

23

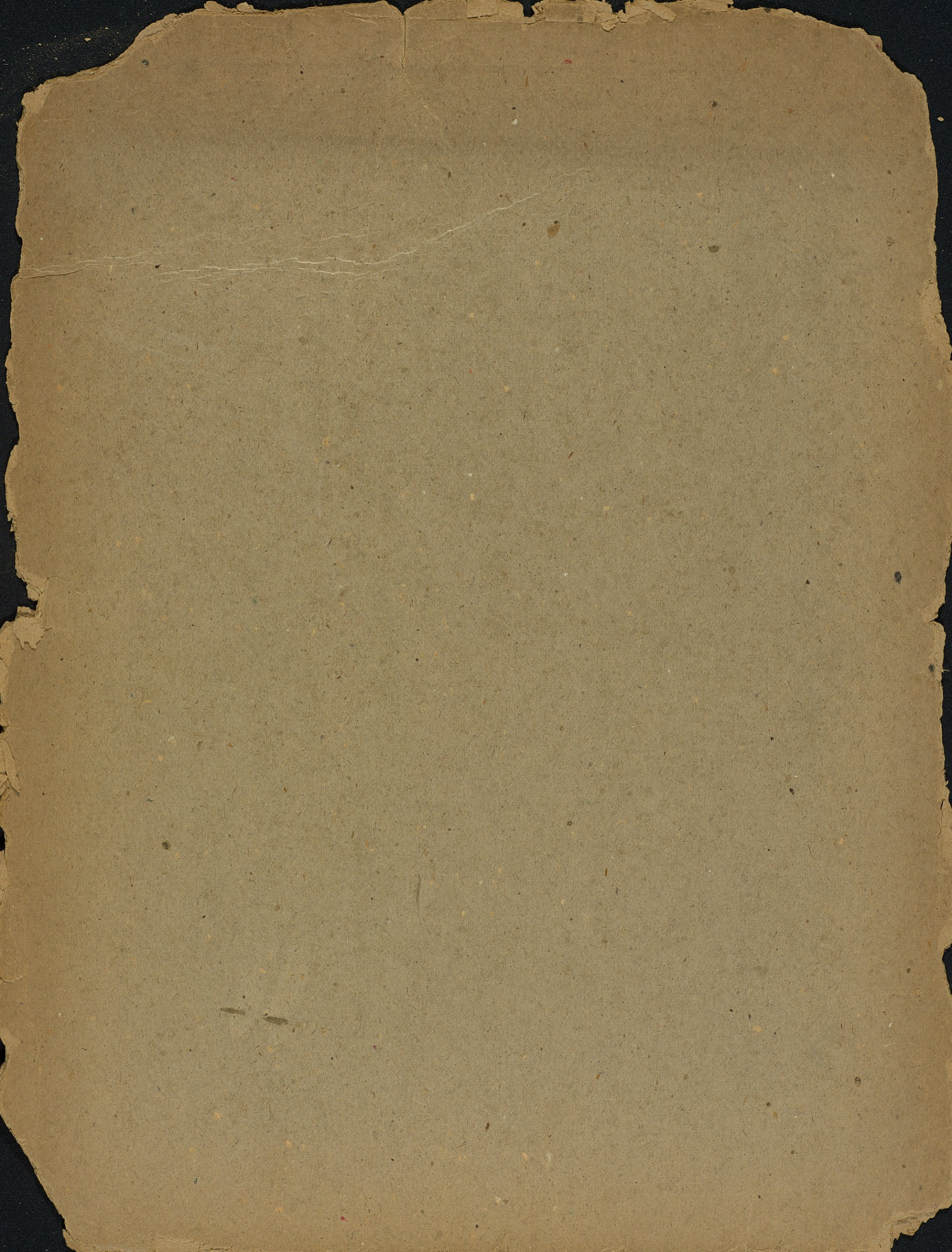
531

961

C123

531

v.4



DEC 27 1928

MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES BEAUX-ARTS

**MÉMOIRES**

PUBLIÉS

PAR LES MEMBRES

DE

**L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE**

**DU CAIRE**

SOUS LA DIRECTION DE M. GEORGE FOUCART

TOME CINQUANTE-TROISIÈME

MAQRÎZÎ

EL-MAWÂ'IZ WA'L-ITIBÂR  
FÎ DHIKR EL-KHITAT WA'L-ÂTHÂR

ÉDITÉ PAR

M. GASTON WIET

VOLUME CINQUIÈME. — FASCICULE PREMIER

(TROISIÈME PARTIE, CHAP. I-XII)

LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1927

Tous droits de reproduction réservés

*Tie in boards*

961

C123

53'





TROISIÈME PARTIE.

CHAPITRE PREMIER.

ذكر فسطاط مصر<sup>(1)</sup>

[1] قال الجوهري<sup>(2)</sup> الفسطاط<sup>(3)</sup> بيت من شعر قال وفسطاط<sup>(4)</sup> مدينة مصر  
 [2] اعلم أن فسطاط مصر اختط في الإسلام بعد<sup>(5)</sup> ما فتحت أرض مصر وصارت  
 دار إسلام وقد كانت بيد الروم والقبط وهم نصارى ملكانية<sup>(6)</sup> ويعقوبية  
 ومنافية<sup>(7)</sup> وحين اختط<sup>(8)</sup> المسلمون الفسطاط انتقل كرسى الملكة من مدينة

<sup>(1)</sup> Le titre et le paragraphe 1 manquent dans BM<sup>1</sup>.  
 — Ce chapitre est traduit dans REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 184-185; CAETANI, *Annali*, IV, p. 559.  
 — Cf. *Çahâh*, éd. 1282 H., I, p. 560; MICHAELIS, *Descriptio Aegypti*, p. 26.

<sup>(2)</sup> Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 85, n. 8; GUEST, in *J. R. A. S.*, 1902, p. 113.

<sup>(3)</sup> Nous avons signalé les diverses orthographes de ce mot (J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 140; cf. en outre: QALQAŞANDI, III, p. 329; CALCASCHANDI, p. 50; VOLLERS, in *Z. D. M. G.*, LI, p. 315; CASANO-

VA, *Foustât*, I, p. xxiv, n. 2; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 8-9; IBN QUTEIBA, *Adab el-Kâtib*, p. 205; *Lisân*, IX, p. 246-247).

<sup>(4)</sup> Ms., P<sup>o</sup> ajoutent مصر.

<sup>(5)</sup> P<sup>o</sup>: بعث.

<sup>(6)</sup> BM<sup>1</sup>: ملكية.

<sup>(7)</sup> P<sup>14</sup>: سنطورية (Nestoriens); BM<sup>1</sup>: منابيه. — Cf. trad., IV, p. viii; IBN EL-FAQIH, p. XLVIII (مانى — *Fihrist*, I, p. 4; *Tanbih*, p. 58, 77, 135; *Mukâfaah*, p. 88; YÂQÛT, II, p. 231; IV, p. 823.

<sup>(8)</sup> P<sup>14</sup>: احتلط.

الإسكندرية<sup>(1)</sup> بعد ما كانت منزل الملك ودار الإمارة زيادة على تسعمائة سنة وصار من حينئذ الفسطاط دار إمارة<sup>(2)</sup> ينزل به أمراء مصر فلم ينزل على ذلك حتى بنى العسكر بظاهر الفسطاط فنزل فيه<sup>(3)</sup> أمراء مصر وسكنوه وربما سكن بعضهم الفسطاط فلما أنشأ الأمير أبو العباس<sup>(4)</sup> أحمد بن<sup>(5)</sup> طولون القطائع بجانب العسكر سكن فيها واتخذها الأمراء من بعده منزلاً<sup>(6)</sup> إلى أن انقرضت<sup>(7)</sup> دولة<sup>(8)</sup> بنى طولون فصار أمراء مصر من بعد ذلك ينزلون بالعسكر خارج الفسطاط وما زالوا على ذلك<sup>(9)</sup> حتى قدمت عساكر الإمام المعز لدين الله أبي تميم معد<sup>(10)</sup> الفاطمي مع كاتبه جوهر القائد فبنى<sup>(11)</sup> القاهرة ونزل فيها بمن<sup>(12)</sup> معه من العساكر ثم قدم المعز فنزل في قصره من القاهرة وصارت دار خلافة<sup>(13)</sup> واستقر سكنى<sup>(14)</sup> الرعيّة بالفسطاط وبلغ من وفور العمارة وكثرة الخلائق ما أرى<sup>(15)</sup> على عامّة<sup>(16)</sup> مدن المعمور حاشا ببغداد<sup>(17)</sup> وما زال على ذلك حتى تغلب الفرنج على سواحل<sup>(18)</sup> البلاد الشامية ونزل مري ملك الفرنج بجموعه الكثيرة<sup>(19)</sup> على بركة الحبش يريد الاستيلاء على مملكة مصر وأخذ الفسطاط والقاهرة فحجز الوزير شاور بن مجير السعدّي عن حفظ البلدين<sup>(20)</sup> معاً فأمر الناس<sup>(21)</sup> بإخلاء مدينة الفسطاط والحقاق بالقاهرة للامتناع من الفرنج وكانت القاهرة إذذاك من الحصانة والامتناع بحيث لا ترام وارتحل<sup>(22)</sup> الناس من الفسطاط وصاروا بأسرهم إلى القاهرة وأمر شاور<sup>(23)</sup> فألقى

(1) Ms. : إسكندرية.

(2) P<sup>7</sup> : الإمارة.

(3) P<sup>14</sup> ajoute بعد ذلك.

(4) Ces trois mots manquent dans BM<sup>1</sup>.

(5) P<sup>14</sup> ajoute بها الدين.

(6) P<sup>9</sup> : فنزلاً.

(7) P<sup>7</sup> : انقرضت.

(8) P<sup>14</sup> ajoute أمراً.

(9) P<sup>14</sup> ajoute زماناً.

(10) P<sup>6</sup> : بعد ; P<sup>9</sup> : بعد.

(11) P<sup>14</sup> ajoute أساساً.

(12) P<sup>14</sup> : من.

(13) Trad. (p. 103, l. 17-18) : «Ce dernier construisit le Caire, où il se fixa, ainsi que les troupes

qui l'avaient accompagné. Lorsqu'enfin plus tard, el-Mu'izz arriva, il s'établit dans son palais, au Caire. Cette ville devint alors résidence de califat. . . . »

(14) BM<sup>1</sup> : سكنى.

(15) P<sup>14</sup> ajoute وزاد.

(16) P<sup>6</sup> : علامة.

(17) «A l'exception de Bagdad» (Reitemeyer), et non : «y compris» (Casanova).

(18) Ms. : ساحل ; P<sup>14</sup> ajoute تلك.

(19) P<sup>8</sup> : الكبيرة.

(20) P<sup>14</sup> : البلد.

(21) P<sup>14</sup> ajoute يومئذ.

(22) BM<sup>1</sup> : وباركل.

(23) P<sup>14</sup> ajoute الوزير.

العبيد النار في الفسطاط<sup>(1)</sup> فلم تنزل به بضعا وخمسين يوما حتى احترقت<sup>(2)</sup> أكثر مساكنه فلما رحل مري عن<sup>(3)</sup> القاهرة واستولى شيركوه على الوزارة تراجع الناس إلى الفسطاط ورموا بعض شعته ولم ينزل في نقص وخراب إلى يومنا هذا<sup>(4)</sup> [3] وقد صار الفسطاط يعرف في زمننا بمدينة مصر والله أعلم

## CHAPITRE II.

ذكر<sup>(5)</sup> ما كان عليه موضع الفسطاط<sup>(6)</sup> قبل الإسلام إلى أن اختطه المسلمون مدينة<sup>(6)</sup>

[1] أعلم<sup>(7)</sup> أن موضع الفسطاط الذي يقال له اليوم مدينة مصر كان فضاء ومزارع فيما بين النيل والجبل الشرقي الذي يعرف بجبل المقطم ليس فيه من البناء والعمارة سوى حصن<sup>(8)</sup> يعرف اليوم بعضه<sup>(9)</sup> بقصر الشمع وبالمعلقة ينزل

(1) Voir les détails plus loin, dans ce volume, chap. xvi, § 12.

(2) احترقت : P<sup>6</sup>.

(3) من : P<sup>14</sup>.

(4) M. Casanova (trad., p. 104, n. 2) suppose que ce résumé n'est pas de Maqrizî. Sous cette réserve qu'il n'a pas Jauharî pour auteur, la chose est possible (cf. vol. III, p. 2, n. 1); on peut songer à un texte d'Ibn Saïd († 673) : voir les réflexions qu'il fait, plus loin, chap. xvii, § 2. Pourtant, l'argument invoqué ne me paraît pas avoir une valeur très grande. Plus loin (chap. xvi, § 13 et seq.), Maqrizî notera, en effet, des reprises successives de prospérité pour Fustât, mais, en somme, la présente phrase ne contredit pas la note générale du chapitre xvi : Fustât était atteint par une décadence qui ne fit que s'accroître. Telle est aussi l'opinion exprimée dans BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 11-15, 24.

(5) Le titre manque dans BM<sup>1</sup>.

(6-6) Manque dans P<sup>14</sup>.

(7) Le début de ce chapitre est édité dans Wāqidi (notes, p. 90), et traduit dans LANE-POOLE, *Egypt*, p. 17; CAETANI, *Annali*, IV, p. 559-560. — Cf. BUTLER, p. 243; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 99.

(8) Voir le parti que tirent du présent texte, M. Butler (*Babylon of Egypt*, p. 53) et Herz (*Babylon und Qaṣr eš-Šam'*, *Der Islam*, VIII, p. 9-10; voir aussi, p. 136-137).

(9) Comme on le sait, cette question du Qaṣr el-Šam' a donné lieu à des discussions, dont les arguments reposent parfois sur de mauvaises traductions.

Le sens de cette phrase est très net : «un *ḥiṣn* dont une partie est aujourd'hui appelée le Qaṣr el-Šam' et la Mu'allaqah». M. Casanova traduit à tort (p. 105) : «appelé... par quelques-uns», et M. Lane-Poole ne serre pas le texte d'assez près : «the fortress, now called».

به شحنة الروم المتولى على مصر من قبل القياصرة ملوك الروم عند مسيرة من مدينة الإسكندرية ويقم فيه<sup>(1)</sup> ما شاء<sup>(2)</sup> ثم يعود إلى دار الإمارة ومنزل<sup>(3)</sup> الملك في<sup>(4)</sup> الإسكندرية وكان<sup>(5)</sup> هذا الحصن مطلاً على النيل وتصل<sup>(6)</sup> السفن في النيل<sup>(7)</sup> إلى بابه الغربى الذى كان يعرف بباب الحديد<sup>(8)</sup> ومنه ركب المقوقس في السفن<sup>(9)</sup> حين غلبه المسلمون على الحصن المذكور وصار فيها<sup>(10)</sup> إلى الجزيرة التى تجاه الحصن<sup>(11)</sup> وهى التى تعرف اليوم<sup>(12)</sup> بالروضة قبالة مصر وكان مقياس النيل بجاذب الحصن [2] وقال ابن المتوج<sup>(13)</sup> وعمود المقياس موجود فى زقاق مسجد ابن النعمان<sup>(14)</sup> [3] قلت وهو باق إلى يومنا هذا أعنى سنة عشرين وثمانمائة<sup>(15)</sup> وكان هذا الحصن لا يزال مشكونا بالمقاتلة وسيرد فى هذا الكتاب خبره إن شاء الله تعالى وكان بجوار هذا الحصن من بحريته وهى للجهة الشمالية<sup>(16)</sup> أشجار وكروم<sup>(17)</sup> وصار موضعها<sup>(18)</sup> الجامع العتيق وفيما بين الحصن والجبل عدة كنائس وديارات للنصارى<sup>(19)</sup> أكثرها فى

(1) فيها : P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>; فيها : P<sup>6</sup>.

(2) P<sup>14</sup> ajoute الله.

(3) P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup> : ينزل.

(4) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup> : من. — Cette leçon se trouve, notamment, dans le manuscrit de Leyde utilisé par Hamaker (Wāqidī).

(5) La fin du chapitre est traduite dans QUATRE-MÈRE, *Mém. sur l'Égypte*, I, p. 71-73; cité dans 'Alī PĀSĀ, IX, p. 72.

(6) BM<sup>1</sup> : نسر.

(7) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(8) Ms., P<sup>8</sup> : الجديد. — Cf. BUTLER, p. 241, 249-250; BAĠGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 8.

(9) Voir plus loin, chap. IV, § 24. M. Casanova a rectifié sa traduction (IV, p. VIII). Cf. HERZ, *Babylon, Der Islam*, VIII, p. 11. — L'édition de Būlāq ajoutait ici : فى النيل من بابه الغربى.

(10) P<sup>14</sup> : فيه.

(11) Voir MAQRIZI, II, p. 177; GUEST, *Fustāt, J. R. A. S.*, 1907, p. 61; BUTLER, *Treaty of Miṣr*, p. 19.

(12) Manque dans P<sup>7</sup>.

(13) Cf. vol. I, p. 14, n. 4; II, p. 179; GUEST, in *J. R. A. S.*, 1902, p. 116; DERENBOURG, *Oumara*, II, partie ar., p. 552, n. 1.

(14) P<sup>6</sup> : النعمانى. — Cette rue s'était appelée aupa-

ravant *Zuqāq el-Qamāriyah*, jusqu'à ce que le šekh Šams el-Din Abū 'Abd Allah ibn el-Nu'mān y eût construit une mosquée, appelée *masjūd el-Naṣr* (IBN DUQMAQ, IV, p. 15). L'intéressé fut un grand constructeur : il fit édifier au Vieux-Caire cinq autres mosquées (IDEM, IV, p. 16, 21, 49, 81, 85, 108; CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 135). Il eut un fils, Imrān, fondateur, lui aussi, d'une mosquée (IBN DUQMAQ, IV, p. 81).

Il ne faut pas songer à identifier cet Ibn el-Nu'mān avec le grand qāḍī Abū 'Abd Allah Muḥammad ibn el-Nu'mān, mort en 389 (IBN MUYASSAR, p. 51; IBN ḤAJAR, in KINDI, p. 592-595). Les surnoms en *dīn* sont, en effet, postérieurs à cette date, quoique de peu (ABŪ'L-MAḤĀSIN, éd. Popper, II, p. XL-XLI, 119, 145, 150; QALQAŠANDI, I, p. 257).

(15) Cf. *J. A.*, 1921, II, p. 73, n. 1. — Traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 560-561. — Plus loin, Maqrizī (II, p. 510; cf. BUTLER, p. 247, n. 1) dira que les vestiges de ce nilomètre se voyaient dans le couvent dit *Deir el-Banāt*.

(16) P<sup>14</sup> ajoute المجاورة.

(17) Cf. BAĠGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 17.

(18) P<sup>14</sup> ajoute الآن.

(19) Cf. GUEST, *Fustāt, J. R. A. S.*, 1907, p. 62.



الموضع الذى (1) يعرف اليوم (2) براشدة وبجانب الحصن فيما بين الكروم التى كانت بجانبه وبين الجرف الذى يعرف (3) اليوم بجبل يشكر حيث جامع أحمد بن طولون والكبش عدّة كنائس وديارات للنصارى فى الموضع الذى كان (4) يعرف فى أوائل الإسلام بالحمراء (5) وعرف الآن بخط قناطر السباع (6) والسبع سقايات (7) وبغى بالحمراء (8) عدّة من الديارات إلى أن هدمت فى سلطنة الملك الناصر محمد بن قلاوون (9) على ما ذكر فى هذا الكتاب عند ذكر كنائس النصارى (10) فلما افتتح عمرو بن العاص مدينة الإسكندرية (11) الفتح الأول نزل بجوار هذا الحصن واختط للجامع المعروف بالجامع العتيق وجامع عمرو بن العاص واختطت قبائل العرب من حوله فصارت مدينة عرفت بالفسطاط ونزل الناس بها فاحسر (12) بعد الفتح بأعوام ماء النيل عن أرض تجاه الحصن والجامع العتيق فصار (13) المسلمون يعرقبون (14) هناك (15) دوابهم ثم (16) اختطوا فيه المساكن شيئاً بعد شيء وصار ساحل البلد حيث الموضع الذى يقال له اليوم فى مصر (17) المعارج ماّرا إلى الكوم (18) الذى على يسرة الداخل من باب مصر بهذا (19) الكبارة وفى موضع هذا الكوم (18) كانت الدور المطلة على النيل ويمر الساحل من باب مصر المذكور إلى حيث بستان ابن كيسان (20) الذى يعرف اليوم ببستان (21) الطواشى فى أول مراغة مصر وجميع الأماكن التى (22)

(1) P<sup>8</sup> ajoute.(2) P<sup>14</sup> ajoute مكانه.(3) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.(4) P<sup>14</sup> : الذى يعهد وكان.(5) BM<sup>1</sup> : بالجرا.(6) Cf. LANE-POOLE, *Cairo*, p. 42.(7) P<sup>14</sup> ajoute من مصر بالقرب.(8) P<sup>6</sup> : بالجرا; manque dans BM<sup>1</sup>.(9) Ms., P<sup>9</sup> : قلاوون; P<sup>7</sup> : قلاوون.

(10) Cf. MAQRIZI, II, p. 512-517.

(11) P<sup>14</sup> ajoute وذلك.(12) P<sup>6</sup> : حصن.(13) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup> : صار.(14) Ms. : يعرفون; P<sup>6</sup>, BM<sup>1</sup> : يعرفون; P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup> : يعرفون; P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : يعرفون. — Il me semble avoir rencontré ce verbe avec le sens d'«entraver», qui convient ici : les dictionnaires ne le donnent pas.(15) Manque dans P<sup>14</sup>, puis دورهم.(16) P<sup>14</sup> ajoute انهم.(17) P<sup>14</sup> ajoute معروف.(18-19) Manque dans P<sup>7</sup>.(19) Manque dans P<sup>14</sup>.(20) Voir encore plus loin, chap. XIX, § 11, 16; et éd. BULÁQ, I, p. 482; II, p. 197; IBN DUQMAQ, IV, p. 91, 105; V, p. 41; CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 160; CASANOVA, *Fouâit*, I, p. 68, 170, et croquis 48; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 28; GUEST et RICHMOND, *Misr*, J. R. A. S., 1904, p. 799.Je n'ai pu identifier cet Ibn Keisân, qui donna encore son nom à un abreuvoir, *ḥaud*, et à une poterne, *khaukhah* (IBN DUQMAQ, IV, p. 30, 91).(21) P<sup>7</sup> ajoute ابن.(22) P<sup>14</sup> : الذى.

تُعرف<sup>(1)</sup> اليوم بمراغة<sup>(2)</sup> مصر وبالبحر إلى الخليج عرضاً ومن حيث فنطرة السد إلى سوق المعارج<sup>(3)</sup> طولاً كان غامراً بماء النيل إلى أن انحسر عنه ماء النيل بعد سنة ستمائة من سنى الهجرة فصار رملة ثم اختط<sup>(4)</sup> فيه<sup>(4)</sup> الأمراء ممّا يلي النيل آدرا عند ما عمر الملك الصالح نجم الدين أيوب قلعة الروضة واختط<sup>(5)</sup> بعضه<sup>(5)</sup> شونا<sup>(6)</sup> إلى أن أنشأ الملك الناصر محمد بن قلاوون<sup>(7)</sup> جامعة المعروف بالجامع الجديد الناصري<sup>(8)</sup> ظاهر مصر فعمر ما حوله وقد كان عند فتح مصر سائر المواضع التي من منشأة<sup>(9)</sup> المهراني إلى بركة الحبش طولاً<sup>(10)</sup> ومن ساحل<sup>(11)</sup> النيل بموردة لللفاء<sup>(12)</sup> وتجاه الجامع الجديد إلى سوق المعارج وما على سمتة إلى تجاه المشهد الذي يقال له مشهد الرأس وتسميه العامة اليوم مشهد زين العابدين<sup>(13)</sup> كلها بحراً لا يحول بين الحصن والجامع<sup>(14)</sup> وما على سمتهما إلى الحمراء الدنيا التي منها اليوم<sup>(15)</sup> خط قناطر السباع وبين جزيرة مصر التي تعرف اليوم بالروضة<sup>(15)</sup> شيء سوى ماء النيل وجميع ما في هذه المواضع من الأبنية انكشف عنها النيل قليلاً قليلاً<sup>(16)</sup> واختطت على ما يتبين لك في هذا الكتاب

### CHAPITRE III.

ذكر الحصن الذي يعرف بقصر الشمع<sup>(17)</sup>

[1] اعلم أنّ هذا القصر أحدث بعد خراب مصر على يد بخت نصر وقد اختلف في الوقت الذي بنى فيه ومن أنشأه من الملوك

(1) Ces deux mots manquent dans P<sup>6</sup>; le suivant dans P<sup>14</sup>.

(2) P<sup>14</sup> ajoute قرب.

(3) Voir plus loin, chap. XIX, § 9; GUEST et RICHMOND, *Misr, J. R. A. S.*, 1903, p. 804.

(4) P<sup>14</sup> ajoute جماعة.

(5) P<sup>14</sup> ajoute بعضهم.

(6) BM<sup>1</sup>: نموًا.

(7) Ms.: قلاوون; P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>: فلاوون.

(8) Manque dans ms.

(9) Ms.: معشاء; P<sup>7</sup>: منشا.

(10) Manque dans P<sup>6</sup>.

(11) BM<sup>1</sup>: سائر.

(12) P<sup>9</sup>: للفا.

(13) «Il faut, sans doute, ajouter ici: عرضاً: "en largeur"» (trad., p. 106, n. 4).

(14) P<sup>14</sup>: وبين للجامع. La mosquée de 'Amr (trad., p. 106, n. 5).

(15) Manque dans P<sup>7</sup>; le suivant dans P<sup>6</sup>.

(16) Manque dans P<sup>9</sup>.

(17) BM<sup>1</sup>: ذكر قصر الشمع; le titre manque dans P<sup>6</sup>. — Voir Qalqašandi (III, p. 323; CALCASCHANDI,

[2] فذكر<sup>(1)</sup> الواقدي أنّ الذي بناه اسمه الريان بن الوليد بن<sup>(2)</sup> ارسلاوس<sup>(3)</sup> وكان هذا القصر يوقد عليه الشمع في رأس كل شهر وذلك أنّه إذا حلت<sup>(4)</sup> الشمس برجاً<sup>(5)</sup> من البروج أوقد<sup>(6)</sup> في تلك الليلة<sup>(7)</sup> الشمع على رأس ذلك<sup>(8)</sup> القصر فيعلم الناس بوقود الشمع أنّ الشمس انتقلت من البرج الذي كانت فيه إلى برج آخر غيره فلم ينزل القصر على حاله إلى أن خربت مصر<sup>(9)</sup> زمن بخت نصر فوليها<sup>(10)</sup> نيروزاد<sup>(11)</sup> الكلداني فأقام خراباً خمسمائة سنة ولم يبق منه إلا أثره فقط فلما غلب<sup>(12)</sup> الروم على مصر وملكوها من أيدي اليونانيين ولي مصر من قبلهم رجل يقال له أرجاليس<sup>(13)</sup> بن مقرطيس<sup>(14)</sup> فبنى القصر على ما وجد<sup>(15)</sup> من أساسه

قصر الشمع... هو المعبر عنه في كتب: (45) p. الفتوح بالحصن.

Les paragraphes 1-5 ont été édités par Hamaker (Wāqidi, notes, p. 90-91; voir p. 91-94); le paragraphe 1 et le début du paragraphe 2 sont traduits dans REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 172-173. Cf. BUTLER, *Treaty of Miṣr*, p. 22; BUTLER, *Coptic Churches*, I, p. 155 et seq.; *Description de l'Égypte*, V, p. 53 et seq.; *Guide JOANNE, Caire*, p. 114 et seq.; SAVARY, *Lettres*, I, p. 89 et seq.; 'ABD EL-LATĪF, p. 208, 753; HERZ, *Babylon, Der Islam*, VIII, p. 1 et seq., 136-137; *Livre des perles enfouies*, p. 1; *Voyage de Norden*, éd. Langlès, III, p. 203, n. 2; 'ALĪ PĀŠĀ, XVIII, p. 112; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 95.

Yāqūt (IV, p. 551) l'appelle aussi قصر اليونان et قصر الشام (cf. CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 182-183). Noter encore قصر الشمعة (ABŪ'L-MAHĀSIN, éd. Popper, II, p. 229); قصر الجمع (EVETTS, *Churches*, p. 72, 177, 304; texte ar., p. 28, 76, 141; VILLECOURT, *Le saint chrême dans l'Église copte*, *Revue d'hist. ecclés.*, XVIII, 1922, p. 7; ABŪ'L-BARAKĀT IBN KUBR, *Lampe des Ténèbres*, Paris, ar. 203, f° 278 b).

(1) Ms.: فذكر. — Le texte correspondant de Wāqidi (p. 41-42) est assez différent. Voir les observations de M. Casanova (*Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 182-183). — On lit un résumé de ce texte dans IBN IYĀS, I, p. 15-16.

Cf. LANE-POOLE, *Cairo*, p. 41.

(2) P<sup>14</sup> ajoute الحكيم.

(3) P<sup>6</sup>: رسالين. — Dans la tradition d'Ibn 'Abd el-Ḥakam et de l'*Abrégé des Merveilles*, le grand-père d'el-Riyān se nomme Dūma' (cf. MAQRĪZĪ, I. F., III, p. 54-55).

(4) Ms.: دخلت.

(5) Ms., P<sup>7</sup>: برج; P<sup>6</sup>, BM<sup>1</sup>: درج; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: برج.

(6) P<sup>9</sup>: اوقع.

(7) P<sup>14</sup> ajoute من.

(8) Manque dans P<sup>8</sup>.

(9) Ms. ajoute في.

(10) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>14</sup>: ابن; P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup>: بن. — Trad.: «jusqu'à la dévastation de l'Égypte par Bukht Naççar; le pays fut alors gouverné par Neirūzād le Chaldéen».

(11) Ms., P<sup>8</sup>: نيروز; P<sup>6</sup>: نتروز; P<sup>7</sup>: بيروزاد; P<sup>9</sup>: نيروز; P<sup>14</sup>: فيروز.

(12) BM<sup>1</sup>: غلبت.

(13) Ms.: ارجاليس; P<sup>6</sup>-P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: ارجالس. — Sauté dans Ibn Iyās.

(14) Wāqidi: مرقاطيس. — «Archelaus, son of Mercatus (for this seems the Roman names denoted by the Arabic), may possibly be the name of Trajan's prefect or of the architect» (BUTLER, p. 244, n. 1). «Arjalis might be Trajan's engineer or general» (BUTLER, *Babylon*, p. 58). — C'est peut-être prendre ce texte un peu trop au sérieux.

(15) P<sup>14</sup>: وجدنا.

[3] وقال ابن سعيد<sup>(1)</sup> وصارت مصر والشام بعد نخت نصر في مملكة الفرس فوليتها منهم كسرجوس<sup>(2)</sup> الفارسي<sup>(3)</sup> باني قصر الشمع وبعده طخارست<sup>(4)</sup> الطويل الولاية وتوالت بعده نواب الفرس<sup>(5)</sup> إلى ظهور الإسكندر

[4] وقال غيره<sup>(5)</sup> أن الذي بناه طخشاست<sup>(6)</sup> أحد ملوك الفرس عند ما سار لحاربة أهل مصر فلما غلب قسطو<sup>(7)</sup> ملك مصر الذي يعرف بفرعون سابق<sup>(8)</sup> وفر منه<sup>(9)</sup> إلى مقدونية غلب على ملك<sup>(10)</sup> مصر واستولى عليها وبني للفرس<sup>(11)</sup> قصرا

(1) Cf. GUEST, in *J. R. A. S.*, 1902, p. 118. — Sur ce passage, cf. QALQAŠANDI, III, p. 323, 418; CALGASCHANDI, p. 45, 124; BUTLER, *Babylon*, p. 58.

(2) Ms.: كسرجوس; P<sup>6</sup>: كسرجوش; P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup>: كرجوس. — Xerxes I<sup>er</sup> (cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 68, n. 4).

(3-5) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(4) P<sup>14</sup>: بطارست. — Artaxerxes Longue-Main. Cf. les orthographes données dans MAQRIZI, I. F., III, p. 68, n. 4; EUTYCHIUS, I, p. 76-77 (ارتخشاست); AGAPIUS, *Patrol. or.*, V, p. [100-101, 123] 656-657, 679 (ارتخششت الطويل اليديين); XI, p. [215] 77 (ارتخششت الطويل اليديين وسمى); (اريوخ); *J. A.*, 1903, I, p. 505-506 (ارتخششت); IBN RÂHIB, p. 32 (ارتخششت الكبير); *Tanbih*, p. 131; *Avertissement*, p. 184 (ارتخششت); IBN EL-QIFTI, p. 18 (ارتخشاست... الطويل اليد وهو); QALQAŠANDI, III, p. 418 (بشتاسف); *Majâni*, I, p. 276, 290 (ارتخششتا). Cf. ABŪ'L-BARAKÂT IBN KUBR, *Lampe des Ténèbres* (Paris, ar. 203, f° 90): أخشويرش ويسمى أيضا دقسرش.

(5) Ce passage dérive d'el-Makîn, lequel est pour une partie tributaire d'Eutychius. Il me paraît nécessaire de citer leur texte. EUTYCHIUS, I, p. 77 :

وملك... ارتخشاست ويسمى أخوس... فجمع أخوس ملك الفرس جيشه وصار إلى مصر فقهر ملك مصر وغلب عليها فلما قهر ملك مصر خان ملك مصر ان يقع في يد أخوس ملك الفرس فينكل به فخلق ملك مصر رأسه ولحيته واسم فرعون شافاق وغير لباسه وهرب إلى مدينة مقدونية وبني أخوس (sic) ملك الفرس بفسطاط مصر القصر المعروف اليوم بقصر

الشمع وصير فيه هيكلًا عظيمًا لبيت النار. — Makîn (Paris, ar. 4524, p. 123; 4729, f° 82 b : sur les différences entre les deux mss, voir J. MASPERO, *Hist. des Patr. d'Alexandrie*, p. 219 et seq., note):

ارتخشاست ويسمى أخوس... طلع إلى مصر وحارب ملكها وغلب عليها فهرب منه قسطرا ملك مصر

وقيل أن اسمه فرعون سابق. Tel est le texte de 4524; mais 4729 ne donne pas ainsi la dernière glose et cite le passage d'Eutychius reproduit ci-dessus, et fournit l'orthographe سابان.

Il s'agit donc d'Artaxerxes Ochus et de sa victoire sur le pharaon Nectanébo (G. MASPERO, *Histoire*, p. 746 et seq.). — Voir encore AGAPIUS, *Patrol. or.*, XI, p. [219] 91 : فسطورا, qui s'enfuit en Éthiopie (يوفيا); MICHEL LE SYRIEN, I, p. 112. Le texte de Michel pourrait, à la rigueur, permettre de comprendre قسطو, qui serait probablement meilleur que قسطورا: on lirait قسطنبيو, métathèse de [Ne]ctanébos de Michel le Syrien. سابان ou سابق restent mystérieux.

D'autres auteurs chrétiens ont cité Ochus comme fondateur du Qaṣr el-Šam': IBN RÂHIB, p. 32 (ارتخششت أخوس); Abū Ḥāliḥ, EVETTS, *Churches*, p. 177; texte ar., p. 16 (خوش); ABŪ'L-BARAKÂT IBN KUBR, *Lampe des Ténèbres*, Paris, ar. 203, f° 278 b (ارتخشاشت أخوس). — Cf. BUTLER, p. 244; BUTLER, *Babylon*, p. 25, 58, 60.

(6) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: طخشاست; P<sup>7</sup>: طخشاست; P<sup>14</sup>: طخشاست.

(7) Ms., P<sup>14</sup>: قسطورا; P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: قسطورا.

(8) Ms.: شافان; P<sup>8</sup>: شافاق; P<sup>7</sup>: ممانان; P<sup>6</sup>: شابان; P<sup>9</sup>: شافان.

(9) فرعون سار وقومه.

(10) Manque dans P<sup>9</sup>.

(11) P<sup>6</sup>: الفرس.

وجعل فيه بيت نار على شاطئ النيل الشرقي وعرف بقصر الشمع لأنه كان له باب يقال له باب الشمع وجعل في القصر بيت نار وهو باق<sup>(1)</sup>

[5] وقال ابن عبد الحكم<sup>(2)</sup> عن الليث بن سعد وكانت الفرس قد أسست بناء الحصن الذي يقال له باب اليون<sup>(3)</sup> وهو الحصن الذي بفسطاط مصر اليوم فلما انكشفت جموع فارس عن الروم وأخرجتهم الروم من الشام أتممت<sup>(4)</sup> الروم بناء<sup>(5)</sup> ذلك الحصن وأقامت به فلم تنزل مصر في ملك الروم حتى فتحها الله تعالى على المسلمين [6] قال<sup>(6)</sup> وكان أبو الأسود النضر<sup>(7)</sup> بن عبد الجبار يقولها بالميم يعني باب اليوم ويقول<sup>(8)</sup> إنما سمى كذا لأنهم كانوا يقولون من يقاتل اليوم

[7] وقال القضاة<sup>(9)</sup> ذكر الحصن المعروف بقصر الشمع قال أن فارس لما ظهرت على<sup>(10)</sup> الروم وملكت عليهم الشام ومصر بدأت ببناء هذا القصر وبنت فيه هيكلًا لبيت النار ولم يتم بناؤه على أيديهم إلى أن ظهرت الروم عليهم فتمت<sup>(11)</sup> بناءه وحصنته ولم تنزل فيه إلى حين الفتح وهيكل<sup>(12)</sup> النار هو القبّة

(1) Il existe une autre tradition qui donne, comme fondateur du Qaṣr el-Šam', un certain بلسطان, fils de Bukht Naṣṣar (KINDI-OESTRUP, p. 210, 244; SUYŪṬĪ, II, p. 192, بغية لطائف). Cf. Murtadi, p. 63 : «Nabuchodonozor... dont le fils Balsas (p. 199 : Balsa)... bastit le chateau de la Cire et l'Église de la Mugalleque (*el-Mu'allagah*) ou suspenduë». — Faut-il corriger بلسطان en بلسان — بلطسار, Balthazar? (cf. EVETTS, Churches, p. 83, 229; texte ar., p. 31, 101; بلطشاصر: J. A., 1903, I, p. 504; بلطاشصر: Synaxaire, Patrol. or., XVI, p. [891] 249; بلطاشار: EUTYCHIUS, I, p. 73-74, et IBN EL-ATHĪR, édition du Caire, I, p. 115; بلناصر: Majānī, p. 273).

(2) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 31-32; cf. Hist. des Patriarches, Patrol. or., I, p. [230] 494; BUTLER, Babylon, p. 49-50, 59; IṢḤĀQĪ, p. 14.

Sur l'auteur, cf. MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 79, n. 5; GUEST, in J. R. A. S., 1902, p. 111; J. A., 1920, II, p. 333 et seq.; Encyclopédie, II, p. 375; et l'introduction de l'édition Torrey.

(3) اليون: P<sup>9</sup>.

(4) أتمت: BM<sup>1</sup>.

(5) P<sup>7</sup>: فغ.

(6) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 280. — El-Naḍr fut secrétaire du qāḍī d'Égypte 'Isā ibn el-Munkadir, en 212 (KINDI, p. 435).

(7) Ms.: نصر: P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>; نصر: P<sup>9</sup>; مصر: P<sup>9</sup>.

(8) P<sup>7</sup>: قال: P<sup>14</sup>; يقولون: P<sup>14</sup>.

(9) Cf. MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 12, n. 1; Kawāḍib, p. 115-116; SUYŪṬĪ, I, p. 188 (فقهاء شافعية); 'ALĪ PĀŠĀ, V, p. 48.

On lit ce texte dans YĀQŪṬ, IV, p. 112. Cf. Marāḥiḍ, II, p. 420-421; QALQAŠANDĪ, III, p. 329-330; CALCASCHANDĪ, p. 50; BUTLER, Babylon, p. 50, 58.

(10) Manque dans P<sup>9</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.

(11) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: فتمت: P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: فتمت. — On aboutirait ainsi à la tradition recueillie par Jean de Nikiou (p. 413): Trajan aurait construit en Égypte une forteresse dont les fondements avaient été établis par Nabuchodonosor (cf. BUTLER, Babylon, p. 24, 58; AMÉLINEAU, p. 76-78; LANE-POOLE, Egypt, p. 3; et plus haut, dans ce volume, p. 7, n. 14).

(12) Édité dans WĀQIDĪ, notes, p. 91.

المعروفة اليوم بقبة الدخان<sup>(1)</sup> وبحضرتها مسجد معلق<sup>(2)</sup> أحدثه<sup>(3)</sup> المسلمون [8] وقال أبو عبيد البكري<sup>(4)</sup> باب اليون<sup>(5)</sup> بمصر إن كان عربيا إته<sup>(6)</sup> يوم ويوح مما فاؤه ياء وعينه واو وقد يجوز أن يكون فعلا من يين<sup>(7)</sup> وهو اسم موضع على مذهب أبي الحسن في فعل من البيع بوع<sup>(8)</sup> قال وليست الألف واللام فيه للتعريف فعلى هذا يجب أن يثبت في<sup>(9)</sup> الرسم<sup>(9)</sup> وقال أبو صخر<sup>(10)</sup>

[طويل]

جلوا<sup>(11)</sup> من تهامى أرضنا وتبدلوا بمكة باب آليون<sup>(12)</sup> والربط بالعصب

[طويل]

والرواية في شعر كثير عزة<sup>(13)</sup> في قوله<sup>(14)</sup>

جرى بين<sup>(15)</sup> باب آليون<sup>(16)</sup> والهضب<sup>(17)</sup> دونه رباح أسقت<sup>(18)</sup> بالنقى وأشمت<sup>(19)</sup>

<sup>(1)</sup> Cf. BUTLER, p. 246; CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 184-185.

<sup>(2)</sup> *Mu'allag* se dit d'un édifice dont le rez-de-chaussée est au-dessus du sol (C. I. A., *Égypte*, I, p. 40, n. 2, 314, n. 1; C. I. A., *Jérusalem*, I, p. 357, n. 3; WÂqidî, notes, p. 110; MICHEL LE SYRIEN, III, p. 398; 'ABD EL-LATÎF, p. 482). Lorsque le monument est de plain-pied, il est dit *ardî* (أرضي).

<sup>(3)</sup> Ms. : أحدثه.

<sup>(4)</sup> Voir plus haut, I, p. 83, n. 13; GUEST, in *J. R. A. S.*, 1902, p. 109.

On lit ce texte dans Bakrî (I, p. 99; cf. II, p. 859) : Maqrizî a interverti l'ordre des phrases.

<sup>(5)</sup> P<sup>9</sup> : اليون. — Incertitude aussi chez Yâqût pour classer ce nom (I, p. 355, 450, 487; IV, p. 1044; cf. *Marâçid*, I, p. 89, 113; III, p. 353; IV, p. 227).

On trouve aussi اليونة, sans باب dans Balâdhurî; et Abû Çâlih écrit اللونية (EVETTS, *Churches*, p. 74; texte ar., p. 28; cf. CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 154-155), tout en connaissant بابلون (p. 86; texte, p. 31), qu'on trouve chez d'autres auteurs (*Tanbîh*, p. 358; *Avertissement*, p. 459; *Hist. des Patriarches*, *Patrol. or.*, I, p. [230] 494; *Mamlouks*, II, b, p. 207, note). Cette dernière orthographe a subsisté dans le nom d'un couvent appelé aujourd'hui دير بابلون (ISAMBERT, *Itinéraire de l'Orient*, *Égypte*, p. 348; *Comité*, XIV, p. 107; BUTLER,

*Coptic Churches*, I, p. 250; voir FOUQUET, *Céramique orientale*, M. I. É., IV, p. 11). — Cf. YA'QÛBÎ, p. 330; IBN EL-FAQÎH, p. 60; 'ALÎ PÂŞÂ, IX, p. 2; WÛSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 2, n. 1; BUTLER, *Babylon*, p. 59-60; AMÉLINEAU, p. 75-79; *Encyclopédie*, I, p. 836; et la note étrange de BLOCHET, *Hist. d'Égypte*, p. 518, n. 2.

<sup>(6)</sup> BM<sup>1</sup> : أهما.

<sup>(7)</sup> BM<sup>1</sup> : ممن; puis P<sup>9</sup> : وهم.

<sup>(8)</sup> P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : نوع.

<sup>(9)</sup> Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> ajoutent هذا.

<sup>(10)</sup> Les trois mots manquent dans P<sup>9</sup>. — Yâqût (I, p. 450-451), qui cite ce vers, appelle le poète Abû Çakhr el-Hudhalî.

<sup>(11)</sup> BM<sup>1</sup> : حاوا; Yâqût : خلوا.

<sup>(12)</sup> P<sup>9</sup> : اليون.

<sup>(13)</sup> BM<sup>1</sup> : غيرة.

<sup>(14)</sup> On lit ce vers dans Yâqût, I, p. 451; IV, p. 1044. — On rencontre d'autres mentions poétiques de بابلون : TABARÎ, II, p. 790; MAQRIZÎ, II, p. 246; Yâqût, I, p. 487; IBN KHURDÂDHBEH, p. 81; KINDÎ, p. 52.

<sup>(15)</sup> Bakrî : دون.

<sup>(16)</sup> P<sup>9</sup> : اليون.

<sup>(17)</sup> Ms., BM<sup>1</sup> : العصب; P<sup>14</sup> : العصب.

<sup>(18)</sup> Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : أشقت; BM<sup>1</sup> : أسعت; P<sup>9</sup> : أسقت.

<sup>(19)</sup> P<sup>8</sup> : أسمت; P<sup>9</sup> : أشمتت. — Puis P<sup>9</sup> : أسمت بالبلا.

بفتح النون (1) غير مجرى (2) للعجمة (3) على أن همزته مقطوعة (4) وصلها للضرورة (5)  
[9] وقال للحازمي (6) باب (7) البون بالباء (8) اسم مدينة مصر فتحها المسلمون سموها (9)  
الفسطاط

[10] وقال عبد الملك بن هشام (10) بابليون المنسوب إليه مصر هو بابليون (11)  
ابن سبا بن يشجب بن يعرب بن قحطان وإن من ولده (12) عمرو بن امرئ  
القيس بن بابليون (13) بن سبا وهو الملك على (14) مصر لما قدم إليها إبراهيم  
خليل الرحمن صلوات الله عليه والقبط تسمى عمرا هذا (15) طوطيس ومن  
ولده (16) حلوان بن بابليون (17) بن عمرو (18) بن امرئ القيس وبه سميت  
حلوان

[11] وقال القاضي القضاة (19) في ظاهر الفسطاط القصر المعروف بباب ليون (20)  
بالشرف ليون اسم بلد (21) مصر بلغة السودان والروم وقد بقيت من بنائهم بقية  
مبنية بالحجارة على طرف (22) الجبل بالشرف (23) وعليه اليوم مسجد

(1) Manque dans P<sup>6</sup>.

(2) Bakrī : مجرور.

(3) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : المعجمة ; BM<sup>1</sup> : للعجمة.

(4) BM<sup>1</sup> : مقطوع.

(5) Trad. : «Son hamzah a été supprimé, et c'est par nécessité (du mètre que le poète) a mis un waç-lah».

(6) Ce paragraphe manque dans BM<sup>1</sup>. — Édité dans WĀQIDĪ, notes, p. 91.

Cet écrivain n'a pas été identifié par M. Guest (in *J. R. A. S.*, 1902, p. 111; GUEST, *Fustāt*, ibid., 1907, p. 63; BUTLER, *Babylon*, p. 35). Herz le place au XII<sup>e</sup> siècle de notre ère, mais ne donne aucune référence (*Babylon, Der Islam*, VIII, p. 11). Il s'agit peut-être de Muḥammad ibn Mūsā el-Ḥāzīmī, 548-584 H. (1153-1188) (cf. IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 618; YĀQŪT, VI, p. 696; BROCKELMANN, *Ar. Litt.*, I, p. 356, 366).

(7) Manque dans P<sup>9</sup>.

(8) P<sup>7</sup> : بالياء ; manque dans P<sup>14</sup>.

(9) P<sup>7</sup> : شهرها.

(10) Résumé dans YĀQŪT, I, p. 450. — Cf. MAQRIZĪ, I. F., I, p. 75 et seq.; III, p. 104, n. 6; IV, p. 16.

(11) BM<sup>1</sup> : باب دليون.

(12) P<sup>6</sup> : ولد.

(13) P<sup>9</sup> : ما دليون.

(14) BM<sup>1</sup> ajoute ملك.

(15) P<sup>7</sup> : بددا ; P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup> : نددا ; P<sup>9</sup> : بددا.

(16) P<sup>14</sup> : عمرا اندوطايس وعيسى ولده.

(17) P<sup>9</sup> : ما دليون.

(18) Ces deux mots manquent dans BM<sup>1</sup>.

(19) Voir IBN DUQMAQ, IV, p. 58; MAQRIZĪ, II, p. 452.

— Traduit dans CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 145-146; les paragraphes 11-12 ont été édités dans WĀQIDĪ, notes, p. 91. — Cf. trad., III, p. 121, note; BUTLER, *Babylon*, p. 43-44, 48-49; HERZ, *Babylon, Der Islam*, VIII, p. 11.

(20) P<sup>14</sup> ajoute وهو.

(21) P<sup>14</sup> : ولد, et le mot précédent manque.

(22) P<sup>14</sup> ajoute شرف.

(23) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup> : بالشرق.

[12] قال<sup>(1)</sup> مؤلفه<sup>(2)</sup> فهذا كما ترى صريح في<sup>(3)</sup> أن قصر باب اليون<sup>(4)</sup> غير قصر  
الشمع فإن قصر الشمع في<sup>(5)</sup> داخل الفسطاط وقصر بابليون<sup>(6)</sup> هذا عند<sup>(1)</sup>  
القضاة على الجبل المعروف بالشرف والشرف<sup>(7)</sup> خارج الفسطاط وهو خلاف ما  
قاله ابن عبد الحكم في كتاب فتوح مصر والله أعلم

[13] ويقال<sup>(8)</sup> أن في زمن ناحور<sup>(9)</sup> بن ساروغ<sup>(10)</sup> وهو الثامن<sup>(11)</sup> عشر من آدم ملك<sup>(12)</sup> مصر  
رجل اسمه افطوطيس<sup>(13)</sup> مدة اثنتين وثلاثين سنة وأنه أول من أظهر علم الحساب  
والسحر وحمل كتب<sup>(14)</sup> ذلك من بلاد الكلدانيين<sup>(15)</sup> إلى مصر وفي ذلك الزمان بنيت  
بابليون<sup>(16)</sup> على بحر النيل بمصر وذلك لتمام ثلاثة آلاف وثلاثمائة وتسعين للعالم<sup>(17)</sup>  
[14] وقال ابن سعيد<sup>(18)</sup> في كتاب المغرب وأما فسطاط مصر فإن مبانيها كانت  
في القديم متصلة بمباني مدينة<sup>(19)</sup> عين شمس وجاء الإسلام<sup>(20)</sup> وبها<sup>(21)</sup> بناء<sup>(22)</sup> يعرف  
بالقصر حوله مساكن وعليه فنزل عمرو بن العاص وضرب فسطاطه حيث المسجد  
للجامع<sup>(23)</sup> المنسوب إليه

<sup>(1-3)</sup> Manque dans P<sup>6</sup>.

<sup>(2)</sup> Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: المؤلف; P<sup>7</sup>: كاتبه; BM<sup>1</sup> ajoute  
رّة. — Sur ce passage, voir GUEST et RICHMOND, *Misr*,  
*J. R. A. S.*, 1903, p. 807; CASANOVA, *Noms coptes*  
*du Caire*, B. I. F., I, p. 145-146; BUTLER, *Babylon*,  
p. 49; BUTLER, *Treaty of Misr*, p. 20; J. MASPERO  
et WIET, *Matériaux*, p. 140; HERZ, *Babylon, Der*  
*Islam*, VIII, p. 14; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*,  
p. 7-8; plus loin, une note au paragraphe 12 du  
chapitre VIII.

<sup>(3)</sup> Manque dans ms., BM<sup>1</sup>.

<sup>(4)</sup> P<sup>7</sup>: ليون; P<sup>9</sup>: اليون.

<sup>(5)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(6)</sup> P<sup>9</sup>: باب اليون.

<sup>(7)</sup> P<sup>6</sup>: الشرق.

<sup>(8)</sup> Manque dans P<sup>6</sup>. — Ce passage est emprunté  
à Agapius de Manbidj (*Patrol. or.*, V, p. [80] 636):  
il est cité par Abū Ḡāliḥ (EVETTS, *Churches*, p. 79-  
80; texte ar., p. 30), el-Makīn (Paris, ms. 4729,  
f<sup>o</sup> 12b-13).

<sup>(9)</sup> P<sup>6</sup>: ناخور.

<sup>(10)</sup> Ms.: شاروع; P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: شاروع. —

Abū Ḡāliḥ: «au temps d'Isaac, fils d'Abraham».

<sup>(11)</sup> P<sup>14</sup>: السابع.

<sup>(12)</sup> P<sup>14</sup> ajoute ملوك من.

<sup>(13)</sup> Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: افطوطيس; P<sup>7</sup>: افططس; P<sup>14</sup>:  
اوطوطس. — Agapius: انطوطيس, mais deux ma-  
nuscripts donnent افطوطيس. Cf. *Aphintos* et *Aphantos*,  
dans MICHEL LE SYRIEN, I, p. 26, 28. C'est le roi  
communément appelé *Tūtis* (MAQRIZI, I. F., III,  
p. 52, n. 1).

<sup>(14)</sup> P<sup>14</sup>: جعل بكتب.

<sup>(15)</sup> P<sup>6</sup>: اللرانيين.

<sup>(16)</sup> بابليونية dans Agapius et Abū Ḡāliḥ.

<sup>(17)</sup> Pour cette date, cf. AGAPIUS, *Patrol. or.*, V,  
p. [74-75, 78, 80] 630-631, 634, 636.

<sup>(18)</sup> Les paragraphes 14-16 sont édités dans WĀQI-  
DĪ, notes, p. 91; le paragraphe 14 est cité plus loin  
(chap. xvii, § 2).

<sup>(19)</sup> Manque dans BM<sup>1</sup>.

<sup>(20)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

<sup>(21)</sup> P<sup>14</sup>: وكان بها.

<sup>(22)</sup> P<sup>9</sup>: نهانيا.

<sup>(23)</sup> P<sup>14</sup> ajoute وهو.



[15] وهذا وهم من ابن سعيد فإن فسطاط عمرو إنما كان مضروباً عند درب حمام سموءل<sup>(1)</sup> بخط الجامع<sup>(2)</sup> كذا هو بخط الشريف محمد بن أسعد الجوانتي<sup>(3)</sup> النسابة وهو أقعد<sup>(4)</sup> بخط مصر وأعرف من<sup>(5)</sup> ابن سعيد وأما موضع الجامع<sup>(3)</sup> فكان كروما وجنانا وحاز موضعه قيسية الكبيبي<sup>(6)</sup> ثم تصدق به<sup>(7)</sup> على المسلمين فعمل المسجد وستقف على هذا إن شاء الله تعالى في ذكر جامع عمرو عند ذكر الجوامع من هذا الكتاب<sup>(8)</sup>

[16] وقال ابن المتوج<sup>(9)</sup> خط قصر الشمع<sup>(10)</sup> هذا الخط<sup>(11)</sup> يعرف بقصر الشمع وفيه قصر الروم<sup>(12)</sup> وفيه أزقة ودروب<sup>(13)</sup> قال وكنيسة المعلقة بمصر بباب<sup>(13)</sup> القصر وهو قصر الروم

[17] وقال ابن عبد الحكم<sup>(14)</sup> وأقر عمرو بن العاص القصر لم يقسمه وأوقفه

[18] وقال أبو عمر<sup>(15)</sup> الكندي في كتاب الأمراء وقد ذكر قيام علي بن محمد بن عبد الله بن الحسن بن علي بن أبي طالب وطروق<sup>(17)</sup> المسجد في إمارة يزيد بن حاتم ابن قبيصة بن المهلب بن أبي صفرة على مصر<sup>(18)</sup> وورد كتاب أبي جعفر المنصور على يزيد بن حاتم يأمره بالتكول<sup>(18)</sup> من العسكر إلى الفسطاط وأن يجعل الديوان في كنائس القصر<sup>(19)</sup> وذلك في سنة ست وأربعين ومائة<sup>(20)</sup>

(1) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : شمول; P<sup>14</sup> ajoute وهو. — Corrigé d'après M. Casanova (trad., IV, p. ix; cf. CASANOVA, *Foustat*, I, p. 303, sous *hammâm Chamoul*; MAQRIZI, II, p. 290).

(2) P<sup>9</sup> ajoute اليه المنسوب اليه.

(3-5) Manque dans P<sup>7</sup>. — Cf. MAQRIZI, I. F., II, p. 179; éd. Bûlâq, II, p. 14; 'Alî Pâšâ, X, p. 16; *Futûh Bahnasâ*, p. 3, n. 7; *J. A.*, 1921, II, p. 87.

(4) P<sup>6</sup> : افتد; P<sup>9</sup> : أقيد.

(5) P<sup>14</sup> ajoute قول.

(6) P<sup>9</sup> : الكبيبي.

(7) Manque dans P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup>.

(8) Cf. MAQRIZI, II, p. 246.

(9) Manque dans P<sup>9</sup>.

(10) Cf. CASANOVA, *Foustat*, I, p. 13.

(11) BM<sup>1</sup> : خط.

(12) P<sup>14</sup> : قصر يعرف بالروم.

(13) P<sup>9</sup> : نياب.

(14) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 114.

(15) Ms., P<sup>7</sup> : عرو. — Ce texte de Kindi (p. 115) est cité plus loin (dans ce volume, chap. XI, § 11).

(16) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.

(17) Cf. trad., III, p. 182, n. 2.

(18) P<sup>8</sup> : بالتكرك; puis P<sup>14</sup> : عن.

(19) Cf. MAQRIZI, I. F., II, p. 2, n. 6.

(20) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>8</sup> ajoutent والله تعالى أعلم.

## CHAPITRE IV.

ذكر حصار المسلمين للقصر وفتح مصر<sup>(1)</sup>

[1] اختلف<sup>(2)</sup> الناس في فتح مصر<sup>(3)</sup> فقال محمد بن إسحاق وأبو معشر<sup>(4)</sup> ومحمد بن عمر<sup>(5)</sup> الواقدي ويزيد بن أبي حبيب وأبو عمر<sup>(6)</sup> الكندي فتحت سنة عشرين ٥ وقال سيف بن عمر فتحت سنة ست عشرة ٥ وقيل فتحت سنة ست وعشرين ٥ وقيل سنة إحدى<sup>(7)</sup> وعشرين ٥<sup>(8)</sup> وقيل سنة اثنتين وعشرين<sup>(7)</sup> ٥ والأول<sup>(9)</sup> أصح وأشهر

[2] قال ابن عبد الحكم<sup>(10)</sup> لما قدم عمر بن الخطاب رضي الله عنه إلى عمرو ابن العاص فخلابه فقال يا أمير المؤمنين ائذن لي أن أسير إلى مصر ٥ وحرّضه

(1) Ce titre manque dans P<sup>6</sup>, BM<sup>1</sup>. — Outre les auteurs cités dans les notes de ce chapitre, cf. CAETANI, *Chronographia*, I, p. 210; 'ALĪ PĀŠĀ, VII, p. 13-14; EUTYCHIUS, I, p. 20-24; AGAPIUS, *Patrol. or.*, VIII, p. [211-214] 471-474; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 20; MICHEL LE SYRIEN, II, p. 425; DESVERGERS, *Arabie*, p. 240-249; BROOKS, *Chronol. of the conquest of Egypt, Byz. Zeitschr.*, 1895, p. 435; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 1 et seq.; J. MASPERO, *Organ. milit. de l'Égypte byz.*, p. 5, 9, 114, 118 et seq.; LAMMENS, *Yazid I<sup>r</sup>, M. F. O.*, VII, p. 221; YA'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 168 et seq.; ṬABARĪ, trad. Zotenberg, III, p. 462 et seq.; WEIL, *Chalifen*, I, p. 105-119; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 236 et seq.; CAETANI, *Annali*, IV, p. 64-107, 111-116, 166-173, 179-196, 232-235, 246-311, 318-348, 514-521; V, p. 488; IBN EL-ATHĪR, s. a. 20; ABŪ'L-MAḤĀSIN, I, p. 5-28; IS-ḤĀQĪ, p. 32; 'ALĪ PĀŠĀ, XX, p. 2; REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 165 et seq., 169 et seq.

(2) P<sup>14</sup>: قد اختلف.

(3) Cf. CAETANI, *Annali*, IV, p. 105-106, § 177. — C'est un résumé de Ṭabarī (I, p. 2579-2580), Maqrizī se bornant à ajouter les auteurs égyptiens. Voir, dans ce chapitre, les paragraphes 48 et seq.

(4) P<sup>14</sup>: جعفر.

(5) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: عمرو والواقدي; P<sup>6</sup>: عمرو والواقدي.

(6) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: عمرو. — Cf. KINDĪ, p. 9; plus loin, dans ce volume, chap. IX, § 3.

(7-7) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(8-7) Manque dans ms., P<sup>14</sup>.

(9) P<sup>9</sup>: الاصح.

(10) Voir ce texte d'Ibn 'Abd el-Ḥakam (éd. Torrey, p. 56), traduit dans CAETANI, *Annali* (IV, p. 107-108, § 182), dans YA'QŪT, III, p. 893 et seq.; *Kawālib*, p. 7 et seq.; SUYŪTĪ, I, p. 51 et seq. (فتوح مصر). Cf. BUTLER, p. 195-196; REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 165 et seq.

Dans ce chapitre, par suite de la suppression des *isnād*, règne une grande confusion. Je pense donc bien faire en classant les textes d'après les traditionnistes : ce travail n'a pas toujours été fait avec exactitude dans les *Annali dell'Islam*.

Le présent paragraphe est donné d'après la série : 'Uthmān ibn Ḥālīh (144-219) — Ibn Lahf'ah (96-174) — 'Ubeid Allah ibn Abi Ja'far (60-132) et 'Ayyās ibn 'Abbās el-Qitbānī. — Le récit se continue dans les paragraphes 4, 10, 13, 15, 21, 23, 26, 29, 31.

عليها وقال إنك وإن فتحتها كادت قوة للمسلمين وعونا لهم وهي أكثر الأرض أموالاً وأعجز عن القتال والحرب <sup>(١)</sup> فتخوف عمرو بن الخطاب على المسلمين <sup>(١)</sup> وكره ذلك فلم ينزل عمرو ويعظم أمرها عند عمرو بن الخطاب ويخبره بحالها ويهون عليه فتحها حتى ركن لذلك فعقد له على أربعة آلاف رجل كلهم من عك <sup>(٢)</sup>

[3] ويقال <sup>(٣)</sup> بل ثلاثة آلاف وخمسمائة

[4] وقال <sup>(٤)</sup> له عمرو سر وأنا مستخير الله في مسيرك وسيأتيك كتابي سريعاً إن شاء الله تع فإن أدركك كتابي أمرك فيه بالانصراف عن مصر قبل أن تدخلها أو شيئاً من أرضها فانصرف وإن <sup>(٥)</sup> أنت دخلتها قبل أن يأتيك كتابي فامض لوجهك <sup>(٦)</sup> واستعن <sup>(٧)</sup> الله واستنصره <sup>(٨)</sup> فسار <sup>(٩)</sup> عمرو بن العاص من جوف الليل ولم يشعر به أحد من الناس واستخار <sup>(١٠)</sup> عمر الله فكأنه تخوف على المسلمين في وجههم <sup>(١١)</sup> ذلك فكتب إلى عمرو بن العاص أن ينصرف بمن معه من المسلمين فأدرك الكتاب عمراً <sup>(١٢)</sup> وهو برغ فتخوف عمرو إن هو أخذ الكتاب وفتح أن يجد فيه الانصراف كما عهد إليه عمر فلم يأخذ الكتاب من الرسول <sup>(١٣)</sup> ودافعه وسار كما هو <sup>(١٤)</sup> حتى نزل قرية فيما بين ربح والعريش فسأل عنها ف قيل أنها من <sup>(١٥)</sup> مصر <sup>(١٦)</sup> فدعا بالكتاب فقرأه على المسلمين فقال عمرو لمن معه ألسن تعلمون أن هذه القرية من مصر <sup>(١٧)</sup> قالوا بلى قال فإن أمير المؤمنين عهد إلي وأمرني إن حكيتي <sup>(١٨)</sup> كتابه ولم أدخل أرض <sup>(١٩)</sup>

(1) Ces deux mots manquent dans ms., P<sup>7</sup>.

(2) Ms. : عكل. — Au lieu de : «gens de vigueur» (trad., p. 112, l. 9), comprendre : «de la tribu de 'Akk» (cf. Šams el-'ulûm, p. 74; Encyclopédie, I, p. 244; Yâqût, III, p. 706; CAETANI, Annali, II, b, p. 1027; IV, p. 604).

(3) IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 56 : sans isnâd. — Telle est la version adoptée par Kindî (p. 8).

(4) IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 56-57. — Suite du paragraphe 2 ; — se continue dans les paragraphes 10, 13, 15, 21, 23, 26, 29, 31.

Traduit dans CAETANI, Annali, IV, p. 108, § 183 ; cf. 'Alî Pâšâ, XIV, p. 40.

(5) Manque dans P<sup>6</sup>.

(6) Ms. : بوجهك.

(7) P<sup>6</sup> : استغفر ; P<sup>9</sup> : استعين.

(8) P<sup>14</sup> : وقال.

(9) P<sup>14</sup> : وقد استخار.

(10) P<sup>9</sup> : وجوههم.

(11) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : عمرو.

(12) Cette lettre aurait été portée par 'Uqbah ibn 'Amir el-Juhani (plus loin, dans ce volume, chap. VI, § 1).

(13) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(14) P<sup>8</sup> ajoute أرض.

(15) Cf. J. MASPERO, Organ. milit. de l'Égypte byz., p. 9.

(16) P<sup>6</sup> : حكيتي.

(17) Manque dans P<sup>6</sup>.

مصر أن أرجع ولم يلحقني كتابه حتى دخلنا أرض مصر فسيروا وامضوا على  
بركة الله

[5] ويقال<sup>(1)</sup> بل كان عمرو<sup>(2)</sup> بفلسطين فتقدم بأصحابه إلى مصر بغير إذن  
فكتب فيه<sup>(3)</sup> إلى عمر رضى فكتب إليه عمرو وهو دون العريش<sup>(4)</sup> فميس  
الكتاب فلم يقرأه حتى بلغ العريش فقرأه فإذا فيه  
من عمر بن الخطاب<sup>(4)</sup> إلى العاصي<sup>(5)</sup> بن العاصي أما بعد فإنك سرت إلى مصر  
ومن معك وبها جموع<sup>(6)</sup> الروم وإنما معك نفر يسير<sup>(5)</sup> ولعمري لو ثلكت<sup>(7)</sup> أمك  
ما سرت بهم فإن لم تكن بلغت مصر فارجع

فقال عمرو للحمد لله آية أرض هذه قالوا من مصر فتقدم كما هو

[6] ويقال<sup>(8)</sup> بل كان عمرو في جنده على قيسارية مع من كان بها من أجناد

<sup>(1)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 57; cf. KINDI, p. 7-8.

Série des traditionnistes. — 'Uthmân ibn Çâlih (144-219) — Ibn Lah'ah (96-174) — Yazîd ibn Abî Habîb (53-128).

<sup>(2)</sup> عمرو: P<sup>8</sup>.

<sup>(3)</sup> به: P<sup>7</sup>.

<sup>(4-4)</sup> Manque dans P<sup>9</sup>.

<sup>(5-5)</sup> Manque dans P<sup>9</sup>.

<sup>(6)</sup> جموع: P<sup>7</sup>.

<sup>(7)</sup> Il se présente ici une sérieuse difficulté. M.

Torrey a édité: لو كانوا تكلم أمك; les quatre mss d'Ibn 'Abd el-Hakam donnent تكلم; l'un d'eux omet كانوا, un autre écrit كان. M. Torrey (*Gloss.*, p. 32-33) évoque un mot araméen et traduit: «If they were among those on whom your mother relied for support, you would not have taken them on this expedition».

Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup>: تكلم; P<sup>7</sup>: نكل; P<sup>6</sup>: نكل; P<sup>9</sup>: نكل; BM<sup>1</sup>: نكل. — Sur l'expression, cf. 'ABID IBN EL-ARAC, texte, p. 3 (نكلتك التواكل); MUTALAMMIS, éd. Vollers, p. 45 (نكلتك أمك); IBN HANBAL, I, p. 31, 292, 294; IV, p. 219; V, p. 266; BUKHARÎ, III, p. 147, 149 (rendu librement par: «Que le diable t'emporte!»); IBN SA'D, II, a, p. 98; YA'QUBI, *Hist.*,

II, p. 238; *Majâni*, I, p. 121; WEIL, I, p. 212, note («möge deine Mutter dich als todt beweinen!»); IBN 'ASAKIR, I, p. 359; III, p. 224; ABU'L-FIDÂ, s. a. 11; MAQRIZI, I, p. 429 (نكلتك).

أمك فقال له والله لو كان غيرك من العرب يقولها ما

430; 1001 (تركت ذكر أمه بالثكل كأننا من كان

*Nuits*, nuit 331; et, sur le sens de نكل: IBN 'ASAKIR, III, p. 189; V, p. 258; 1001 *Nuits*, nuits 397, 948; CHAUVIN, *Bibliographie*, VI, p. 128. — A propos de l'équivalent هيلتك أمك «puisse ta mère te perdre!», M. Bajraktarevič (*La Lamiyya d'Abû Kabir*, J. A., 1923, II, p. 84) a noté que l'expression est employée pour quelqu'un de vulgaire, de peu de valeur. Je suis donc amené à proposer, pour la fin de cette lettre, la traduction: «Parbleu, je sais bien que si tu avais été un homme de rien, tu n'aurais pas emmené (ces guerriers avec toi. Pourtant), si tu n'es pas encore parvenu en Égypte, reviens!»

<sup>(8)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 57. — Cf. CAETANI, *Annali*, IV, p. 108-109, § 185; BUTLER, p. 194; IBN 'ASAKIR, I, p. 174 et seq. (*Jâbiyah*).

Série des traditionnistes. — 'Abd el-Malik ibn Maslamah (*Onomasticon*, II, n° 4297) et Yahyâ ibn Khâlid — el-Leïth ibn Sa'd (94-175).

المسلمين وعمر بن الخطاب رضى الله عنه إذ ذاك بالجابية فكتب<sup>(1)</sup> سرًا فاستأذن أن يسير إلى مصر وأمر أصحابه فتدخّوا كالقوم الذين يريدون أن يتنحّوا<sup>(3)</sup> من منزل إلى منزل قريب ثمّ سار بهم ليلاً فلما فقدوا<sup>(4)</sup> أمراء<sup>(5)</sup> الأجناد استنكروا<sup>(6)</sup> الذى فعل ورأوا أن قد غرّر<sup>(7)</sup> فرفعوا ذلك إلى عمر بن الخطاب فكتب إليه عمر إلى العاصى<sup>(8)</sup> بن العاصى أمّا بعد فإنك قد غرّرت بمن معك<sup>(9)</sup> فإن أدرك كتابي<sup>(10)</sup> ولم تدخل مصر فارجع وإن أدرك وقد دخلت فامض واعلم أنّي ممّدك [7] ويقال<sup>(11)</sup> أنّ عمر بن الخطاب رضى الله عنه كتب إلى عمرو بن العاص بعد ما فتح الشام أن

انذب الناس إلى المسير<sup>(12)</sup> معك إلى مصر فن خف معك فسر به وبعث به مع شريك بن عبدة<sup>(13)</sup> فندبهم عمرو فأسرعوا إلى الخروج مع عمرو ثمّ إن عثمان بن عفان رضى الله عنه دخل على<sup>(14)</sup> عمر بن الخطاب فقال عمر كتبت إلى عمرو بن العاص يسير إلى مصر من الشام فقال عثمان يا أمير المؤمنين إن عمرواً<sup>(15)</sup> ليجرّ وفيه إقدام وحب للإمارة فأخشى أن يخرج في غير ثقة ولا جماعة فيعرض المسلمين للهلكة<sup>(16)</sup> رجاء فرصة لا يدري تكون أم لا فندم عمر على كتابه إلى عمرو إشفافاً ممّا قال عثمان فكتب إليه إن أدرك كتابي<sup>(17)</sup> قبل أن تدخل مصر فارجع إلى موضعك وإن كنت دخلت فامض لوجهك

(1) Ms. ajoute إلى عمر.

(2) Ms. ajoute أرض.

(3) P<sup>6</sup>: فكوا; BM<sup>1</sup>: نكوا.(4) P<sup>7</sup>: فقدن.(5) P<sup>14</sup>: أمير.(6) P<sup>6</sup>: أسكروا.(7) Ms., P<sup>14</sup>: غدر.(8) P<sup>9</sup>: عمرو.(9) Manque dans P<sup>8</sup>.(10) P<sup>9</sup> ajoute هذا.(11) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 57-58 (sans isnād). — Cf. CAETANI, *Annali*, IV, p. 109, § 186;

EUTYCHIUS, II, p. 20-21.

(12) P<sup>7</sup>: المشير.(13) P<sup>14</sup>: عبيدة. — Trad. (p. 114, l. 5): «et ('Umar) envoya cette lettre par l'entremise de Šarik ibn 'Abdah» (cf. IBN HAJAR, II, p. 415). Ce compagnon du Prophète est aussi appelé Šarik ibn Saḥmā, du nom de sa mère.(14) P<sup>14</sup>: إلى.(15) Ms., P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup>: لجرّو; P<sup>6</sup>: لجرّو; P<sup>14</sup>: لجرّو; عمرو: المنجرو.(16) Ms.: للمسلمين الهلكة; P<sup>9</sup>: المسلمون.(17) Manque dans P<sup>7</sup>.

[8] فلما بلغ<sup>(1)</sup> المقوقس قدوم عمرو بن العاص إلى مصر توجه إلى موضع  
الفسطاط فكان يجهز على عمرو للجيش وكان على القصر رجل من الروم يقال له  
الأعيرج<sup>(2)</sup> واليا عليه وكان تحت يدي<sup>(3)</sup> المقوقس وأقبل عمرو حتى إذا كان  
<sup>(4)</sup> بجبل الحلال<sup>(5)</sup> نفرت معه راشدة<sup>(6)</sup> وقبائل من لحم فتوجه عمرو حتى إذا كان<sup>(4)</sup>  
بالعريش أدركه النكر<sup>(7)</sup>

[9] فضحى<sup>(8)</sup> عن أصحابه يومئذ بكبش

[10] وتقدم<sup>(9)</sup> فكان أول موضع قوتل فيه الفرما فقتله الروم قتالا شديدا  
نحو من شهر<sup>(10)</sup> ثم فتح الله على يديه

[11] وكان<sup>(11)</sup> عبد الله بن سعد على مينة عمرو منذ<sup>(12)</sup> توجه من قيسارية إلى  
أن فرغ من حربه

[12] وكان<sup>(13)</sup> بالإسكندرية أسقف للقبط يقال له أبو ميامين<sup>(14)</sup> فلما بلغه قدوم

<sup>(1)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 58. — Cf. SUYÛTÎ, I, p. 52; CAETANI, *Annali*, IV, p. 110, § 190.

C'est probablement el-Leïth ibn Sa'd qui est à l'origine de ce récit, mais cela n'est pas certain, et, en tout cas, les noms des intermédiaires ne sont pas donnés.

<sup>(2)</sup> BM<sup>1</sup> : الأعرج. — Suyûti : el-A'raj. Cf. BUTLER, p. 250-251, 254-255, 259; et *Treaty of Misr*, p. 65, 79; voir plus bas, § 16. — M. Butler va un peu vite : il adopte el-A'raj, y trouve une altération du nom de Georges, et, dans la suite, n'appelle plus le gouverneur de la forteresse autrement que *Georges*.

<sup>(3)</sup> Ms., P<sup>9</sup> : يد; P<sup>6</sup> : د; P<sup>14</sup> : يخبر.

<sup>(4-4)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(5)</sup> Cf. trad., p. 115, n. 1; BUTLER, p. 213.

<sup>(6)</sup> P<sup>7</sup> : راشد.

<sup>(7)</sup> Cf. BROOKS, *Chronol. of the conquest of Egypt*, *Byz. Zeitschr.*, 1895, p. 437.

<sup>(8)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 58 (voir plus bas, le paragraphe 24).

*Série des traditionnistes.* — 'Abd el-Malik ibn Maslamah — Ibn Lah'ah (96-174) — Yazid ibn Abi Habib (53-128).

<sup>(9)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 58. — Se lit

dans YAQÛT, III, p. 894; SUYÛTÎ, I, p. 52. Cf. J. MASPERO, *Organ. milit. de l'Égypte byz.*, p. 28 et seq.; CAETANI, *Annali*, IV, p. 173, § 51; HERZ, *Babylon, Der Islam*, VIII, p. 7; MAQRIZI, I. F., IV, p. 29.

Suite des paragraphes 2 et 4; — se continue dans les paragraphes 13, 15, 21, 23, 26, 29, 31.

<sup>(10)</sup> Cf. BUTLER, p. 211.

<sup>(11)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 58.

*Série des traditionnistes.* — Sa'd ibn 'Ufeir (146-226) — probablement el-Leïth ibn Sa'd (94-175).

<sup>(12)</sup> P<sup>14</sup> : يومئذ.

<sup>(13)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 58-59. — Se lit dans SUYÛTÎ, I, p. 52; cf. CAETANI, *Annali*, IV, p. 173-174, § 53.

Sans *isnâd* : قال غير ابن عفير من مشايخ أهل مصر.

<sup>(14)</sup> Après Wüstenfeld (*Statthalter*, I, p. 3) et M. Casanova (trad., p. 115, n. 4), j'ai admis l'hypothèse d'une identification avec le patriarche Benjamin (Maqrizi, I. F., I, p. 120-121, note; cf. BUTLER, *Treaty of Misr*, p. 59-60).

D'après le rôle que joue ici Abû Mayâmîn, cette supposition est très vraisemblable : « Nous avons trouvé dans des histoires, écrit Michel le Syrien (II,

عمرو إلى مصر كتب إلى القبط يعلمهم أنه لا يكون للروم دولة وأن ملكهم قد انقطع ويأمرهم بتلقى عمرو فيقال أن القبط الذين كانوا بالفرما كانوا يومئذ لعمرو أعواناً<sup>(1)</sup>

[13] ثم توجه<sup>(2)</sup> عمرو لا يدافع إلا بالأمر<sup>(3)</sup> الخفيف حتى نزل القواصر<sup>(4)</sup>

[14] فسمع<sup>(5)</sup> رجل من لحم نفر من القبط يقول بعضهم لبعض ألا تعجبون من هؤلاء القوم<sup>(6)</sup> يقدمون على جموع<sup>(7)</sup> الروم وإنما هم في قلة من الناس فأجاب رجل منهم فقال إن هؤلاء القوم<sup>(6)</sup> لا يتوجهون إلى أحد إلا أظهروا عليه حتى يقتلوا خيرهم<sup>(8)</sup>

[15] وتقدم<sup>(9)</sup> عمرو لا يدافع إلا بالأمر<sup>(10)</sup> الخفيف<sup>(11)</sup> حتى أتى بلبيس فقاتلوه بها نحو من شهر حتى فتح الله عليه ثم مضى لا يدافع إلا بالأمر الخفيف حتى أتى أم دنين<sup>(12)</sup> فقاتلوه بها قتالا شديدا وأبطأ عليه الفتح فكتب إلى عمر يستمدّه فأمده بأربعة آلاف تمام ثمانية آلاف

p. 432), que Benjamin, patriarche des Orthodoxes, avait livré l'Égypte aux Tāiyayê» (cf. *J. A.*, 1915, I, p. 232). C'est aussi l'avis de M. Torrey, exprimé brutalement par la correction بنيامين.

<sup>(1)</sup> Cf. BUTLER, p. 211.

<sup>(2)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 59. — Se lit dans *SUYŪTĪ*, I, p. 52.

Suite des paragraphes 2, 4 et 10; — se continue dans les paragraphes 15, 21, 23, 26, 29, 31.

<sup>(3)</sup> P<sup>7</sup>: بالامن.

<sup>(4)</sup> Cf. MAQRĪZĪ, I. F., III, p. 227, n. 2.

<sup>(5)</sup> Il est nécessaire de montrer ici comment Ibn 'Abd el-Hakam amène ce récit (éd. Torrey, p. 59):

حدثنا عبد الملك بن مسleme قال حدثنا ابن وهب قال حدثنا عبد الرحمن بن شرح انه سمع شراحييل ابن يزيد يحدث عن ابي الحسين انه سمع رجلا من لحم يحدث كريب بن ابرهة قال كنت ارضى غنما لاهلى بالقواصر فنزل عمرو ومن معه فدنوت الى اقرب منازلهم فاذا بنفر من القبط....

*Série des traditionnistes.* — 'Abd el-Malik ibn Maslamah — Ibn Wahb (125-197: *Onomasticon*, II, n° 14468) — 'Abd el-Rahmān ibn Šureih († 167: *Onomasticon*, II, n° 7442) — Šarāhīl ibn Yazīd — Abū'l-Husein(?) — Kureib ibn Abrahah († 75).

Ce récit se continue dans les paragraphes 18, 42, 44.

<sup>(6-8)</sup> Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>14</sup>.

<sup>(7)</sup> P<sup>9</sup>: جميع.

<sup>(8)</sup> P<sup>14</sup>: عن اخرهم.

<sup>(9)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 59. — Cf. YĀQŪT, III, p. 894; *SUYŪTĪ*, I, p. 52; CAETANI, *Annali*, IV, p. 174-176, § 54-55. — Ce texte se lit plus loin, II, p. 121.

Suite des paragraphes 2, 4, 10 et 13; — se continue dans les paragraphes 21, 23, 26, 29, 31.

<sup>(10)</sup> P<sup>7</sup>: بالامن.

<sup>(11)</sup> Manque dans P<sup>8</sup>.

<sup>(12)</sup> Cf. CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 188, n. 1 (noter cependant que les paragraphes 15 et 16 proviennent de sources différentes).

On lit dans P<sup>8</sup>: أم دنين في المقس خارج القاهرة.

[16] وقيل<sup>(1)</sup> بل أمدّه باثني عشر ألفاً<sup>(2)</sup> فوصلوا إليه أرسلالا يتبع بعضهم بعضا فكان فيهم أربعة آلاف عليهم أربعة<sup>(3)</sup> الزبير بن العوام و المقداد بن الأسود وعبادة بن الصامت ومسلمة بن مخلد وقيل أنّ الرابع خارجة ابن حدافة<sup>(4)</sup> دون مسلمة ثمّ أحاط<sup>(5)</sup> المسلمون بالحصن وأميرة يومئذ المندفور<sup>(6)</sup> الذي يقال له الأعيرج<sup>(7)</sup> من قبل المقوقس بن قرقب<sup>(8)</sup> اليوناني وكان المقوقس ينزل الإسكندرية وهو في سلطان<sup>(9)</sup> هرقل<sup>(10)</sup> غير أنّه كان حاضر للحصن حين حاصره<sup>(11)</sup> المسلمون

[17] فقاتل<sup>(12)</sup> عمرو بن العاص من في الحصن

[18] وجاء<sup>(13)</sup> رجل إلى عمرو فقال اندب معي خيلا حتى آتي من ورائهم<sup>(14)</sup> عند القتال فأخرج معه<sup>(15)</sup> خمسمائة فارس عليهم خارجة بن حدافة في قول<sup>(16)</sup> قول<sup>(17)</sup>

<sup>(1)</sup> On peut se demander si Maqrizî a utilisé directement un manuscrit d'Ibn 'Abd el-Hakam, ou bien s'il ne cite pas cet auteur à travers Qudâ'i. Yâqût ne s'est pas embarrassé des diverses traditions, qui obscurcissent le récit de Maqrizî, mais il a fourni une synthèse assez bonne des paragraphes précédents. Or, à la suite du texte du paragraphe 15, on trouve dans Yâqût (III, p. 894) le présent passage, et il ne faut pas oublier que le guide habituel de Yâqût pour l'Égypte est Qudâ'i.

En fait, le début de ce paragraphe appartient bien à Ibn 'Abd el-Hakam, et Maqrizî le citera à nouveau, sans s'apercevoir de la répétition (§ 21-22).

<sup>(2)</sup> Cf. J. MASPERO, *Organ. milit. de l'Égypte byz.*, p. 118; BUTLER, p. 226.

<sup>(3)</sup> Yâqût : من العصابة الكبار.

<sup>(4)</sup> BM<sup>1</sup> : جنادة; P<sup>6</sup> : حدافة.

<sup>(5)</sup> Ce texte provient de Kindî (p. 8; trad. dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 176, § 56, p. 253, § 82), mais du fait qu'on le lit déjà dans Yâqût à la suite du précédent on peut conjecturer que Maqrizî n'a pas ici utilisé Kindî directement (rectifier en ce sens ce que j'ai écrit à ce sujet dans *J. R. A. S.*, 1914, p. 773, l. 19-20).

<sup>(6)</sup> Transcription de βανδοφόρος (*J. R. A. S.*, 1914, p. 773). On pourrait lire aussi المندفور = μανδάτωρ (J. MASPERO, *Organ. milit. de l'Égypte*

*byz.*, p. 102; trad. Casanova, p. 116, n. 4; BUTLER, *Treaty of Miṣr*, p. 66; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 4; WÂQIDÎ, notes, p. 84; *Z. D. M. G.*, LXVI, p. 751; — cf. *Kawâkib*, p. 8 : المندفور). — Ms. : المندفور; P<sup>6</sup>-P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup> : المندفور; BM<sup>1</sup> : المندفور; P<sup>9</sup> : المنفور. On lit المندقول dans Suyûtî.

<sup>(7)</sup> Kindî : الاعرج; *Kawâkib* : ميزج. — Cf. plus haut, § 8.

<sup>(8)</sup> Ms., P<sup>8</sup> : قرقب; P<sup>9</sup> : قرقب. — Cf. trad., III, p. 116, n. 5; IV, p. VIII; BUTLER, *Treaty of Miṣr*, p. 79, n. 3; *Tanbih*, p. 261.

<sup>(9)</sup> BM<sup>1</sup> : سلطنه.

<sup>(10)</sup> Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 119, n. 2.

<sup>(11)</sup> P<sup>8</sup> : حصرة; BM<sup>1</sup> : حاصر.

<sup>(12)</sup> Transition, qui est peut-être de Maqrizî lui-même.

<sup>(13)</sup> IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 59; traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 176, § 57; cf. BUTLER, p. 230, n. 1.

Suite du paragraphe 14; se continue dans les paragraphes 22, 44.

<sup>(14)</sup> Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : دياراتهم; P<sup>6</sup> : دياراهم.

<sup>(15)</sup> Ms. : منه.

<sup>(16)</sup> P<sup>14</sup> : من.

<sup>(17)</sup> Trois lignes plus haut dans Ibn 'Abd el-Hakam, sans *isnâd* (قال غير ابن وهب).

Le paragraphe 19 appartient à ce hadîth.



فساروا من وراء الجبل حتى دخلوا مغاربي وائل قبل الصبح وكانت الروم قد خندقوا خندقاً وجعلوا له أبواباً وبتوا<sup>(1)</sup> في أفنيتهما<sup>(2)</sup> حسك الحديد فالتقى القوم<sup>(3)</sup> حين أصبحوا وخرج خارجة<sup>(4)</sup> من ورائهم فانهزموا حتى دخلوا الحصن [19] وكانوا<sup>(5)</sup> قد خندقوا حوله

[20] فنزل عمرو على الحصن<sup>(6)</sup>

[21] وقاتلهم<sup>(7)</sup> قتالاً شديداً يصعبهم ويمسيهم وقيل أنه لما أبطأ الفتح على عمرو كتب إلى عمر بن الخطاب يستمدّه ويعلمه بذلك فأمده بأربعة آلاف رجل على كل ألف رجل منهم<sup>(8)</sup> مقام الألف<sup>(9)</sup> الزبير بن العوام<sup>(10)</sup> والمقداد بن عمرو<sup>(10)</sup> وعبادة بن الصامت<sup>(11)</sup> ومسلمة بن مخلد<sup>(11)</sup>

[22] وقيل<sup>(12)</sup> بل خارجة بن حذافة<sup>(13)</sup> الرابع<sup>(14)</sup> لا يعدّون<sup>(15)</sup> مسلمة

[23] وقال<sup>(16)</sup> عمر اعلم أن معك اثني عشر ألفاً<sup>(17)</sup> ولا يغلب اثنا عشر ألفاً من قلة

[24] وقيل<sup>(18)</sup> قدم الزبير في اثني عشر ألفاً

(1) Ms., P<sup>9</sup>: بنوا; P<sup>6</sup>: دنوا; P<sup>14</sup>: جعلوا.

(2) P<sup>6</sup>: اقبيتها; P<sup>9</sup>: اقبيتها.

(3) P<sup>8</sup>: المرم.

(4) Ibn 'Abd el-Hakam: الخمي; voir plus haut, p. 19, n. 5: رجل من خم; et ci-dessus, p. 20, n. 17.

(5) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 59. — Ce paragraphe manque dans P<sup>14</sup>.

Anonyme, voir plus haut, p. 20, n. 17.

(6) Transition.

(7) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 61; traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 177-178, § 60.

Suite des paragraphes 2, 4, 10, 13 et 15; se continue dans les paragraphes 23, 26, 29, 31.

(8) Manque dans P<sup>14</sup>.

(9) Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 150; CAETANI, *Annali*, IV, p. 266; MARCEL, *Égypte*, p. 14. — Ce chiffre quatre ou ses multiples ont paru suspects (CAETANI, *Annali*, IV, p. 357, 393; VII, p. 160). De fait, il y a des *hadith* bien significatifs: خير العصابة اربعة وخير السرايا اربعمائة وخير للجيش اربعة الان ولا يغلب

(10) (IBN HANBAL, I, p. 294, 299). La fin même du *hadith* se retrouve au paragraphe 23.

(11) Le père de Miqdād s'appelait 'Amr, et el-Aswad était son surnom (cf. BEN CHENEB, *Classes*, p. 11, n. 3).

(12) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

(13) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 61. — Sans *isnād*.

(14) P<sup>6</sup>: حذافة.

(15) Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>.

(16) P<sup>6</sup>: نعودون.

(17) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 61.

Suite des paragraphes 2, 4, 10, 13, 15 et 21; se continue dans les paragraphes 26, 29, 31.

(18) BM<sup>1</sup>: الف.

(19) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 61.

Série A. — El-Naqr ibn 'Abd el-Jabbār († 219) — Ibn Lahf'ah (96-174) — Yazid ibn Abi Habib (53-128).

Série B. — 'Abd el-Malik ibn Maslamah — Ibn Wahb — 'Amr ibn el-Harith et Ibn Lahf'ah — Yazid ibn Abi Habib — (cf. § 9).

[25] وَإِنَّ عَمْرًا<sup>(1)</sup> لَمَّا قَدِمَ مِنَ الشَّامِ كَانَ فِي عِدَّةٍ قَلِيلَةٍ فَكَانَ يَفْتَرِقُ أَصْحَابَهُ لِيُرَى الْعَدُوَّ أَنَّهُمْ أَكْثَرُ مِمَّا هُمْ<sup>(2)</sup> فَلَمَّا انْتَهَى<sup>(3)</sup> إِلَى الْخَنْدَقِ نَادَوْهُ أَنْ قَدْ رَأَيْنَا مَا صَنَعْتَ وَإِنَّمَا مَعَكَ مِنْ أَصْحَابِكَ كَذَا وَكَذَا فَلَمْ يَخْطُئُوا<sup>(4)</sup> بِرَجُلٍ وَاحِدٍ فَأَقَامَ عَمْرُو عَلَى ذَلِكَ أَيَّامًا يَغْدُو فِي السَّكْرِ فَيَصِفُّ أَصْحَابَهُ عَلَى أَفْوَاهِ الْخَنْدَقِ عَلَيْهِمُ السَّلَاحُ فَبَيْنَمَا<sup>(5)</sup> هُوَ عَلَى ذَلِكَ إِذْ جَاءَهُ خَيْرٌ<sup>(6)</sup> الزَّبِيرُ بْنُ الْعَوَّامِ أَنَّهُ قَدِمَ فِي اثْنَيْ عَشَرَ الْفَا فَتَلَقَّاهُ عَمْرُو ثُمَّ أَقْبَلَ يَسِيرًا ثُمَّ لَمْ يَلْبَثِ الزَّبِيرُ أَنْ رَكِبَ ثُمَّ طَافَ بِالْخَنْدَقِ<sup>(7)</sup> ثُمَّ فَرَّقَ الرِّجَالَ حَوْلَ الْخَنْدَقِ

[26] وَأَلْحَ<sup>(8)</sup> عَمْرُو عَلَى الْقَصْرِ وَوَضَعَ عَلَيْهِ الْمَجْنِيقَ

[27] وَدَخَلَ<sup>(9)</sup> عَمْرُو<sup>(10)</sup> إِلَى صَاحِبِ الْحَصَنِ فَتَنَاطَرَا<sup>(11)</sup> فِي شَيْءٍ مِمَّا<sup>(12)</sup> هُمْ فِيهِ فَقَالَ عَمْرُو أَخْرَجْ وَأَسْتَشِيرُ أَصْحَابِي وَوَقَدْ كَانَ صَاحِبُ الْحَصَنِ<sup>(13)</sup> أَوْصَى الَّذِي عَلَى الْبَابِ إِذَا<sup>(14)</sup> مَرَّ بِهِ عَمْرُو أَنْ يَلْقَى عَلَيْهِ صَخْرَةً فَيَقْتُلُهُ فَمَرَّ عَمْرُو وَهُوَ يَرِيدُ الْخُرُوجَ بِرَجُلٍ مِنَ الْعَرَبِ فَقَالَ لَهُ قَدْ دَخَلْتَ فَانظُرْ كَيْفَ تَخْرُجُ فَرَجَعَ عَمْرُو إِلَى صَاحِبِ<sup>(15)</sup> الْحَصَنِ فَقَالَ لَهُ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ آتِيكَ بِنَفَرٍ مِنْ أَصْحَابِي حَتَّى يَسْمَعُوا مِنْكَ مِثْلَ الَّذِي سَمِعْتَ فَفَقَالَ الْعَلِجُ<sup>(16)</sup> فِي نَفْسِهِ قَتَلَ جَمَاعَةَ أَحَبَّ إِلَيَّ مِنْ قَتْلِ وَاحِدٍ وَأَرْسَلَ إِلَى الَّذِي كَانَ أَمْرَهُ بِمَا أَمْرَهُ بِهِ مِنْ قَتْلِ عَمْرُو أَنْ لَا يَتَعَرَّضَ لَهُ رَجَاءً أَنْ يَأْتِيَهُ بِأَصْحَابِهِ فَيَقْتُلُهُمْ وَخَرَجَ عَمْرُو

(1) P<sup>9</sup>: عَمْرٌ. — IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 61-62; traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 178-179, § 61-62.

Anonyme (غير عثمان).

(2) P<sup>8</sup> ajoute عليه.

(3) BM<sup>1</sup>: دَنَا.

(4) BM<sup>1</sup>: كَحِيطُوا.

(5) P<sup>6</sup>: فَبَيْنَمَا; P<sup>14</sup>: فَبَيْنَمَا.

(6) Ms.: خَيْرٌ ابْنِ; P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خَيْرٌ مِنْ.

(7) P<sup>9</sup> ajoute: ثُمَّ طَافَ بِالرِّجَالِ.

(8) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 62.

Suite des paragraphes 2, 4, 10, 13, 15, 21 et 23; se continue dans les paragraphes 29, 31.

(9) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 62. Cf. SUYÛTÎ, I, p. 52. — Anonyme (شيخ من أهل مصر).

Traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 179, § 3. — De semblables épisodes sont contés par les historiens des conquêtes arabes (cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 149-150; CAETANI, *Annali*, III, p. 61; IV, p. 163).

(10) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>: عَمْرٌ.

(11) P<sup>6</sup>: مِصَاطِرُ.

(12) BM<sup>1</sup>: فَمَا.

(13) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

(14) P<sup>6</sup>: إِذْ.

(15) P<sup>6</sup>: أَصْحَابٌ et le mot suivant manque.

(16) Sur عَلِجٌ, cf. *Futūḥ Bahnasá*, p. 65, n. 3; LAMMENS, *Mo'ávia*, M. F. O., III, a, p. 177, n. 2; YA'QÛBÍ, *Hist.*, II, p. 161; IBN JUBE'IR, p. 51; PÉRIER, *Vie d'al-Hadjdjádj*, p. 105; CAETANI, *Annali*, III, p. 720, 728; V, p. 71, 177, 178, 255; VII, p. 92.

[28] و<sup>(1)</sup> عبادة بن الصامت في ناحية يصلى وفرسه عنده فرآه قوم من الروم<sup>(2)</sup> فخرجوا إليه وعليهم حلية وبزة<sup>(3)</sup> فلما دنوا منه سلم من صلاته ووثب على فرسه ثم حمل<sup>(4)</sup> عليهم فلما رأوه<sup>(5)</sup> ولّوا راجعين وأتبعهم فجعلوا يلقون<sup>(6)</sup> مناطقهم ومتاعهم ليشغلوه بذلك عن طلبهم ولا يلتفت إليه<sup>(7)</sup> حتى دخلوا الحصن ورُمي<sup>(8)</sup> عبادة من فوق الحصن بالحجارة فرجع ولم يعرض لشيء مما طرحوا<sup>(9)</sup> من متاعهم حتى رجع إلى موضعه الذي كان به فاستقبل الصلاة وخرج الروم إلى متاعهم يجمعونه [29] فلما أبطأ<sup>(10)</sup> الفتح على عمرو قال الزبير إنني أهب<sup>(11)</sup> نفسي لله أرجو أن يفتح الله بذلك على المسلمين فوضع سُلماً إلى جانب الحصن من ناحية سوق الحمام<sup>(12)</sup> ثم صعد وأمرهم إذا سمعوا تكبيرة أن<sup>(13)</sup> يجيئوه جميعاً [30] فما شعروا<sup>(14)</sup> إلا والزبير على رأس الحصن<sup>(15)</sup> يكبّر معه السيف<sup>(16)</sup> وتكامل الناس على السلم<sup>(17)</sup> حتى نهام عمرو خوفاً من أن ينكسر [31] وكبّر<sup>(18)</sup> الزبير فكبّر من<sup>(19)</sup> معه وأجابهم المسلمون<sup>(16)</sup> من خارج فلم يشك أهل الحصن أن العرب قد اقتحموا جميعاً فهربوا وعمد الزبير وأصحابه إلى<sup>(20)</sup> باب

(1) Ms., P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup>: وبينا: P<sup>6</sup>.

IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 62; traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 236, § 57.

D'après 'Isā ibn Hammād.

(2) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: القوم.

(3) Ms.: نزة; ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(4) P<sup>9</sup>: عمل.

(5) BM<sup>1</sup>: راواه.

(6) P<sup>9</sup>: يلحقون.

(7) P<sup>7</sup>: اليهم.

(8) BM<sup>1</sup>: رموا.

(9) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: طرحوه.

(10) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 63. Cf. SUTTI, I, p. 53; traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 236-237, § 58.

Suite des paragraphes 2, 4, 10, 13, 15, 21, 23 et 26; se continue dans le paragraphe 31.

(11) P<sup>9</sup>: أذهب.

(12) *Ḥiçn el-Ḥammâm* dans Abû Çâlih (EVETTS, *Churches*, p. 75; texte ar., p. 29). Cf. trad., p. 120,

n. 1; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 64; BUTLER, p. 270-272; CASANOVA, *Foustât*, I, p. 20; KINDI, p. 49, 113; IBN ḤAJAR, in KINDI, p. 562.

(13) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(14) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 63. — Anonyme (غير عثمان).

(15) Voir plus loin, chap. vi, § 1.

(16-10) Manque dans P<sup>9</sup>.

(17) BM<sup>1</sup>: المسلمى. — El-Zubeir conserva cette échelle dans sa demeure (*Kawâkib*, p. 141; IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 114).

(18) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 63.

Suite des paragraphes 2, 4, 10, 13, 15, 21, 23, 26 et 29.

(19) Manque dans ms., P<sup>6</sup>-P<sup>8</sup>.

(20) P<sup>14</sup>: جميعاً فهزموا وهربوا ونزل ابن الزبير ومن: معه إلى

باب الحصن سبعة أشهر وكان المقوقس قد خرج من الحصن قبل أن تقع هذه الواقعة ولحق بالجزيرة

للحصن ففتحوه<sup>(1)</sup> واقتحم<sup>(2)</sup> المسلمون الحصن فلما خاف المقوقس على نفسه ومن معه  
فحينئذ سأل عمرو بن العاص الصلح ودعا<sup>(3)</sup> إليه على أن يفرض للعرب على القبط  
دينارين دينارين<sup>(4)</sup> على كل رجل منهم<sup>(5)</sup> فأجابهم عمرو إلى ذلك<sup>(6)</sup>

[32] وكان<sup>(7)</sup> مكتهم على باب القصر حتى فتحوه سبعة أشهر

[33] قال<sup>(8)</sup> وقد سمعت في فتح القصر وجها آخر

[34] هو أن المسلمين<sup>(9)</sup> لما حاصروا<sup>(10)</sup> باب اليون<sup>(11)</sup> وكان به جماعة من الروم وأكابر  
القبط ورؤسائهم<sup>(12)</sup> وعليهم المقوقس فقاتلهم شهرا فلما رأى<sup>(13)</sup> القوم الجدة من

(1) P<sup>9</sup>: ففتحوا.

(2) BM<sup>1</sup>: أفتح.

(3) P<sup>9</sup>: عار.

(4) Manque dans ms., P<sup>8</sup>.

(5) Ms., P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup> ajoutent دينارين.

(6) Cf. BUTLER, *Treaty of Misr*, p. 29-30.

(7) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 64. Traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 237, § 60. — Sur la date de la prise du Qaṣr el-Sam', cf. BUTLER, p. 529, 542, 545.

Série. — 'Uthmān ibn Ḡāliḥ (144-219) — 'Abd Allah ibn Wahb (125-197) — el-Leiṭh ibn Sa'd (94-175).

(8) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 64.

(9) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 64. Traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 238-239, § 62; cf. WĀQIDĪ, notes, p. 129.

Série. — 'Uthmān ibn Ḡāliḥ (144-219) — Khālid ibn Najih — Yahyā ibn Ayyūb et Khālid ibn Humeid — Khālid ibn Yazid.

Se continue dans les paragraphes 36, 38, 40.

(10) P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>: حضروا.

(11) Ms., P<sup>9</sup>: اليون; puis P<sup>6</sup>: وكان.

M. Casanova estime que cette deuxième tradition ne s'applique pas au Qaṣr el-Sam', mais à une forteresse de Babylone, située plus au sud et à une certaine distance du Nil (cf. trad., p. 120, n. 4; thèse reprise sans arguments nouveaux par M. Patricolo, in *Comité*, XXXII, p. 210-211).

Mais l'argumentation de M. Casanova a été fortement battue en brèche (cf. HERZ, *Babylon, Der Islam*, VIII, p. 1 et seq.).

Tout d'abord, Jean Maspero (*Organ. milit. de l'Égypte byz.*, p. 30, n. 3) a montré que les écrivains

arabes ne faisaient aucune différence entre *ḥiṣn* et *qaṣr* (cf. ci-dessus, chap. III, § 7, et l'énoncé du chapitre; CASANOVA, *Foustat*, I, p. 11).

A l'argument de l'in vraisemblance d'une forteresse dominée par une hauteur on peut opposer l'exemple de la citadelle du Caire, dominée par le Muqattam. M. Butler (*Treaty of Misr*, p. 23) a fait observer qu'il était encore plus étrange que des barques soient amarrées à une forteresse édiflée sur une hauteur (voir encore *ibid.*, p. 17, 21-22; BUTLER, *Babylon*, p. 52).

J. Maspero (*loc. cit.*) avait cru que M. Casanova avait été amené par logique à traduire *rakiba* (ici, l. 2 du paragraphe 35) par *monter à cheval* (trad., p. 121, l. 11), puisqu'il suppose que *Bābilyūn* était à quelque distance du Nil. La chose est possible, puisque M. Casanova, ayant corrigé une erreur sur le même mot (voir ci-dessus, p. 4, n. 9), ne l'a pas fait pour le présent passage, dont la traduction erronée a été souvent relevée (HERZ, *Babylon, Der Islam*, VIII, p. 10-11; BAGHAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 27, n. 4).

Enfin, il a échappé à M. Casanova et à ceux qui ont critiqué ses théories, que c'est Qudā'i qui place *Bābilyūn* sur le *Šaraf* au sud de Fustāt (chap. III, § 11), et Maqrizī note bien (§ 12) que cette opinion est en contradiction avec celle d'Ibn 'Abd el-Hakam, qui situe *Bābilyūn* dans Fustāt même (§ 5). Or, il s'agit présentement d'un texte d'Ibn 'Abd el-Hakam, dont on ne peut guère discuter les données topographiques à l'aide de Qudā'i, qui développe une thèse divergente.

(12) P<sup>7</sup>: رسابهم.

(13) Reproduit plus loin (MAQRIZI, II, p. 178; voir aussi II, p. 177, 184).

العرب على فتحه والحرص ورأوا من صبرهم على القتال ورغبتهم فيه خافوا أن يظهروا عليهم فتدخى<sup>(1)</sup> المقوقس<sup>(2)</sup> وجماعة من أكابر القبط وخرجوا من باب القصر<sup>(3)</sup> القبلى<sup>(4)</sup> ودونهم جماعة يقاتلون العرب فلحقوا بالجزيرة موضع الصناعة اليوم وأمروا بقطع الجسر<sup>(5)</sup> وذلك في جري النيل

[35] ويقال<sup>(6)</sup> أن الأعيرج<sup>(7)</sup> تخلف في الحصن بعد المقوقس وقيل خرج معهم<sup>(8)</sup> فلما خاف فتح الحصن ركب<sup>(9)</sup> هو<sup>(10)</sup> وأهل القوة والشرف<sup>(11)</sup> وكانت سفنهم ملصقة بالحصن ثم لحقوا بالمقوقس بالجزيرة

[36] فأرسل<sup>(12)</sup> المقوقس إلى عمرو إنكم قوم قد ولجتم في بلادنا وألحتم على قتالنا<sup>(13)</sup> وطال مقامكم في أرضنا وإنما أنتم عصبة<sup>(14)</sup> يسيرة وقد أظلتكم<sup>(15)</sup> الروم وجهزوا إليكم ومعهم من العدة والسلاح وقد أحاط بكم هذا النيل وإنما أنتم أسارى في أيدينا فابعتوا إلينا رجالا منكم نسمع من<sup>(16)</sup> كلامهم<sup>(17)</sup> فلعلنا أن يأتي الأمر فيما بيننا وبينكم على ما تحبون ونحب وينقطع عنا وعنكم القتال قبل أن تغشاكم<sup>(18)</sup> جموع الروم فلا ينفعنا الكلام ولا نقدر عليه ولعلكم أن<sup>(17)</sup>

(1) P<sup>6</sup>: فتكا; P<sup>14</sup>: manque jusqu'à fin du paragraphe 35, remplacé par le résumé suivant: وارسل

الى عمرو بن العاص لينظر ما يكون من امره بعد ان حوصر فكان ما كان فلما فتح الحصن ارسل.

(2) BM<sup>1</sup>: المقوس.

(3) P<sup>9</sup>: النصر.

(4) Plus haut (chap. II, § 1): la porte occidentale. — Ibn Iyās (I, p. 20) raconte que le Muqauqis s'enfuit sur-le-champ à Alexandrie.

(5) Cf. GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 61; et l'observation faite dans BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 27, n. 2.

(6) P<sup>9</sup>: وذلك. — Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 64.

Anonyme (بعض مشايخ أهل مصر).

(7) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: الاعرج; P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>: الاعرج.

(8) Ces trois mots ne se trouvent pas dans Ibn

'Abd el-Hakam, et Maqrizî ne les donne pas plus loin (II, p. 178).

Or, c'est la version que Yâqût met en avant (III, p. 895). Cf. *Kawâlib*, p. 8-9; BUTLER, p. 254-255.

(9) P<sup>6</sup>: وركب.

(10) Manque dans ms.

(11) P<sup>6</sup>: الشرق. — L'expression est courante dans les récits des conquêtes arabes (cf. CAETANI, *Annali*, II, b, p. 1195, 1197, 1210; IV, p. 254; VII, p. LV).

(12) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 65-66. Cf. SUYÛTÎ, I, p. 53-54; BUTLER, p. 255 et seq.; traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 239-241, § 63.

Suite du paragraphe 34; se continue dans les paragraphes 38, 40.

(13) P<sup>9</sup>: بلادنا وقتالنا.

(14) P<sup>6</sup>: حصبة.

(15) P<sup>7</sup>: اطلتها.

(16) Manque dans P<sup>7</sup>.

(17-17) Manque dans P<sup>14</sup>.

(18) Ms.: ينشاكم.

(1) تندموا إن كان الأمر مخالفا لطلببتكم ورجائكم فابعثوا<sup>(2)</sup> إلينا رجالا من أصحابكم  
نعاملهم على ما نرضى نحن وهم به من شيء<sup>(1)</sup> فلما أتت عمرو بن العاص رسل  
المقوقس حبسهم عندهم يومين وليلتين حتى خاف عليهم المقوقس فقال لأصحابه  
أترون أنهم يقتلون الرسل ويستكلمون ذلك في دينهم<sup>(3)</sup> وإنما أراد عمرو بذلك  
أن يروا حال المسلمين فرد عليهم عمرو مع رساله أنه ليس بيني وبينكم إلا إحدى  
ثلاث خصال إما أن دخلتم في الإسلام فكنتم إخواننا وكان لكم مالنا وإن أبيتم  
فأعطيتم الجزية عن يد وأنتم صاغرون<sup>(3)</sup> وإما أن جاهدناكم بالصبر والقتال حتى  
يحكم الله بيننا وبينكم<sup>(4)</sup> وهو خير للماكين<sup>(5)</sup> فلما جاءت رسل المقوقس إليه  
قال كيف رأيتموهم قالوا رأينا قوما الموت أحب إلى أحدهم<sup>(6)</sup> من الحياة والتواضع  
أحب إليهم من الرفعة ليس لأحدهم في<sup>(7)</sup> الدنيا رغبة ولا نهمة إنما جلوسهم  
على التراب وأكلهم على ركبهم وأميرهم كواحد منهم ما يعرف<sup>(8)</sup> رضيعهم من  
وضيعهم ولا السيد منهم من العبد وإذا حضرت الصلاة لم يتخلف<sup>(9)</sup> عنها منهم  
أحد يغسلون أطرافهم بالماء ويخشعون في صلاتهم<sup>(10)</sup> فقال عند ذلك المقوقس  
والذي يحلف به لو<sup>(11)</sup> أن هؤلاء استقبلوا الجبال لأزالوها وما يقوى<sup>(12)</sup> على قتال  
هؤلاء أحد ولئن لم نغتنم صالحهم اليوم وهم محصورون بهذا النيل لم يجيبونا  
بعد اليوم إذا أمكنتهم الأرض<sup>(13)</sup> وقووا على الخروج<sup>(14)</sup> من موضعهم<sup>(15)</sup> فرد<sup>(15)</sup> إليهم<sup>(16)</sup>  
المقوقس رساله ابعثوا إلينا رسلا منكم نعاملهم ونداعى نحن وهم إلى ما عساه

(1-1) Manque dans P<sup>14</sup>.(2) Ms., P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup> : فابعث : P<sup>6</sup> : فابعث .(3) *Coran*, ix, 29.(4) Manque dans P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.(5) *Coran*, vii, 85; x, 109.(6) P<sup>14</sup> : اليهم .(7) P<sup>14</sup> : من .(8) P<sup>9</sup> : تفرق .(9) BM<sup>1</sup> : تخلف .(10) P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : صلواتهم .(11) BM<sup>1</sup> : لولا .(12) Ms. : يقووا ; P<sup>8</sup> : بقووا ; BM<sup>1</sup> : بقوا .(13) Manque dans BM<sup>1</sup>.(14) BM<sup>1</sup> : خروجهم .(15) P<sup>14</sup> : فجهز .(16) P<sup>7</sup> : علمهم .

أن يكون فيه صلاح لنا ولكم ۞ فبعث عمرو بن العاص عشرة نفر<sup>(1)</sup> أحدهم  
عبادة<sup>(2)</sup> بن الصامت

[37] وكان<sup>(3)</sup> طوله عشرة أشبار<sup>(4)</sup>

[38] وأمره<sup>(5)</sup> عمرو أن يكون متكلم القوم ولا يجيبهم إلى شيء دعوة<sup>(6)</sup> إليه إلا  
إحدى هذه الثلاث خصال<sup>(7)</sup> فإن أمير المؤمنين قد تقدم إلى في ذلك وأمرني  
أن لا أقبل شيئا<sup>(8)</sup> سوى خصلة من هذه الثلاث خصال ۞ وكان عبادة أسود فلما  
ركبوا السفن إلى المقوقس ودخلوا عليه<sup>(9)</sup> تقدم عبادة فهابه المقوقس لسواده  
وقال نَحُوا عَنِّي هَذَا الْأَسُودَ وَقَدَّمُوا غَيْرَهُ يَكَلِّمُنِي ۞ فقالوا جميعا إن هذا الأسود  
أفضلنا رأيا وعلما<sup>(10)</sup> وهو سيّدنا وخيرنا<sup>(11)</sup> والمقدم علينا وإنما نرجع جميعا إلى قوله  
ورأيه وقد أمره الأمير دوننا بما أمره وأمرنا أن لا نخالف رأيه وقوله ۞ قال وكيف<sup>(12)</sup>  
رضيتم أن يكون هذا الأسود أفضلكم<sup>(13)</sup> وإنما ينبغي أن يكون هو دونكم ۞ قالوا  
كلا إنّه وإن كان أسود كما ترى فإنّه من أفضلنا موضعا وأفضلنا سابقا<sup>(14)</sup> وعقلا  
ورأيا<sup>(15)</sup> وليس ينكر السواد فينا ۞ فقال المقوقس لعبادة تقدم يا أسود وكلمني  
برفق فإنّي أهاب<sup>(16)</sup> سوادك وإن اشتدّ كلامك عليّ ازددت<sup>(17)</sup> لك هيبة ۞ فتقدم  
إليه عبادة فقال قد سمعت مقاتلك وإنّ فيمن خلفت من<sup>(18)</sup> أصحابي ألف رجل  
أسود كلهم أشدّ سوادا منّي وأفضع<sup>(19)</sup> منظرا ولو رأيتهم كنت أهيب لهم منك

(1) انفار من الكبر أصحابه : P<sup>14</sup>.

(2) Cf. MUJĪR EL-DĪN, p. 45, 208.

(3) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 66.

Récit de Sa'īd ibn 'Ufeir.

(4) Suyūṭī (I, p. 106-107, العجاجة) donne la liste de quelques Compagnons de Mahomet, connus pour leur grande taille.

(5) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 66-70. — Cf. EUTYCHIUS, II, p. 22-24; YĀQŪT, III, p. 895; Kawālib, p. 9; SUYŪṬĪ, I, p. 54 et seq.; BUTLER, p. 257 et seq.; CAETANI, *Annali*, IV, p. 241-243, § 64.

Suite des paragraphes 34 et 36; se continue dans le paragraphe 40.

(6) يدعوة : P<sup>14</sup>.

(7) Manque dans P<sup>6</sup>.

(8) P<sup>6</sup> : سي.

(9) Manque dans P<sup>8</sup>.

(10) P<sup>14</sup> ajoute وثقة وديانة.

(11) P<sup>7</sup> : جبرتنا.

(12) Manque dans P<sup>7</sup>.

(13) P<sup>14</sup> ajoute عنكم عنكم.

(14) P<sup>14</sup> : سابقا; BM<sup>1</sup> ajoute فضلا.

(15) BM<sup>1</sup> : رأينا.

(16) P<sup>14</sup> : أهابك وأهاب.

(17) P<sup>6</sup> : ازددت; BM<sup>1</sup> : اشتدت.

(18) P<sup>14</sup> : فمن خلفه من.

(19) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : أفضع.

لى وأنا قد وليت وأدبر شبابي<sup>(1)</sup> وإني مع ذلك بحمد الله ما<sup>(2)</sup> أهاب مائة رجل من عدوى ولو أستقبلوني جميعا وكذلك أصحابي وذلك إنما<sup>(3)</sup> رغبتنا وهمتنا للجهاد في الله وإتباع رضوانه وليس غزونا عدونا ممن<sup>(4)</sup> حارب الله لرغبة في دنيا ولا طلب<sup>(5)</sup> للاستكثار منها إلا أن الله عز وجل قد أحل لنا ذلك وجعل ما غمنا من ذلك حلالا وما<sup>(6)</sup> يبالي أحدنا أكان له<sup>(7)</sup> قنطار من ذهب أم كان لا يملك إلا درهما لأن غاية أحدنا من الدنيا أكلة يأكلها<sup>(8)</sup> يسد بها جوعته<sup>(9)</sup> لئله ونهاره وشملة يلبسها فإن كان أحدنا لا يملك إلا ذلك كفاه<sup>(10)</sup> وإن كان له قنطار من ذهب أنفق في طاعة الله واقتصر على هذا الذي بيده ويبلغه ما كان في الدنيا لأن نعيم الدنيا ليس بنعيم ورخاءها<sup>(11)</sup> ليس برخاء<sup>(12)</sup> إنما النعيم والرخاء في الآخرة وبذلك أمرنا الله وأمرنا به نبينا<sup>(13)</sup> وعهد إلينا أن لا تكون همّة أحدنا من الدنيا إلا ما يمسك<sup>(14)</sup> جوعته ويستتر عورته وتكون همته وشغله في رضا ربه وجهاد عدوه فلما سمع المقوقس ذلك منه<sup>(15)</sup> قال لمن حوله هل سمعتم مثل كلام هذا الرجل قط<sup>(16)</sup> لقد هبت منظره وإن قوله لأهيب عندي من منظره إن هذا وأصحابه أخرجهم الله<sup>(17)</sup> لخراب الأرض ما أظن ملكهم ألا سيغلب على الأرض كلها ثم أقبل المقوقس على عبادة بن<sup>(18)</sup> الصامت فقال أيتها الرجل الصالح قد سمعت مقاتلك وما ذكرت عنك وعن أصحابك ولعمري ما بلغتم ما بلغتم<sup>(19)</sup> إلا بما ذكرت<sup>(20)</sup> وما ظهرتم<sup>(21)</sup> على من ظهرتم عليه<sup>(22)</sup> إلا لحبهم الدنيا ورغبتهم<sup>(23)</sup> فيها وقد

(1) P<sup>9</sup> : نسباى .(2) Manque dans P<sup>7</sup>.(3) Voir des conversations analogues dans *Futūh Bahnasā*, p. 88-89, 144-145.(4) P<sup>14</sup> : فيمن .(5) Ms., P<sup>9</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : طلبنا ; P<sup>14</sup> : طلبنا ; puis P<sup>9</sup> :

للاستكبار .

(6) P<sup>6</sup> : لا ; puis P<sup>9</sup> : ينالى .(7) P<sup>9</sup> : لنا .(8) Manque dans P<sup>8</sup>.(9) P<sup>9</sup> : جوفه .(10) P<sup>14</sup> ajoute الدنيا .(11) Ms. : رجاها ; BM<sup>1</sup> : رجاها .(12) BM<sup>1</sup> : برجا .(13) P<sup>14</sup> : به رسوله ونبينا محمد صلعم .(14) P<sup>14</sup> ajoute به .(15) P<sup>14</sup> ajoute ووعاه .

(16) Manque dans ms.

(17) Manque dans P<sup>7</sup>.(18) Manque dans BM<sup>1</sup>.(19) Ces deux mots manquent dans BM<sup>1</sup>.(20) BM<sup>1</sup> : ذكرتم .(21) P<sup>6</sup> : طفرتم .(22) Manque dans P<sup>8</sup>.(23) P<sup>14</sup> : الا لترككم الدنيا وعدم رغبتهم .



توجه إلينا لقاتلكم من جمع (1) الروم ما لا يحصى عدده قوم معروفون بالنجدة (2) والشدة ما لا (3) يبالي أحدهم من لقي (4) ولا من قاتل (5) وإنا لنعلم أنكم لن تقفوا عليهم ولن تطيقوهم لضعفكم (6) وقتلكم (7) وقد أقم بين أظهرنا أشهرا (8) وأنتم في (9) ضيق وشدة (10) من معاشكم وحالككم ونحن نرق عليكم لضعفكم وقتلكم (11) وقلة ما بأيديكم ونحن نطيب أنفسنا أن نصالحكم على أن نفرض كل رجل (12) منكم دينارين دينارين (13) ولأميركم مائة دينار ولخليفتم ألف دينار فتقبضونها (14) وتنصرفون (15) إلى بلادكم قبل أن يغشاكم ما لا قوام (16) لكم به فقال عبادة بن الصامت (17) يا هذا لا تغررن (18) نفسك ولا أصحابك أمّا (19) ما تخوفنا (20) به من جمع الروم وعددهم وكثرتهم وإنا لا نقوى (21) عليهم فلمعري ما هذا بالذي يخوفنا به ولا بالذي يكسرننا (22) عما نحن فيه إن كان ما قلتم حقا فذلك والله أرغب ما يكون في قتالهم وأشدّ لحرصنا (23) عليهم لأن ذلك أعذر لنا عند ربنا إذا قدمنا عليه أن قتلنا (24) من آخرنا كان (25) أمكن لنا في (26) رضوانه وجنته وما من (27) شيء أقرّ لأعيننا (28) ولا أحب إلينا (29) من ذلك وإنا منكم حينئذ لعلي إحدى الحسنين أمّا أن نعظم لنا بذلك غنيمة الدنيا (28) إن ظفرنا بكم أو غنيمة الآخرة إن ظفرتم بنا وإنها لأحب (30) إلينا (31) بعد الاجتهاد منا وإن الله عز وجل قال لنا

(1) P<sup>14</sup> : جميع ; manque dans P<sup>9</sup>.(2) Ms. : بالنجا ; P<sup>6</sup> : بالنكة .(3) P<sup>6</sup> : ولا .(4) Ms., P<sup>8</sup> : اللى ; P<sup>14</sup> : الف ; إذا لقي رجل أو الف .(5) Ms., P<sup>8</sup> : قابل .(6) P<sup>9</sup> : بضعفكم .(7) Une ligne manque dans P<sup>6</sup>, par *homoioteleuton* sur قتلتم .(8) P<sup>14</sup> : شهرا .(9) P<sup>7</sup> : بين .(10) P<sup>14</sup> : غاية الشدة والضيق .

(11) Ms. : لقتلكم , et le mot précédent manque .

(12) P<sup>14</sup> : نفرد لكل واحد .(13) Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>.(14) BM<sup>1</sup> : فيقبضوها ; P<sup>9</sup> : فمقبضوها ; P<sup>6</sup> : فمقبضوها .(15) P<sup>9</sup> : تنصرفوا .

(16) Ibn 'Abd el-Hakam : قوة .

(17) Ces deux mots manquent dans BM<sup>1</sup>.(18) Ms. : تغررن ; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : تغرن .

(19) Ms. : أمّا .

(20) P<sup>14</sup> : تهددنا .(21) BM<sup>1</sup> : نقدر .(22) P<sup>14</sup> : بصدنا .(23) P<sup>9</sup> : لحرصنا .(24) BM<sup>1</sup> : قتلنا .(25) P<sup>6</sup> : فان .(26) P<sup>14</sup> : من .(27) Manque dans P<sup>14</sup>.(28-28) Manque dans P<sup>9</sup>.(29) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.(30) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : لانها أحب .(31) Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>.

في كتابه (1) كم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة بإذن الله والله مع الصابرين وما منا رجل إلا وهو يدعو ربه صباحا ومساءً أن يرزقه الشهادة وأن لا يرده إلى بلده ولا إلى أرضه (2) ولا إلى أهله وولده وليس لأحد منا هم فيما خلفه (3) وقد استودع كل واحد منا ربه أهله وولده وإنما همنا ما أماننا وأما قولك أقمنا في ضيق وشدة من معاشنا وحالنا فنحن في أوسع السعة لو كانت الدنيا كلها لنا (4) ما أردنا منها لأنفسنا أكثر مما نحن عليه (5) فانظر الذي تريد فبينه (6) لنا فليس بيننا وبينك خصلة نقبلها منك ولا نجيبك (7) إليها إلا خصلة من ثلاث فاختر أيبتها (8) شئت ولا تطمع نفسك (9) في الباطل بذلك أمرني (10) الأمير وبها أمرة أمير المؤمنين وهو عهد رسول الله صلعم من قبل إلينا إتماً (11) أجبتكم إلى الإسلام الذي هو الدين الذي لا يقبل الله غيره وهو دين أنبيائه ورسله (12) وملائكته (13) أمرنا الله تع أن (13) نقاتل من خالفه ورغب عنه (12) حتى يدخل فيه فإن فعل كان (14) له ما لنا وعليه ما علينا وكان أخانا في دين الله فإن قبلت ذلك أنت وأصحابك فقد سعدتم في الدنيا والآخرة ورجعنا عن قتالكم ولم نستحل إذاكم ولا التعرض لكم وإن أبيتم إلا الجزية فأدوا إلينا الجزية عن يد وأنتم صاغرون (15) نعاملكم على شيء نرضى (16) به وأنتم في كل عام أبدا ما بقينا وبقيتكم ونقاتل عنكم من ناواكم (17) وعرض لكم في شيء من أرضكم ودمائكم وأموالكم ونقوم بذلك عنكم إذ كنتم في ذمتنا وكان لكم به (18) وإن أبيتم

(1) *Coran*, II, 250. — Voir plus haut, III, p. 163, 327; IV, p. 59, 323.

(2) Ces trois mots manquent dans P<sup>8</sup>.

(3) P<sup>6</sup>: خلقه; ces six mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(4) Manque dans P<sup>9</sup>.

(5) P<sup>14</sup>: فيه.

(6) P<sup>6</sup>: فضة.

(7) P<sup>6</sup>: حبها; P<sup>9</sup>: حبها.

(8) BM<sup>1</sup>: أبها; P<sup>6</sup>: ماها; P<sup>14</sup>: ما.

(9) P<sup>14</sup> ajoute إذا.

(10) P<sup>14</sup>: أمرنا.

(11) P<sup>6</sup>: الأما.

(12-13) Manque dans P<sup>14</sup>.

(13) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(14) P<sup>7</sup>: ذلك.

(15) Paraphrase de *Coran*, IX, 29. — Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup> ajoutent وأنا; P<sup>9</sup>: وإن.

(16) P<sup>14</sup>: نرجي.

(17) Ms.: تعرض; P<sup>14</sup>: نواكم; P<sup>6</sup>: باداكم.

(18) Après علينا dans BM<sup>1</sup>.

فليس بيننا وبينكم إلا المحاكمة<sup>(1)</sup> بالسيف حتى نموت من آخرنا أو نصيب ما نريد منكم هذا ديننا الذي ندين الله نَع به ولا يجوز لنا فيما بيننا وبينه غيره<sup>(2)</sup> فأنظروا لأنفسكم<sup>(3)</sup> فقال له المقوقس هذا ما لا يكون أبدا ما تريدون إلا أن تتخذونا<sup>(4)</sup> لكم عبيدا ما كانت الدنيا<sup>(5)</sup> فقال له عبادة هو ذاك فاختر ما شئت<sup>(6)</sup> فقال المقوقس أفلا تحيبنونا إلى خصلة غير هذه الثلاث خصال<sup>(7)</sup> ما فرغ عبادة يديه فقال لا ورب هذه السماء ورب هذه الأرض ورب كل شيء ما لكم عندنا خصلة غيرها فاختاروا لأنفسكم<sup>(8)</sup> فالتفت المقوقس عند ذلك إلى أصحابه فقال قد فرغ القوم<sup>(9)</sup> فما ترون<sup>(10)</sup> فقالوا أو يرضى<sup>(11)</sup> أحد بهذا الذل<sup>(12)</sup> أمّا ما أرادوا من دخولنا في دينهم<sup>(13)</sup> فهذا لا يكون أبدا أن نترك<sup>(14)</sup> دين المسيح ابن مريم ودخل في دين غيره<sup>(15)</sup> لا نعرفه وأمّا ما أرادوا أن يسبوننا ويجعلونا عبيدا فالموت أيسر من ذلك لو رضوا ممّا أن نضعف لهم ما أعطينا<sup>(16)</sup> مرارا كان<sup>(17)</sup> أهون علينا<sup>(18)</sup> فقال المقوقس لعبادة<sup>(19)</sup> قد أرى القوم فأتري فراجع صاحبك<sup>(20)</sup> على أن نعطيكم في ممتلككم<sup>(21)</sup> هذه ما تمنيت<sup>(22)</sup> وتنصرفون<sup>(23)</sup> فقام عبادة وأصحابه فقال المقوقس عند ذلك<sup>(24)</sup> لمن حوله أطيعوني وأجيبوا القوم من هذه<sup>(25)</sup> الثلاث فوالله ما لكم بهم طاقة<sup>(26)</sup> ولئن لم تجيبوا إليهم طائعين لتحيبتهم إلى ما هو أعظم كارهين<sup>(27)</sup> فقالوا<sup>(28)</sup> وأتى خصلة نجيبهم إليها<sup>(29)</sup> قال<sup>(30)</sup> إذا أخبركم أمّا

(1) Ms. : المحاربة.

(2) P<sup>14</sup> ajoute يقضه ولا.(3) P<sup>8</sup> : تاخذونا.(4) Manque dans P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>.

(5) La correction القول, d'après Suyûtî, ne s'impose pas (cf. trad., p. 126, n. 2; Ibn 'Abd el-Hakam, p. 62, n. 2). On peut très bien comprendre : « Ces gens ont terminé »; voir. quelques lignes plus bas, أجيبوا القوم.

(6) P<sup>9</sup> : تريدون.(7) P<sup>14</sup> : وهل يرضى.(8) P<sup>9</sup> : الدلو.(9) P<sup>14</sup> : ملتهم.(10) P<sup>9</sup> : ينزل.(11) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup> : غير; manque dans P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>.(12) P<sup>6</sup> : عطيناهم.

(13) Ms. : لكان.

(14) Manque dans P<sup>14</sup>.(15) P<sup>9</sup> : صاحبكم.(16) P<sup>9</sup> : مدنكم.(17) P<sup>14</sup> : تريدون.(18) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>; les deux suivants dans ms., P<sup>8</sup>.(19) P<sup>14</sup> ajoute للصال.(20) P<sup>14</sup> : منهم من طلقه.(21) P<sup>9</sup> : فقال.(22) P<sup>6</sup> : بالوا; les deux mots suivants manquent dans P<sup>14</sup>.

دخولكم في غير دينكم فلا آمركم به وأما قتالهم فإنا أعلم أنكم لن تقبوا عليهم ولن تصبروا صبرهم ولا بدّ من الثالثة ٥ قالوا أفنكون لهم عبيدا أبدا ٥ قال نعم تكونون عبيدا مستّطين في بلادكم آمنين على أنفسكم (1) وأموالكم وذرائعكم خير لكم من أن تموتوا من آخركم وتكونوا عبيدا (2) تباعوا وتمزقوا في البلاد مستعبدين أبدا أنتم وأهلوكم (3) وذرائعكم ٥ قالوا فالموت أهون علينا ٥ وأمروا بقطع الجسر من الفسطاط والجزيرة (4) وبالقصر من جمع (5) القبط والروم كثير فألح عليهم المسلمون عند ذلك بالقتال على من في القصر حتى ظفروا بهم وأمكن الله (6) منهم فقتل منهم خلق كثير وأسر (7) من أسر وانحازت (8) السفن كلها إلى الجزيرة وصار المسلمون قد أحرق بهم الماء من كل وجه لا يقدر على أن ينفذوا (9) نحو الصعيد ولا إلى غير ذلك من المدائن والقري والمقوس يقول لأصحابه ألم أعلمكم هذا (10) وأخافه عليكم ما تنتظرون فوالله (11) لتجيبنهم إلى ما أرادوا طوعا أو لتجيبنهم إلى ما (12) هو أعظم منه كرها فأطيعوني من قبل أن تندموا ٥ فلما رأوا منهم ما رأوا وقال لهم المقوقس (13) ما قال أذعنوا بالجزيرة ورضوا بذلك على صلح يكون بينهم يعرفونه وأرسل المقوقس (14) إلى عمرو بن العاص إنني لم أزل حريصا إلى إجابتكم (15) إلى خصلة من تلك (15) للصلح التي أرسلت إلي بها فأبي (16) عليّ من حضرتي (17) من الروم والقبط فلم يكن لي أن أفتات (18) عليهم في

(1) Ces deux mots manquent dans P<sup>6</sup>.  
 (2) P<sup>14</sup> ajoute أسرا; manque dans P<sup>9</sup>.  
 (3) Ms. : أهليكم; P<sup>6</sup> : أهليكم; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : أهليكم.  
 (4) Ms. : بالجزيرة; P<sup>7</sup> : بالجزيرة; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : بالجزيرة; P<sup>6</sup> : بالجزيرة; BM<sup>1</sup> : بالجزيرة. — Trad. (p. 127, l. 4-6) : «qu'on rompit le pont (de bateaux) qui (re- liait) el-Fustât à l'île. Or, dans le qaçr.....». — Cf. J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 68.  
 (5) P<sup>14</sup> : من ذلك فامر جمع من.  
 (6) Manque dans BM<sup>1</sup>.  
 (7) P<sup>14</sup> ajoute منهم.  
 (8) Ms. : انحزت; P<sup>8</sup> : انحزت; P<sup>6</sup> : انحزت; P<sup>9</sup> : انحزت; P<sup>14</sup> : انحزت للسفن.

(9) P<sup>7</sup> : يتعدوا; P<sup>14</sup> : ينفذوا.  
 (10) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>; puis P<sup>9</sup> : اخان.  
 (11) Manque dans P<sup>7</sup>; puis P<sup>14</sup> : ليجيبونهم (ici et à la ligne suivante).  
 (12-13) Manque dans P<sup>6</sup>.  
 (13-14) Manque dans BM<sup>1</sup>.  
 (14) P<sup>6</sup> : احابتك.  
 (15) P<sup>9</sup> : ذلك.  
 (16) BM<sup>1</sup> : فانا.  
 (17) P<sup>14</sup> : علي فاحضرتي.  
 (18) P<sup>9</sup> : اصات.

أموالهم وقد عرفوا نكحى لهم وحتبى صلاحهم<sup>(1)</sup> ورجعوا إلى قولى فأعطنى أمانا  
نجمع أنا وأنت فى نفر من أصحابى وأنت فى نفر من أصحابك فإن<sup>(2)</sup> استقام الأمر  
بيننا تم ذلك جميعا وإن لم يتم رجعتنا إلى ما كنا عليه فاستشار عمرو  
أصحابه فى ذلك فقالوا لا نجيبهم إلى شىء من الصلح ولا الجزية حتى يفتح الله  
علينا وتصير الأرض<sup>(3)</sup> كلها لنا فى غنمة<sup>(4)</sup> كما صار لنا القصر وما فيه فقال  
عمرو قد علمت ما عهد إلى أمير المؤمنين فى عهده فإن أجابوه إلى خصلة من  
للصالح الثلاث التى عهد إلى فيها أحببتهم إليها وقبلت منهم مع<sup>(5)</sup> ما قد حال  
هذا الماء بيننا وبين ما نريد<sup>(6)</sup> من قتالهم فاجتمعوا على عهد بينهم واصطاحوا  
على أن يفرض على جميع من بمصر أعلاها وأسفلها من القبط دينارين دينارين  
عن كل نفس شريفهم ووضيعهم<sup>(7)</sup> ومن بلغ منهم الحلم<sup>(8)</sup> ليس على الشيخ الفانى  
ولا على الصغير الذى لم يبلغ الحلم ولا على النساء شىء وعلى أن للمسلمين<sup>(9)</sup> عليهم  
النزل بجماعتهم حيث نزلوا<sup>(10)</sup> ومن نزل عليه ضيف واحد<sup>(11)</sup> من المسلمين أو  
أكثر من ذلك<sup>(12)</sup> كانت لهم ضيافة ثلاثة أيام مفترض عليهم وأن لهم أرضهم  
وأموالهم لا يعرض لهم فى شىء منها<sup>(13)</sup> فشرط ذلك كله على القبط خاصة  
وأحصوا عدد القبط يومئذ خاصة من بلغ منهم الجزية وفرض عليهم الدينارين<sup>(13)</sup>  
رفع ذلك عرفاؤهم بالأيمان المؤكدة فكان جميع من أحصى يومئذ بمصر أعلاها  
وأسفلها من جميع القبط فيما أحصوا وكتبوا ورفعوا أكثر من ستة آلاف ألف  
نفس فكانت فريضتهم يومئذ اثني عشر ألف ألف دينار فى كل سنة

(1) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.(2) BM<sup>1</sup> : قال.(3) Manque dans P<sup>9</sup>.(4) Sur ces deux mots (manquent dans P<sup>14</sup>), cf. YĀQŪT, I, p. 45-48.(5) Manque dans P<sup>9</sup>.(6) P<sup>9</sup> : نرى.(7-8) Manque dans BM<sup>1</sup>.(9) Manque dans P<sup>14</sup>.(9) P<sup>6</sup> : نزلت.(10) P<sup>14</sup> ajoute أكثر.(11) Ces quatre mots manquent dans P<sup>14</sup>.(12) P<sup>6</sup> : فيها.

(13) Cf. MAQRIZĪ, I. F., II, p. 60-61; éd. Bûlâq, II, p. 492; Description de l'Égypte, IX, p. 172; BUTLER, p. 452; LANE-POOLE, Cairo, p. 35 et seq.; KREMER, Culturgeschichte, I, p. 61. — Voir le texte du traité dans QALQAŠANDĪ, XIII, p. 324.

[39] وقال<sup>(1)</sup> ابن لهيعة عن يحيى بن ميمون الحضرمي لما فتح عمرو مصر صالح عن<sup>(2)</sup> جميع من فيها من الرجال من القبط ممن<sup>(3)</sup> راهق للحلم إلى ما فوق ذلك ليس فيهم امرأة ولا شيخ ولا صبي فأحصوا بذلك على دينارين دينارين<sup>(4)</sup> فبلغت<sup>(5)</sup> عدتهم ثمانية آلاف ألف

[40] قال<sup>(6)</sup> وشرط المقوقس للروم أن يخيروا فمن أحب منهم أن يقيم على مثل هذا أقام على ذلك لازما له مفترضا<sup>(7)</sup> عليه ممن أقام بالإسكندرية وما حولها من أرض مصر كلها<sup>(8)</sup> ومن أراد الخروج منها إلى أرض الروم خرج وعلى أن للمقوقس<sup>(9)</sup> الخيار في الروم خاصة حتى يكتب إلى ملك الروم يعلمه ما فعل فإن قبل ذلك ورضيه جاز<sup>(10)</sup> عليهم وإلا كانوا جميعا على ما كانوا عليه وكتبوا به كتابا وكتب المقوقس إلى ملك الروم كتابا يعلمه بالأمر كله<sup>(11)</sup> فكتب إليه ملك الروم يقبض رأيه ويحجزه ويرد عليه ما فعل ويقول في كتابه

إنما أتاك من العرب اثنا عشر ألفا وبمصر من بها من كثرة عدد القبط ما لا يحصى فإن كان القبط كرهوا القتال وأحبوا أداء الجزية إلى العرب واختاروهم علينا فإن عندك بمصر من الروم بالإسكندرية<sup>(12)</sup> ومن معك أكثر من مائة ألف معهم العدة والقوة والعرب<sup>(13)</sup> وحالهم وضعفهم على ما قد رأيت فحجرت<sup>(14)</sup> عن قتالهم ورضيت أن تكون أنت ومن معك من الروم في حال<sup>(15)</sup> القبط أذلاء ألا<sup>(16)</sup> تقاتلهم<sup>(17)</sup> أنت ومن معك من الروم حتى تموت أو تظهر عليهم فإنتهم<sup>(18)</sup>

(1) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 70.

Série. — 'Abd el-Malik ibn Maslamah — Ibn Lahf'ah (96-174) — Yahya ibn Meimūn el-Hadrami.

(2) P<sup>8</sup> : على.

(3) BM<sup>1</sup> ajoute هو.

(4) Manque dans P<sup>7</sup>; depuis ما فتح dans P<sup>14</sup>.

(5) P<sup>14</sup> : أنها فبلغت, et le mot suivant manque.

(6) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 70-72. — Cf. SUYŪTĪ, I, p. 57; traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 243-245, § 65.

Suite des paragraphes 34, 36, 38.

(7) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : مفترضا.

(8) Manque dans P<sup>14</sup>.

(9) BM<sup>1</sup> : المقوقس.

(10) Trad. (p. 129, l. 6) : «s'il... consentait, (le traité) deviendrait valable pour eux». — Supprimer la note 1, qui contient d'ailleurs un lapsus : جزية dérive de جزى et non de جزأ.

(11) Manque dans P<sup>14</sup>.

(12) Ms. : الإسكندرية.

(13) P<sup>14</sup> : وأن العرب مع فقرهم وحالهم.

(14) P<sup>14</sup> : كما قد رأيت فحجرت.

(15) P<sup>14</sup> : الروم كحال.

(16) P<sup>9</sup> : لا.

(17) P<sup>8</sup> : يقاتلوهم.

(18) BM<sup>1</sup> : فإن.

فيكم على قدر كثرتمكم<sup>(1)</sup> وقوتكم وعلى قدر قتلتم<sup>(2)</sup> وضعفهم كأكلة فناهضهم<sup>(3)</sup>  
القتال<sup>(4)</sup> ولا يكون لك رأى غير ذلك<sup>(5)</sup>

وكتب ملك الروم بمثل ذلك كتابا إلى جماعة الروم فقال المقوقس لما أتاه  
كتاب ملك الروم والله<sup>(6)</sup> إنهم على قتلهم وضعفهم<sup>(7)</sup> أقوى وأشد منا على كثرتنا<sup>(7)</sup>  
وقوتنا أن الرجل الواحد منهم<sup>(8)</sup> ليعادل مائة رجل منا وذلك أنهم قوم الموت  
أحب إلى أحدهم من الحياة يقاتل الرجل منهم<sup>(8)</sup> وهو مستقبل يتمنى<sup>(9)</sup> أن لا  
يرجع إلى أهله ولا بلده ولا ولده ويرون أن لهم أجرا عظيما فيمن قتلوا منا  
ويقولون أنهم<sup>(10)</sup> إن قتلوا دخلوا الجنة وليس لهم رغبة في الدنيا ولا لذة إلا  
قدر بلغة العيش من الطعام واللباس ونحن قوم نكرة الموت ونحب الحياة ولدتها  
فكيف نستقيم نحن وهؤلاء وكيف صبرنا معهم واعلموا معشر الروم والله إنى لا  
أخرج مما<sup>(11)</sup> دخلت فيه ولا<sup>(12)</sup> صالحت العرب عليه وإنى لأعلم أنكم سترجعون  
غدا<sup>(13)</sup> إلى قولى ورأى وتمنون<sup>(14)</sup> أن لو كنتم<sup>(15)</sup> أطعموني وذلك أنى قد عاينت  
ورأيت وعرفت ما لم<sup>(16)</sup> يعاين الملك ولم يره<sup>(17)</sup> ولم يعرفه ويحكم أما يرضى  
أحدكم أن يكون آمنا في دهره على نفسه وماله وولده بدينارين في السنة  
ثم أقبل<sup>(18)</sup> المقوقس إلى عمرو<sup>(19)</sup> فقال له إن الملك قد كره ما فعلت وعجزني وكتب  
إلى وإلى جماعة الروم أن لا نرضى<sup>(20)</sup> بمصالحكم وأمرهم بقتالكم حتى يظفروا

(1) P<sup>14</sup> : على قدرتكم .

(2) P<sup>7</sup> : قوتهم .

(3) P<sup>8</sup> : ناهضم ; P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup> : ناهضم ; P<sup>14</sup> : ناهضم .

(4) P<sup>9</sup> : الحال .

(5) Trad. (p. 129, l. 20-21) : «Élance-toi au combat contre eux, et qu'il n'y ait pas d'autre conduite pour toi!» .

(6) P<sup>7</sup> ajoute لو .

(7) Manque dans P<sup>14</sup> .

(8-8) Manque dans P<sup>6</sup> .

(9) Ms. : متمنياً ; P<sup>14</sup> : متمنياً وهو : الرجل الواحد منهم وهو متمنياً أنه .

(10) P<sup>6</sup> : انتم .

(11) P<sup>14</sup> : فيما .

(12) Trad. (p. 130, l. 9) : «ce dont j'ai convenu avec les Arabes» .

(13) P<sup>9</sup> : هذا .

(14) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup> : تمنوا ; P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup> : تمنوا ; P<sup>9</sup> : تمنوا .

(15) Manque dans P<sup>7</sup> .

(16) P<sup>6</sup> : لما et le mot précédent manque .

(17) P<sup>6</sup> : دروه .

(18) P<sup>14</sup> : وقال .

(19) Voir ce que dit Ibn Khaldūn des entrevues de 'Amr et du Muqauqis (*Prolégomènes*, II, p. 54) .

(20) Ms., P<sup>8</sup> ajoutent إلا .

بك أو تظفر بهم ولم أكن لأخرج مما دخلت فيه وعاقدتك عليه وإنما سلطاني على نفسي ومن أطاعني وقد تم صلح القبط فيما بينك وبينهم ولم يأت من قبلهم نقض وأنا متم لك على نفسي والقبط متمون لك على الصلح الذي صالحتهم عليه وعاقدتهم وأما الروم فأنا منهم برىء وأنا أطلب إليك<sup>(1)</sup> أن تعطيني ثلاث خصال<sup>(2)</sup> لا تنقض بالقبط<sup>(3)</sup> وأدخلني معهم والزمني ما لزمهم وقد اجتمعت كلمتي وكلمتهم<sup>(4)</sup> على ما عاهدتك عليه فهم متمون لك على ما تحب وأما الثانية<sup>(5)</sup> إن سألك الروم بعد اليوم أن تصالحهم فلا تصالحهم حتى تجعلهم فياً وعبيداً فإنهم أهل ذلك لأتى نحتهم فاستغشوني<sup>(6)</sup> ونظرت لهم فاتهموني وأما الثالثة أطلب إليك إن أنا مت أن<sup>(7)</sup> تأمرهم يدفنوني في أبي يحيى<sup>(8)</sup> بالإسكندرية<sup>(9)</sup> فأنعم له عمرو بذلك وأجابه إلى ما طلب على أن يضموا له الجسرين<sup>(10)</sup> جميعاً ويقوموا لهم الأنزال والضيافة<sup>(11)</sup> والأسواق والجسور ما بين الفسطاط إلى الإسكندرية ففعلوا

[41] وصارت<sup>(12)</sup> لهم القبط أعواناً كما جاء في الحديث<sup>(13)</sup>

[42] وقال ابن وهب<sup>(14)</sup> في حديثه عن عبد الرحمن بن شريح فسار عمرو بمن معه حتى نزل على الحصن فحاصرهم حتى سألوه أن يسير منهم بضعة عشر<sup>(15)</sup> أهل بيت ويفتحوها له الحصن ففعل ذلك ففرض عليهم عمرو لكل رجل من أصحابه

(1) BM<sup>1</sup> : انك .

(2) Manque dans P<sup>8</sup>.

(3) القبط : P<sup>7</sup>.

(4) Manque dans P<sup>6</sup>.

(5) الثالثة : P<sup>8</sup>.

(6) فاستغشوني : P<sup>6</sup>.

(7) Manque dans P<sup>8</sup>.

(8) Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 145; *Marâ'id*, IV, p. 28. — Ms. : كبس ; P<sup>6</sup> : كبس ; P<sup>7</sup> : أى .  
في جسر الاسكندرية : P<sup>14</sup> ; أى كبس : P<sup>9</sup> ; كبس .

(9) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : الاسكندرية .

(10) Il s'agit bien de ponts (cf. HERZ, *Babylon*, *Der Islam*, VIII, p. 9, n. 1; BAHGAT et GABRIEL,

*Fouilles*, p. 27).

(11) P<sup>9</sup> : الصيانة .

(12) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 72. Traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 245.

Récit anonyme.

(13) Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 99.

(14) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 59-60. Traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 176-177; cf. CAETANI, *Chronographia*, I, p. 219; BUTLER, p. 276, n. 2.

Suite des paragraphes 14 et 18; se continue dans le paragraphe 44.

(15) P<sup>14</sup> ajoute من .



دينارا وجبّة وبرنسا وعمامة وخقين وسألوه أن يأذن لهم أن يهتئوا له<sup>(1)</sup>  
ولأصحابه صنيعا ففعل

[43] وأمر<sup>(2)</sup> عمرو أصحابه فتهتئوا ولبسوا<sup>(3)</sup> البرود ثم أقبلوا

[44] فلما<sup>(4)</sup> فرغوا من طعامهم سألهم عمرو كم أنفقتم قالوا عشرين ألف  
دينار قال عمرو لا حاجة لنا بصنيعكم بعد اليوم أدوا إلينا عشرين ألف  
دينار فجاءه نفر من القبط فاستأذنوه إلى قراهم وأهليهم فقال لهم عمرو  
كيف رأيتم أمرنا قالوا لم نر إلا<sup>(5)</sup> حسنا قال الرجل الذي قال في المرّة  
الأولى إنكم لن تزالوا تظهرون<sup>(6)</sup> على كل من لقيتم حتى تقتلوا<sup>(7)</sup> خيركم رجلا  
فغضب عمرو وأمر به فطلب إليه أصحابه وأخبروه أنه لا يدري ما يقول حتى  
خلصوه فلما بلغ<sup>(8)</sup> عمرا قتل<sup>(9)</sup> عمر بن الخطاب رضى أرسل في طلب ذلك القبطي  
فوجدوه قد هلك فحجب عمرو من قوله

[45] ويقال<sup>(10)</sup> أن عمرو بن العاص قال فلما طعن عمر بن الخطاب قلت هو ما  
قال القبطي فلما حدثت أنه إنما قتله أبو لؤلؤة رجل نصراني قلت لم يعن  
هذا إنما عني من قتله المسلمون فلما قتل عثمان عرفت أن ما<sup>(11)</sup> قال الرجل حق  
[46] فلما<sup>(12)</sup> فرغ القبط من صنيعهم أمر عمرو بن العاص بطعام فصنع لهم  
وأمرهم أن يحضروا لذلك فصنع لهم<sup>(13)</sup> الثريد<sup>(14)</sup> والعراق<sup>(15)</sup> وأمر أصحابه بلباس

(1) Manque dans ms.

(2) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 60.  
Tradition d'Abū 'Abd Allah ibn 'Abd el-Hakam.  
Se continue dans le paragraphe 46.

(3) BM<sup>1</sup> : سبوا.

(4) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 60.  
Suite des paragraphes 14, 18 et 42 (voir surtout  
le paragraphe 14).

(5) P<sup>9</sup> : لم يزالا.

(6) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup> : تظهروا.

(7) P<sup>14</sup> : تقتل.

(8) P<sup>14</sup> : وصل.

(9) BM<sup>1</sup> : عمرو أقبل.

(10) Ce paragraphe manque dans P<sup>14</sup>.

IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 60. — Anonyme.

(11) BM<sup>1</sup> : إنما.

(12) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 60.

Suite du paragraphe 43.

(13) Manque dans P<sup>6</sup>.

(14) Cf. ce texte de Jāhiz (*Bukhalā*, édition du Caire,  
p. 216) : فاتوه يوما بقصعة ضخمة فيها ثريدة :

كهيئة الصومعة مكللة بالكيل من عراق باكثر ما  
يكون من العراق. — «Le *tharid* est un mets qui con-  
siste en du pain ou du biscuit, brisé et trempé dans  
du bouillon de viande, ou dans du lait... C'est sans

الأكسية واشتمال<sup>(1)</sup> الصمَاء<sup>(2)</sup> والقعود على الركب فلما حضرت الروم وضعوا كراسي الديباج فجلسوا عليها وجلست العرب إلى جوانبهم فجعل الرجل من العرب<sup>(3)</sup> يلتقم اللقمة العظيمة من الثريد وينهش من ذلك اللحم فيتطاير على من إلى جنبه من الروم فمشعت الروم ذلك<sup>(4)</sup> وقالت أين أولئك الذين كانوا أتونا قبل  $\text{ﷻ}$  فقيل لهم أولئك أصحاب المشورة وهؤلاء أصحاب الحرب [47] وقال الكندي<sup>(5)</sup> وذكر يزيد بن أبي حبيب أن عدد الجيش الذين كانوا

doute un mets national, peut-être en ancienne relation avec le culte» (GAUDEFRY-DEMOMBYNES, *Syrie*, p. 53, n. 1). Aussi n'est-on pas étonné d'apprendre qu'Abraham en fut l'inventeur (IBN SA'D, I, a, p. 21; TABARÍ, I, p. 347; IBN QUTEIBAH, *Ma'arif*, p. 16; ISHÁQI, p. 26). Un ancêtre plus proche du Prophète, 'Amr ibn 'Abd Manáf, dut son surnom de *Hâsim*, l'«émietteur», pour avoir, en temps de disette, confectionné du *tharid* pour les Mecquois (IBN SA'D, I, a, p. 43, 45; IBN QUTEIBAH, *Ma'arif*, p. 56; TABARÍ, I, p. 1088-1089; trad. Zotenberg, II, p. 371-373; *Prairies*, III, p. 112; *Création*, IV, p. 104, 120-121; SAM'ÂNÍ, p. 8a, 587 b; IBN DUREID, p. 9; *Latâif*, p. 7; IBN EL-FAQIH, p. 18; *Chron. Mekka*, I, p. 68; III, p. 47-48; BEIHAQI, *Mahâsin*, p. 78, 95; CAUSSIN, *Essai*, I, p. 256; SUYÛTÍ, *Muzhir*, II, p. 268; IBN 'ASÁKIR, V, p. 244; JÂHIZ, *Livre des beautés et des anti-thèses*, p. 137, 158; MUBARRAD, édition du Caire, I, p. 176; JÂHIZ, *Bukhâlâ*, édition du Caire, p. 79, 250; IBN HISHÂM, édition du Caire, I, p. 94; QALQAŠANDÍ, I, p. 258; *Istí'âb*, I, p. 14; CAETANI, *Annali*, I, p. 109-110; III, p. 622; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 81; *Encyclopédie*, II, p. 304; WACYF BOUTROS, *Tradition chevaleresque des Arabes*, p. 47; GAUDEFRY-DEMOMBYNES, *Syrie*, p. 53-55). Mahomet, qui en était très friand (IBN SA'D, III, b, p. 143; IBN HANBAL, II, p. 283; III, p. 108, 264; V, p. 12, 18; LAMMENS, *Fâtima*, p. 44), estimait que ce mets était supérieur aux autres (IBN SA'D, VIII, p. 55; IBN HANBAL, III, p. 156, 264; IV, p. 394, 409; VI, p. 159; BUKHÂRÍ, II, p. 505, 515; III, p. 666-667, 669; *Usd*, V, p. 503; ABÛ'L-MAHÂSIN, I, p. 167; WÂQIDÍ, notes, p. 33; *1001 Nuits*, nuit 452; LAMMENS, *op. cit.*, p. 18, n. 4; JÂHIZ, *Bukhâlâ*, édition du Caire, p. 79). — Le *tharid* resta en faveur jusqu'à

nos jours (MUQADDASÍ, p. 44; trad. Ranking et Azoo, p. 74 : اكلت مع الخانقائيين التراثد : JÂHIZ, *Bukhâlâ*, édition du Caire, p. 78-80, 196, 250-252; QALQAŠANDÍ, V, p. 276; *Majâni*, I, p. 67, 105; CAETANI, *Annali*, V, p. 34; RONZEVILLE, *Emprunts turcs dans le grec de Roumélie*, *J. A.*, 1911, II, p. 280; et la note de Deny, *J. A.*, 1912, I, p. 518; WÂQIDÍ, p. 15; ABÛ'L-MAHÂSIN, éd. Popper, II, p. 78; 'ALÍ PÂŠÂ, XIII, p. 58; PÉRIER, *Vie d'al-Hadjjádj*, p. 310; DESTAING, *Un saint musulman*, *J. A.*, 1906, II, p. 402; WESTERMARK, *Cérémonies du mariage au Maroc*, trad. Arin, p. 152, 172, 189, 190, 256, n. 3).

<sup>(15)</sup> de la page précéd. Sur عراق, cf. trad., III, p. 132, n. 1; IV, p. IX; JÂHIZ, *Bukhâlâ*, édition du Caire, p. 79, 158; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Gloss.*, p. 48-49.

<sup>(1)</sup> P<sup>o</sup> : اللسنه واشمال.

<sup>(2)</sup> P<sup>o</sup> : العوا.

Ce procédé consiste à placer l'un des bouts de la pièce d'étoffe sur l'une de ses épaules et à laisser l'autre partie du corps non recouverte par l'étoffe. Mahomet l'interdit; voici le texte qui m'a paru le plus significatif : نهى عن الصماء اشتمال اليهود (IBN HANBAL, II, p. 503; cf. II, p. 432, 478, 510; III, p. 6, 13, 46, 66, 96, 293, 322, 327, 331, 344, 349, 357; BUKHÂRÍ, I, p. 202, 635; IV, p. 103-104, 234; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Gloss.*, p. 45).

<sup>(3)</sup> Manque dans BM<sup>1</sup>.

<sup>(4)</sup> P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup> : بذلك; P<sup>o</sup> : بذلك.

<sup>(5)</sup> KINDÍ, éd. Koenig, p. 4; éd. Guest, p. 9; cf. *B. I. F.*, XI, p. 64.

Cité dans YÂQÛT, III, p. 895-896; cf. CAETANI, *Annali*, IV, p. 235-236; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 103.

مع عمرو بن العاص خمسة عشر ألفا وخمسمائة وذكر عبد الرحمن<sup>(1)</sup> بن سعيد بن مقلاص أن الذين جرت سهامتهم<sup>(2)</sup> في الحصن من المسلمين اثنا عشر ألفا وثلاثمائة<sup>(3)</sup> بعد ما أصيب منهم في الحصار من القتل والموت<sup>(4)</sup> ويقال أن الذين قتلوا في هذا الحصار من المسلمين دفنوا في أصل الحصن

[48] وذكر القضاة<sup>(5)</sup> أن مصر فتحت يوم الجمعة مستهل الحرم سنة عشرين

[49] وقيل فتحت سنة ست عشرة وهو قول الواقدي

[50] وقيل فتحت والإسكندرية سنة خمس وعشرين<sup>(6)</sup>

[51] والأكثر على أنها فتحت قبل عام الرمادة<sup>(7)</sup> وكانت الرمادة في آخر سنة

سبع عشرة وأول ثمانى عشرة

## CHAPITRE V.

(8) ذكر ما قيل في مصر هل فتحت بصلح<sup>(8)</sup> أو عنوة<sup>(9)</sup>

[1] وقد اختلف في فتح مصر فقال قوم فتحت صلحا وقال آخرون إنما

فتحت عنوة

(1) Cf. *Onomasticon*, II, n° 7339.

(2) P<sup>6</sup>: سهامتهم.

(3) On lit ce texte dans Abū Ḥāliḥ (texte ar., p. 29), et c'est à tort que le traducteur fait dire à l'historien chrétien tout le contraire. Il faut comprendre عدّة القتلى comme un titre de chapitre.

(4) Yāqūt ajoute: وكان قد أصابهم طاعون.

La fin du paragraphe n'est pas de Kindī, mais on la trouve déjà dans Yāqūt accolée au texte précédent.

(5) Voir plus haut, § 1. Cf. CAETANI, *Annali*, IV, p. 235.

(6) Il s'agit de la seconde prise d'Alexandrie (cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 144, n. 8, 163).

(7) Cf. IBN SA'D, III, a, p. 223; YA'QUBI, *Hist.*, II, p. 171; ṬABARĪ, I, p. 2170-2174; CAETANI, *Chrono-*

*graphia*, I, p. 207; IBN 'ASĀKIR, I, p. 175; KREMER, *Culturgeschichte*, I, p. 100; CAETANI, *Annali*, IV, p. 6-21; IBN EL-ATHĪR, s. a. 18.

(8-9) Manque dans P<sup>6</sup>.

(9) Les neuf premiers paragraphes sont ainsi résumés dans P<sup>14</sup>: ذكر ان مصر فتحت صلحا بان: الامر لا يتم الا بما جرى من عبادة بن الصامت رضى ومن المقوقس وعلى هذا قال عبيد بن عامر ويزيد بن ابي حبيب والليث بن سعد واكثر علماء مصر. وذهب بعضهم على ان بعضها صلحا وبعضها عنوة.

S. de Sacy a traduit ce chapitre (*Propriété territoriale*, *Mém. Acad. Inscr.*, V, p. 19-30). Cf. YAQŪT,

[2] فَأَمَّا الَّذِينَ قَالُوا كَانَ (1) فَتَحَ مِصْرَ بِصَلْحٍ فَإِنَّ حُسَيْنَ بْنَ شَيْخٍ (2) قَالَ (3) لَمَّا فَتَحَ  
عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ الْإِسْكَانْدَرِيَّةَ بَقِيَ مِنَ الْأَسَارِيِّ بِهَا مَمَّنْ بَلَغَ الْخِرَاجَ وَأَحْصَى  
يَوْمَئِذٍ سِتْمِائَةَ أَلْفِ سَوَى النِّسَاءِ وَالصَّبِيَّانِ فَاخْتَلَفَ (4) النَّاسُ عَلَى عَمْرُو فِي  
قِسْمِهِمْ فَكَانَ أَكْثَرُ الْمُسْلِمِينَ يَرِيدُونَ قِسْمَهَا فَقَالَ عَمْرُو لَا أَقْدِرُ عَلَى قِسْمِهَا حَتَّى  
أَكْتُبَ إِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ۞ فَكُتِبَ إِلَيْهِ يَعْلَمُهُ بِفَتْحِهَا وَشَأْنِهَا وَأَنَّ الْمُسْلِمِينَ طَلَبُوا  
قِسْمَهَا فَكُتِبَ إِلَيْهِ عَمْرُ رَضَى لَا تَقْسِمُهَا وَذَرَهُمْ (5) يَكُونُ خِرَاجَهُمْ فَيَأْتِي الْمُسْلِمِينَ  
وَقُوَّةَ لَهُمْ عَلَى جِهَادِ عَدُوِّهِمْ ۞ فَأَقْرَبَهَا عَمْرُو وَأَحْصَى (6) أَهْلَهَا وَفَرَضَ (7) عَلَيْهِمْ  
الْخِرَاجَ فَكَانَتْ مِصْرُ كُلِّهَا صَلْحًا بِفَرِيضَةِ دِينَارَيْنِ دِينَارَيْنِ (8) عَلَى كُلِّ رَجُلٍ لَا يَزِيدُ  
عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ فِي جَزِيَّةِ رَأْسِهِ أَكْثَرَ مِنْ دِينَارَيْنِ (8) إِلَّا أَنَّهُ (9) يَلْزَمُ بِقَدْرِ مَا  
يَتَوَسَّعُ فِيهِ مِنَ الْأَرْضِ وَالزَّرْعِ إِلَّا الْإِسْكَانْدَرِيَّةَ فَإِنَّهُمْ كَانُوا يُؤَدُّونَ الْخِرَاجَ وَالْجَزِيَّةَ  
عَلَى قَدْرِ مَا يَرَى مِنْ وَلِيِّهِمْ لِأَنَّ الْإِسْكَانْدَرِيَّةَ فَتَحَتْ عِنُودَ بَغْيِ عَهْدٍ وَلَا عَقْدٍ  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ صَلْحٌ وَلَا ذِمَّةٌ

[3] وَقَالَ (10) الْإِثْبَاتُ عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي حَبِيبٍ مِصْرُ كُلِّهَا صَلْحٌ إِلَّا الْإِسْكَانْدَرِيَّةَ  
فَإِنَّهَا فَتَحَتْ عِنُودَ

[4] وَقَالَ (11) عُبَيْدُ (12) اللَّهُ بْنُ أَبِي جَعْفَرٍ حَدَّثَنِي رَجُلٌ مَمَّنْ أَدْرَكَ عَمْرُو بْنَ  
الْعَاصِ قَالَ لِلْقَبْطِ عَهْدٌ عِنْدَ فُلَانٍ وَعَهْدٌ عِنْدَ فُلَانٍ فَسُمِّيَ ثَلَاثَةَ نَفَرٍ

III, p. 897-898; *Kawākib*, p. 9; *Suyûṭī*, I, p. 61-62 (للخلاف بين العلماء); BUTLER, p. 326-327; BUTLER, *Treaty of Miṣr*, p. 10; ABŪ'L-MAḤĀSIN, I, p. 20; WĀQIDĪ, notes, p. 131; CAETANI, *Annali*, IV, p. 311-318, 617. — Sur صلح et عنوة, cf. YĀQŪT, I, p. 43-44; SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdād*, p. 15; CAETANI, *Annali*, III, p. 343, 367. — Cette question faisait la joie des juristes (cf. PÉRIER, *Vie d'al-Ḥadjdjadj*, p. 243).

(1) P<sup>8</sup>: كانوا.

(2) P<sup>7</sup>: شغى.

(3) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 84. Ce texte

a déjà été cité (MAQRĪZĪ, I. F., III, p. 154-155; cf. *Description de l'Égypte*, IX, p. 173, 179).

(4) Cité dans YĀQŪT, III, p. 897.

(5) P<sup>9</sup>: دورهم.

(6) P<sup>6</sup>: احصوا.

(7) P<sup>9</sup>: وقد حز.

(8-8) Manque dans l'édition de Būlāq, ms., P<sup>8</sup>.

(9) P<sup>8</sup> ajoute لم.

(10) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 84.

(11) IDEM, p. 85.

(12) P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: عبد. — Cf. KINDĪ, *Introd.*, p. 34; *Suyûṭī*, I, p. 134, الأئمة المجتهدين.

[5] وفي رواية<sup>(1)</sup> أن عهد أهل مصر كان عند كبرائهم  
 [6] وفي رواية<sup>(2)</sup> سألت شيخا من القدماء عن فتح مصر [فقال هاجرنا إلى  
 المدينة أيتام عمر بن الخطاب وأنا محتل فشهدت فتح مصر] قلت له فيان ناسا  
 يذكرون أنه لم يكن لهم عهد [فقال ما يبالي<sup>(3)</sup> أن لا يصلى<sup>(4)</sup> من قال أنه ليس  
 لهم عهد [فقلت فهل<sup>(5)</sup> كان لهم كتاب [فقال نعم كتب ثلاثة كتاب<sup>(6)</sup> عند  
 طلما<sup>(7)</sup> صاحب أجنا<sup>(8)</sup> وكتاب عند قزمان<sup>(9)</sup> صاحب رشيد وكتاب عند يحنس<sup>(10)</sup>  
 صاحب البرنس [قلت كيف كان صلحهم [قال دينارين على كل إنسان  
 جزية وأرزاق<sup>(11)</sup> المسلمين [قلت فتعلم ما كان من الشروط [قال نعم ستة  
 شروط لا<sup>(12)</sup> يخرجون من ديارهم ولا تنزع نساؤهم ولا كفورهم<sup>(13)</sup> ولا أراضيهم<sup>(14)</sup> ولا  
 يزداد عليهم

[7] وقال يزيد بن أبي حبيب عن أبي جمعة مولى عقبة قال كتب<sup>(15)</sup> عقبة بن  
 عامر<sup>(16)</sup> إلى معاوية بن أبي سفيان رضى يسأله أرضا يسترفق بها<sup>(17)</sup> عند قرية  
 عقبة فكتب له معاوية بألف ذراع في ألف ذراع فقال له مولى له كان عنده  
 انظر أصلحك الله أرضا سالحة [فقال له<sup>(18)</sup> عقبة ليس لنا ذلك إن في عهدهم  
 شروطا ستة لا يؤخذ من أنفسهم شيء ولا من نساؤهم ولا من أولادهم ولا يزداد  
 عليهم ويدفع عنهم موضع الخوف من عدوهم وأنا شاهد لهم بذلك

(1) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 85.  
 (2) Idem, p. 85; cité dans Yâqût, III, p. 897; CAETANI, *Annali*, IV, p. 609-610. — Le passage entre crochets, qui manque dans les manuscrits, est rétabli d'après Ibn 'Abd el-Hakam.  
 (3) Ms. : نبالي.  
 (4) Cf. trad., III, p. 134, n. 2; IV, p. IX.  
 (5) P<sup>7</sup> : قيل.  
 (6) BM<sup>1</sup> : كتب. — Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 325; BUTLER, p. 349-350.  
 (7) Ms., P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : ظلما.  
 (8) Ms., P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup> : اخنا; P<sup>7</sup> : اخنا.  
 (9) Ms. : قرمان; P<sup>8</sup> : قرمان.

(10) Ms. : جنس.  
 (11) Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 83 et seq.  
 (12) P<sup>6</sup> : ولا.  
 (13) Ibn 'Abd el-Hakam : كنوزهم.  
 (14) P<sup>6</sup> : ارضيهم; P<sup>9</sup> : ارضيهم.  
 (15) Ce texte d'Ibn 'Abd el-Hakam (éd. Torrey, p. 85-86), qu'on lit dans Yâqût (III, p. 897), a déjà été cité (MAQRIZI, I. F., IV, p. 14; cf. BALÂDHURI, p. 218; CAETANI, *Annali*, IV, p. 610).  
 (16) P<sup>7</sup> : ياسر.  
 (17) P<sup>7</sup> : فيها.  
 (18) Manque dans P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>.

[8] وعن<sup>(1)</sup> يزيد بن أبي حبيب عن عوف بن حطان<sup>(2)</sup> أنه كان لقريات<sup>(3)</sup> من مصر منهن أمّ دنين<sup>(4)</sup> وبلهيب<sup>(5)</sup> عهد وأن عمر بن الخطاب رضي الله عنه لما سمع بذلك كتب إلى عمرو بن العاص يأمره أن يخيرهم فإن دخلوا في الإسلام فذلك وإن كرهوا فارددهم إلى قراهم

[9] وقال<sup>(6)</sup> يحيى بن أيوب وخالد بن حميد ففتح الله أرض مصر كلها بصالح<sup>(7)</sup> غير الإسكندرية وثلاث قريات ظاهرت<sup>(8)</sup> الروم على المسلمين سلطيس<sup>(9)</sup> ومصيل وبلهيب<sup>(10)</sup> فإنه كان للروم جمع فظاهروا الروم على المسلمين فلما ظهر عليها المسلمون استحلّوها وقالوا هؤلاء لنا في<sup>(11)</sup> مع الإسكندرية فكتب عمرو بن العاص بذلك إلى عمر بن الخطاب رضي الله عنه فكتب إليه عمر أن تجعل الإسكندرية وهؤلاء الثلاث ذمة للمسلمين وتضربون عليهم الخراج ويكون خراجهم وما صالح عليه القبط كله قوة للمسلمين ولا تجعلون فياً ولا عبداً ففعلوا ذلك إلى اليوم

[10] وقال آخرون<sup>(12)</sup> بل فتحت مصر عنوة بلا عهد ولا عقد قال سفيان بن وهب الخولاني لما افتتحنا<sup>(13)</sup> مصر بغير<sup>(14)</sup> عهد ولا عقد قام<sup>(15)</sup> الزبير بن العوام فقال<sup>(16)</sup> أقسمها يا عمرو بن العاص<sup>(17)</sup> فقال عمرو والله لا أقسمها فقال الزبير والله لنقسمتها<sup>(18)</sup> كما قسم رسول الله صلعم خيبر<sup>(19)</sup> فقال عمرو والله لا أقسمها

(1) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 86; cf. p. 83.

(2) P<sup>6</sup>: خطاب.

(3) BM<sup>1</sup>: دعريات.

(4) P<sup>6</sup>: أم دنين; P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup> ajoutent عهد. — Cf. BUTLER, p. 217-218.

(5) Ms.: بلهيت; P<sup>6</sup>: بلهيت; P<sup>7</sup>: بلهيت; P<sup>9</sup>: بلهيب; le mot suivant manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>.

(6) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 87-88. — Cf. BUTLER, p. 486-487.

(7) Cf. WORMS, *Recherches sur la propriété*, J. A., 1843, I, p. 289-290.

(8) P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>: ظاهرات.

(9) Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 155; BUTLER, p. 349-

351. — 'Alī Pāšā (XII, p. 40) a cité ce texte, et il termine par la réflexion suivante: وقد فتشت على صورة هذا العهد فلم أعر عليها بعينها.

(10) Ms.: بلهيت; P<sup>6</sup>: بلهيت; P<sup>9</sup>: تلهيب.

(11) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(12) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 88, 263. Cf. BALĀDHURĪ, p. 214, 218.

(13) P<sup>9</sup> ajoute أرض.

(14) P<sup>14</sup>: بلا.

(15) P<sup>14</sup>: قال.

(16) P<sup>14</sup>: بعد ان قام, et la ligne suivante manque.

(17) Ces deux mots manquent dans BM<sup>1</sup>.

(18) P<sup>9</sup>: لنقسمها.

(19) Le partage de Kheibar est souvent mentionné

حتى أكتب إلى أمير المؤمنين فكتب إلى عمر فكتب إليه عمر<sup>(1)</sup> أقرها حتى  
يغزو<sup>(2)</sup> حبل<sup>(3)</sup> لليلة<sup>(4)</sup> وصول الزبير على شيء أرضى به

[11] وقال<sup>(5)</sup> ابن لهيعة عن عبد الله<sup>(6)</sup> بن هبيرة أن مصر فتحت عنوة

[12] وعن<sup>(7)</sup> عبد الرحمن<sup>(8)</sup> بن زياد بن أنعم<sup>(9)</sup> قال سمعت أشياخنا يقولون

أن مصر فتحت عنوة بغير عهد ولا عقد منهم أي يحدثنا<sup>(10)</sup> عن أبيه وكان فيمن  
شهد فتح مصر<sup>(11)</sup>

[13] وعن<sup>(12)</sup> أبي الأسود عن عروة أن مصر فتحت عنوة

[14] وعن<sup>(13)</sup> عمرو بن العاص أنه قال لقد قعدت<sup>(14)</sup> مقعدى<sup>(15)</sup> هذا وما لأحد

من قبض مصر على عهد ولا عقد إلا أهل أنطابلس<sup>(16)</sup> فإن<sup>(17)</sup> لهم عهدا يوفى به<sup>(18)</sup>

إن شئت قتلت<sup>(19)</sup> وإن شئت<sup>(20)</sup> خمست<sup>(21)</sup> وإن شئت بعث

[15] وعن<sup>(22)</sup> ربيعة بن أبي عبد الرحمن أن عمرو بن العاص فتح مصر<sup>(23)</sup> بغير

comme précédent (cf. IBN HANBAL, I, p. 32; BUKHĀRĪ, II, p. 97, 392; IBN 'ASĀKIR, I, p. 182; YĀQŪT, I, p. 48; CAETANI, *Annali*, II, p. 31 et seq., 40 et seq., 401-405; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 159-160, 366; SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdadh*, p. 17-18, où on lit cette tradition).

(1) Ces trois mots manquent dans P<sup>o</sup>.

(2) Ms.: يغزو; P<sup>8</sup>: يغروا; BM<sup>1</sup>: بعزوا.

(3) Ms.: حبل; BM<sup>1</sup>: جبل; P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>: حيل.

(4) Ms.: حتى; P<sup>14</sup>: الليلة; P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: الليلة; الجيلة. — Sur cette expression, cf. IBN HANBAL, I, p. 56, 240; II, p. 5, 11, 15 (حبل لليلة) 76, (تنج الناقة ما في بطنها ثم تحمل التي تنجها 80, 108, 144; III, p. 166; BUKHĀRĪ, II, p. 32, 59 (jusqu'à ce qu'une chamelle encore dans les flancs de sa mère mit bas à son tour); III, p. 22; ARIN, *Recherches historiques sur les opérations usuraires*, p. 46 et seq.; PELTIER, *Le livre des ventes du Cahih*, p. 113-116; *R. M. M.*, XII, p. 739-740. — Voir CAETANI, *Annali*, IV, p. 247; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Gloss.*, p. 51; Suheili (II, p. 247), qui cite ce texte avec la leçon يجاهد, qui confirme يغزو.

(5) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 88.

(6) Cf. SAM'ĀNĪ, p. 288; SUYŪTĪ, I, p. 122 (مشاهير)

(التابعين).

(7) Ce paragraphe manque dans P<sup>14</sup>.

IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 88.

(8) Cf. SAM'ĀNĪ, p. 334; SUYŪTĪ, I, p. 124-125.

(9) P<sup>9</sup>: العم.

(10) P<sup>6</sup>: حدسنا; P<sup>9</sup>: حدسنا.

(11) An'am el-Sābānī n'est pas mentionné dans les listes citées dans les notes du chapitre suivant.

(12) Les trois premiers mots manquent dans P<sup>14</sup>.

IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 89.

(13) IDEM, p. 89; YĀQŪT, III, p. 898.

(14) BM<sup>1</sup>: فعلت.

(15) P<sup>7</sup>: مقعد في.

(16) P<sup>9</sup>: ابطابلس; P<sup>14</sup>: بلبيس. — Sur ce traité, cf. IBN DUQMAQ, V, p. 14.

(17) Ms., P<sup>8</sup>: كان.

(18) Cf. TABARĪ, I, p. 2645.

(19) Ms., P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: قبلت.

(20) P<sup>8</sup> ajoute: فعلت.

(21) P<sup>14</sup>: حبست.

(22) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 89; YĀQŪT, III, p. 898.

(23) P<sup>14</sup>: أن عمرو أنه فتح مصر لا عهد; ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

عهد ولا عقد وأن عمر بن الخطاب رضه حبس دورها<sup>(1)</sup> وضرعها<sup>(2)</sup> أن يخرج منه<sup>(3)</sup> شيء نظرا<sup>(4)</sup> للإسلام<sup>(5)</sup> وأهله<sup>(6)</sup>

[16] وعن<sup>(7)</sup> زيد<sup>(8)</sup> بن أسلم قال كان تابوت لعمر بن الخطاب فيه كل عهد كان بينه وبين<sup>(9)</sup> أحد ممن عاهده فلم يوجد فيه لأهل مصر عهد<sup>(10)</sup> فن أسلم منهم فأمّة<sup>(11)</sup> ومن أقام منهم فذمة<sup>(12)</sup>

[17] وكتب<sup>(13)</sup> حيان<sup>(14)</sup> بن سريج<sup>(15)</sup> إلى عمر بن عبد العزيز يسأله أن يجعل جزية موتى القبط على أحيائهم فسأل عمر عراك<sup>(16)</sup> بن مالك فقال عراك<sup>(16)</sup> ما سمعت لهم بعهد ولا عقد وإنما أخذوا عنوة بمنزلة العبيد<sup>(17)</sup> فكتب عمر إلى حيان أن يجعل جزية موتى القبط على أحيائهم<sup>(18)</sup>

[18] وقال<sup>(19)</sup> يحيى<sup>(20)</sup> بن عبد الله بن بكير خرج أبو سلمة بن عبد الرحمن يريد الإسكندرية في سفينة فاحتاج<sup>(21)</sup> إلى رجل يقذف فسخر رجلا من القبط فكلم في ذلك فقال إنما هم بمنزلة العبيد<sup>(17)</sup> إن احتجنا إليهم

[19] وقال<sup>(22)</sup> ابن لهيعة عن الصلت بن أبي عاصم أنه قرأ كتاب عمر بن عبد العزيز إلى حيان بن سريج أن مصر فتحت عنوة بغير عهد ولا عقد

(1) P<sup>14</sup> : دورها et le mot précédent manque.  
 (2) Yâqût et Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey : صرّها ; voir dans ce dernier ouvrage, *Gloss.*, p. 45.  
 (3) P<sup>9</sup> : منها.  
 (4) Manque dans P<sup>7</sup>.  
 (5) Yâqût : للامام.  
 (6) P<sup>14</sup> ajoute في ذلك كثيرة في ذلك.  
 (7) Les paragraphes 16-21 manquent dans P<sup>14</sup>.  
 (8) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 89.  
 (9) P<sup>7</sup> : يزيد.  
 (10) كل. BM<sup>1</sup> ajoute.  
 (11) Manque dans P<sup>7</sup>.  
 (12) Ms. : فامة ; P<sup>9</sup> : فامة.  
 (13) Ms., P<sup>9</sup> : قدمه. — L'édition de Bûlâq donnait ici un galimatias conforme à ms., au lieu de cette phrase toute simple (trad., p. 137, l. 16-18) : « quiconque d'entre eux se faisait musulman devenait membre de la communauté (musulmane), et qui-

conque restait (dans sa religion) devenait protégé (de l'islam) » (cf. Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, *Gloss.*, p. 30).  
 (14) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 89.  
 (15) Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 326, n. 2; KINDI-OESTRUP, p. 202, 234; M. M. F., VI, p. 333. — Son père a été jusqu'ici appelé *Šureih*; les recherches de M. Torrey (p. 81, n. 12) aboutissent à la lecture *Sureij*.  
 (16) Ms. : شرح.  
 (17) BM<sup>1</sup> : عزال ; P<sup>6</sup> : عزال.  
 (18) P<sup>9</sup> : أحيائهم. — Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 326.  
 (19) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 90.  
 (20) Appelé le plus souvent Yahyā ibn Bukeir (cf. *Kawākib*, p. 71).  
 (21) P<sup>6</sup> : فاحاج.  
 (22) Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 90.



[20] وعن<sup>(1)</sup> عبيد الله بن أبي جعفر أن كاتب حيان حدثه أنه احتج إلى خشب لصناعة الجزيرة فكتب حيان إلى عمر<sup>(2)</sup> بن عبد العزيز يذكر ذلك له وأنه وجد خشبا<sup>(3)</sup> عند بعض<sup>(4)</sup> أهل الذمة وأنه كره أن يأخذ منهم حتى يعلمه فكتب إليه<sup>(5)</sup> عمر خذها منهم بقيمة<sup>(6)</sup> عدل فإنني لم أجد لأهل مصر عهدا أفي لهم به

[21] وقال<sup>(7)</sup> عمر بن عبد العزيز لسالم<sup>(8)</sup> أنت تقول ليس لأهل مصر عهد قال نعم

[22] وعن<sup>(9)</sup> عمرو بن شعيب عن أبيه عن جدّه أن عمرو بن العاص كتب إلى عمر بن الخطاب في<sup>(10)</sup> رهبان يترهبون بمصر فيموت أحدهم وليس له وارث فكتب إليه عمر أن من كان منهم<sup>(11)</sup> له عقب<sup>(12)</sup> فادفع ميراثه إلى عقبه فإن لم يكن له عقب فاجعل ماله في بيت مال المسلمين فإن ولاءه<sup>(13)</sup> للمسلمين

[23] وقال<sup>(14)</sup> ابن شهاب كان فتح مصر بعضها بعهد وذمة وبعضها عنوة فجعلها عمر بن الخطاب رضة جميعها ذمة وحملهم على ذلك فضى ذلك فيهم إلى اليوم

[24] واشترى<sup>(15)</sup> الليث بن سعد شيئا من أرض مصر لأنّه كان يحدث عن يزيد بن أبي حبيب أن مصر<sup>(16)</sup> صلح وكان مالك بن أنس ينكر على الليث ذلك وأنكر عليه أيضا عبد الله بن لهيعة ونافع<sup>(17)</sup> بن يزيد لأن مصر عندهم كانت عنوة

(1) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 90.

(2) Ces deux mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(3) خشبها : P<sup>8</sup>.

(4) Manque dans P<sup>7</sup>.

(5) Manque dans P<sup>8</sup>.

(6) بقيمة : P<sup>7</sup>.

(7) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 90.

(8) Sâlim ibn 'Abd Allah, probablement le petit-fils de 'Umar ibn el-Khattâb (cf. IBN KHALIKÂN, texte, I, p. 247-248; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 102; CAETANI, Chronographia, p. 1330; BEN CHENEB, Classes, p. 337, n. 1).

(9) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 90.

(10) BM<sup>1</sup> : أن.

(11) Manque dans ms., P<sup>14</sup>.

(12) Trad. (p. 138, l. 21) : «lorsque l'un d'eux laisse de la famille, rembourse...».

(13) P<sup>14</sup> : مولاة et le mot suivant manque.

(14) IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 90.

(15) Ce paragraphe manque dans P<sup>7</sup>.

(16) P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> ajoutent فكتت.

(17) P<sup>14</sup> : عبد الله. — Cf. SUYŪTĪ, I, p. 127 (اتباع التابعين).

## CHAPITRE VI.

ذكر من شهد فتح<sup>(1)</sup> مصر من الصحابة رضيم<sup>(2)</sup>

قال ابن عبد الحكم<sup>(3)</sup> وكان من حفظ من الذين شهدوا فتح مصر من أصحاب رسول الله صلعم من قريش وغيرهم ومن<sup>(4)</sup> لم يكن له<sup>(5)</sup> برسول الله صلعم صحبة الزبير<sup>(6)</sup> بن العوام وسعد<sup>(7)</sup> بن أبي وقاص وعمر بن العاص وكان أمير القوم وعبد الله بن عمرو<sup>(8)</sup> وخارجة بن حذافة العدوي وعبد الله بن عمر بن الخطاب وقيس بن أبي العاص السهمي والمقداد بن الأسود<sup>(9)</sup> وعبد الله بن سعد<sup>(10)</sup> سعد<sup>(11)</sup> بن أبي سرح العامري ونافع بن عبد قيس<sup>(12)</sup> الفهري ويقال بل هو عقبة<sup>(13)</sup> بن نافع وأبو عبد الرحمن يزيد بن أنيس<sup>(14)</sup> الفهري وأبو رافع مولى رسول الله صلعم وابن عبدة<sup>(15)</sup> وعبد

(1) Ms. : في.

(2) Ce titre manque dans P<sup>6</sup>. — Ce chapitre a été traduit par Caetani (*Annali*, IV, p. 598-599). — Voir les listes de *Kawāḳib*, p. 18-30; *Suyūṭī*, I, p. 81 et seq. (در الصحابة), reproduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 600-602. — Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 309, n. 4; BUTLER, p. 229, n. 1; KINDI, p. 130; IBN DUREID, p. 221; IBN DUQMAQ, IV, p. 51; *Usd*, V, p. 15, 24, 74, 97, 110, 136, 193, 243-244, 251, 270-271, 289, 298, 303, 310, 320, 324, 327, 335; IBN HAJAR, édition du Caire, I, p. 18, 21, 22, 29, 35, 64, 89, 90, 112, 139, 145, 148, 157, 196, 197, 205, 216, 220, 229, 236, 244, 245, 258, 263, 275, 304, 326, 375, 376, 380, 384, 399, 402, 423, 459, 465, 477, 508, 510, 523, 555, 576, 581; III, p. 21; IBN 'ASĀKIR, III, p. 220, 379, 381, 409; IV, p. 145, 348, 437; LAMMENS, *Mo'āwīa*, p. 46; ROUSSEAU, *Voy. de Tidjani*, J. A., 1852, II, p. 174; SAM'ĀNĪ, p. 53 b, 91, 104, 120 b, 125, 148, 239, 278, 281, 281 b, 292, 301 b, 318, 329 b, 334, 350 b, 362 b, 368, 382 b, 386 b, 404, 410 b, 441 b, 442 b, 448 b, 459 b, 467 b, 468 b, 484 b, 586, 596; *Muṣṭabih*, p. 11; YĀQŪT, III, p. 194; ABŪ'L-

MAḤĀSIN, I, p. 21-23, 53-54; *Kawāḳib*, p. 151.

(3) IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 92-96.

(4) Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>14</sup> (puis مصر في الفتح).

(5) P<sup>6</sup> : لهم.

(6) Zubeir donna son nom à une mosquée (IBN DUQMAQ, IV, p. 46, 84, 96). Cf. 'ALĪ PĀŠĀ, XI, p. 94-95.

(7) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup> : سعيد.

(8) P<sup>6</sup> : ع.

(9-10) Manque dans P<sup>8</sup>. — A la fin, P<sup>14</sup> ajoute الكندي.

(10) P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup> ajoutent ابى.

(11) P<sup>6</sup> : سعد; ces deux mots manquent dans P<sup>8</sup>; les trois suivants dans P<sup>14</sup>.

(12) P<sup>9</sup> : القيس.

(13) Cette correction (manque dans P<sup>14</sup>) semble justifiée, et *Suyūṭī* ne mentionne pas dans sa liste Nāfi' ibn 'Abd Qeīs, père de 'Uqbah. En effet, Nāfi' serait mort peu avant la prise de La Mecque (IBN HAJAR, III, p. 160). Pourtant, plus loin, Ibn Hajar (III, p. 1122-1123) cite la tradition d'Ibn 'Abd el-Ḥakam et prolonge la vie de Nāfi' jusqu'au califat de 'Uṭhmān.

(14) P<sup>14</sup> : انس.

(15) Probablement Šarik ibn 'Abdah (plus haut, dans ce volume, chap. IV, § 7, p. 17).

الرحمن وربيعة<sup>(1)</sup> ابنا شرحبيل بن حسنة ٥ ووردان مولى عمرو بن العاص وكان عامل لواء<sup>(2)</sup> عمرو بن العاص ٥ وقد اختلف في سعد بن أبي وقاص فقيل إنما دخلها بعد الفتح ٥ وشهد الفتح من الأنصار ٥ عبادة بن الصامت وقد شهد بدرًا وبيعة العقبة ٥ ومحمد بن مسلمة الأنصاري وقد شهد بدرًا وهو الذي بعثه عمر بن الخطاب رضى إلى مصر فقام<sup>(3)</sup> عمرو بن العاص ماله وهو أحد من كان صعد<sup>(4)</sup> الحصن<sup>(5)</sup> مع الزبير بن العوام ٥ ومسلمة بن مخلد الأنصاري ويقال له صحبة ٥ وأبو أيوب خالد بن زيد الأنصاري ٥ وأبو الدرداء عويمر ابن عامر وقيل عويمر بن زيد ٥ ومن أفناء<sup>(6)</sup> القبائل أبو بصرة<sup>(7)</sup> جميل<sup>(8)</sup> بن بصرة<sup>(9)</sup> الغفاري ٥ وأبو ذر<sup>(10)</sup> جندب بن جنادة الغفاري وشهد الفتح مع عمرو بن العاص ٥ وهيب<sup>(11)</sup> بن مغفل وإليه ينسب وادي هيب الذي بالمغرب ٥ وعبد الله بن الحارث بن جزء<sup>(12)</sup> الزبيدي ٥ وكعب<sup>(13)</sup> بن ضنة<sup>(14)</sup> العبسي<sup>(15)</sup> ويقال كعب بن يسار بن ضنة<sup>(16)</sup> ٥ وعقبة<sup>(17)</sup> بن عامر الجهني وهو كان رسول<sup>(18)</sup> عمر بن الخطاب إلى عمرو بن العاص حين كتب إليه يأمره أن يرجع إن لم يكن دخل أرض مصر<sup>(19)</sup> ٥ وأبو زمعة<sup>(20)</sup> البلوي<sup>(21)</sup> ٥ وبرح<sup>(22)</sup> بن حشكل<sup>(23)</sup>

(1) Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 98; *Futūh Bahnasā*, p. 69, n. 2.

(2) Cf. *Marāʿid*, V, p. 299. Il fut, dans la suite, administrateur des finances (cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 331; III, p. 162). — Cf. EUTYCHIUS, II, p. 10 : كان يحسن بالرومية لأنه رومي.

(3) BM<sup>1</sup> : فعاسم.

(4) P<sup>7</sup> : شهد.

(5) Cf. plus haut, chap. IV, § 29 et seq.

(6) Sur *afnā*, cf. HUART, *Divan de Sélāma*, J. A., 1910, I, p. 101, n. 4; CAETANI, *Annali*, II, p. 582, 583, 630; III, p. 750-751; IV, p. 584; VII, p. 196.

(7) P<sup>6</sup> : نصرة; P<sup>9</sup> : نصره et نصره; P<sup>8</sup> : نصره. — Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 88, n. 5; ZĀHIRĪ, p. 37 (نصرة); IBN HAJAR, édition du Caire, IV, p. 21.

(8) P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : جميل.

(9) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(10) Cf. CASANOVA, *Fouṣṭāt*, I, p. 179.

(11) Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 236.

(12) P<sup>9</sup> : حدًا; les deux mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(13) Cf. KINDĪ, éd. Gottheil, p. XXI; éd. Guest, p. 301, 304; IBN HAJAR, édition du Caire, III, p. 303; CAETANI, *Annali*, IV, p. 623-625.

(14) P<sup>9</sup> : صبيخ.

(15) BM<sup>1</sup> : العس.

(16) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(17) BM<sup>1</sup> : عقب.

(18) Ci-dessus, p. 15, n. 12.

(19) P<sup>14</sup> : يمكن وصل إلى مصر.

(20) P<sup>7</sup> : ربيعة.

(21) BM<sup>1</sup> : البكري.

(22) P<sup>14</sup> : سرح.

(23) P<sup>8</sup> : خشكل; P<sup>9</sup> : عسكل. — Voir MAQRIZI, I. F., I, p. 331, n. 12.

ويقال برح<sup>(1)</sup> بن عسكر وشهد فتح مصر واختط بها ⑤ وجنادة بن أبي<sup>(2)</sup> أمية الأزدى ⑥ وسفيان بن وهب الخولاني وله صحبة ⑦ ومعاوية بن حديج<sup>(3)</sup> الكندي وهو كان رسول<sup>(4)</sup> عمرو بن العاص إلى<sup>(4)</sup> عمر بن الخطاب بفتح الإسكندرية<sup>(5)</sup> وقد اختلف فيه فقال قوم له صحبة وقال آخرون ليست له صحبة ⑧ وعامر<sup>(6)</sup> مولى جمل الذي يقال له عامر جمل شهد الفتح وهو مملوك ⑨ وعمار<sup>(7)</sup> بن ياسر ولكن دخل بعد الفتح في أيام عثمان ووجهه إليها في بعض أموره ⑩ قال ابن عبد الحكم منهم من اختط بالبلد فذكرنا خطته ومنهم من لم يذكر له خطه ⑪ قال فاختلف عمرو بن العاص دارة التي<sup>(8)</sup> عند باب المسجد بينهما الطريق وداره الأخرى اللاصقة<sup>(9)</sup> إلى جنبها وفيها دفن عبد الله بن عمرو فيما زعم بعض مشايخ البلد لحدث كان يومئذ في البلد<sup>(10)</sup> وللحمام الذي يقال له حمام الفأر<sup>(11)</sup> وإنما قيل له حمام الفأر أن حمامات الروم كانت ديماسات<sup>(12)</sup> كبارا فلما بنى هذا الحمام ورأوا<sup>(13)</sup> صغره قالوا من يدخل هذا هذا حمام<sup>(14)</sup> الفأر

(1) P<sup>14</sup>: مرجع.

(2) Manque dans P<sup>14</sup>.

(3) P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup>: خديج; BM<sup>1</sup>: خديج.

(4-4) Manque dans P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.

(5) Cf. MAQRĪZĪ, I. F., III, p. 152-153. — Sur ce Mu'awiyah, cf. IBN 'ASĀKIR, V, p. 8; *Prolégomènes*, II, p. 40; ROUSSEAU, *Voy. de Tidjani*, J. A., 1852, II, p. 104-105; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 155; *Uṣd*, V, p. 537; IBN HAJAR, édition du Caire, I, p. 224; III, p. 431; CAETANI, *Annali*, III, p. 568; VI, p. 21; DESVERGERS, *Arabie*, p. 276-279; BEN CHENEB, *Classes*, p. 50, n. 1; *Istī'āb*, III, p. 406; BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, p. 146; trad., p. 279-280; *Bib. ar.-sacula*, Index, p. 726; FAGNAN, *Extraits*, p. 4.

(6) P<sup>9</sup>: عامل.

(7) P<sup>6</sup>: عصار; P<sup>7</sup>: عامر; P<sup>9</sup>: عمار.

(8) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: الذي.

(9) P<sup>7</sup>: الملاصقة.

(10) Ces cinq mots manquent dans P<sup>14</sup>. — Trad. (p. 140, l. 25-26), au lieu de: «suivant des traditions qui eurent cours alors dans le pays», lire: «à cause d'événements qui se produisirent alors dans la ville» (voir plus loin, chap. IX, § 26).

(11) On lit ce passage dans SURŪTĪ, I, p. 66. Cf. IBN DUQMAQ, IV, p. 105 (plus de détails); BUTLER, p. 345. On connaît un *Masjid Hammām el-Fār* (*Kawākib*, p. 158).

(12) Cf. MAQRĪZĪ, I. F., III, p. 154, n. 4, 327; IBN 'ASĀKIR, II, p. 139.

(13) BM<sup>1</sup>: روا.

(14) P<sup>6</sup>: عالم; P<sup>9</sup>: هذا هو حمام.

## CHAPITRE VII.

ذكر السبب في تسمية مدينة<sup>(1)</sup> مصر بالفسطاط<sup>(2)</sup>

[1] قال ابن عبد الحكم<sup>(3)</sup> عن<sup>(4)</sup> يزيد بن أبي حبيب أن عمرو بن العاص لما فتح الإسكندرية ورأى بيوتها<sup>(5)</sup> وبنائها مفروغا منها هم أن يسكنها وقال مساكن قد كفيناها<sup>(6)</sup> فكتب إلى عمر بن الخطاب يستأذنه في ذلك فسأل عمر الرسول هل يحول بيني وبين المسلمين ماء<sup>(7)</sup> قال نعم يا أمير المؤمنين إذا جرى النيل فكتب عمر إلى عمرو إنني لا أحب أن تنزل بالمسلمين منزلا يحول الماء بيني وبينهم في شتاء ولا صيف فحول عمرو من الإسكندرية إلى الفسطاط<sup>(8)</sup> قال<sup>(8)</sup> وكتب عمر بن الخطاب رضى إلى سعد بن أبي وقاص وهو نازل بمدائن كسرى وإلى عامله بالبصرة وإلى عمرو بن العاص وهو نازل بالإسكندرية أن لا تجعلوا بيني وبينكم ماء متى أردت أن أركب إليكم راحلتي حتى أقدم عليكم قدمت فحول سعد من مدائن كسرى إلى الكوفة وتحول صاحب البصرة من المكان الذى كان فيه<sup>(10)</sup> فنزل البصرة وتحول عمرو بن العاص من الإسكندرية إلى الفسطاط<sup>(11)</sup> قال<sup>(11)</sup> وإنما سميت الفسطاط أن عمرو بن العاص

(1) Manque dans P<sup>14</sup>.

(2) Le titre manque dans P<sup>6</sup>. — Voir les développements de CAETANI, *Annali*, IV, p. 541 et seq. — Cf. SAVARY, *Lettres*, I, p. 86 et seq.; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 241.

(3) Ce texte d'Ibn 'Abd el-Hakam (éd. Torrey, p. 91) a été déjà cité par Maqrîzî (I. F., III, p. 158): il est traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 554, § 154. Cf. *Tanbih*, p. 359; *Avertissement*, p. 460; YÂQÛT, III, p. 896; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 50; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 11-12; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 101.

(4) Manque dans P<sup>6</sup>.

(5) Ms. : ثبوتها ; P<sup>14</sup> : امورها.

(6) P<sup>8</sup> : كفيناها.

(7) Cf. MAQRÎZÎ, I. F., IV, p. 3, n. 1; YÂQÛBÎ, II, p. 180; *Prolégomènes*, II, p. 39; LAMMENS, *Ziâd*,

*R. S. O.*, IV, p. 28, n. 4; CAETANI, *Annali*, III, p. 269, 820, 849; IV, p. 165, 219; V, p. 139-140; REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 170.

(8) Traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 555, § 155.

(9) Manque dans P<sup>7</sup>.

(10) BM<sup>1</sup> : فما.

(11) Reproduit dans IBN DUQMAQ, IV, p. 2-3; traduit dans CAETANI, *Annali*, IV, p. 555, § 157 (voir p. 556-558). — Cf. KINDÎ, p. 9; QALQAŞANDÎ, III, p. 330; SUYÛTÎ, I, p. 64 (الخلاف بين العلماء); *Description de l'Égypte*, V, p. 59; WEIL, *Chalifen*, I, p. 117; ISAMBERT, *Itinéraire de l'Orient, Égypte*, p. 344; KREMER, *Culturgeschichte*, I, p. 93, 205-206; DU CAMP, *Le Nil*, p. 47; CHARMES, *Cinq mois au Caire*, p. 44; AMÉLINEAU, p. 541; *Guide Joanne, Le Caire*, p. 26; RHONÉ, *L'Égypte*, p. 322, 324; LANE-POOLE, *Egypt*,

لَمَّا أَرَادَ التَّوَجُّهَ إِلَى الإسكندرية لِقِتَالِ مَنْ بَهَا مِنَ الرُّومِ أَمْرَ بِنَزْعِ فُسْطَاطِهِ<sup>(1)</sup> فِإِذَا فِيهِ يَمَامٌ قَدْ فَرَّخَ<sup>(2)</sup> فَقَالَ عَمْرُو<sup>(3)</sup> لَقَدْ تَحَرَّمَ<sup>(4)</sup> مِمَّا يَحْتَرَّمُ فَأَمْرٌ بِهِ فَأَقْرَبَ مَا هُوَ وَأَوْصَى بِهِ صَاحِبَ القَصْرِ فَلَمَّا قَفَلَ المُسْلِمُونَ مِنَ الإسكندرية قَالُوا أَيْنَ نَنْزِلُ؟ قَالُوا الفُسْطَاطُ لِفُسْطَاطِ عَمْرُو<sup>(5)</sup> الَّذِي كَانَ خَلْفَهُ وَكَانَ مَضْرُوبًا فِي مَوْضِعِ الدَّارِ الَّتِي<sup>(6)</sup> تَعْرِفُ اليَوْمَ بِدَارِ الحِصَى<sup>(7)</sup> عِنْدَ دَارِ عَمْرُو<sup>(5)</sup> الصَّغِيرَةِ<sup>(8)</sup>

[2] قَالَ الشَّرِيفُ مُحَمَّدُ بْنُ أُسْعَدِ الجَوَانِّيِّ<sup>(9)</sup> كَانَ فُسْطَاطَ عَمْرُو<sup>(10)</sup> عِنْدَ دَرَبِ حَمَّامِ سَمُوَلٍ<sup>(11)</sup> بِخَطِّ الجَامِعِ

[3] وَقَالَ ابْنُ قَتَيْبَةَ فِي كِتَابِ غَرِيبِ الحَدِيثِ فِي حَدِيثِ النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ<sup>(12)</sup> أَنَّهُ قَالَ عَلَيْكُمْ بِالجَمَاعَةِ<sup>(13)</sup> فَإِنَّ يَدَ اللَّهِ عَلَى الفُسْطَاطِ يَرْوِيهِ سُوَيْدُ<sup>(14)</sup> بِنُ عَبْدِ العَزِيزِ

p. 17; J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 139-141; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 40-41; BAĠĠAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 8; R. M. M., LIII, p. 120; SAM'ĀNĪ, p. 428; VAUJANY, *Caire*, p. 290-291; REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 146; BÉNÉDITE, *Caire*, p. 26.

Si elles n'en dérivent pas après coup, les légendes concernant les villes anciennes d'Amṣūs (MAQRÏZÏ, I. F., I, p. 71) et d'el-'Arīš (*ibid.*, IV, p. 25), ont servi de prototype à ce récit. Comme Fustât, el-'Arīš avait l'avantage d'offrir une étymologie arabe.

Mas'ūdī (*Avertissement*, p. 460; cf. EVETTS, *Churches*, p. 74) a connu ce texte d'Ibn 'Abd el-Hakam, mais il avait écrit au préalable (p. 459) : « Les Musulmans l'appellent Fustât parce que, disent-ils, il est la tente du peuple et le lieu de ses assemblées ».

(1) Manque dans P<sup>o</sup>.

(2) BM<sup>1</sup> : خَزَخَ.

(3) P<sup>o</sup> : عَمْر.

(4) P<sup>o</sup> : يَحْرَم.

(5-5) Manque dans P<sup>14</sup>.

(6) Ms., P<sup>o</sup>, P<sup>o</sup> : الَّذِي.

(7) Telle est la leçon d'Ibn 'Abd el-Hakam. On trouve ailleurs حِصَادٌ et حِصَارٌ (cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 6; ABŪ'L-MAĠĠASIN, I, p. 73; CAETANI, *Annali*, IV, p. 555; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 64); الحِصَى dans Suyūṭī. — Ibn Duqmāq (IV, p. 3) dit aussi que la tente de 'Amr fut dressée sur l'emplacement même de sa *petite maison* (voir note suivante). De son côté, Maqrīzī (II, p. 249) a recueilli une tradition

suivant laquelle le mihrāb et le minbar de la mosquée de 'Amr se trouvaient sur la place de la tente.

(8) Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 60, 101; GUEST et RICHMOND, *Misr*, J. R. A. S., 1903, p. 803.

(9) BM<sup>1</sup> : اللولاني; P<sup>o</sup> : اللولاني.

(10) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(11) Ms., P<sup>o</sup>-P<sup>o</sup>, BM<sup>1</sup> : شمول. — Voir plus haut, p. 13, n. 1.

(12) BM<sup>1</sup> : عَم. Cf. YĀQŪṬ, III, p. 896; IBN DUQMĀQ, IV, p. 2; QALQAŠANDĪ, III, p. 330; CALCASCHANDĪ, p. 50; SUYŪṬĪ, I, p. 64 (للخلاف بين العلماء).

(13) Trad. (p. 142, l. 6 et 16-17; supprimer la note 2), au lieu de : « sur vous tous (le salut) », lire : « vous avez le devoir de vous grouper » (bien traduit dans REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 171, et *Städtegründungen*, p. 102). Cf. : من أراد محبوبحة الجنة : فعلية بالجماعة وأياكم والفرقة (IBN 'ASĀKIR, III, p. 6); أياكم والشعب وعليكم بالجماعة والعمامة (IBN ḤANBAL, V, p. 243); عليكم بالجماعة وأياكم بالفرقة (*ibid.*, V, p. 370-371); عليكم بالجماعة فإن الله لم يكن ليجمع أمة محمد على ضلالة (IBN ḤAJAR, édition du Caire, I, p. 168). Voici, en tout cas, pour en préciser le sens, d'autres exemples de ...ب عليكم (IBN ḤANBAL, I, p. 11, 51; II, p. 8, 53, 69, 119, 510; III, p. 82; V, p. 21, 249, 288; VI, p. 446; IBN EL-FAQĪH, p. 55; IBN 'ASĀKIR, I, p. 30; YĀQŪṬ, III, p. 243; IBN ḤAJAR, édition du Caire, I, p. 212; IV, p. 3).

(14) Cf. YĀQŪṬ, V, p. 464.

عن النعمان بن المنذر عن مكحول عن أبي هريرة عن النبي صلعم والفسطاط  
المدينة وكل مدينة فسطاط ولذلك قيل لمصر فسطاط<sup>(1)</sup>  
[4] وقال البكري الفسطاط بضم أوله وكسرة وإسكان ثابته اسم لمصر ويقال  
فسطاط وبسطاط<sup>(3)</sup> قال المطرز<sup>(4)</sup> وفسطاط<sup>(5)</sup> وفسطاد<sup>(6)</sup> وفسناد<sup>(7)</sup> بكسر أوائل  
جميعها فهي عشر لغات<sup>(8)</sup> وقال ابن قتيبة كل مدينة فسطاط وذكر حديث<sup>(9)</sup>  
عليكم بالجماعة فإن يد الله على الفسطاط<sup>(2)</sup> وأخبرني أبو حاتم<sup>(10)</sup> عن<sup>(11)</sup>  
الأصمعي أنه قال حدثني رجل من بني تميم قال قرأت في كتاب رجل من قريش  
هذا ما<sup>(12)</sup> اشترى<sup>(13)</sup> فلان بن فلان من عجلان مولى زياد<sup>(14)</sup> اشترى منه خمسمائة  
جريب<sup>(15)</sup> حيال الفسطاط<sup>(16)</sup> يريد البصرة<sup>(16)</sup> ومنه قول الشعبي<sup>(17)</sup> في الآبق

(1) Manque dans P<sup>7</sup>.

(2-3) Se trouve dans BM<sup>1</sup> à la fin du paragraphe.

(3) Ms. : بشتاط ; P<sup>8</sup> : بستاط ; P<sup>9</sup> : بساط ; P<sup>14</sup> : فساط ; manque dans P<sup>6</sup>.

(4) Cf. IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 632; ABŪ'L-FI-DĀ, s. a. 345.

(5) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>; avec les treize suivants dans P<sup>14</sup>.

(6) Manque dans P<sup>7</sup>.

(7) Ms. : فشتاد ; P<sup>9</sup> : فسناد.

(8) Cf. CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 189; BUTLER, p. 340; CAETANI, *Annali*, IV, p. 544-545; J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 140; *Encyclopédie*, I, p. 837.

Il n'est pas inutile de faire observer qu'on rencontre aussi الفسطاط dans les manuscrits : SAMĀNĪ, p. 434; MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 10, n. 10; 12, n. 7; 287, n. 2.

(9) P<sup>14</sup> : الحديث, et les deux mots suivants manquent.

(10) Abū Hātim Sahl ibn Muḥammad el-Sijistānī (cf. HUART, *Littérature*, p. 144).

(11) Ces quatre mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(12) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : ما.

(13) Telle est la formule initiale de certains actes de vente (cf. GOLUBOVICH, *Serie cronologica dei superiori di Terra Santa*, p. 143, 153, 160); à rapprocher de celle des actes de waqf, (أوقف) هذا ما وقف (ibid., p. 147; coll. Schefer, n<sup>o</sup> 6, 13, 38, 65,

381, 440, 458, 462, 501, 520, 569, 571, 587; SOBERNHEIM, *Baalbek in islam. Zeit*, n<sup>o</sup> 7; C. I. A., *Égypte*, I, p. 308; C. I. A., *Jérusalem*, I, p. 197; J. A., 1917, II, p. 119; 1918, II, p. 197; *Catal. Musée arabe*, p. 91; ALI BAĠGAT, *Houdjra de Médine*, B. I. É., 1914, p. 73; *Der Islam*, XII, p. 21). On la trouve dans quelques stèles funéraires, هذا ما يشهد به (C. I. A., *Égypte*, I, p. 24, 26); dans les décrets, هذا ما رسم (ALI BAĠGAT, *Un décret du sultan Khoqquadam*, B. I. É., 1911, p. 30); et, sous des formes diverses, dans les textes de construction ou de restauration, هذا ما انشا (coll. Schefer, n<sup>o</sup> 530), هذا ما جدد (DE LUYNES, *Voyage à la mer Morte*, II, p. 207), هذا ما امر بعمله (عجارة), *Ar. Inschr.*, in *Beitr. z. Assyriol.*, VII, p. 35; *Revue biblique*, XII, p. 421; *Amida*, p. 71; SOBERNHEIM, *op. cit.*, n<sup>o</sup> 4, 30; coll. Schefer, n<sup>o</sup> 87, 175, 413; C. I. A., *Égypte*, I, p. 323; J. A., 1917, II, p. 158; 1918, II, p. 256; *Der Islam*, XII, p. 8), هذا ما تطوع بعمله (*Amida*, p. 29; VAN BERCHEM, *Ar. Inschr.*, extr. de SARRE et HERZFELD, *Archäol. Reise*, p. 9), هذا ما اجتهد في (ibid., p. 23). — Cf. C. I. A., *Égypte*, I, p. 175.

(14) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : زيادة.

(15) P<sup>6</sup> : حريت ; P<sup>9</sup> : حريت.

(16) Cf. البصرة فسطاطا على التشبيه (IBN EL-FAQĪH, p. 67); LAMMENS, *Ziād*, R. S. O., IV, p. 27-28.

(17) Se lit dans YĀQŪT, III, p. 896-897.

إذا أخذ في الفسطاط عشرة وإذا أخذ خارجا من الفسطاط أربعون ٥ وأراد أن يد الله (1) على أهل الأمصار وأن من شدة (2) عنهم وفارقهم في الرأي فقد خرج عن يد الله وفي ذلك آثار والله أعلم (3)

### CHAPITRE VIII.

#### ذكر الخطط (4) التي كانت بمدينة الفسطاط

[1] اعلم أن الخطط التي كانت بمدينة فسطاط مصر بمنزلة الحارات التي هي اليوم بالقاهرة فقيل لتلك في مصر خطة وقيل لها في القاهرة حارة  
[2] قال القضاة (5) ولما رجع عمرو من الإسكندرية ونزل موضع فسطاطه انضمت القبائل بعضها إلى بعض وتنافسوا في المواضع فولى عمرو على الخطط معاوية بن حديج (6) التميمي وشريك (7) بن سمى الغطيفي (8) وعمرو بن قحزم (9) الخولاني وحيويل (10) بن ناشرة المغافري (11) وكافواهم الذين أنزلوا الناس وفضلوا (12) بين القبائل وذلك في سنة إحدى وعشرين

(1) Ces deux mots manquent dans P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>.

(2) P<sup>6</sup>: شهد.

(3) والله سبحانه وتعالى أعلم بالصواب واليه: P<sup>9</sup>. المرجع والمآب

(4) P<sup>14</sup>: الامرا; le titre manque dans P<sup>6</sup>. — Sur le sens de ce mot, cf. CAETANI, *Annali*, IV, p. 547 et seq.; CASANOVA, trad. de Maqrizi, III, p. 205, n. 4; CASANOVA, *Foustât*, I, p. XXI; WÂQIDÎ, notes, p. 3; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 6-7.

(5) Ce texte, mis sur le compte de Qudâ'i, provient en réalité de Kindî (cf. *B. I. F.*, XII, p. 62-63). On en trouve la preuve dans Ibn Khallikân (texte ar., I, p. 347), qui cite certains passages d'après Qudâ'i, il est vrai, mais termine ainsi la citation: ذكر هذا

كلمة ابو عمرو (عمر) محمد بن يوسف بن يعقوب

التميمي (= الكندي) في كتاب خطط مصر. — Cf. YÂQÛT, II, p. 178; III, p. 896; IBN DUQMAQ, IV, p. 3; QALQAŠANDÎ, III, p. 330-331; CALCASCHANDI, p. 51; SUYÛTÎ, I, p. 64 (للخلاف بين العلماء); EVETTS, *Churches*, p. 76, n. 3; CAETANI, *Annali*, IV, p. 556; GUEST, *Fustât*, *J. R. A. S.*, 1907, p. 51, 60; BECKER, *Beiträge*, II, p. 122; *R. M. M.*, LIII, p. 121; REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 182.

(6) BM<sup>1</sup>: خديج; P<sup>9</sup>: خديج.

(7) BM<sup>1</sup>: شوبك.

(8) Ms.: القطيفي; P<sup>9</sup>: العنطفي.

(9) BM<sup>1</sup>: قحزم; P<sup>7</sup>: قحز; P<sup>14</sup>: قحزم.

(10) Cf. IBN 'ASÂKIR, V, p. 22; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 188, et *Gloss.*, p. 37.

(11) Ms.: المغافري; P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>: المغافري.

(12) BM<sup>1</sup>: فضلوا.



I — [3] خَطَّةُ أَهْلِ الرَّايَةِ<sup>(1)</sup> أَهْلِ الرَّايَةِ جَمَاعَةٌ مِنْ قَرِيْشٍ وَالْأَنْصَارِ وَخِزَاعَةَ وَأَسْلَمَ وَغِفَارَ<sup>(2)</sup> وَمَزِينَةَ وَأَشْجَعَ<sup>(3)</sup> وَجَهِيْنََةَ<sup>(4)</sup> وَثَقِيْفَ وَدَوْسَ وَعَبْسَ بْنِ بَغِيضَ<sup>(5)</sup> وَجَرَشَ<sup>(6)</sup> مِنْ بَنِي كِنَانَةَ وَلَيْثَ بْنِ بَكْرٍ<sup>(7)</sup> وَالْعَتَقَاءَ<sup>(8)</sup> مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ<sup>(9)</sup> مَنْزَلَ الْعَتَقَاءَ<sup>(9)</sup> فِي غَيْرِ الرَّايَةِ وَأِنَّمَا سَمَّوْا أَهْلَ الرَّايَةِ وَنَسَبَتْ لِحَطَّةِ إِلَيْهِمْ<sup>(10)</sup> لِأَنَّهُمْ جَمَاعَةٌ لَمْ يَكُنْ لِكُلِّ بَطْنٍ مِنْهُمْ مِنَ الْعَدَدِ مَا يَنْفَرُ بِدَعْوَةِ<sup>(11)</sup> مِنَ الدِّيَوَانِ<sup>(12)</sup> فَكِرَةٌ كُلِّ بَطْنٍ مِنْهُمْ أَنْ يَدْعَى بِاسْمِ قَبِيلٍ غَيْرِ قَبِيلِهِ فُجِعَ لَهُمْ عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ رَايَةً وَلَمْ يَنْسَبْهَا إِلَى أَحَدٍ فَقَالَ يَكُونُ مَوْفَقَكُمْ تَحْتَهَا<sup>(13)</sup> فَكَانَتْ<sup>(13)</sup> لَهُمْ كَالنَّسَبِ لِلْجَامِعِ وَكَانَ دِيَوَانَهُمْ<sup>(14)</sup> عَلَيْهَا وَكَانَ اجْتِمَاعُ هَذِهِ الْقَبَائِلِ لَمَّا عَقَدَهُ رَسُولُ اللَّهِ<sup>(15)</sup> صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنَ الْوَلَايَةِ بَيْنَهُمْ وَهَذِهِ الْحَطَّةُ مَحِيْطَةٌ<sup>(16)</sup> بِالْجَامِعِ مِنْ جَمِيعِ جَوَانِبِهِ ابْتَدَأُوا مِنْ الْمِصَافِ<sup>(17)</sup> الَّذِي كَانُوا عَلَيْهِ فِي حِصَارِهِمْ لِلْحَصْنِ وَهُوَ<sup>(17)</sup> بَابُ الْحَصْنِ الَّذِي يُقَالُ لَهُ

(1) Les deux mots suivants manquent dans ms. P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>. Les chiffres romains correspondent aux divisions de la traduction Casanova.

Cf. YĀQŪT, II, p. 745-746; III, p. 898; IBN KHALĪKĀN, texte ar., I, p. 347; *Kawākib*, p. 21; IBN DUQMAQ, IV, p. 3; QALQAŠANDĪ, III, p. 331; CALCA-SCHANDĪ, p. 51; CAETANI, *Annali*, IV, p. 548, 584, 588-589; BECKER, *Beiträge*, II, p. 122; GUEST, *Fustāt*, *J. R. A. S.*, 1907, p. 56, 58, 64; CASANOVA, traduction de Maqrīzī, III, p. 118, n. 2; BUTLER, *Babylon*, p. 38; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 19; KINDĪ, éd. Kœnig, *Introd.*, p. 6-8; éd. Guest, *Introd.*, p. 9; *Encyclopédie*, I, p. 836; IBN 'ABD EL-ĤAKĀM, éd. Torrey, p. 116-117, et *Gloss.*, p. 41; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 102-103; *Marāʿid*, I, p. 458; CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, *B. I. F.*, I, p. 185, n. 6.

Voici, sans doute, une explication de cette dénomination, bien qu'elle ne s'applique pas à ce cas spécial. «Durante le guerre di conquista in Siria e nell' Irāq la bandiera degli 'Abs, data dal Profeta, fu tenuta in molto onore e divenne famosa: gli 'Abs erano troppo poco numerosi per poter formare un corpo separato, come tante altre tribù d'Arabia, perciò al gruppo degli 'Abs vennero aggiunti i gruppi di molte altre piccole unità: ognuno di questi nuclei, secondo l'uso antico, aveva la sua bandiera speciale

(*livā*), e quando si univano insieme per formare un corpo solo, si dava alla fusione dei nuclei uno standardo generale (*rāyah*): nel caso però degli 'Abs, per speciale favore il loro *livā* ebbe le funzioni di *rāyah*» (CAETANI, *Annali*, I, p. 571).

(2) Manque dans P<sup>14</sup>.

(3) P<sup>14</sup>: أسمع. — Cf. IBN DUREĪD, p. 167.

(4) Cf. BECKER, *Z. Gesch. d. östl. Sūdān, Der Islam*, I, p. 157. — Cinq lignes manquent dans P<sup>14</sup>.

(5) Ms.: نغيص; P<sup>8</sup>: نغيص; P<sup>9</sup>: نغيص; P<sup>14</sup>: نغيص.

(6) On pourrait lire حرش: une fraction des Banū Kinānah (cf. CAETANI, *Annali*, IV, p. 588).

(7) P<sup>8</sup>: العيقا.

(8) P<sup>9</sup>: الان.

(9) Voir n. 7.

(10) BM<sup>1</sup>: الها.

(11) Manque dans P<sup>7</sup>.

(12) Cf. trad., III, p. 162, n. 1. — *Da'wah* est empruntée à la terminologie de l'antéislam (LAMMENS, *Ziād*, p. 37-38, 121).

(13) P<sup>14</sup> ajoute الراية.

(14) P<sup>14</sup>: لواهم.

(15) P<sup>14</sup>: النبي.

(16) Ms.: محتطه; P<sup>9</sup>: محتطه.

(17-17) Manque dans P<sup>14</sup>.

(18) P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup>: المصان.

باب الشمع<sup>(1)</sup> ثم مضوا بخطتهم إلى حمام الفأر وشرعوا بغربيتها إلى النيل فإذا بلغت إلى النحاسين<sup>(2)</sup> فالجنبان لأهل الراية إلى باب المسجد للجامع المعروف بباب الوراقين ثم يسلك<sup>(3)</sup> إلى حمام سموءل<sup>(4)</sup> وفي هذه الخطة زقاق القناديل<sup>(5)</sup> إلى قربة عقان إلى سوق الحمام<sup>(6)</sup> إلى باب القصر الذي بدأنا<sup>(7)</sup> بذكره

II — [4] خطة مهرة<sup>(8)</sup> بن حيدان<sup>(9)</sup> بن عمرو بن الحاف<sup>(10)</sup> بن قضاة<sup>(11)</sup> بن مالك بن حمير<sup>(12)</sup> وخطة<sup>(13)</sup> مهرة هذه قبلى خطة الراية واختطت<sup>(14)</sup> مهرة أيضا على سفح الجبل الذي يقال له جبل يشكر ممالي للخندق<sup>(15)</sup> إلى شرقى العسكر إلى جنان بنى<sup>(16)</sup> مسكين<sup>(17)</sup> ومن جملة خطة مهرة الموضع<sup>(18)</sup> الذي يعرف اليوم<sup>(19)</sup> بمساطب الطباخ واسمه حمد<sup>(20)</sup> ويقال أن الخطة التى لهم قبلى الراية كانت حوزا لهم يربطون فيها خيلهم إذا راحوا<sup>(21)</sup> إلى الجمعة ثم انقطعوا إليها وتركوا منازلهم بيشكر

(1) P<sup>14</sup> : السى.

(2) P<sup>14</sup> : النجاشى. — Cf. CASANOVA, *Foustât*, I, p. 132.

(3) P<sup>7</sup> : مسك.

(4) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup> : سموءل.

(5) Cf. CASANOVA, *Foustât*, I, p. 39. Voir, pour quelques-uns de ces points de repère : *ibid.*, croquis 17 et 41.

(6) Cf. *ibid.*, p. 20, note.

(7) BM<sup>1</sup> : بدأنا.

(8) Ces deux mots manquent dans P<sup>5</sup>. — Cf. EVETTS, *Churches*, p. 76; IBN DUQMÂQ, IV, p. 3; QALQAŞANDÎ, III, p. 331; CALCASCHANDI, p. 51-52; CAETANI, *Annali*, IV, p. 591; BECKER, *Beiträge*, II, p. 122; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 65; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 19; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 118-119.

(9) Ms. : حقدان; P<sup>9</sup> : حندان; P<sup>14</sup> : جندان.

(10) P<sup>14</sup> : لحاق.

(11) P<sup>6</sup> : نصابة.

(12) P<sup>14</sup> : مالك يعرف بابن حرة.

(13) Manque dans P<sup>6</sup>.

(14) P<sup>6</sup> : احتط.

(15) Cf. GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 74.

(16) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup> : بن.

(17) Cf. BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 37.

(18) P<sup>14</sup> : الموضع.

(19) P<sup>7</sup> : الآن.

(20) Je pense qu'au lieu de : «masâtib at tabbâkh, dont le nom est célèbre» (trad., p. 144, dern. l.), il faut comprendre : «masâtib el-Tabbâkh, lequel (tabbâkh) se nommait Hamd». — Quoique assez rare, cette forme de nom existe (IBN EL-FAQH, p. 243; IBN KHALLIKÂN, texte, I, p. 209; AMEDROZ et MARGOLIOUTH, *Éclipse*, VII, p. 50; BARBIER DE MEYNARD, *Dictionn. de la Perse*, p. 121; SAUVAIRE, *Description de Damas*, J. A., 1895, II, p. 480; IBN 'ASAKIR, IV, p. 434-435).

Étant donné que le tabbâkh qui avait fourni son nom au Zuqâq el-Tabbâkh s'appelait Sa'd (IBN DUQMÂQ, IV, p. 14), il est difficile de croire, avec M. Casanova (trad., p. 144, n. 6; *Foustât*, I, p. 30), qu'il y ait ici une confusion avec le Zuqâq el-Tabbâkh. Il semble assez plausible d'admettre, en outre, qu'en dehors des Masâtib el-Tabbâkhîn, il y eut un autre lieu dit Masâtib el-Tabbâkh, dont l'emplacement exact reste à déterminer.

(21) P<sup>8</sup> : رجعوا.

III — [5] خَطَّة تَجِيب <sup>(1)</sup> وتَجِيب هم بنو <sup>(2)</sup> عدى وسعد ابني الأشرس <sup>(3)</sup> بن شبيب بن <sup>(4)</sup> السكن بن الأشرس <sup>(5)</sup> بن كندة فن كان من <sup>(6)</sup> ولد عدى وسعد يقال لهم تَجِيب وتَجِيب <sup>(6)</sup> أمهم وهذه الخطة تلى خطة مهرة وفيها درب المصوصة <sup>(7)</sup> آخرة <sup>(8)</sup> حائط من <sup>(9)</sup> الحصن الشرقي

IV — [6] وخطط <sup>(10)</sup> لحم <sup>(11)</sup> في موضعين في خطتها لحم بن عدى بن مرة ابن أدد ومن خالطها من جذام <sup>(12)</sup> فابتدأت لحم بخطتها من الذي انتهت إليه خطة الراية وأصعدت <sup>(13)</sup> ذات الشمال وفي هذه الخطة سوق بربر <sup>(14)</sup> وشارعه مختلط <sup>(15)</sup> فيما بين لحم والراية ولهم خطتان أخريان <sup>(16)</sup> إحداهما منسوبة إلى بني رية <sup>(17)</sup> بن عمرو بن الحارث بن وائل بن راشد من لحم وأولها شرقي الكنيسة المعروفة بميكائل <sup>(18)</sup> التي عند خليج بني وائل وهذا الموضع اليوم <sup>(19)</sup> وراقات <sup>(20)</sup> يعمل فيها الورق بالقرب من باب <sup>(21)</sup> القنطرة خارج مصر والخطة الثانية خطة

<sup>(1)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>6</sup>. — Cf. EVETTS, *Churches*, p. 76; IBN DUQMAQ, IV, p. 3; QALQAŠANDĪ, III, p. 331; CALCASCHANDI, p. 52; KINDĪ, p. 4; YĀQŪT, I, p. 827; IBN KHALLIKĀN, texte, II, p. 10; QĀMŪS, I, p. 39; *Tāj*, I, p. 156; CAETANI, *Annali*, IV, p. 591; BECKER, *Beiträge*, II, p. 122; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 65; KINDĪ, éd. Koenig, *Introd.*, p. 3-5, note; BAĠGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 19; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 125; NUWEĪRĪ, II, p. 304.

<sup>(2)</sup> P<sup>14</sup>: وفي بيني.

<sup>(3)</sup> BM<sup>1</sup>: الأشرس; P<sup>6</sup>: الأسرسي; P<sup>14</sup>: الأبرش.

<sup>(4)</sup> Manque dans P<sup>9</sup>; les deux mots dans P<sup>14</sup>.

<sup>(5)</sup> Voir n. 3.

<sup>(6)</sup> Manque dans P<sup>6</sup>.

<sup>(7)</sup> Appelé aussi *Darb el-Maççâçah* ou encore *Khatt*, avec les deux formes du dernier nom (cf. CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 11, 13; *Kawâkib*, p. 32).

<sup>(8)</sup> Ms., P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup>: أخذة; BM<sup>1</sup>: احدة; P<sup>6</sup>, P<sup>14</sup>: احد; le mot suivant manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(9)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(10)</sup> Manque dans P<sup>6</sup>.

<sup>(11)</sup> Les cinq mots suivants manquent dans P<sup>14</sup>.

Cf. EVETTS, *Churches*, p. 76-77; IBN DUQMAQ, IV, p. 3; QALQAŠANDĪ, p. 331; CALCASCHANDI, p. 52; CAETANI, *Annali*, IV, p. 591; BECKER, *Beiträge*, II, p. 122; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 70-71; BAĠGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 19; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 118-121.

<sup>(12)</sup> P<sup>9</sup>: خذام. — Cf. LAMMENS, *Yazīd I<sup>r</sup>*, p. 298.

<sup>(13)</sup> BM<sup>1</sup>: أصعت.

<sup>(14)</sup> Cf. KINDĪ, p. 305; IBN DUQMAQ, IV, p. 32; CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 46; YĀQŪT, III, p. 193; CAETANI, *Annali*, IV, p. 625.

<sup>(15)</sup> BM<sup>1</sup>: مختلطه.

<sup>(16)</sup> P<sup>7</sup>: اخرتان.

<sup>(17)</sup> P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>: ربه; P<sup>8</sup>: ربه; BM<sup>1</sup>: ربه. — QalqašandĪ: عبد ربه. Cf. GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 65.

<sup>(18)</sup> Sur cette église, cf. CASANOVA, *Citadelle*, p. 550; CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 165, n. 4.

<sup>(19)</sup> P<sup>9</sup>: الذي.

<sup>(20)</sup> P<sup>8</sup>: وراقات. — Cf. MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 12; C. I. A., *Jérusalem*, I, p. 215, n. 6.

<sup>(21)</sup> P<sup>14</sup>: باطن. — Cf. CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 3.

(1) راشدة (2) بن أدب بن جزيلة من لحم وهي متاخمة (3) للخطّة التي قبلها وفي هذه  
خطّة جامع (1) راشدة وجنان (4) كهمس (5) بن معمر (6) الذي عرف (7) بالماذرائي (8)  
ثم عرف بجنان الأمير تميم وهو اليوم يقال له المعشوق (9) بجوار رباط (10) الآثار  
النبويّة ولهم مواضع (11) مع اللفييف وخطط أيضا بالحمراء (12)

V — [7] خطط (13) اللفييف (14) إنما سموا بذلك لالتفاف (15) بعضهم ببعض (16)  
وسبب ذلك أنّ عمرو بن العاص لما فتح الإسكندرية أخبر أنّ مراكب الروم  
قد توجهت إلى الإسكندرية لقتال المسلمين فبعث عمرو بعمر بن جمالة (17)  
الأزدّي الحبري ليأتيه بالخبر فضى وتسرعت هذه القبائل التي تدعى اللفييف (18)  
وتعاقدوا على الحاق به واستأذنوا عمرو بن العاص (19) في ذلك فأذن لهم وهم (20)  
جمع كثير فلما رأهم عمرو بن جمالة استكثرهم وقال لهم (21) تالله ما رأيت قوما قد  
سدّوا الأفق (22) مثلكم وإنكم لكما قال الله تع (23) فإذا جاء وعد الآخرة جئنا بكم  
لفييفا (24) فبذلك سموا (24) من يومئذ اللفييف (25) وسألوا عمرو بن العاص أن يفرد  
لهم دعوة فامتنعت عشائهم من ذلك فقالوا لعمر بن جمالة نجتمع في المنزل حيث (25)

(1-1) Manque dans P<sup>14</sup>.

(2) Cf. GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 66; *Kawâlib*, p. 183; et des précisions supplémentaires dans MAQRIZI, II, p. 282.

(3) BM<sup>1</sup>: مساحة.

(4) Sur ces dénominations, voir MAQRIZI, II, p. 159.

(5) P<sup>14</sup>: كهبيش.

(6) P<sup>9</sup>: مقر.

(7) P<sup>6</sup>: يعرف.

(8) P<sup>8</sup>: بالمدرائي; ms., P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: بالماذرائي; P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: بالماذرائي.

(9) P<sup>14</sup>: للمشوق.

(10) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.

(11) P<sup>7</sup>: مواضع ومواضع.

(12) Manque dans P<sup>14</sup>.

(13) Ms.: حطة; manque dans P<sup>6</sup>.

(14) Cf. IBN DUQMÂQ, IV, p. 3-4; QALQASANDI, III, p. 331-332; CALCASCHANDI, p. 52; CAETANI, *Annali*, IV, p. 548-549, 589; BECKER, *Beiträge*, II, p. 122-

123; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 59, 70; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 19; *Encyclopédie*, I, p. 836. — Cette signification de *lafif* est connue par ailleurs (cf. YAHYÄ D'ANTIOCHE, p. 142; FAGNAN, *Additions*, p. 158; WANŠARISÎ, I, p. 274; YA'QUBI, *Hist.*, II, p. 609).

(15) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: لالتفات; P<sup>6</sup>: لالفتات.

(16) P<sup>14</sup>: إلى بعض.

(17) P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>, Ibn Duqmâq: جمالة; P<sup>6</sup>: حاله.

(18) P<sup>7</sup>: باللفييف.

(19) P<sup>14</sup>: استأذنوا الأمير.

(20) P<sup>14</sup>: وهو; manque dans BM<sup>1</sup>, ainsi que les deux suivants dans P<sup>7</sup>.

(21) Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>.

(22) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(23) *Coran*, XVII, 106.

(24) Ms., P<sup>8</sup>: فسموا بذلك; P<sup>7</sup>: فسموا, et le mot suivant manque.

(25-25) Manque dans P<sup>14</sup>.

(1) كُنَّا فَأَجَابَهُمْ إِلَى ذَلِكَ (1) فَكَانُوا مَجْتَمِعِينَ فِي الْمَنْزِلِ مُتَفَرِّقِينَ فِي الدِّيْوَانِ (1) إِذَا دَعَى كُلَّ بَطْنٍ مِنْهُمْ أَنْضَمَّ إِلَى بَنِي أَبِيهِ (2) قَالَ قَتَادَةُ وَمَجَاهِدٌ وَالضَّحَّاكُ بْنُ مِرْزَاحٍ فِي قَوْلِهِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا قَالَ جَمِيعًا (3) وَكَانَ عَامَّتُهُمُ الْأَزْدُ مِنَ الْحِجْرِ وَمِنْ (3) غَسَّانٍ وَمِنْ شِجَاعَةَ وَالتَّفَّ (4) بِهِمْ نَفَرٌ مِنْ جِذَامٍ وَلَحْمٍ وَالْوَحَافِ (5) وَتَنُوخٍ مِنْ قِضَاعَةَ فَهَمَّ مَجْتَمِعُونَ فِي الْمَنْزِلِ مُتَفَرِّقُونَ فِي الدِّيْوَانِ (1) وَهَذِهِ لِحِطَّةِ أَوْلَاهَا مِمَّا يَلِي الرِّيَاةِ سَاكِنَا ذَاتِ الشَّمَالِ إِلَى نِقَاشِي (6) الْبِلَاطِ وَفِيهَا دَارُ ابْنِ عَشْرَاتٍ (7) إِلَى نَحْوِ مَنْ سَوَقِ وَرِدَانٍ (8)

VI — [8] خَطَطَ (9) أَهْلَ الظَّاهِرِ (10) (10) إِنَّمَا سَمِيَ هَذَا الْمَنْزِلُ بِالظَّاهِرِ لِأَنَّ الْقِبَائِلَ الَّتِي نَزَلَتْهَا كَانَتْ بِالْإِسْكَندَرِيَّةِ ثُمَّ قَفَلَتْ بَعْدَ قِفُولِ عَمْرٍو بْنِ الْعَاصِ وَبَعْدَ أَنْ اخْتَطَّ النَّاسُ خَطَطَهُمْ فَخَاصَمَتْ (12) إِلَى عَمْرٍو فَقَالَ لَهُمْ مَعَاوِيَةُ بْنُ حَدِيْجٍ (13) وَكَانَ مَمَّنْ يَتَوَلَّى لِحِطَّةِ يَوْمئِذٍ (14) أَرَى نَكْمَ أَنْ تَظْهَرُوا عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقِبَائِلِ فَتَتَّخِذُوا (16) مَنْزِلًا (16) فَسَمِيَ الظَّاهِرَ (17) بِذَلِكَ وَكَانَتْ الْقِبَائِلُ الَّتِي نَزَلَتْ الظَّاهِرَ الْعَتَقَاءَ (17) وَهُمْ جَمَاعٌ (18) مِنَ الْقِبَائِلِ كَانُوا يَقْطَعُونَ عَلَى أَيَّامِ النَّبِيِّ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

(1-1) Manque dans P<sup>14</sup>.

(2) BM<sup>1</sup>: أمية.

(3) BM<sup>1</sup>: المحجود من.

(4) P<sup>7</sup>: التفت.

(5) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: الرخاف; P<sup>7</sup>: الوجاف. — Cf. le سوق (IBN DUQMÂQ, IV, p. 34).

(6) BM<sup>1</sup>: نقاش; P<sup>9</sup>: نقاش; P<sup>14</sup>: معاطع.

(7) Cf. CASANOVA, *Fouât*, I, p. 53.

(8) Cf. plus loin, p. 63, n. 13.

(9) P<sup>7</sup>: خط; manque dans P<sup>6</sup>.

P<sup>14</sup> (à la place des deux lignes suivantes): أهل:

الظاهر سميت بذلك لأن العتقاء جاؤا بعد ما

أخذت الناس الأماكن واختلفوا خططهم

(10) Cf. IBN KHALLIKÂN, *texte ar.*, I, p. 347; IBN DUQMÂQ, IV, p. 4; QALQAŠANDĪ, III, p. 332; CALCA-SCHANDĪ, p. 52; CAETANI, *Annali*, IV, p. 549, 589-590; BECKER, *Beiträge*, II, p. 123; GUEST, *Fuât*, *J. R. A. S.*, 1907, p. 59, 73; BAĞAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 19; YÂQÛT, III, p. 572; *Encyclopédie*, I, p. 836; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 120;

Mémoires, t. LIII.

'ALĪ PAŠĀ, VI, p. 29.

(11) P<sup>9</sup>: تركته.

(12) P<sup>6</sup>: محاصت.

(13) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خديج; P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: خديج; P<sup>14</sup>: رافع; ابن خديج المتولى على الحطط.

(14) Manque dans P<sup>14</sup>.

(15) P<sup>14</sup>: أرى إنكم.

(16) P<sup>8</sup>: فسخذوة; P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: فسخذوة; P<sup>9</sup>: فسمودة; P<sup>14</sup>: فسمودة.

(17-17) P<sup>14</sup>: وسميت بالعتقا.

(18) P<sup>9</sup>: جماعة. — Au fond, les auteurs ne savent plus bien pourquoi ces groupes de tribus furent surnommés les *affranchis*. — فقال النبي صلعم الطلقاء (SAM'ĀNĪ, p. 383 b; *Kanz el-'ummâl*, V, p. 319; cf. LAMMENS, *Ziād*, p. 2).

العتق جمع اجتمعوا على النبي صلعم فظفر بهم — (QALQAŠANDĪ, I, p. 188). — Ils auraient été *affranchis* lors de la prise de La Mecque, écrit Ibn el-Zayyât, qui les nomme العتقيون (*Kawâkib*, p. 39).

(19) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: أراد.

فبعث إليهم فأتي بهم أسرى فأعتقهم فقيدهم لهم العتقاء وديوانهم مع أهل  
الراية وخطتهم بالظاهر متوسطة فيه وكان منهم طوائف من الأزد وفهم<sup>(1)</sup>  
وأول هذه الخطة من شرقى<sup>(2)</sup> خطة لحم وتتصل بموضع العسكر ومن هذه الخطة  
سويقة العراقيين<sup>(3)</sup> وعرفت بذلك لأن زيادا<sup>(4)</sup> لما ولاه معاوية بن أبي سفيان  
البصرة غرب جماعة من الأزد إلى مصر وبها مسلمة<sup>(5)</sup> بن مخلد في سنة ثلاث  
وخمسين فنزل منهم هنا نحو من مائة وثلاثين فقيدهم لموضعهم من خطة الظاهر  
سويقة العراقيين<sup>(6)</sup>

VII — [9] خطط<sup>(7)</sup> غافق<sup>(8)</sup> هو غافق بن الحارث بن عك<sup>(9)</sup> بن عدنان<sup>(10)</sup> بن  
عبد الله بن الأزد وهذه الخطة تلي خطة<sup>(11)</sup> لحم إلى خطة الظاهر بجوار درب  
الأعلام<sup>(12)</sup>

VIII — [10] خطط<sup>(13)</sup> الصدق<sup>(14)</sup> واسمه مالك بن سهل<sup>(15)</sup> بن عمرو بن قيس  
ابن حمير ودعوتهم مع كندة

(1) Manque dans P<sup>7</sup>; la ligne manque dans P<sup>14</sup>.

(2) Manque dans P<sup>14</sup>.

(3) P<sup>14</sup>: الوراقين.

(4) P<sup>7</sup>: زياد; P<sup>9</sup>: زيادة.

(5) P<sup>7</sup>: مسلم.

(6) Cf. IBN DUQMÁQ, IV, p. 34; MAQRIZI, II, p. 107; CASANOVA, *Fustát*, I, p. 21; BECKER, *Beiträge*, II, p. 122; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 164. — Voir les conclusions que tirent MM. Bahgat et Gabriel (*Fouilles*, p. 86, n. 3) de cet incident, qui semble douteux au P. Lammens (*Ziád*, p. 109, n. 1).

(7) Manque dans P<sup>6</sup>.

(8) P<sup>14</sup>: عامر, et les deux mots suivants manquent.

Cf. IBN DUQMÁQ, IV, p. 4; QALQAŠANDI, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 52; BECKER, *Beiträge*, II, p. 123; GUEST, *Fustát*, *J. R. A. S.*, 1907, p. 72-73; IBN 'ABD

EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 121-122.

(9) P<sup>7</sup>: عل.

(10) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: عدنان; P<sup>7</sup>: عربان.

(11) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(12) Cf. IBN DUQMÁQ, IV, p. 28.

(13) Ms.: حطة; manque dans P<sup>6</sup>; les deux mots suivants dans P<sup>14</sup>.

(14) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: الصدق. — Cf. IBN KHALLIKÁN, texte, II, p. 553-555; IBN DUQMÁQ, IV, p. 4; QALQAŠANDI, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 52; BECKER, *Beiträge*, II, p. 123; GUEST, *Fustát*, *J. R. A. S.*, 1907, p. 72; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 122.

Pour le surnom, voir *Kawákib*, p. 102; Baládhuri (p. 102), qui l'attribue à Málík ibn Murattí (version connue de Qalqašandí); IBN HIŠÁM, éd. du Caire, II, p. 59; Nuweiri (II, p. 304), qui cite également Simák ibn 'Amr.

(15) P<sup>14</sup>: سهيل; la fin du paragraphe manque.

IX — [11] <sup>(1)</sup> وخطط خولان <sup>(2)</sup> بن عمرو بن مالك بن زيد <sup>(3)</sup> بن عريب <sup>(1)</sup>

وهذه الخطة تتصل بالقطائع

X — [12] <sup>(4)</sup> خطط الفارسيين <sup>(5)</sup> واستند لخطة <sup>(6)</sup> خولان من حضر <sup>(7)</sup> فتح

مصر من الفارسيين وهم بقايا جند باذان <sup>(8)</sup> عامل كسرى على اليمن قبل الإسلام  
أسلموا بالشام ورغبوا في الجهاد فنفروا <sup>(9)</sup> مع عمرو بن العاص إلى <sup>(10)</sup> مصر فاختلفوا  
بها وأخذوا في سبغ الجبل الذي يقال له باب اليون <sup>(11)</sup> وهذا الجبل اليوم شرف <sup>(12)</sup>  
من وراء خطة جامع ابن طولون تعرف أرضه بالأرض الصفراء <sup>(13)</sup> وهي من جملة  
العسكر

XI — [13] <sup>(14)</sup> خطة مذج <sup>(15)</sup> بالحاء <sup>(16)</sup> قبل للجيم وهو مالك بن مرة بن أد بن

زيد بن كهلان

<sup>(1-1)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(2)</sup> Ce paragraphe manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>.

Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 4; QALQAŠANDĪ, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 52; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 65, 74-76; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 20; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 125.

<sup>(3)</sup> P<sup>7</sup>. BM<sup>1</sup>: زيد.

<sup>(4)</sup> Ms., P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: خطة; manque dans P<sup>6</sup>.

<sup>(5)</sup> Les neuf mots suivants manquent dans P<sup>14</sup>.

Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 4; QALQAŠANDĪ, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 53; CAETANI, *Annali*, IV, p. 587, 590; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 66; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 163; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 19.

<sup>(6)</sup> Ms.: استبد بخطة; P<sup>6</sup>: استيد بخطة.

<sup>(7)</sup> P<sup>6</sup>: من فتح حضر; P<sup>9</sup>: حضر من.

<sup>(8)</sup> P<sup>9</sup>: باوان. — Cf. IBN HIŠĀM, éd. du Caire, I, p. 54; *Avertissement*, p. 343-344; ṬABARĪ, trad. Zotenberg, III, p. 95-97, 230; YĀQŪT, III, p. 401 (بادام); QALQAŠANDĪ, V, p. 25-26, 46; IBN ḤAJAR, éd. du Caire, I, p. 170 (بادان); II, p. 168, 444; CAETANI, *Annali*, I, p. 737-738; II, p. 369-370, 663, 665; III, p. 155, 254; VII, p. 289; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 218; *Majānī*, VII, p. 506.

<sup>(9)</sup> P<sup>9</sup>: فتنفروا; P<sup>14</sup>: فخرجوا. — Sur نفر, Quatremère a cité ce passage (*Mamlouks*, II, a, p. 121,

n. 10).

<sup>(10)</sup> P<sup>14</sup>: لما قدم من.

<sup>(11)</sup> Ms., P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: اليون.

<sup>(12)</sup> Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: شرقي; manque dans P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>.

C'est ainsi qu'il faut lire, au lieu de شرقي, comme l'avait supposé M. Casanova (trad., IV, p. ix). — Pour ce passage, voir: trad., III, p. 148, n. 5; GUEST et RICHMOND, *Misr*, J. R. A. S., 1903, p. 807; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 66; BUTLER, *Babylon*, p. 51.

Il y a certainement une erreur, mais elle n'est pas imputable à Maqrīzī, comme le croient les auteurs cités dans cette note. Il s'agit ici d'un texte de Quḏā'i (qui cite Kindī): or, cet historien se sépare d'Ibn 'Abd el-Ĥakam pour situer Babylone, et ce détail a frappé Maqrīzī (voir ci-dessus, chap. III, § 12). Quḏā'i continue à se tromper, mais avec logique.

<sup>(13)</sup> P<sup>14</sup>: بالشقرا et le mot précédent manque, ainsi que les quatre suivants.

<sup>(14)</sup> P<sup>14</sup>: خطا; manque dans P<sup>6</sup>.

<sup>(15)</sup> Cf. 'AMIR IBN EL-ṬUFEĪL, p. 107; IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 477, 651; IBN DUQMĀQ, IV, p. 4; QALQAŠANDĪ, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 53; CAETANI, *Annali*, IV, p. 587; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 72; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 126; NUWEIRĪ, II, p. 298.

<sup>(16)</sup> Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: للا.

- XII — [14] خَطَّة (1) غَطِيف (2) بن (3) مراد (4)
- XIII — [15] خَطَّة (5) وعلان (6) بن قرن بن ناجية بن مراد وكلهم من مذبح  
فاختطت وعلان من الزقاق الذي فيه الصنم المعروف بسريّة فرعون (7) وهذا  
الزقاق أوله باب (8) السوق الكبير (9) واختطت أيضا بخولان ثم انفردت (10) وعلان (11)  
بخطتها مقابل المسجد المعروف بالدينوري وأسندت إلى خولان وهذه الخطّة  
اليوم كيمان تطلّ على قبر القاضي بكار (12)
- XIV — [16] وخطّة (13) يحصب (14) بن مالك بن أسلم بن زيد بن غوث وهذه  
الخطّة (15) موضعها كيمان وهي تتصل بالشرف (16) الذي يعرف اليوم بالرصد المطلّ  
على راشدة (17)
- XV — [17] وخطّة (18) رعين (19) بن زيد بن سهل
- XVI — [18] وخطّة (20) ذى (21) الكلاع (22) بن شرحبيل بن سعد من حمير (23)
- XVII — [19] وخطّة (24) المعافر (25) بن يعفر بن مرة بن أدّه وهذه الخطّة (26) من

(1) Ms. : وخطّة ; P<sup>9</sup> : وخط ; manque dans P<sup>6</sup>.  
(2) Cf. IBN DUQMÂQ, IV, p. 4; CAETANI, *Annali*, IV, p. 587.  
(3) Manque dans P<sup>9</sup>.  
(4) P<sup>7</sup> : سواد ; ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.  
(5) Ms. : وخطّة.  
(6) Cf. IBN DUQMÂQ, IV, p. 4; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 65; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 19; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 126.  
(7) Voir MAQRIZI, I. F., II, p. 156, 190.  
(8) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup> : باول.  
(9) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : الكسرة ; les quatorze mots suivants manquent dans P<sup>14</sup>. — Cf. CASANOVA, *Foustât*, I, p. 7.  
(10) P<sup>7</sup> : انفرد به.  
(11) BM<sup>1</sup> : وعلان.  
(12) Cf. *Kawâkib*, p. 48 et seq.; CASANOVA, *Foustât*, plan I, 3 D.  
(13) BM<sup>1</sup> : خطت ; manque dans P<sup>6</sup>; les treize mots suivants manquent dans P<sup>14</sup>.  
(14) P<sup>9</sup> : تحصب ; P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : خصب ; P<sup>6</sup> : خضب . — Cf. IBN DUQMÂQ, IV, p. 4; QALQAŠANDI, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 53; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 65-66; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 123.  
(15) P<sup>7</sup> : الخط .

(16) P<sup>6</sup> : بالسرقة .  
(17) P<sup>14</sup> : راشد .  
(18) BM<sup>1</sup> : خطت ; manque dans P<sup>6</sup>; le paragraphe manque dans P<sup>14</sup>.  
(19) Cf. IBN DUQMÂQ, IV, p. 4; QALQAŠANDI, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 53; CAETANI, *Annali*, IV, p. 587; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 72; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 123.  
(20) BM<sup>1</sup> : حطت .  
(21) BM<sup>1</sup> : درى .  
(22) Cf. IBN DUQMÂQ, IV, p. 4 (الكلاع, sans ذو); QALQAŠANDI, III, p. 332 (بنو الكلاع); CALCASCHANDI, p. 53; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 71-72; WÂQIDÎ, notes, p. 141-142.  
(23) P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup> : بن .  
(24) BM<sup>1</sup> : حطت .  
(25) Cf. IBN DUQMÂQ, IV, p. 4; QALQAŠANDI, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 53; MAQRIZI, II, p. 318; CAETANI, *Annali*, IV, p. 587; GUEST et RICHMOND, *Misr*, J. R. A. S., 1903, p. 812-813; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 71; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 20; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 126.  
(26) BM<sup>1</sup> : الخطط ; ces huit mots remplacés dans P<sup>14</sup> par و .



الرصد إلى سقاية ابن طولون وهي القناطر التي تطل على عفصة<sup>(1)</sup> وتفصل بين القرافتين والقناطر للمعافر<sup>(2)</sup> ولهم إلى مصلى خولان وإلى الكوم<sup>(3)</sup> المشرف على المصلى

XVIII — [20] وخطّة سبا<sup>(4)</sup>

XIX — [21] وخطّة الرجبة<sup>(5)</sup> بن زرعة بن كعب<sup>(6)</sup>

XX — [22] وخطّة السلف<sup>(7)</sup> بن سعد<sup>(8)</sup> فيما بين الكوم المطل على القاضى

بكار وبين المعافر

XXI — [23] وخطّة<sup>(9)</sup> بنى وائل<sup>(10)</sup> بن زيد مناة بن أفضى<sup>(11)</sup> بن إياس بن حرام

ابن جذام بن عدى وهي من سخ الشرف المعروف بالرصد إلى خطّة خولان<sup>(12)</sup>

XXII — [24] وخطّة القبض<sup>(13)</sup> بالتحريك ابن مرثد<sup>(14)</sup> وهي بجانب<sup>(15)</sup> خطّة<sup>(9)</sup> بنى

وائل إلى<sup>(16)</sup> نحو بركة الحبش

[25] قال وكان سبب نزول بنى وائل والقبض وربّة<sup>(17)</sup> وراشدة والفراسيين

هذا<sup>(18)</sup> الموضع أنهم كانوا في طوابع عمرو بن العاص فنزلوا في مقدمة الناس

وحازوا هذه<sup>(18)</sup> المواضع<sup>(19)</sup> قبل الفتح

(1) P<sup>14</sup>: حبطة. — Cf. GUEST et RICHMOND, *Misr*, J. R. A. S., 1903, p. 810; CRESWELL, *Brief Chronology*, B. I. F., XVI, p. 42-43.

(2) P<sup>7</sup>: والمعافر.

(3) P<sup>14</sup>: اللوق.

(4) P<sup>14</sup>: سبار. — Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 4; QALQAŠANDĪ, III, p. 332; CALCASCHANDI, p. 53; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 77; IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 126.

(5) P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: الرحبة. — Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 4; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 73.

(6) Ms.: هب; ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(7) Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 4; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 76; IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 126.

(8) P<sup>9</sup>: أسعد.

(9-10) Manque dans P<sup>6</sup>, BM<sup>1</sup>.

(10) Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 4; QALQAŠANDĪ, III,

p. 332; CALCASCHANDI, p. 53; CAETANI, *Annali*, IV, p. 587; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 66; IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 128.

(11) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: أقصى.

(12) Il ne paraît pas nécessaire de corriger *Khawlān* en *Walān* (trad., p. 150, n. 5): voir le plan I de CASANOVA, *Foustāt*, 5-FGH.

(13) Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 4; QALQAŠANDĪ, III, p. 333; CALCASCHANDI, p. 53; GUEST (*Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 66): «the name has possibly been corrupted, as it seems unknown to the genealogists».

(14) Ms.: مزيد.

(15) P<sup>14</sup>: ces quatre mots remplacés par بين.

(16) P<sup>14</sup>: والى et le mot suivant manque.

(17) Ms., P<sup>8</sup>: ربه; P<sup>9</sup>: زيه; BM<sup>1</sup>: ربه.

(18-18) Manque dans P<sup>6</sup>.

(19) P<sup>8</sup>: هذا الموضع.

XXIII — [26] خطط<sup>(1)</sup> للحمراوات الثلاث<sup>(2)</sup> قال الكندي<sup>(3)</sup> وكانت للحمراء على ثلاثة قنواد يته<sup>(4)</sup> وروبيد<sup>(5)</sup> والأزرق وكانوا ممن<sup>(6)</sup> سار مع عمرو بن العاص من الشام إلى مصر من عجم الشام ممن كان رغب في الإسلام من قبل اليرموك ومن أهل قيسارية وغيرهم

[27] وقال القضاة وإنما قيل للحمراء<sup>(7)</sup> لنزول الروم بها وهي خطط بلى<sup>(8)</sup> بن عمرو بن الحاف بن قضاة وفهم وعدوان وبعض الأزد وهم ثراد<sup>(9)</sup> وبني بحر وبني سلامان ويشكر من<sup>(10)</sup> لحم وهذيل بن مدركة بن إلياس بن مضر وبني يته<sup>(11)</sup> وبني الأزرق وهم من الروم وبني روبيل وكان<sup>(12)</sup> يهوديًا فأسلمه فأول ذلك للحمراء الدنيا خطة بلى<sup>(13)</sup> بن عمرو بن الحاف بن قضاة<sup>(14)</sup> ومنها خطة ثراد<sup>(15)</sup>

<sup>(1)</sup> P<sup>7</sup> : خط ; manque dans P<sup>6</sup> ; les paragraphes 26-27 et les cinq premiers mots du paragraphe 28 manquent dans P<sup>14</sup>. — Voir ce passage dans WĀQIDĪ, notes, p. 102-103.

<sup>(2)</sup> Cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 4-5, 126; EVETTS, *Churches*, p. 101-102, 108-110 (voir Casanova, traduction de Maqrizī, III, p. 153); QALQAŠANDĪ, III, p. 333; CALCASCHANDĪ, p. 53-54; CAETANI, *Annali*, IV, p. 590-591, 597; BECKER, *Beiträge*, II, p. 123; GUEST, *Fustāt*, J. R. A. S., 1907, p. 67-70; *Encyclopédie*, I, p. 837; BUTLER, *Babylon*, p. 37; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 20; NUWEIRĪ, II, p. 306; 'ALĪ PĀŠĀ, XVIII, p. 115.

<sup>(3)</sup> Cf. KINDĪ, *Introd.*, p. 9.

<sup>(4)</sup> Dans Ibn Duqmāq (voir n. 2 et 7) : — *بنه* — *بنه* (cf. IBN ḤAJAR, éd. du Caire, III, p. 670; *Onomasticon*, II, n° 6283).

<sup>(5)</sup> P<sup>8</sup> : روبيك.

<sup>(6)</sup> P<sup>7</sup> : مع من.

<sup>(7)</sup> Cf. IBN KHALLIKĀN, texte, II, p. 221; *Kawālikib*, p. 93; MAQRIZĪ, II, p. 135; IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 129. — Abū Ḥālīh prétend que le nom provient d'un étendard rouge qui fut dressé en cet endroit (EVETTS, *Churches*, p. 102; cf. ARTIN, *Blason*, p. 30); de son côté, Ibn Duqmāq (IV, p. 51 : *بنه*) conte qu'Ibn Yannah, qui donna son nom à une *saqīfah* dans la Ḥamrā, portait au moment de la conquête un étendard rouge.

Quḍā'ī semble indiquer que le nom de *rouges* fut donné aux premiers occupants à cause de leur qualité

de *non-arabes*. De fait on connaît de nombreux textes dans lesquels l'épithète *rouges* s'applique aux *non-arabes* : IBN ḤANBAL, I, p. 15 (songe pour lequel *ديك* est interprété en *رجل من العجم*); II, p. 530 (الترك صغار العيون جمر الوجوه); BUKHĀRĪ, II, p. 397 (rouge de teint comme un client); QALQAŠANDĪ, II, p. 8 (المراد بالاجر العجم لغلبة البياض فيهم); IBN EL-FAQĪH, p. 317 (الجرء يعني العجم); MUBARRAD, éd. du Caire, III, p. 226 (العرب تسمى العجم رجل اجر شديد); TABARĪ, II, p. 530 (الجرء اجر شديدي); CAETANI, *Annali*, I, p. 320, 324; II, b, p. 987-988; III, p. 661, 750-751, 916; IV, p. 243; V, p. 40; LAMMENS, *Mo'avia*, p. 427, n. 1; LAMMENS, *Yazid I<sup>r</sup>*, p. 39 n. 2, 78 n. 3; LAMMENS, *Ziād*, p. 109-110; LAMMENS, *Tāif*, M. F. O., VIII, p. 150, n. 1; GOLDZIEHER, *Dogme*, p. 24-25 et la note; KREMER, *Culturgeschichte*, II, p. 155, 236. — Maqrizī (plus loin, chap. XII, § 6) écrira *الروم* *والسودان* là où Ibn Sa'īd (éd. Vollers, p. 11; cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 159, n. 1) donne *الجران* *والسودان*.

<sup>(8)</sup> P<sup>9</sup> : تلى ; BM<sup>1</sup> : بكر.

<sup>(9)</sup> P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : نزار (cf. IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 117).

<sup>(10)</sup> Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : بن.

<sup>(11)</sup> Ms. : مية.

<sup>(12)</sup> BM<sup>1</sup> : مكان.

<sup>(13)</sup> P<sup>9</sup> : تلى.

<sup>(14)</sup> P<sup>9</sup> : الغضاعة ; P<sup>6</sup> : العضاعة.

<sup>(15)</sup> P<sup>7</sup> : نزار.

من الأزد وخطّة فهم بن عمرو بن قيس عيلان<sup>(1)</sup> ومنها خطّة بنى بحر بن سواده من الأزد ومن ذلك الحمراء الوسطى منها خطّة بنى يثنه<sup>(2)</sup> وهم قوم من الروم حضر<sup>(3)</sup> الفتح منهم مائة رجل ومنها خطّة هذيل بن مدركة بن إلياس بن مضر ومنها خطّة بنى سلامان من الأزد ومنها خطّة عدوان<sup>(4)</sup> ومن ذلك<sup>(4)</sup> للحمراء القصوى وهي خطّة بنى الأزرق وكان روميّا حضر الفتح منهم أربعائة وخطّة بنى روبيل وكان يهوديّا فأسلم وحضر الفتح منهم ألف رجل وخطّة<sup>(5)</sup> يشكر ابن جزيلة بن لحم وكانت منازل يشكر مفرقة في الجبل<sup>(6)</sup> فدثرت<sup>(7)</sup> قديما وعادت صحراء حتى جاءت المسودة<sup>(8)</sup> يعني جيوش بنى العباس فعمروها وهي الآن خراب [28] وقال ابن المتوج<sup>(9)</sup> للحمراوات ثلاث أولى ووسطى وقصوى فأمّا الأولى فتجمع حائر<sup>(10)</sup> الإوز<sup>(11)</sup> وعقبة العداسين<sup>(12)</sup> وسوق وردان<sup>(13)</sup> وخطّة الزبير<sup>(14)</sup> إلى نقاشي<sup>(15)</sup> البلاط<sup>(16)</sup> طولا وعرضا على نور ذلك<sup>(17)</sup> وأمّا الوسطى فن درب نقاشي<sup>(17)</sup> البلاط إلى درب معاني<sup>(18)</sup> طولا وعرضا على نوره<sup>(19)</sup> وأمّا القصوى فن درب معاني<sup>(19)</sup> إلى القنطرة الظاهريّة<sup>(20)</sup> يعني قناطر السباع<sup>(20)</sup> وهي حدّ ولاية مصر من القاهرة وكانت هذه للحمراوات<sup>(21)</sup> جدّ<sup>(22)</sup> عمارة مصر في زمن الروم

(1) P<sup>o</sup>: غيلان; BM<sup>1</sup>: غيلان.

(2) Ms.: ميه.

(3) P<sup>o</sup>: حضروا.

(4) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: ومنها.

(5) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> ajoutent: بنى.

(6) P<sup>6</sup>: جبل.

(7) P<sup>o</sup>: فدثرت.

(8) P<sup>8</sup>, P<sup>o</sup>: السوداء.

(9) On lit ce passage dans Ibn Duqmāq, IV, p. 91.

(10) P<sup>8</sup>: حابر; P<sup>o</sup>: جاير.

(11) P<sup>8</sup>, P<sup>o</sup>: الأوز; P<sup>14</sup>: حابر جاير الأولى. — Cf. CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 191-192. Dans Ibn 'Abd el-Hakam (éd. Torrey, p. 101, 133): حيز الوز; dans Kindī (p. 159): حيز الأوز. Ne faudrait-il pas lire حائر الإوز? cf. حابر الأوز dans Yāqūt, II, p. 189.

(12) Cf. CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 249-250.

(13) Cf. CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 254, 269; Ishāqī,

p. 175; Yāqūt, *Udabā*, V, p. 486; *Kawākib*, p. 9, 225. On disait aussi *Suweiqat Wardān*: Ibn el-Faqīh, p. 60; MAQRIZI, II, p. 91.

(14) Ibn Duqmāq ajoute أبي فروة.

(15) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>o</sup>: نقاشين; BM<sup>1</sup>: بقاشين; P<sup>o</sup>: نقاشين; P<sup>7</sup>: نقاشين; P<sup>14</sup>: نقاشين.

(16) Cf. CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 263. Pour la correction à faire dans le texte d'Ibn Duqmāq, voir p. 264.

(17) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>o</sup>, P<sup>14</sup>: نقاشين; BM<sup>1</sup>: نقاشين; P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>: نقاشين.

(18) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: معاني. — Ou *darb Ibn Ma'ānī* (cf. CASANOVA, *Foustāt*, I, p. 71-72).

(19) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: معاني.

(20) P<sup>14</sup>, manque jusqu'à السباع (quatre lignes). Équivalence qui ne se trouve pas dans Ibn Duqmāq.

(21) P<sup>7</sup>-P<sup>o</sup>: الحجزات.

(22) P<sup>o</sup>: حد.

[29] فإذا للحمراء الأولى والوسطى هما الآن خراب وموضعهما فيما بين سوق المعارج<sup>(1)</sup> وحمّام طن<sup>(2)</sup> من شرقيتهما إلى ما يقابل المراغة في الشرق وأما للحمراء الدنيا<sup>(3)</sup> فهي الآن تعرف بخطّ قناطر السباع وبخطّ السبع سقايات وبحكر الخليلي<sup>(4)</sup> وبحكر آقبغا<sup>(5)</sup> والكوم حيث<sup>(6)</sup> الأسارى ومنها أيضا خطّ الكبش وخطّ الجامع الطولوني والعسكر ومنها حدرة ابن<sup>(7)</sup> قبيجة إلى حيث قنطرة السدّ ويستبان الطواشي<sup>(8)</sup> وما في شرقيته إلى مشهد الرأس المعروف بزین العابدين وسيأتي لذلك مزيد بيان إن شاء الله تعالى عند ذكر العسكر

[30] وكانت مدينة الفسطاط على قسمين<sup>(9)</sup> هما عمل فوق وعمل أسفل  
فعمل فوق له طرفان غربى وشرقى فالغربى من شاطئ النيل في الجهة القبليّة وأنت ماّر إلى الشرف<sup>(10)</sup> المعروف اليوم<sup>(11)</sup> بالرصد إلى القرافة الكبرى والشرقى من القرافة الكبرى إلى العسكر وعمل أسفل ما عدا ذلك إلى حدّ القاهرة

(1) Cf. CASANOVA, *Foustât*, I, p. 235.

(2) Cf. CASANOVA, *Foustât*, I, p. 204.

(3) Je ne suis pas le premier à remarquer les confusions qu'on trouve dans les *Khîtat*, entre la *Hamrâ quçwâ* et la *Hamrâ dunyâ* (cf. SALMON, *Topographie*, p. 42; GUEST, *Fustât*, *J. R. A. S.*, 1907, p. 67; Casanova, traduction de Maqrizî, III, p. 152 n. 3, 301 n. 4). Les paragraphes précédents donnent des précisions qui nous montrent que la *Hamrâ quçwâ* était des trois *Hamrâ* la plus septentrionale, et c'est bien de celle-ci qu'il s'agit présentement, comme d'autres passages de Maqrizî l'indiquent (I. F., II, p. 168; plus loin, chap. x, § 1; XIX, § 4, 22; XXII; éd. Bûlâq, I, p. 360; II, p. 146, 264; voir IBN DUQMÂQ, IV, p. 108, 120; V, p. 41; 'ALÎ PÂŞÂ, III, p. 16; MUFFAZZAL, *Patrol. or.*, XIV, p. [418] 582, n. 1). Si ce passage était isolé, je n'aurais pas hésité à corriger

le manuscrit, mais j'en connais au moins deux autres où *dunyâ* a remplacé *quçwâ* (plus loin, chap. XVIII, § 2; éd. Bûlâq, II, p. 116).

(4) P<sup>14</sup>: الخليل.

(5) Cf. SALMON, *Topographie*, p. 37.

(6) La fin du paragraphe manque dans P<sup>14</sup>.

(7) Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>.

(8) Cf. GUEST et RICHMOND, *Miṣr*, *J. R. A. S.*, 1903, p. 799.

(9) Sur cette division, cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 12-13 (plus de détails sur le district supérieur); plus loin, chap. XVII, § 1; XVIII, § 2; éd. Bûlâq, I, p. 365; trad. Casanova, IV, p. 52; GUEST, *Fustât*, *J. R. A. S.*, 1907, p. 73. — M. Becker a étudié clairement cette question (*Encyclopédie*, I, p. 837-838).

(10) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>: الشرق; P<sup>14</sup>: السوق.

(11) Manque dans P<sup>14</sup>.

## CHAPITRE IX.

ذكر أمراء الفسطاط من حين فتحت مصر إلى أن بنى العسكر<sup>(1)</sup>

[1] اعلم أن عدّة من ولي مصر من الأمراء في الإسلام منذ فتحت مصر وسكن الفسطاط إلى أن بنى العسكر<sup>(2)</sup> تسعة وعشرون<sup>(3)</sup> أميراً في مدّة مائة وثلاث عشرة سنة وسبعة أشهر أولها يوم الجمعة مستهلّ الحرم سنة عشرين من الهجرة وهو يوم فتح مصر وآخرها سلخ شهر رجب سنة ثلاث وثلاثين ومائة آخر ولاية صالح بن علي بن عبد الله بن عباس على مصر وأول ولاية أبي<sup>(4)</sup> عون عبد الملك وهو أول من سكن العسكر من أمراء مصر

I — [2] وأول أمراء الفسطاط<sup>(5)</sup> بعد الفتح على ما ذكر الكندي<sup>(6)</sup> وغيره عمرو<sup>(7)</sup>

<sup>(1)</sup> Le titre manque dans P<sup>6</sup>.

<sup>(2)</sup> Le début manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(3)</sup> En fait il y eut 32 nominations de gouverneurs et une usurpation (chiffres romains). Mais un des gouverneurs fut nommé à trois reprises, Ḥaḥḥ ibn el-Walīd (XXII-XXVII-XXIX), et trois autres occupèrent le poste deux fois, 'Amr ibn el-Āḥ (I-VII), 'Abd el-Malik ibn Rifā'ah (XVI-XXIII), Ḥanẓalah ibn Ḥafwān (XIX-XXVI). On aboutit ainsi au chiffre de 28, et non de 29. En ce cas, on peut supposer que Maqrīzī considère sérieusement le gouvernement de 'Abd Allah ibn 'Amr (§ 17); on peut aussi envisager la correction en 27 et ne pas compter l'usurpation de Muḥammad ibn Abi Ḥudheifāh (III).

<sup>(4)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(5)</sup> Depuis la conquête arabe jusqu'à la fin de la dynastie umayyade il n'y eut pas de palais du gouvernement, *dār el-imārah*, chaque émir résidant administrativement dans la demeure qui lui servait d'habitation (cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 335; CALCASCHANDI, p. 55).

<sup>(6)</sup> KINDĪ, p. 6-7 : voir *Introd.*, p. 10.

<sup>(7)</sup> Cf. EUTYCHIUS, II, p. 12-13, 15-16, 19-27; TABARĪ, trad. Zotenberg, II, p. 420; III, p. 115-116;

*Tanbih*, p. 264; *Hist. Patr., Patrol. or.*, I, p. [229-233] 493-497; AGAPIUS, *Patrol. or.*, VIII, p. [211-214] 471-474; *Kawākib*, p. 85-87; EVETTS, *Churches*, p. 82; IBN ḤAJAR, III, éd. du Caire, p. 2-3; QALQAŠANDĪ, II, p. 126; III, p. 423; CALCASCHANDI, p. 128; MAQRĪZĪ, I. F., I-IV, index; éd. Būlāq, II, p. 139; SUYŪTĪ, I, p. 105 (در السجاية); II, p. 2; IBN IYĀS, I, p. 20-25; ISHĀQĪ, p. 153; *Livre des perles enfouies*, p. 27; S. DE SACY, *Mém. sur deux papyrus*, *Mém. Acad. Inscr.*, X, p. 77-78; WĀQIDĪ, notes, p. 5; KREMER, *Culturgeschichte*, I, p. 77, 139; GOLDZIEHER, *Muh. Studien*, II, p. 167; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 1-15; *Fakhrī*, trad. Amar, p. 64, n. 1; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 1-21; *Futūḥ Bahnasā*, p. 35, n. 5; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 162, 164; *Encyclopédie*, I, p. 338-339; LAMMENS, *Mo'awia*, p. 136, 190; LAMMENS, *Yazīd I<sup>er</sup>*, p. 24-25, 291; LAMMENS, *Fātima*, p. 31; LAMMENS, *Berceau*, I, p. 304; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 73; LAMMENS, *L'âge de Mahomet*, *J. A.*, 1911, I, p. 234, 235; NAU, *Un colloque du patriarche Jean*, *J. A.*, 1915, I, p. 227 et seq.; *Istī'āb*, II, p. 508; NUWEIRĪ, II, p. 356; CAETANI, *Annali*, IV, p. 618-623; LAMMENS, *La Mecque*, p. 297. — Abū Yūsuf, dans le *Kitāb el-Kharāj*, cite un gouver-

ابن العاص بن وائل بن هاشم<sup>(1)</sup> بن سعيد بن سهم بن عمرو بن هصيص<sup>(2)</sup>  
ابن كعب بن لؤى بن غالب بن فهر بن مالك أبو عبد الله كان تاجرا في

neur d'Égypte sous 'Umar, 'Iyâd ibn Ganm, qui fut en réalité le conquérant de la Mésopotamie (CAETANI, *Annali*, V, p. 153-154).

*Gouverneur des finances.* — Ibn Hajar (éd. du Caire, III, p. 485) signale Mujâhid ibn Jabr, qui fut en réalité un suppléant lors d'une absence de 'Amr (IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 179; YÂQÛT, *Udâb*, VI, p. 243).

Les chroniques nous ont conservé les textes d'une volumineuse correspondance entre 'Umar et 'Amr. Il est difficile de croire à son authenticité : on ne peut nier toutefois que ces lettres ne soient éminemment suggestives (cf. LAMMENS, *Yazîd I<sup>r</sup>*, p. 393-398; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 9). — Cf. YÂQÛBÎ, p. 331, 339; YÂQÛBÎ, *Hist.*, II, p. 177, 180; WÂQIDÎ, p. 7, 59, 62, 84-85, 149, et notes, p. 81, 133; TABARÎ, I, p. 2577, 2582, 2820-2821; trad. Zotenberg, III, p. 461-463; BALÂDHURÎ, p. 212, 215, 216, 219-221, 225, 456; IBN SA'D, III, a, p. 223-225, 227-228; *Tanbih*, p. 359; *Avertissement*, p. 460; KINDÎ, p. 8, 301, 302, 305; KINDÎ-OESTRUP, p. 204; BAKRÎ, *Descr. de l'Afrique*, p. 10; trad., p. 26; QUATREMÈRE, *Descr. de l'Afrique, Not. Extr.*, XII, p. 455; SAM'ÂNÎ, p. 104; IBN 'ASÂKIR, III, p. 222; YÂQÛT, I, p. 325; IV, p. 608, 863; IBN KHALLIKÂN, *texte*, II, p. 538; IBN DUQMÂQ, IV, p. 6, 63; V, p. 53, 119, 125; *Kawâkib*, p. 7, 8, 13, 26, 89, 103, 151; QALQAŠANDÎ, I, p. 39; III, p. 299, 323, 334; VI, p. 386-387, 477-478; CALCASCHANDI, p. 22, 44, 55; MAQRÎZÎ, I. F., I, p. 249 n. 3, 250, 315, 328-332; II, p. 42 n. 2, 163-164; III, p. 129-130, 150-152, 154, 156, 158; IV, p. 2-4; V, p. 14-17, 19, 21, 40, 42, 43, 45, 49; éd. Bûlâq, II, p. 137, 141-142, 247, 259-260; BEN CHENEB, *Classes*, p. 52; ZÂHIRÎ, p. 38; ABÛ'L-MAHÂSIN, I, p. 5, 6, 9, 24, 27, 37, 70, 76, 744; *Prolegomènes*, II, p. 39, 73; SAKHÂWÎ, p. 13; SUYÛTÎ, I, p. 59-67, 71-73, 75, 107; II, p. 2, 208; *Futûh Bahnasâ*, p. 38, 39, 42, 43, 102-104, 210; *Descr. de l'Afrique*, I, p. 31; VOLNEY, I, p. 25, 34, 35, 194; *Description de l'Égypte*, XVIII, a, p. 581, 622; MARCEL, *Égypte*, p. 13; *Égypte*, coll. *Un pittoresque*, III, p. 70; QUATREMÈRE, *Mém. sur l'Égypte*, I, p. 176; II, p. 39; DE SLANE, *Lettre à M. Hase*, J. A., 1844, II, p. 335, 359; ARNOLD,

*Chrestomathie*, p. 124; WEIL, *Chalifen*, I, p. 125; DU CAMP, *Le Nil*, p. 47; *Itin. de l'Orient, Égypte*, p. 63, 253; CHARMES, *Cinq mois au Caire*, p. 17, 216; KREMER, *Culturgeschichte*, I, p. 77; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 1-2, 13; AMÉLINEAU, p. xxxii; AMÉLINEAU, *Histoire*, p. 242; GUEST, *Fustât*, J. R. A. S., 1907, p. 50, 54-56; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 1, 4, 10, 15, 20; BUTLER, p. 195, 199 et seq.; CAETANI, *Annali*, III, p. 60, 435, 446; IV, p. 7, 8, 11, 16, 17, 25, 85, 97, 98, 101, 104-109, 111, 112, 147, 154, 191, 250-252, 256, 258-260, 265, 266, 268-270, 272, 313, 316, 322, 323, 400, 535-537, 555, 556, 564, 565, 596, 613-616, 618, 622-625; V, p. 35, 36, 138-140, 152-153, 450, 454-456; VII, p. 49, 121, 143; VIII, p. 440; REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*, p. 28, 29, 47, 53, 147, 155, 159, 166, 167, 170; BATANÛNÎ, *Rihlah Hijâziyah*, p. 44-45, 195; BUTLER, *Treaty of Miṣr*, p. 8, 9, 11; CARRA DE VAUX, *Les penseurs de l'Islam*, III, p. 191, 233-234; BRUNOT, *La mer dans les traditions à Rabat et à Salé*, p. 241; CASANOVA, *L'incendie de la Biblioth. d'Alexandrie*, *Comptes rendus Acad. Inscr.*, 1923, p. 163-164; OMAR TOUSSOUN, *Anc. branches du Nil*, M. I. *Égypte*, IV, p. 70, 175; BRIGGS, *Muh. Architecture*, p. 7; J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 9-10, 100, 217; LAMMENS, *La Syrie*, I, p. 59-60; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 56-59, 61, 79-84, 86-88, 90-92, 94, 95, 104, 107, 111, 128, 145, 146, 150, 157-165, 168, 169, 172, 173, 179, 180, 229, 230, 263, 315; MUQADDASÎ, p. 207; BAKRÎ, I, p. 216; SUHEÏLÎ, II, p. 247; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 254, 303; *Kanz el-'ummâl*, I, p. 60, 397; II, p. 145, 183, 184, 440, 502; III, p. 261; IV, p. 380, 388, 389, 398, 399, 420, 422, 424; V, p. 198-199; VI, p. 231; 'ALÎ PÂŠÂ, XVII, p. 18; XVIII, p. 31, 36, 120; *Majânî*, IV, p. 214, 215, 266, 267, 313; LAMARTINE, *Hist. de la Turquie*, I, p. 319; LANE, *Manners*, p. 500; J. A., 1919, I, p. 104; M. I. *Égypte*, VI, p. 13-17, 19, 75, 100, 102, 105-106, 122-123; VIII, p. 14-17, 234; IX, p. 298-299; *Bibliothèque des Arabisants*, II, p. 186-188; ZEÏDÂN, *Adâb*, I, p. 199.

(1) Kindî, P°, P<sup>14</sup> : هشام.

(2) P<sup>14</sup> : حصص.

لجاهلية وكان يختلف بتجارته إلى مصر<sup>(1)</sup> وعى الأدم والعطر<sup>(2)</sup> ثم ضرب الدهر ضرباته<sup>(3)</sup> حتى<sup>(4)</sup> فتح المسلمون الشام فخلا بعمر بن الخطاب رضى فاستأذنه في المسير<sup>(5)</sup> إلى مصر فصار<sup>(6)</sup> في سنة تسع عشرة [3] وأتى<sup>(7)</sup> الحصن فحاصره إلى أن<sup>(8)</sup> فتحه بعد<sup>(9)</sup> سبعة أشهر في<sup>(10)</sup> يوم الجمعة مستهل الحرم سنة عشرين

[4] وقيل<sup>(11)</sup> كان فتح مصر في ثاني عشر بؤنة<sup>(12)</sup> سنة سبع وخمسين وثلاثمائة<sup>(13)</sup> لدقلطيانوس فعلى هذا يكون فتح مصر في سنة تسع عشرة من الهجرة وتحرير ذلك أن الذى بين يوم الجمعة أول يوم من ملك دقلطيانوس وبين يوم الخميس أول سنة الهجرة ثمان وثلاثون وثلاثمائة سنة فارسية وتسعة وثلاثون يوما فإذا ألغينا<sup>(14)</sup> ذلك من تاريخ فتح<sup>(15)</sup> مصر في ثاني عشر بؤنة سنة سبع وخمسين وثلاثمائة<sup>(13)</sup> بقى<sup>(17)</sup> ثمانى عشرة سنة وثمانية أشهر وثلاثة أيام وهذه سنون شمسية عنها من سنى القمر<sup>(18)</sup> تسع عشرة سنة وشهران<sup>(19)</sup> وثلاثة عشر يوما فيكون<sup>(20)</sup> ذلك في ثالث عشر ربيع الأول سنة عشرين فلعل الوهم وقع في<sup>(21)</sup> الشهر القبطى

[5] وحاز<sup>(22)</sup> الحصن بما فيه وسار إلى الإسكندرية في ربيع الأول منها<sup>(23)</sup>

(1) وكان يدخل مصر: P<sup>14</sup>.

(2) Cf. LAMMENS, *République marchande*, B. I. E., 1910, p. 47, n. 4. Ibn Rusteh (p. 215) en fait un boucher.

(3) Ces quatre mots manquent dans P<sup>14</sup>. — Cf. Z. D. M. G., LXVI, p. 751.

(4) P<sup>14</sup>: فلما.

(5) Kindi: المضى.

(6) P<sup>14</sup>: فاذن له.

(7) Kindi, p. 8. — Voir ci-dessus, chap. iv, § 1.

(8) P<sup>14</sup>: حتى, et le mot précédent manque.

(9) Manque dans P<sup>9</sup>, P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup>.

(10) P<sup>14</sup>: من.

(11) Voir sur ces dates les observations de M. Casanova (trad., III, p. 34 n. 1, 154-155 notes, 323-324). — Le passage de l'*Histoire des Patriarches* que

cite M. Casanova se trouve dans *Patrol. or.*, I, p. [229] 493. Pour tout arranger, M. Evetts a corrigé en *يوليوس* (*sic*) le mystérieux *دكنطس* de ses manuscrits, et *سادس* en *رابع*. — Le paragraphe manque dans P<sup>14</sup>.

(12) P<sup>7</sup> ajoute في.

(13-13) Manque dans P<sup>9</sup>.

(14) Ms., P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup>: القينا; P<sup>7</sup>: القينا.

(15) Manque dans P<sup>9</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>.

(16) P<sup>8</sup>: ثمانى.

(17) P<sup>9</sup>: ففى; P<sup>8</sup>: ففى.

(18) BM<sup>1</sup>: القرنة; P<sup>7</sup>: القرية.

(19) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: شهرا.

(20) P<sup>9</sup> ajoute في.

(21) BM<sup>1</sup>: وفى.

(22) P<sup>14</sup>: أخذ. — Kindi, p. 9-10.

(23) Manque dans P<sup>14</sup>. — Année 20.

فخاصرها<sup>(1)</sup> ثلاثة أشهر ثم فتحها عنوة وهو الفتح الأول<sup>(2)</sup> ويقال بل فتحها مستهزأ سنة إحدى وعشرين<sup>(2)</sup> ثم سار عنها إلى برقة<sup>(3)</sup> فافتتحها<sup>(4)</sup> بصلح في آخر سنة إحدى وعشرين ومضى منها إلى أطرابلس<sup>(5)</sup> ففتحها<sup>(4)</sup> عنوة في سنة اثنتين وعشرين وقيل<sup>(6)</sup> سنة ثلاث وعشرين وقدم على أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضي الله عنه فاستخلف في إحداهما<sup>(7)</sup> زكرياء بن جهم العبدري وفي الثانية ابنه<sup>(8)</sup> عبد الله وتوفى<sup>(9)</sup> عمر رضي في ذي الحجة سنة ثلاث وعشرين<sup>(10)</sup> وبويع أمير المؤمنين عثمان<sup>(11)</sup> بن عفان رضي فوفد<sup>(12)</sup> عليه عمرو وسأله عزل عبد الله بن سعد<sup>(13)</sup> بن أبي سرح عن صعيد مصر وكان عمر ولاية الصعيد فامتنع من ذلك عثمان وعقد لعبد الله بن سعد على مصر كلها<sup>(14)</sup> فكانت ولاية عمرو على مصر صلاتها وخراجها منذ افتتحها إلى أن صرف عنها أربع سنين وأشهرًا<sup>(15)</sup>

II — [6] عبد الله<sup>(16)</sup> بن سعد<sup>(17)</sup> بن أبي سرح واسمه الحسام<sup>(18)</sup> بن الحارث بن

<sup>(1)</sup> Ce texte a déjà été cité (MAQRIZI, I. F., III, p. 151, § 9).

<sup>(2-2)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(3)</sup> Kindî : انطابلس وهي برقة. — Cf. YÂQÛT, I, p. 132, 574; ABÛ'L-FIDÂ, s. a. 21; QUATREMÈRE, *Descr. de l'Afrique, Not. Extr.*, XII, p. 447-448; IBN EL-FAQÛH, p. 78-79; IBN DUQMÂQ, V, p. 14-15; SUYÛTÎ, I, p. 70 (فتح برقة); BAKRÎ, *Descr. de l'Afrique*, p. 4-5 (بنطابلس); trad., p. 14; *Descr. de l'Afrique*, I, p. 31; 'ALÎ PÂŞÂ, XIII, p. 36, 38, 39; DE SLANE, *Lettre à M. Hase, J. A.*, 1844, II, p. 354-359; ROUSSEAU, *Voy. de Tidjani, J. A.*, 1852, II, p. 73; WEIL, *Chalifen*, I, p. 123; CAETANI, *Annali*, IV, p. 532 et seq., 697-698; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 170; *Marâcid*, IV, p. 181; FAGNAN, *Extraits*, p. 43.

<sup>(4-4)</sup> Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, et dans l'édition de Bûlâq. — Cf. BAKRÎ, *Descr. de l'Afrique*, p. 8; trad., p. 24-25; QUATREMÈRE, *Descr. de l'Afrique, Not. Extr.*, XII, p. 453; YÂQÛT, III, p. 32; 'ALÎ PÂŞÂ, XIII, p. 37; WEIL, *Chalifen*, I, p. 124; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 171.

<sup>(5)</sup> P<sup>7</sup> : طرابلس.

<sup>(6)</sup> Ms. ajoute في. — Kindî : وقال الليث بن

سعد في تاريخه.

<sup>(7)</sup> P<sup>9</sup> : احديهما.

<sup>(8)</sup> P<sup>9</sup> : ابنة; P<sup>14</sup> : ولده. — Cf. CAETANI, *Annali*, V, p. 34-35.

<sup>(9)</sup> P<sup>14</sup> : مات.

<sup>(10)</sup> P<sup>14</sup> ajoute من العجزة.

<sup>(11)</sup> Les deux mots précédents et les trois suivants manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(12)</sup> P<sup>14</sup> : فوقف.

<sup>(13)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>.

<sup>(14)</sup> On donne d'autres raisons de la révocation de 'Amr (YA'QÛBÎ, *Hist.*, II, p. 189; TABARÎ, I, p. 2813-2814, 2818-2819; trad. Zotenberg, III, p. 561-562; CAETANI, *Annali*, VII, p. 127-137, 171; MAQRIZI, I. F., III, p. 162, n. 6).

<sup>(15)</sup> P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : أشهر.

<sup>(16)</sup> Kindî, p. 11-14.

Cf. IBN SA'D, II, a, p. 98, 102; *Avertissement*, p. 217, 352-353, 372; TABARÎ, I, p. 1639; trad. Zotenberg, III, p. 135, 590-591, 664; *Hist. Patr.*, *Patrol. or.*, I, p. [237] 501; IBN DUREID, p. 70-71; YÂQÛT, I, p. 326; III, p. 265; IV, p. 546, 552, 682, 1007; EVETTS, *Churches*, p. 74 ('Abd Allah ibn Sa'id ibn Mufarrij; cf. *Onomasticon*, II, n° 13885);



(1) حبيب بن جذيمة<sup>(2)</sup> بن نصر بن مالك بن حسل<sup>(3)</sup> بن عامر بن لؤى<sup>(1)</sup> ولى من قبل أمير المؤمنين<sup>(4)</sup> عثمان رضى \* فجاه<sup>(5)</sup> الكتاب بالقيوم فجعل لأهل أطواب<sup>(6)</sup> جعلوا فقدموا به الفسطاط ثم إن منويل<sup>(7)</sup> لخصى سار إلى الإسكندرية في سنة أربع وعشرين فسأل أهل مصر عثمان \* أن يرث عمرو بن العاص لمحاربتة فرده واليا على الإسكندرية فخارب الروم بها حتى افتتحها وعبد الله بن سعد مقيم بالفسطاط حتى فتحت الإسكندرية الفتح الثاني عنوة<sup>(8)</sup> في سنة خمس وعشرين<sup>(9)</sup> ثم جمع لعبد الله بن سعد أمر مصر كله صلاتها وخراجها<sup>(10)</sup>

ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 26; QALQASANDĪ, III, p. 423; V, p. 117; CALCASCHANDI, p. 128; *Kawākib*, p. 29; IBN HAJAR, éd. du Caire, II, p. 316-318; MAQRIZI, I. F., I-III, index; éd. Būlāq, II, p. 454; SUYŪTĪ, II, p. 2-3; IBN IYĀS, I, p. 26; ISHĀQĪ, p. 153-154; S. DE SACY, in *Mém. Acad. Inscr.*, X, p. 77-78; *Description de l'Égypte*, IX, p. 171; KREMER, *Culturgeschichte*, I, p. 96; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 15-19; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 21-24; HUART, *Littérature*, p. 34; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 166-167; *Encyclopédie*, I, p. 30-31; CASANOVA, *Mohammed et la fin du monde*, p. 101-102; CAETANI, *Annali*, IV, p. 249; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 290, 295, 400; *B. I. É.*, 1908, p. 115; BEN CHENEB, *Classes*, p. 35, 49, 51, 54; ROUSSEAU, *Voy. de Tidjani*, J. A., 1852, II, p. 122-124; WELHAUSEN, *Die Kämpfe der Araber*, *Nachr. d. K. Ges. d. Wiss. z. Göttingen*, 1901, p. 426; WEIL, *Chalifen*, I, p. 126-127, 153-154, 157-159; *Majānī*, VII, p. 678; *M. I. Égypte*, VI, p. 23-24; IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, *Index; Isti'āb*, II, p. 375; SUHEĪLĪ, II, p. 274; *Onomasticon*, II, n° 13777, 14002.

Gouverneur des finances. — Inconnu de 24 à 25.

Suleim ibn 'Itr el-Tujibi, en 35 (LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 45).

(17) de la page précéd. P<sup>14</sup>: سعيد; ces quatre mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(18) de la page précéd. حسام وقيل عريف: SUYŪTĪ, I, p. 100 (در السحابة).

(1-1) Manque dans P<sup>14</sup>.

(2) P<sup>9</sup>: خزيمة.

(3) P<sup>9</sup>: حبل.

(4) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>, puis عثمان بن عفان.

(5) Le passage entre les deux astérisques manque dans Kindī par suite d'une lacune.

(6) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: اطوان; P<sup>14</sup>: الطوان et le mot précédent manque. — Cf. YĀQŪT, I, p. 312; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 16. Yāqūt avait mentionné que cette localité pouvait ne pas se trouver dans le Fayyūm, mais dans la province de Bahnasā: faut-il l'identifier avec le village que les dénombremments postérieurs situent dans la province de Jizāh? (IBN DUQMĀQ, V, p. 3; IBN EL-JĪ'ĀN, p. 139). — Par ailleurs, Yāqūt (III, p. 265) signale que 'Abd Allah se trouvait à Šadmūh, ou encore à Damūšāh, villages du Fayyūm (cf. IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 174).

(7) P<sup>7</sup>: متوئل.

(8) Manque dans P<sup>7</sup>.

(9) Pour plus de détails, voir MAQRIZI, I. F., III, p. 158-160, 327; YĀQŪT, I, p. 264; BUTLER, p. 470; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 238; CAETANI, *Annali*, VIII, p. 273.

C'est à ce moment que des traditions tardives mentionnent l'incendie de la bibliothèque d'Alexandrie (voir ci-dessus, vol. III, p. 129-130, 326). M. Casanova a publié en 1923 une étude (*Comptes rendus Acad. Inscr.*, 1923, p. 163-171), qui n'ajoute rien à la remarquable notice du prince Caetani (*Annali*, VII, p. 103-125, 142-143). Voir encore: *Majānī*, IV, p. 313; d'HARCOURT, *L'Égypte et les Égyptiens*, p. 158; *J. A.*, 1915, I, p. 233; CARRA DE VAUX, *Les penseurs de l'Islam*, III, p. 191-192; LANE-

ومكث أميراً<sup>(1)</sup> ولاية عثمان رضي الله عنها كلها محموداً في ولايته وغزوات ثلاث غزوات كلها لها شأن وذكره غزاة أفريقية سنة سبع وعشرين وقتل<sup>(2)</sup> ملكها جرجير<sup>(3)</sup> وغزاة غزوة الأساود<sup>(4)</sup> حتى بلغ دمقلة<sup>(5)</sup> في سنة إحدى وثلاثين وغزاة ذا الصواري في سنة أربع وثلاثين فلقبهم قسطنطين بن هرقل<sup>(6)</sup> في ألف مركب وقيل في سبعمائة<sup>(7)</sup> مركب والمسلمون في مائتي<sup>(7)</sup> مركب فهزم الله الروم وإنما<sup>(8)</sup> سميت غزوة ذي الصواري لكثرة صواري المراكب واجتماعها<sup>(9)</sup> ووفد<sup>(9)</sup> على عثمان حين تكلم الناس بالطعن<sup>(10)</sup> على عثمان واستخلف<sup>(11)</sup> عقبه بن عامر الجهني وقيل السائب ابن هشام العامري وجعل على خراجها سليم<sup>(12)</sup> بن عتر<sup>(13)</sup> النخبي وكان ذلك سنة خمس وثلاثين في رجب

POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 22. — Bien que les orientalistes s'accordent à disculper les Arabes de ce méfait, il y a encore de beaux jours pour le dilemme de 'Umar, que les professeurs de philosophie n'abandonneront pas sans chagrin. Lorsqu'on en discute, on a toujours la tentation de chercher des cas similaires : c'est ainsi qu'une accusation de Sédillot concernant les Français, lors de la prise de Constantine, en 1837, a été reprise dans un ouvrage récent. M. Laloë a fait justice de cette assertion (*Acad. des Sciences morales*, séance du 7 mars 1925). — Voir encore LAMARTINE, *Hist. de la Turquie*, III, p. 250.

<sup>(10)</sup> de la page précéd. P<sup>5</sup> : حرجها.

<sup>(1)</sup> P<sup>14</sup> : مكث عبد الله بن سعد أميراً على مصر, et les dix mots précédents manquent.

<sup>(2)</sup> P<sup>9</sup> : قيل.

<sup>(3)</sup> Cf. *Avertissement*, p. 217 (جرجير); TABARÍ, I, p. 2818 (بطريق أفريقية); IBN KHALLIKÂN, texte ar., I, p. 16; YÁQÛT, I, p. 325-326; MICHEL LE SYRIEN, II, p. 440 (Gregorius, patrice d'Afrique); CAETANI, *Chronographia*, I, p. 303; CAETANI, *Annali*, VII, p. 137-139, 172-173, 180-208; VIII, p. 72; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 192 et seq.

<sup>(4)</sup> P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : الاساور. — Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 289 et seq.; YÁQÛT, II, p. 599; BUTLER, p. 432; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 188; CAETANI, *Annali*, VII, p. 179, 455-457.

<sup>(5)</sup> P<sup>8</sup>, P<sup>8</sup> : دنقلة; P<sup>9</sup> : ومقلة.

<sup>(6)</sup> BM<sup>1</sup> : هرهل.

<sup>(7-7)</sup> Manque dans P<sup>8</sup>; مائة dans P<sup>6</sup>.

<sup>(8)</sup> On a déjà lu ce texte (MAQRIZI, I. F., III, p. 165, § 9; cf. KREMER, *Culturgeschichte*, I, p. 247-248; WELHAUSEN, *Die Kämpfe der Araber*, *Nachr. d. K. Ges. d. Wiss. z. Göttingen*, 1901, p. 419-420; WEIL, *Chalifen*, I, p. 162-163; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 189; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 110; CAETANI, *Annali*, VIII, p. 92-103). La flotte musulmane était commandée par un certain 'Abd Allah ibn Rabī'ah (*Onomasticon*, II, n° 13643). Dans la version persane de Tabarī (trad. Zotenberg, III, p. 569-570; voir MAQRIZI, I. F., III, p. 163, n. 5), *Dhāt el-Cawāri* est un nom de lieu, mais il s'agit d'un combat naval. On n'aboutit pas à l'étrange erreur d'Ibn 'Abd el-Barr (*Isṭi'āb*, II, p. 377) : غزاة الصواري من أرض الروم.

<sup>(9)</sup> P<sup>14</sup> : وقد وفد.

<sup>(10)</sup> P<sup>14</sup> : في الطعن.

<sup>(11)</sup> Voir ce passage dans MAQRIZI, II, p. 335.

<sup>(12)</sup> P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : سليمان.

<sup>(13)</sup> P<sup>7</sup> : عنبر; P<sup>9</sup> : عنوة. — Plus loin, et dans CAETANI, *Chronographia* (I, p. 453) : عنز; Kindī (éd. Gottheil, p. 5-11) : عنز; Ibn Duqmāq (IV, p. 72) : عنزت.

Il s'agit de Suleim ibn 'Itr el-Tujibī, qui fut qādī d'Égypte (cf. KINDI, p. 303, 306; IBN HAJAR, éd. du Caire, II, p. 114-115; MAQRIZI, II, p. 253;

III — [7] محمد<sup>(1)</sup> بن أبي حذيفة<sup>(2)</sup> بن عتبة بن ربيعة بن عبد شمس بن عبد مناف انتزى<sup>(3)</sup> في شوال سنة خمس وثلاثين على عقبه بن عامر خليفة عبد الله بن سعد فأخرجه من الفسطاط ودعا إلى خلع عثمان وأسعر<sup>(4)</sup> الميلاد وحرّض على عثمان بكل شر<sup>(5)</sup> يقدر عليه

[8] فاعتزله<sup>(6)</sup> شيعة عثمان ونابذوه<sup>(7)</sup> وهم معاوية بن حديج<sup>(8)</sup> وخارجة بن حذافة<sup>(9)</sup> وبسر<sup>(10)</sup> بن أبي<sup>(11)</sup> أرتاة ومسلمة بن مخلد<sup>(12)</sup> في جمع كثير وبعثوا إلى عثمان بأمرهم<sup>(13)</sup> وبصنيع<sup>(14)</sup> ابن أبي حذيفة فبعث سعد بن أبي وقاص ليصلح أمرهم فخرج إليه جماعة<sup>(15)</sup> فقلبوا عليه فسطاطه وشجّوه<sup>(16)</sup> وستّوه فركب وعاد راجعا<sup>(17)</sup> ودعا عليهم فاقبل عبد الله بن سعد فنعوه أن يدخل فأنصرف إلى عسقلان وقتل عثمان رضى وابن<sup>(18)</sup> سعد بعسقلان ثم أجمع ابن أبي حذيفة على بعث جيش إلى عثمان فجهّز إليه ستّائة رجل عليهم عبد الرحمن بن عديس البلوتى فتم قتله<sup>(19)</sup> عثمان في ذى الحجة منها فثار شيعة عثمان بمصر وعقدوا لمعاوية بن حديج<sup>(20)</sup> وبايعوه على الطلب بدم عثمان وساروا<sup>(21)</sup> إلى

WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 19; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index*.

(1) Kindi, p. 14.

Cf. IBN RUSTEH, p. 202; ṬABARĪ, I, p. 3233 et seq., 3407 et seq.; trad. Zotenberg, III, p. 665; YAQŪT, I, p. 326; II, p. 580; *Prolégomènes*, I, p. 438; SUYŪTĪ, I, p. 108 (العجاجة); MAQRĪZĪ, II, p. 335; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 19-22; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 367-369; DESVERGERS, *Arabie*, p. 259-260; ṬABARĪ, trad. Zotenberg, III, p. 596, 614, 664-665; *Isṭi'āb*, III, p. 341; IBN ḤAJAR, éd. du Caire, III, p. 373.

(2) Ces quatre mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(3) P<sup>8</sup>: أميرا; ms., P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: اميرا; BM<sup>1</sup>: اميرا; P<sup>6</sup>: اميرا.

(4) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: اشعر.

(5) P<sup>14</sup>: من كل شهر. — Kindi: شيء.

(6) Kindi, p. 15-20; se lit plus loin, MAQRĪZĪ, II, p. 335-336. — Cf. IBN MISKAWĪH, I, p. 490; IBN SA'D, III, a, p. 44-45, 58; YAQŪBĪ, *Hist.*, II,

p. 203-204; IBN DUQMAQ, IV, p. 80; LAMMENS, *Mo'â-wā*, p. 109 et seq., 123-124; CAETANI, *Annali*, VIII, p. 16-17, 30-31, 51-53, 65, 132-137, 141, 145, 218-222, 266, 283, 317; *Prairies*, IV, p. 278.

(7) Kindi: بارزوه.

(8) P<sup>8</sup>: خديج; P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: خديج.

(9) P<sup>9</sup>: حداوة.

(10) P<sup>14</sup>, P<sup>8</sup>: بشر.

(11) Manque dans P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>.

(12) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>. — Liste plus complète dans Kindi, et MAQRĪZĪ, II, p. 335.

(13) P<sup>14</sup>: مخيرهم, et les quatre mots suivants manquent.

(14) P<sup>8</sup>: تصبيع; P<sup>6</sup>: تصبيع.

(15) Kindi: فلقوه بمرحلة بني سعد.

(16) P<sup>9</sup>: سخرة.

(17) Kindi: واحلا من حيث جاء.

(18) Manque dans P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>.

(19) P<sup>9</sup>: قيل.

(20) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خديج; BM<sup>1</sup>: خديج.

(21) P<sup>8</sup>: ثاروا.

الصعيد فبعث إليهم ابن أبي حذيفة خيلاً<sup>(1)</sup> فهزمت<sup>(2)</sup> ومضى ابن حديج<sup>(3)</sup> إلى بركة ثم رجع إلى الإسكندرية فبعث<sup>(4)</sup> إليه ابن أبي حذيفة بجيش آخر فاقتلوا بحريتنا<sup>(5)</sup> أول شهر رمضان<sup>(6)</sup> سنة ست وثلاثين فانهزم للجيش<sup>(7)</sup> وأقامت<sup>(7)</sup> شيعة<sup>(8)</sup> عثمان بحريتنا<sup>(8)</sup> وقدم معاوية بن أبي سفيان يريد الفسطاط فنزل سلمت<sup>(9)</sup> في شوال فخرج إليه ابن أبي حذيفة<sup>(10)</sup> في أهل<sup>(11)</sup> مصر فنعوه<sup>(12)</sup> ثم اتفقا<sup>(12)</sup> على أن يجعل رهنا ويتركا للحرب فاستخلف ابن أبي حذيفة<sup>(10)</sup> على<sup>(13)</sup> مصر للحكم بن الصلت وخرج في الرهن هو وابن عديس وعدة من قتلة عثمان فلما بلغوا لدا سجنهم معاوية بها وسار إلى دمشق فهربوا من السجن وتبعهم أمير<sup>(14)</sup> فلسطين فقتلهم<sup>(15)</sup> في ذي الحجة سنة ست وثلاثين

IV — [9] قيس<sup>(16)</sup> بن سعد<sup>(17)</sup> بن عبادة الأنصاري ولأه أمير المؤمنين علي بن

(1) P<sup>14</sup>: جندا.

(2) BM<sup>1</sup>: فهزمته.

(3) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خديج; P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: خديج.

(4) P<sup>14</sup>: ثم بعث.

(5) P<sup>9</sup>: بحريتنا; P<sup>6</sup>: بحريا. — Cf. J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 78; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 397.

(6) Six lignes manquent dans P<sup>14</sup>.

(7) Détail qui ne se trouve pas dans Kindi.

(8) P<sup>9</sup>: شيعت.

(9) Une tradition fait aller Mu'awiyah jusqu'à 'Ain Šams (*Kawākib*, p. 20), mais Salamant faisait partie de la *kūrah* de 'Ain Šams, et c'est peut-être là que le renseignement a été pris (cf. Suxūtī, I, p. 110, *در السجاية*).

(10-11) Manque dans P<sup>8</sup>.

(11) Kindi: واهل.

(12) P<sup>9</sup>: فاتفقا.

(13) P<sup>9</sup>: في أهل.

(14) BM<sup>1</sup>: امر.

(15) Cf. Yāqūt, II, p. 110.

(16) P<sup>14</sup>: عيسى. — Kindi, p. 20-21; reproduit plus loin, Maqrizi, II, p. 336.

Tabari (I, p. 3087-3088, 3233, 3235-3242; trad. Zotenberg, III, p. 625, 626, 630, 665-667) place sa nomination au début de l'an 36. De même Agapius (*Patrol. or.*, VIII, p. [225-226] 485-486), puisqu'elle a lieu du vivant de Muḥammad ibn Abi

Hudheifah; mais c'est 'Ali qui nomme el-Ḥakam ibn el-Ḥalt, puis Qeis une seconde fois. Wüstenfeld (*Statthalter*, I, p. 23, n. 1) a étudié en détail cette chronologie et a conclu contre la tradition de Kindi, qui est suivie, outre Maqrizi, par Qalqašandī (III, p. 423; CALCASCHANDI, p. 128). — Cf. IBN RUSTEH, p. 225; IBN DUREID, p. 269; *Prairies*, VIII, p. 323-324; IBN MISKAWĪH, I, p. 564 et seq.; IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 569; IBN SA'D, VI, p. 34-35; YA'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 208, 217; WĀQIDĪ, notes, p. 172; IBN DUQMĀQ, IV, p. 5, 34; *Kawākib*, p. 8, 20; MAQRIZI, II, p. 363; SUXŪTĪ, I, p. 106-107 (*العجاية*); II, p. 4; IBN IYĀS, I, p. 26; IŠĤĀQĪ, p. 154; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 25; *Fakhrī*, trad. Amar, p. 169, n. 4; WEIL, *Chalifen*, I, p. 195, 220; LAMMENS, *Yazīd I<sup>er</sup>*, p. 204; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 414, 649; IBN ḤAJAR, III, p. 496-498; IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, *Index*; TABARĪ, trad. Zotenberg, III, p. 665-667; *Thimār el-Qulūb*, p. 480; IBN ḤAJAR, éd. du Caire, III, p. 249.

*Gouverneur des finances.* — Le *Livre de la Création et de l'Histoire* (V, p. 222, 231-232) semble être le seul à donner cette qualité à Māhuwī, dihqān de Marw. Le même personnage est nommé Māhawēih, marzubān de Marw, par Tabari (I, p. 3249). Est-ce un nom propre ou un titre (*Onomasticon*, I, p. 181)?

(17) Ces trois mots manquent dans P<sup>8</sup>.

أبي طالب رَضَ لَمَّا بَلَغَهُ مَصَابُ ابْنِ أَبِي حَذِيفَةَ وَجَمَعَ (1) لَهُ لِلْحَرَاكِجِ وَالصَّلَاةِ  
فَدَخَلَ مِصْرَ مُسْتَهْدِمَ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةَ سَبْعٍ وَثَلَاثِينَ فَاسْتَمَالَ الْخَارِجِيَّةَ (2) بِخَرْبَتَا  
شَيْعَةَ عُمَانَ وَبَعَثَ إِلَيْهِمْ أَعْطِيَاتِهِمْ وَوَفَدَ عَلَيْهِ (3) وَفَدَهُمْ فَأَكْرَمَهُمْ وَكَانَ مِنْ  
ذَوِي الرَّأْيِ فَجْهَدَ عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ وَمَعَاوِيَةُ بْنُ أَبِي سَفْيَانَ عَلَى أَنْ يُخْرِجَاهُ مِنْ  
مِصْرَ لِيُغْلِبَا عَلَى أَمْرِهَا (4) فَأَيْتَاهَا كَانَتْ مِنْ جَيْشِ (5) عَلِيِّ رَضَ فَاْمْتَنَعَ مِنْهُمَا  
بِالْدِهَاءِ (6) وَالْمَكَايِدَةِ فَلَمْ يَقْدِرَا (7) عَلَى مِصْرَ حَتَّى كَادَ مَعَاوِيَةُ قَيْسًا (8) مِنْ قَبْلِ عَلِيٍّ  
رَضَ فَأَشَاعَ أَنَّ قَيْسًا مِنْ شَيْعَتِهِ وَأَنَّهُ يَبْعَثُ إِلَيْهِ بِالْكَتَبِ وَالنَّصِيحَةِ سِرًّا (9)  
فَسَمِعَ ذَلِكَ جَوَاسِيسَ عَلِيٍّ رَضَ وَمَا زَالَ بِهِ مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ وَعَبِيدُ اللَّهِ بْنُ  
جَعْفَرٍ حَتَّى كَتَبَ إِلَى قَيْسِ بْنِ (10) سَعْدٍ بِأَمْرِهِ بِالْقُدُومِ إِلَيْهِ (11)

[10] فَوَلِيَهَا (12) إِلَى أَنْ عَزَلَ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَخَمْسَةَ (13) أَيَّامٍ (14) وَصَرَفَ لِحُمْسِ خَلُونَ

مِنْ رَجَبِ سَنَةِ سَبْعٍ وَثَلَاثِينَ (14)

V — [11] فَوَلِيَهَا الْأَشْتَرُ (15) مَالِكُ بْنُ الْحَارِثِ بْنِ خَالِدِ (16) النَّخَعِيِّ مِنْ قَبْلِ أَمِيرِ

(1) P<sup>9</sup>: خرج.  
(2) Ms.: الخراجية; P<sup>9</sup>: الخارصة; P<sup>14</sup>: الخارحة.  
(3) BM<sup>1</sup>: عليهم.  
(4) P<sup>14</sup>: امرهم.  
(5) P<sup>14</sup>: جنس. — Le P. Lammens a étudié cette conception du régime militaire (*Yazid I<sup>r</sup>*, p. 444 et seq.).  
(6) P<sup>8</sup>: بالرها.  
(7) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: يقدرورا; P<sup>6</sup>: بقدرورا.  
(8) P<sup>14</sup>: قيسا, et les quatre mots suivants manquent.  
(9) P<sup>9</sup>: سوا.  
(10) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>; celui-ci et le suivant dans P<sup>14</sup>.  
(11) P<sup>14</sup>: عليه. — En réalité Qeis reçut l'ordre d'attaquer *Kharbitā*, mais il préféra solliciter son rappel (Kindī, cité dans MAQRIZI, II, p. 336; cf. ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 36).  
(12) P<sup>14</sup>: فكانت ولايته أربعة. — Kindī, p. 22; cité dans MAQRIZI, II, p. 336.  
(13) P<sup>6</sup>: سبعة.  
(14) P<sup>6</sup>: سبعة.

(14-14) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(15) Manque dans P<sup>6</sup>. — Kindī, p. 23; cité plus loin, MAQRIZI, II, p. 336.  
Cf. IBN SA'D, VI, p. 148; TABARĪ, I, p. 3242, 3292-3293 (en fan 36); *Création*, V, p. 232; IBN RUSTEH, p. 224; IBN DUREID, p. 180; YĀQŪT, I, p. 674; *Fakhrī*, p. 127-128; trad. Amar, p. 147-148; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 38; QALQAŠANDĪ, III, p. 423; X, p. 12-15; CALCASCHANDI, p. 128; IBN HĀJAR, III, p. 991; SUYŪTĪ, II, p. 5; IBN IYĀS, I, p. 26; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 24-25; WĀQIDĪ, notes, p. 15; *Futūḥ Bahnasā*, p. 42, n. 5; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 417; TABARĪ, trad. Zotenberg, II, p. 693; DESVERGERS, *Arabie*, p. 268; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 256, 259; *Encyclopédie*, I, p. 492-493; DIYĀB, *Adab*, II, p. 87-99; WEIL, *Chalifen*, I, p. 239, 241; TABARĪ, trad. Zotenberg, III, p. 693; IBN HĀJAR, éd. du Caire, III, p. 482; NUWEIRĪ, III, p. 14.  
(16) P<sup>14</sup>: مالك السمع. — Ce *Khalid* ne se retrouve pas ailleurs.

المؤمنين علي بن أبي طالب رضه ۞ فلما قدم القلزم شرب عسلا فات ۞ فبلغ ذلك عمرا ومعاوية فقال عمرو إن لله جنودا من عسل<sup>(1)</sup>

VI — [12] ثم ولي<sup>(2)</sup> محمد<sup>(3)</sup> بن أبي بكر الصديق من قبل علي رضه وجمع له صلاتها وخراجها فدخلها للنصف من رمضان سنة سبع وثلاثين

[13] فهدم<sup>(4)</sup> دور شيعة<sup>(5)</sup> عثمان ونهب أموالهم وسجن ذراريهم فنصبوا له للرب ۞ فصالحهم<sup>(6)</sup> على أن يسيرهم إلى معاوية<sup>(7)</sup> فالحقوا بمعاوية بالشام ۞

<sup>(1)</sup> P<sup>14</sup> : العسل. — Le P. Lammens (*Mo'awia*, p. 219-221; *Yazid I<sup>er</sup>*, p. 448, n. 3) repousse l'idée d'empoisonnement parce qu'elle n'est pas formellement exprimée par Kindî. Il faut dire pourtant que des textes contemporains de Kindî sont très nets (TABARÎ, I, p. 3393; *Création*, I, p. 158; V, p. 232); le texte le plus ancien paraît être celui d'el-Qâsim ibn Sallâm († 223), reproduit par Ibn Abî Uçëibi'ah (I, p. 118). La même accusation avait été portée par Ya'qûbî, mais son témoignage est partial (*Hist.*, II, p. 227). Elle est reproduite dans le *Kitâb el-Ansâb* de Sam'ânî (p. 557b), où l'on trouve la note marginale suivante (voir *Introd.*, p. 7) : هذه فرية : بلا مربة كيف ولم يكن احد اعظم بلاه من الاشر في يوم صغين وكفى ان معاوية سمه.

Il est plus troublant de constater que la phrase finale de l'anecdote n'était pas inédite au moment de la mort de Mâlik el-Aštar. En l'an 21, le chef de l'armée perse battue à Nahawand, el-Feirûzân, fut gêné dans sa fuite par un convoi de mulets chargés de miel. Il fut rapidement rejoint et mis à mort, et les musulmans dirent alors : ان لله جنودا من عسل (TABARÎ, I, p. 2626; trad. Zotenberg, III, p. 477; ABÛ'L-FIDÂ, s. a. 21; CAETANI, *Annali*, IV, p. 498).

L'histoire musulmane connaît d'autres empoisonnements par le miel : celui de 'Abd el-Rahman ibn Khâlid par ordre de Mu'awiyah (IBN ABÎ UÇËIBI'AH, *loc. cit.*; TABBÂKH, I, p. 107; contesté par le P. Lammens, *Mo'awia*, p. 218-219); celui d'un ministre du calife el-Hâdî (IBN 'ASÂKIR, V, p. 310; *Fakhrî*, p. 242; trad. Amar, p. 297-298).

Pour ce qui est de l'empoisonnement d'el-Aštar, quelques textes parlent du دهقان de Qulzum (sur *dihqân*, cf. KREMER, *Culturgeschichte*, I, p. 260;

SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdadh*, p. 105, 122; *Futûh Bahnasâ*, p. 19; دهقانة الصعيد : DE GOEJE, *La fin de l'empire des Carmathes*, J. A., 1895, I, p. 17) et d'autres nomment le fonctionnaire الجايستار. Ce dernier mot pourrait être la transcription de *νασιτωρ*, ou bien celle d'un mot grec-byzantin, *λογοστήριος*, doublet de *λογοστής*, synonyme de *λογοθέτης* (cf. TABARÎ, *Gloss.*, p. CLVII; J. MASPERO, *Coptica-Arabica*, B. I. F., XI, p. 159-161; *Encyclopédie*, I, p. 389; *Der Islam*, II, p. 255). J. Maspero a montré qu'un *logothète* de Qulzum n'était pas invraisemblable (cf. en outre : HEYD, *Hist. du commerce du Levant*, I, p. 10).

<sup>(2)</sup> P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : وولى ; P<sup>14</sup> ajoute : بعد ذلك ; les cinq mots suivants manquent dans P<sup>6</sup>.

<sup>(3)</sup> KINDÎ, p. 26-27; cité plus loin, MAQRIZI, II, p. 336-337.

Cf. TABARÎ, I, p. 3242-3248, 3391, 3407; *Avertissement*, p. 376; *Création*, V, p. 80, 232; IBN RUSTEH, p. 232; QALQAŠANDÎ, III, p. 423; CALCASCANDI, p. 128; ABÛ'L-FIDÂ, s. a. 35, 36, 38; *Kawâkib*, p. 19; SUYÛTÎ, I, p. 108 (الحكاية); II, p. 5; IBN IYÂS, I, p. 26-27; ISHÂQÎ, p. 154; WEIL, *Chalifen*, I, p. 239-242; WÛSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 24-26; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 431-432, 435; DESVERGERS, *Arabie*, p. 268; TABARÎ, trad. Zotenberg, III, p. 667, 691-692; *Istî'âb*, III, p. 348; *Marâçid*, I, p. 345; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 472; FAGNAN, *Extraits*, p. 4.

<sup>(4)</sup> KINDÎ, p. 27-31; cité plus loin, MAQRIZI, II, p. 337. — Cf. LAMMENS, *Yazid I<sup>er</sup>*, p. 419, n. 7; LAMMENS, *Ziyâd*, p. 39.

<sup>(5)</sup> P<sup>9</sup> : شيعة.

<sup>(6)</sup> P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : دم صالحهم.

<sup>(7)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>9</sup>.

فبعث معاوية عمرو بن العاص في جيوش أهل الشام<sup>(1)</sup> إلى مصر فاقتلوا<sup>(3)</sup>  
قتالا شديدا وانهزم أهل مصر ودخل<sup>(4)</sup> عمرو بأهل الشام إلى<sup>(2)</sup> القسطنطينية  
وتغيب<sup>(5)</sup> ابن أبي بكر فظفر به<sup>(6)</sup> معاوية بن حديج<sup>(7)</sup> فقتله ثم جعله<sup>(8)</sup> في  
جيفة حمار ميتة وأحرقه بالنار<sup>(9)</sup> لأربع عشرة خلت من صفر سنة ثمان وثلاثين  
فكانت ولايته خمسة أشهر

VII — [14] ثم وليها عمرو<sup>(10)</sup> بن العاص ولايته الثانية من قبل معاوية بن  
أبي سفيان رضى فاستقبل بولايته شهر ربيع الأول سنة ثمان وثلاثين وجعل  
إليه الصلاة والخراج جميعا وجعلت مصر له طعمة<sup>(11)</sup> بعد عطاء جندها والنفقة  
في<sup>(12)</sup> مصالحتها<sup>(13)</sup> ثم خرج عمرو للحكومة واستخلف على مصر ابنه<sup>(14)</sup> عبد الله

<sup>(1)</sup> Kindī : الى الشام والى مصر : كندى  
faute de copiste.

<sup>(2-3)</sup> Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, et dans l'édition de  
Būlāq.

<sup>(3)</sup> P<sup>14</sup> : قاتلوا.

<sup>(4)</sup> P<sup>14</sup> : رحل.

<sup>(5)</sup> P<sup>14</sup> : وبعث محمد.

<sup>(6)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(7)</sup> P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : خديج ; BM<sup>1</sup> : خديج.

<sup>(8)</sup> P<sup>9</sup> : حرمله.

<sup>(9)</sup> Cf. IBN DUREID, p. 221 ; QALQAŠANDI, I, p. 198.  
M. Casanova (trad., III, p. 159, n. 3) a signalé,  
d'après Ibn Duqmāq (IV, p. 23), qu'une rue du  
Vieux-Caire s'appelait Zuqāq el-Jauf, parce que  
c'était l'endroit de cette exécution. L'indication se  
trouve déjà dans Ya'qūbī (*Hist.*, II, p. 226 : corri-  
ger الحون).

La tête de Muḥammad fut recueillie et enterrée  
dans un lieu du Vieux-Caire, qu'Ibn el-Zayyāt (*Ka-  
wākib*, p. 103, 184) ne situe pas d'une façon pré-  
cise, et qu'Ibn Iyās appelle Masjid el-Zimām (se-  
lon IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 121, c'est le  
corps de Muḥammad qui fut inhumé là). Telle est la  
tradition qu'a conservée 'Alī Pāšā (V, p. 102 ; XVIII,  
p. 117), mais il l'applique à un autre édifice, qui  
est en réalité le Jāmi' Muḥammad el-Ḥagīr (cf. trad.,  
IV, p. 1x ; CASANOVA, *Fouštāt*, I, p. 240). — 'Alī Pāšā  
(II, p. 98 ; V, p. 21, 103) mentionne d'ailleurs un

autre tombeau de Muḥammad ibn Abī Bakr.

<sup>(10)</sup> Ce mot et les deux suivants manquent dans  
P<sup>6</sup>. — KINDI, p. 31-32 ; cité plus loin, MAQRIZI, II,  
p. 337.

Cf. IBN SA'D, IV, b, p. 2-8 ; *Fakhrī*, p. 146-148 ;  
trad. Amar, p. 170-172 ; IBN KHALLIKĀN, texte, II,  
p. 537 ; QALQAŠANDI, III, p. 423 ; CALCASCHANDI,  
p. 128 ; SUTŪTĪ, II, p. 5 ; IBN IYĀS, I, p. 27-28 ; ISHĀQI,  
p. 154 ; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 27-28 ; ABŪ'L-  
FIDĀ, s. a. 36, 38 ; S. DE SACY, *Mém. sur deux papy-  
rus*, *Mém. Acad. Inscr.*, X, p. 80-84 ; WEIL, *Chalifen*,  
I, p. 215 ; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 256, 259 ;  
LAMMENS, *Mo'awia*, p. 42, 48, 80, 214 ; TABARĪ,  
trad. Zotenberg, IV, p. 6 ; *M. I. Égypte*, VI, p. 57.

<sup>(11)</sup> Cf. IBN SA'D, IV, b, p. 5-6 (استكثر طعمة مصر)  
لعمرى ; *Prairies*, IV, p. 298, 339 ; LAMMENS, *Mo'awia*,  
p. 61, 130, 216, n. 3 ; et le texte d'une véri-  
table concession dans Ya'qūbī, *Hist.*, II, p. 263-264.  
— Au lieu de proie (Casanova), comprendre *fief  
précaire, concession viagère* (cf. TABARĪ, I, p. 3397 ;  
*Création*, V, p. 223, 225 ; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 42 ; IBN  
DUREID, p. 55, 249 ; LAMMENS, *Mo'awia*, p. 22 ;  
LAMMENS, *Yazid I<sup>er</sup>*, p. 407, 414 ; LAMMENS, *Tāif*, *M.  
F. O.*, VIII, p. 240 ; HUART, *Hist. des Arabes*, I,  
p. 373).

<sup>(12)</sup> Kindī : على.

<sup>(13)</sup> P<sup>14</sup> : مصالحتها.

<sup>(14)</sup> P<sup>14</sup> : ولده.

وقيل بل خارجة بن حذافة ورجع إلى مصر وتعاقد بنو<sup>(1)</sup> ملجم<sup>(2)</sup> عيد الرحمن  
وقيس ويزيد على قتل علي ومعاوية وعمرو وتواعدوا ليلة من رمضان سنة  
أربعين فمضى كل<sup>(3)</sup> منهم إلى صاحبه وكان يزيد هو صاحب عمرو فعرضت لعمرو  
علة منعتة من حضور المسجد فصلى خارجة بالناس فشد عليه يزيد فضربه حتى  
قتله فدخل به على عمرو فقال أما والله ما أردت غيرك يا عمرو فقال عمرو<sup>(4)</sup> ولكن  
الله أراد خارجة

[بسيط]

[15] والله در القائل<sup>(5)</sup>

وليتها إذ فدت عمرا بخارجة فدت عليا بمن شاءت من البشر

[16] وعقد<sup>(6)</sup> عمرو لشريك بن سمى على غزو لواقية من البربر<sup>(7)</sup> فغزاهم في سنة(1) P<sup>14</sup> : اتفق بن.(2) P<sup>6</sup> : ملجم; ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> et l'édition de Būlāq donnent ملجم (cf. WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 27, n. 1). Kindī assure donc que les conjurés furent trois frères; Mubarrad (éd. du Caire, III, p. 114) a connu cette version, mais il ignore le nom de Qeis ibn Muljam, et Yazīd, selon lui, devait assassiner Mu'āwiyah.'Abd el-Rahmān ibn Muljam el-Murādī est cité par tous les auteurs (*el-Tajūbī*, *min Murād thumma min Himyar*, in *Tāj*, I, p. 156; التندوبى, dans SAM'ĀNĪ, p. 104; cf. sa maison au Vieux-Caire: IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 112; IBN DUQMAQ, IV, p. 6, et Sam'ānī; la correction faite par le P. LAMMENS, *Mo'awia*, p. 140, n. 6, ne s'impose peut-être pas; un vizir de Mustançir fut considéré comme un descendant de l'assassin de 'Alī: IBN EL-ÇEIRAFĪ, *Išārah*, p. 51; IBN MUYASSAR, p. 23). Mais, sauf Kindī et ceux qui l'ont copié, les deux autres sont nommés habituellement: pour Mu'āwiyah, el-Burak el-Hajjāj ibn 'Abd Allah el-Tamīmī; pour 'Amr, Zādaweih 'Amr ibn Bakr (Bukeir) el-Tamīmī (TABARĪ, I, p. 3456 et seq.; IBN SA'D, III, a, p. 23; MUBARRAD, éd. du Caire, III, p. 108, 113-118; IBN KHALLIKĀN, texte, II, p. 538; QALQAŠANDĪ, XIII, p. 223; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 40; *Fakhrī*, p. 141-142; trad. Amar, p. 165-
166; WEIL, *Chalifen*, I, p. 249 et seq.; PÉRIER, *Vie d'al-Hadjjādī*, p. 14-15; LAMMENS, *Mo'awia*, p. 140-142; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 451-452; TABARĪ, trad. Zotenberg, III, p. 706-710; KUMĒIT, texte, p. 16, 59; *Ist'āb*, I, p. 421; III, p. 57-58; NUWEIRĪ, II, p. 175, 302; BATANŪNĪ, *Rihlah Hijāziyah*, p. 294-295; *Onomasticon*, II, n° 7134).L'individu chargé d'assassiner 'Amr est aussi nommé 'Abd Allah ibn Mālik el-Çeidāwī (*Onomasticon*, II, n° 12428).

IBN 'Abd el-Hakam (éd. Torrey, p. 105-107) ne fournit pas le nom des trois conjurés, mais il donne de l'incident une version qui s'éloigne singulièrement de la Vulgate. La conjuration, postérieure à la mort de 'Alī, a pour but l'assassinat de Mu'āwiyah, de 'Amr et de Ḥabīb ibn Maslamah.

(3) P<sup>7</sup> ajoute واحد.(4) Ces deux mots manquent dans P<sup>9</sup>.(5) Ce vers est extrait de la célèbre *qaṣīdah* d'Ibn 'Abdūn (cf. IBN KHALLIKĀN, texte, II, p. 538); on le lit dans SUYŪTĪ, I, p. 93 (در السجاية), où l'on trouve وليتها au lieu de فليتها.(6) KINDĪ, p. 32-33. — Cf. CAETANI, *Chronographia*, I, p. 453, 467, 486.(7) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.



أربعين وصالحهم ثم انتقضوا فبعث إليهم عقبة<sup>(1)</sup> بن نافع<sup>(2)</sup> في سنة إحدى وأربعين فغزاهم حتى هزمهم<sup>(3)</sup> وعقد لعقبة أيضا على غزوه وارة وعقد لشريك ابن سمى على غزوه لبددة فغزواها<sup>(3)</sup> في سنة ثلاث وأربعين ففغلا وعمرو<sup>(4)</sup> شديد الدنف في مرض موته

[17] وتوقى<sup>(5)</sup> ليلة الفطر فغسله عبد الله بن عمرو وأخرجه<sup>(6)</sup> إلى المصلى وصلى عليه فلم يبق أحد شهد<sup>(7)</sup> العيد إلا صلى عليه ثم صلى<sup>(8)</sup> بالناس صلاة العيد وكان أبوه استخلفه<sup>(9)</sup>

[18] وخلف<sup>(10)</sup> عمرو بن العاص سبعين بهارا<sup>(11)</sup> دنانير والبهار جلد ثور مبلغه<sup>(12)</sup> أردبان<sup>(13)</sup> بالمصري فلما حضرته الوفاة أخرجه وقال من<sup>(14)</sup> يأخذه بما فيه<sup>(15)</sup> فأبي

(1) Cf. QALQAŠANDĪ, V, p. 117; QUATREMÈRE, *Descr. de l'Afrique, Not. Extr.*, XII, p. 448; BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, p. 10, 12-14, 73-74, 160, 162; trad., p. 28, 33-35, 150-151, 303, 307; *Kawākib*, p. 28; *Descr. de l'Afrique*, I, p. 30; II, p. 390-391; LAMMENS, *Mo'āvia*, p. 45, n. 2; *Istī'āb*, III, p. 108; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 80; MERCIER, *Inscr. de Constantin*, p. 97-98; FAGNAN, *Extraits*, p. 7, 52; *Encyclopédie*, II, p. 687; W. ROTH, *Oqba ibn Nafi*, Göttingen, 1840. — YĀQŪT (I, p. 326) parle d'une expédition de Uqbah en l'an 50, alors que le gouverneur d'Égypte était Mu'āwiyah ibn Hudeij (voir, plus bas, p. 79, n. 17).

(2) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: عامر.

(3) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: فغزوها.

(4) BM<sup>1</sup>: فعغلا عمرو.

(5) KINDĪ, p. 34. — Cf. *Avertissement*, p. 393; LAMMENS, *Mo'āvia*, p. 436, n. 9; LAMMENS, *Fātima*, p. 120.

(6) P<sup>14</sup>: أخرج.

(7) P<sup>9</sup>: أشهد; P<sup>14</sup>: صلى.

(8) Ces trois mots manquent dans BM<sup>1</sup>.

(9) Certains auteurs prétendent que 'Abd Allah fut le successeur officiel de son père pendant quelques mois, deux ans, ou même quatre ans (cf. ṬABARĪ, II, p. 28, 84; YA'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 264; IBN KHALLIKĀN, *texte*, II, p. 537; ṬABARĪ, trad. Zotenberg, IV, p. 10; AGAPIUS, *Patrol. or.*, VIII, p. [228] 488;

EVETTS, *Churches*, p. 74; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 42; IBN HAJAR, III, p. 157; SUYŪTĪ, II, p. 5; WEIL, *Chalifen*, I, p. 283; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 45; LAMMENS, *Yazīd I<sup>er</sup>*, p. 113-114, 122, et *M. F. O.*, VII, p. 213; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 485-486, 520).

(10) On lit ce passage, avec de légères variantes, dans IBN IYĀS, I, p. 27.

De tous les auteurs que j'ai pu consulter, Kindī (p. 34; cf. LAMMENS, *Yazīd I<sup>er</sup>*, p. 417, n. 2) paraît être le seul à faire mourir pauvre 'Amr ibn el-Āç. Comme le présent chapitre de Maqrīzī est dans son entier, ou à peu près, copié dans Kindī, on pourrait se demander si un copiste n'a pas déformé ce passage du *Kitāb el-Umarā* (voir pourtant le paragraphe 15, qui ne se trouve pas dans Kindī). La plupart des historiens arabes, au contraire, nous parlent des richesses de 'Amr (*Création*, VI, p. 3-4; YĀQŪT, III, p. 34; *Kawākib*, p. 87; LAMMENS, *Tāif*, *M. F. O.*, VIII, p. 240; LE STRANGE, *Palestine*, p. 523; et voir l'abondante bibliographie de CAETANI, *Chronographia*, I, p. 487).

(11) Ibn Iyās: سبعين جرابا من جلد ثور كاملة. — Sur *buhār*, cf. trad., p. 160, n. 2.

(12) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: ومبلغه.

(13) P<sup>14</sup>: ارادب.

(14) P<sup>9</sup>: يامن; manque dans P<sup>6</sup>.

(15) Discours bien différent dans Ibn Iyās: إذا أنا: مت فاردد هذه الاموال التي جمعها الى اربابها.

ولداه<sup>(1)</sup> أخذها وقال<sup>(2)</sup> حتى ترة إلى كل<sup>(3)</sup> ذى حق حقه فقال والله ما أجمع بين اثنين منهم<sup>(4)</sup> فبلغ معاوية<sup>(4)</sup> فقال نحن نأخذها بما فيه<sup>(5)</sup>

VIII — [19] ثم وليها عتبة<sup>(6)</sup> بن أبي سفيان<sup>(7)</sup> من قبل أخيه معاوية بن أبي سفيان على صلاتها<sup>(8)</sup> فقدم في ذى القعدة سنة ثلاث وأربعين وأقام شهرا<sup>(9)</sup> ثم وفد على أخيه واستخلف عبد الله<sup>(10)</sup> بن قيس بن الحارث<sup>(11)</sup> وكانت فيه شدة<sup>(11)</sup> ففكره الناس ولايته وامتنعوا منها فبلغ ذلك عتبة فرجع إلى مصر<sup>(12)</sup> وصعد المنبر فقال<sup>(12)</sup> يا أهل مصر قد كنتم تعذرون<sup>(13)</sup> ببعض المنع منكم ببعض الجور عليكم وقد وليكم من إن<sup>(14)</sup> قال فعل وإن أبيتم درأكم<sup>(15)</sup> بيده<sup>(16)</sup> فإن أبيتم درأكم<sup>(17)</sup> بسيفه ثم رجا<sup>(18)</sup> في الأخير ما أدرك<sup>(19)</sup> في الأول إن البيعة شائعة<sup>(20)</sup> لنا عليكم السمع<sup>(21)</sup> ولكم علينا العدل وأينا غدر<sup>(22)</sup> فلا ذمة له عند صاحبه<sup>(23)</sup> فناداه المصريون<sup>(24)</sup> من جنبات<sup>(25)</sup> المسجد سمعا سمعا فناداهم عدلا عدلا<sup>(26)</sup> ثم نزل<sup>(26)</sup>

(1) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup> : ولده. — Les deux fils de 'Amr s'appelaient 'Abd Allah et Muhammad (cf. IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 381; CAETANI, *Annali*, VIII, p. 146). On possède au Caire la stèle d'un descendant de 'Amr (*Catalogue*, p. 19).

(2) P<sup>7</sup> : قال; P<sup>14</sup> : قال.

(3) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>.

(4) P<sup>7</sup> ajoute بن أبي سفيان.

(5) Ibn Iyās : نحن احق بهذه الاموال التي جمعها عمرو لدفع العدو.

(6) P<sup>14</sup> : عتيبة. — KINDĪ, p. 34-35.

Cf. IBN RUSTEH, p. 224; QALQAŠANDĪ, I, p. 132; CALCASCHANDĪ, p. 128; IBN HAJAR, III, p. 157; SUYŪTĪ, II, p. 6; IBN IYĀS, I, p. 28 (عتبة); IŠHĀQĪ, p. 154 (عتبة); WEIL, *Chalifen*, I, p. 283; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 28-29; MAQRĪZĪ, I. F., III, index; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 485-486, 494, 495; LAMMENS, *Mo'awiya*, p. 25, 38, 284; LAMMENS, *Yazid I<sup>r</sup>*, p. 2; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index; Isti'ab*, III, p. 121; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 78.

*Gouverneur des finances.* — Wardān, de 43 à 44 (GUEST, *Kharāj*; MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 331; YĀQŪT, III, p. 195; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 85).

(7) Ces quatre mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(8) Cf. LAMMENS, *Yazid I<sup>r</sup>*, p. 435, n. 6.

(9) P<sup>7</sup> : أشهر.

(10) Cf. *Onomasticon*, II, n° 13587.

(11) Kindi ajoute : على بعض أهل مصر.

(12) Voir cette *khutbah* dans LAMMENS, *Mo'awiya*, p. 48, 259; cf. trad., IV, p. IX.

(13) P<sup>6</sup> : نقذرون.

(14) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : إذا; P<sup>14</sup> : إذا; P<sup>14</sup> : إذا.

(15) P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : داركم.

(16) P<sup>14</sup> : بنفسه.

(17) P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup> : داركم.

(18) P<sup>14</sup> : رضا; Kindi : جاء. — Ne pourrait-on comprendre (trad., p. 161, l. 14-15) : «Il espère obtenir enfin ce qu'il (aurait dû) obtenir au premier instant?»

(19) P<sup>9</sup> : ادراك.

(20) P<sup>6</sup> : شايغه; P<sup>14</sup> : سابقه. — Trad. (p. 161, l. 16) : «le contrat (de gouvernant à gouvernés) est indivisible», et non «réciproque».

(21) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup> ajoutent والطاعة, puis عليكم.

(22) P<sup>8</sup> : عدل; P<sup>9</sup> : عذر; P<sup>6</sup> : عدز.

(23) Au lieu de : «patron» (trad., p. 161, l. 18), comprendre : «co-contractant».

(24) P<sup>14</sup> : المسلمون.

(25) P<sup>14</sup> : جانب.

(26) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

[20] ثمّ (1) جمع له معاوية الصلاة والحراج (2)

[21] وعقد (3) عتبة (4) لعقمة بن يزيد على (5) الإسكندرية في اثني عشر ألفا من أهل الديوان تكون بها رابطة ثمّ خرج إليها مرابطا في ذي الحجة سنة أربع وأربعين فات بها (6) واستخلف على مصر عقبة بن عامر الجهني (7) فكانت ولايته سنة وشهرا (8)

IX — [22] ثمّ وليها عقبة (9) بن عامر (10) بن عبس (11) الجهني من قبل (12) معاوية وجعل (13) له صلاتها وخراجها وكان فارتا فقيها مفرضا (14) شاعرا له العجزة والصحة والسابقة (15) ثمّ وفد مسلمة بن مخلد (15) الأنصاري على (16) معاوية فولاه مصر وأمره أن يكتم ذلك عن عقبة بن عامر (17) وجعل عقبة على البحر وأمره أن يسير إلى رودس (17) فقدم مسلمة فلم يعلم بإمرته وخرج مع عقبة إلى الإسكندرية فلما توجه سائرا استوى مسلمة على سريره فبلغ ذلك عقبة فقال أخلعانا (18) وغربة (19) وكان صرفه لعشر بقين من ربيع الأول سنة سبع وأربعين وكانت ولايته سنتين وثلاثة أشهر (20)

(1) Manque dans P<sup>6</sup>.

(2) Ce détail ne se trouve pas dans le texte de Kindi tel qu'il nous est parvenu. On lit seulement une plainte de 'Utbah à Mu'awiyah (p. 36; voir la note 1): وليتني الصلاة وزويت عني الحراج.

(3) P<sup>14</sup>: وعقد عليه تعلبه; KINDI, p. 36. — Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 161; KAHLE, *Zur Gesch. des mittelalt. Alexandria, Der Islam*, XII, p. 31.

(4) Ms., P<sup>9</sup>: عقبة.

(5) P<sup>9</sup> ajoute ارض.

(6) Il fut enterré à Minyat el-Zajāj (Kindi; YĀQŪT, IV, p. 675: corriger la date 74, ainsi qu'à l'index; CRUM, in *Journal of theolog. Studies*, 1924, p. 431).

(7) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(8) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: سنة اشهر; P<sup>7</sup> ajoute عليها.

(9) P<sup>14</sup>: عتبة. — KINDI, p. 36-38. — Maqrizi a donné plus haut une notice plus détaillée (I. F., IV, p. 14-16).

Cf. IBN HANBAL, IV, p. 147; SAM'ĀNĪ, p. 145 b; BEN CHENEB, *Classes*, p. 24, 49; YĀQŪT, IV, p. 547, 608; QALQAŠANDĪ, III, p. 423; CALCASCHANDĪ, p. 128;

IBN DUQMAQ, IV, p. 5, 52; MAQRIZI, I. F., III, index; éd. Būlāq, II, p. 320; SUYŪTĪ, II, p. 6; IBN IYĀS, I, p. 28; IŠĤĀQĪ, p. 154-155 (عقبة بن عامر بن عبس); *Wiener Sitzungsberichte*, V (1850), p. 829; WEIL, *Chalifen*, I, p. 283; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 29; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, *Index; Isti'āb*, III, p. 106.

(10) Ces trois mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(11) P<sup>14</sup>: قيس.

(12) P<sup>14</sup>: جهة.

(13) P<sup>7</sup>: جمع; P<sup>14</sup>: جمع.

(14) P<sup>14</sup>: فرضيا; manque dans P<sup>7</sup>.

(15) P<sup>6</sup>: محمد.

(16) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup> ajoutent مصر.

(17) Cf. MAQRIZI, II, p. 190; KAHLE, *Zur Gesch. des mittelalt. Alexandria, Der Islam*, XII, p. 33; IBN 'ASĀKIR, V, p. 37. — Des expéditions contre les îles de l'empire byzantin sont signalées dans l'*Histoire des Patriarches (Patrol or., V, p. [258] 4)*.

(18) P<sup>7</sup>: اجعلنا.

(19) P<sup>9</sup>: عربة.

(20) Certains auteurs intercalent ici Mu'awiyah ibn

X — [23] فولى (1) مسلمة (2) بن مخلد (3) بن صامت بن نيار (4) الأنصاري من قبل معاوية وجمع له الصلاة والحراج والمغرب (5) فانظمت غزواته (6) في البر والبحر وفي امرته نزلت (7) الروم البرلس (7) في سنة ثلاث وخمسين فاستشهد يومئذ وردان (8) مولى عمرو بن العاص في جمع من المسلمين (9) وهدم ما كان عمرو بن العاص بناء من المسجد (10) وأمر بابتداء (11) منار المساجد كلها إلا خولان وتجبب (12) وخرج إلى الإسكندرية (12) في سنة ستين واستخلف (13) عابس (14) بن سعيد ومات معاوية ابن أبي سفيان في رجب منها واستخلف (13) ابنه يزيد (15) بن معاوية فأقر (16) مسلمة وكتب إليه بأخذ البيعة فبايعه (17) الجند إلا عبد الله (18) بن عمرو بن العاص

Hudeij, comme successeur de 'Uqbah, ou de 'Abd Allah ibn 'Amr (voir plus haut, p. 77, n. 9; TABARÍ, II, p. 84; YĀQŪT, I, p. 326; IV, p. 212; SUYŪTĪ, II, p. 6; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 29, n. 2; WELLHAUSEN, *Die Kämpfe der Araber*, *Nachr. d. K. Ges. d. Wiss. z. Göttingen*, 1901, p. 427; WEIL, *Chalifen*, I, p. 283).

(1) P<sup>14</sup>: ثم قولا بعده.

(2) KINDĪ, p. 38-40.

Cf. IBN HANBAL, IV, p. 104, 109, 156; HASSĀN IBN THĀBIT, *Annot.*, p. 95; EUTYCHIUS, II, p. 38; TABARÍ, II, p. 93; *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [263] 9; YĀQŪT, I, p. 299; III, p. 899; EVETTS, *Churches*, p. 86; QALQAŠANDĪ, III, p. 423; V, p. 117; CALGASCHANDĪ, p. 128; IBN DUQMĀQ, IV, p. 5, 6, 11, 62, 86; *Kawākib*, p. 19, 58, 98, 103; MAQRIZĪ, I. F., I-IV, index; éd. Būlāq, II, p. 247, 248, 270, 273, 443; SUYŪTĪ, II, p. 6; IBN IYĀS, I, p. 28; ISHĀQĪ, p. 155; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 29-32; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 26; LAMMENS, *Yazīd I<sup>r</sup>*, p. 414, n. 4; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 519-520; WELLHAUSEN, *Die Kämpfe der Araber*, *Nachr. d. K. Ges. d. Wiss. z. Göttingen*, 1901, p. 427-428; WEIL, *Chalifen*, I, p. 287; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, *Index; Isti'āb*, III, p. 463; IBN ĤAJAR, éd. du Caire, III, p. 418; LAMMENS, *Ziyād*, p. 47; CASANOVA, in *M. M. F.*, VI, p. 373.

Délégué aux finances. — 'Amr ibn Muṭī' el-Kindī (*Kawākib*, p. 98).

(3) Ces trois mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(4) Ms.: نيار.

(5) Manque dans P<sup>14</sup>. — L'étude des manuscrits m'amène à adopter une leçon conforme au texte de Kindī, au lieu de الغزو, qu'on lit dans l'édition de Būlāq (corriger ce que j'en ai dit dans *J. R. A. S.*, 1914, p. 774).

(6) P<sup>14</sup>: فانظمت ولايته وغزا برا وبحرا في.

Kindī: انتصبت ولاؤه وغزواته.

(7) Manque dans P<sup>14</sup>.

(8) Cf. S. DE SACY, *Mém. sur deux papyrus*, *Mém. Acad. Inscr.*, X, p. 76; EVETTS, *Churches*, p. 78; IBN DUQMĀQ, IV, p. 11; MAQRIZĪ, II, p. 190; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 592; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 124.

(9) Cf. CAETANI, *Chronographia*, I, p. 590. — C'est probablement à la suite de cet incident que fut construit, en 54, le premier arsenal d'Égypte (MAQRIZĪ, II, p. 178, 196).

(10) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup> ajoutent: وبناء.

(11) P<sup>7</sup>: ماسار; le mot suivant manque dans P<sup>6</sup>.

(12) Cf. CAETANI, *Chronographia*, I, p. 659.

(13-13) Manque dans P<sup>9</sup>.

(14) Et non 'Ābis ibn Rabī'ah, comme on trouve parfois dans CAETANI, *Chronographia*, I, p. 520, 536, 690, 702, 804, 928; cf. IBN DUQMĀQ, IV, p. 53.

(15) Cf. CAETANI, *Chronographia*, I, p. 655-656.

(16) P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>: واقر. — Cf. LAMMENS, *Yazīd I<sup>r</sup>*, p. 120, n. 3.

(17) P<sup>14</sup>: فبايعه.

(18) Voir, sur ce point, LAMMENS, *Yazīd I<sup>r</sup>*, p. 114; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 234-235; KINDĪ, p. 310-311.

فدما عابس النار ليحرق عليه بابه فيمنئذ بايع ليزيد وقدم مسلمة من الإسكندرية فجمع لعابس (1) مع الشرط (2) القضاء في (3) سنة إحدى وستين (4) وقال مجاهد صليت خلف مسلمة بن مخلد فقرأ سورة البقرة (5) فاترك ألفا ولا واوا (6) وقال ابن لهيعة عن الحارث بن يزيد كان مسلمة بن مخلد يصلي بنا فيقوم في الظهر فرمما قرأ الرجل (6) البقرة (7) وتوفى (8) مسلمة وهو وال لخمس بقين من رجب سنة اثنتين وستين فكانت ولايته خمس عشرة سنة وأربعة أشهر (8) واستخلف عابس بن سعيد

XI — [24] ثم وليها سعيد (9) بن يزيد (10) بن علقمة بن يزيد (11) بن عوف الأزدي من أهل فلسطين فقدم مستهل رمضان سنة اثنتين وستين (12) فتلقاه عمرو بن قحزم (12) الخولاني فقال يغفر الله لأمر المؤمنين أما كان فينا مائة شاب كلهم مثلك يوتى علينا أحدهم (13) ولم تنزل (14) أهل مصر على الشنآن (15) له والإعراض عنه والنكير (16) عليه حتى توفى يزيد بن معاوية ودعا عبد الله بن الزبير رضى إلى نفسه فقامت الخوارج (17) الذين بمصر وأظهروا دعوتهم وسار منهم إليه (18) فبعث بعبد (18) الرحمن (19) بن محمد (20) فقدم واعتزل سعيد وكانت ولايته سنتين غير شهر

(1) عابس : P<sup>7</sup>.

(2) Voir, sur ce pluriel, *C. I. A., Egypte*, II, commentaire du n° 561.

(3) P<sup>7</sup> ajoute أول.

(4) Cf. KINDI, p. 311.

(5) Le mot précédent manque dans P<sup>14</sup>. — *Coran*,

II.

(6) Cf. trad., p. 164, n. 2. — Je pense que ce mot désigne ici Maslamah.

(7) A la place de ces quatre mots, P<sup>14</sup> : فلما قرأ : خمسة عشر حزبا.

(8-9) Manque dans P<sup>14</sup>.

(10) KINDI, p. 40-41.

Cf. QALQASANDI, III, p. 424; CALCASCHANDI, p. 129; SUYUTI, II, p. 6; IBN IYAS, I, p. 28; ISHÁQI, p. 155; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 32; LAMMENS, *Yazid I<sup>er</sup>*, p. 414 n. 4, 417, n. 2; CAETANI, *Chronographia*,

*Mémoires*, t. LIII.

I, p. 702; IBN HAJAR, éd. du Caire, II, p. 52.

(10) P<sup>7</sup> : زيد; P<sup>14</sup> : يزيد; وليها بعدة عبيد بن أبي يزيد; ces trois mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(11) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>.

(12) P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup> : محرم; P<sup>7</sup> : حرم.

(13) P<sup>14</sup> : فينا ما دوليه أمير المؤمنين مثلك وولوا :

عنه.

(14) Cité plus loin, MAQRIZI, II, p. 337.

(15) P<sup>9</sup> : الشبان.

(16) P<sup>8</sup> : التكبر; KINDI : النكير.

(17) P<sup>9</sup> : الخواج.

(18) Trad. (p. 164, l. 14-15) : «il (Ibn el-Zubeir) envoya (en Égypte) 'Abd el-Rahmân ibn Jahdam; celui-ci arriva pendant que Sa'ïd se retirait».

(19) P<sup>7</sup> : الله; ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(20) P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup> : حجرم; P<sup>9</sup> : ححرم; ms., P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup> : ححرم; P<sup>6</sup> : حجرم.

XII — [25] ثم وليها عبد الرحمن<sup>(1)</sup> بن عتبة<sup>(2)</sup> بن محمد<sup>(3)</sup> من قبل عبد الله بن الزبير فدخل في شعبان سنة أربع وستين في جمع كثير<sup>(4)</sup> من الخوارج فأظهروا التحكيم<sup>(5)</sup> ودعوا إليه فاستعظم<sup>(6)</sup> للجند ذلك وبايعه الناس على غل في<sup>(7)</sup> قلوب شيعة بني أمية<sup>(8)</sup> ثم<sup>(8)</sup> بويج مروان بن الحكم بالخلافة في أهل الشام وأهل مصر معه في الباطن<sup>(9)</sup> فسار إليها<sup>(9)</sup> وبعث ابنه عبد العزيز في جيش إلى أيلة ليدخل مصر من هناك وأجمع ابن محمد<sup>(10)</sup> على حربه وحفر الخندق في شهر وهو الذي في شرقى القرافة<sup>(11)</sup>

[26] وقدم مروان<sup>(12)</sup> فخاربه ابن محمد<sup>(13)</sup> وقتل بينهما كثير من الناس ثم اصطالحا<sup>(14)</sup> ودخل مروان لغرة<sup>(14)</sup> جمادى الأولى سنة خمس وستين فكانت مدة ابن محمد<sup>(15)</sup> تسعة<sup>(16)</sup> أشهر<sup>(16)</sup> ووضع مروان العطاء<sup>(17)</sup> فبايعه الناس إلا نفرا<sup>(18)</sup> من المعافر<sup>(19)</sup> قالوا لا نخلع بيعة<sup>(20)</sup> ابن الزبير<sup>(20)</sup> فضرب أعناقهم وكانوا

<sup>(1)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>6</sup>. — KINDI, p. 41-43.

Cf. YA'QUBI, *Hist.*, II, p. 303-304; TABARI, trad. Zotenberg, IV, p. 58; EVETTS, *Churches*, p. 78 (عبد الرحمن بن معاوية بن خديج بن حجر); QALQAŠANDI, III, p. 424; MAQRIZI, I. F., IV, index; SUYUTI, II, p. 6 (عبد الرحمن بن مخزوم); IBN IYAS, I, p. 28; ISHÁQI, p. 155 (عبد الرحمن بن عتبة بن حجر); WEIL, *Chalifen*, I, p. 343, 349; BEN CHENEB, *Classes*, p. 56, n. 3; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 32-34; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 740; *Onomasticon*, II, n<sup>o</sup> 6371, 6406, 7556.

<sup>(2)</sup> P<sup>14</sup> فوليها بعده عبد الله بن عبد الرحمن: P<sup>14</sup> et les neuf mots suivants manquent.

<sup>(3)</sup> Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: حجر; P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>: حرم.

<sup>(4)</sup> P<sup>9</sup>: كبير.

<sup>(5)</sup> Cf. trad., p. 164, n. 3; MUBARRAD, éd. du Caire, III, p. 102 et seq., 121, 125, 126; QALQAŠANDI, XIII, p. 224; PÉRIER, *Vie d'al-Hadjádj*, p. 14; *R. S. O.*, VIII, p. 789, n. 1.

<sup>(6)</sup> P<sup>14</sup>: فاسم.

<sup>(7)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(8)</sup> Cité plus loin, MAQRIZI, II, p. 337.

<sup>(9)</sup> Kindi: وهم في العلانية مع ابن محمد.

<sup>(10)</sup> P<sup>8</sup>: حرم; BM<sup>1</sup>, P<sup>6</sup>: حرم; P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: حرم.

<sup>(11)</sup> Kindi: وهو الخندق الذي في مقبرة الغسطاط: اليوم.

<sup>(12)</sup> KINDI, p. 43-48: وسار مروان حتى نزل عين شمس (cf. MAQRIZI, I. F., IV, p. 20, § 5; éd. Búlâq, II, p. 338; YA'QUBI, *Hist.*, II, p. 306; TABARI, trad. Zotenberg, IV, p. 63; *Avertissement*, p. 403; ABÛ-L-FIDÂ, s. a. 64; 'ALÍ PÂŠÂ, XV, p. 56; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 755; DESVERGERS, *Arabie*, p. 296; BEN CHENEB, *Classes*, p. 41, n. 1; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 24, 111). — Les morts de l'armée de Syrie furent enterrés à Minyat el-Umarâ (MAQRIZI, II, p. 130; cf. YA'QUBI, IV, p. 586).

<sup>(13)</sup> P<sup>8</sup>: حرم; BM<sup>1</sup>, P<sup>6</sup>: حرم; P<sup>7</sup>: حرم; ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(14)</sup> P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: لعشرة; P<sup>14</sup>: لعشر من.

<sup>(15)</sup> P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: حرم; P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>: حرم.

<sup>(16)</sup> P<sup>9</sup>: لتسعة.

<sup>(17)</sup> P<sup>14</sup>: العلاء. — «La solde» (cf. BECKER, *Beit-räge*, II, p. 125), et non: «les largesses» (trad., p. 165, l. 10).

<sup>(18)</sup> P<sup>6</sup>: نفر.

<sup>(19)</sup> P<sup>9</sup>: المعافر; P<sup>14</sup>: المعاجر.

<sup>(20)</sup> P<sup>14</sup>: بشيعة.

ثمانين<sup>(1)</sup> رجلاً ودخل للنصف<sup>(2)</sup> من<sup>(3)</sup> جمادى الآخرة ويومئذ مات عبد الله بن عمرو بن العاص فلم يستطع أن يخرج بجنازته إلى المقبرة<sup>(4)</sup> لشغب الجند على مروان وجعل مروان صلاة مصر وخراجها إلى ابنه عبد العزيز وسار وقد أقام بها شهرين لهلال<sup>(5)</sup> رجب<sup>(6)</sup>

XIII — [27] عبد العزيز<sup>(7)</sup> بن مروان<sup>(8)</sup> بن الحكم بن أبي العاص أبو الأصبع ولي من قبل أبيه لهلال رجب سنة خمس وستين على الصلاة والخراج<sup>(10)</sup> ومات أبوه وبويع من بعده عبد الملك بن مروان فأقر أخاه عبد العزيز [28] ووقع الطاعون<sup>(11)</sup> بمصر في<sup>(12)</sup> سنة سبعين فخرج عبد العزيز منها ونزل

(1) Trad. (p. 165, l. 12) : « quatre-vingts », et non : « trois cents ».

(2) P<sup>14</sup> : نصف.

(3) Manque dans P<sup>14</sup>.

(4) Voir ci-dessus, p. 48, n. 10; et vol. I, p. 101, n. 5; IBN DUQMAQ, IV, p. 7; S. DE SACY, *Mém. sur deux papyrus*, *Mém. Acad. Inscr.*, X, p. 74 et seq.; TABARĪ, II, p. 399; IBN SA'D, III, a, notes, p. IX; YĀQŪT, III, p. 34; MUQADDASĪ, trad. Ranking et AZOO, p. 24, n. 3; BEN CHENEB, *Classes*, p. 2, n. 1; CAETANI, *Annali*, I, p. 249; *Ist'āb*, III, p. 346; IBN HĀJAR, éd. du Caire, II, p. 352; *Onomasticon*, II, n° 10968.

(5) P<sup>14</sup> : من اهلال.

(6) Les mss : رمضان. — La correction s'impose, d'après Kindī, et le texte du paragraphe suivant (cf. WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 34, n. 1).

(7) P<sup>14</sup> : ثم تولا بعد ذلك عبد العزيز. — KINDĪ, p. 48-49.

Outre les références données dans MAQRĪZĪ, I. F., IV, p. 16-23, cf. EUTYCHIUS, II, p. 40-41; *Avertissement*, p. 432; YĀQŪT, I, p. 253; III, p. 107; TABARĪ, II, p. 1164-1171; YĀQŪBĪ, *Hist.*, II, p. 306; IBN 'ASĀKIR, II, p. 107; QALQAŠANDĪ, III, p. 335; CALCASCHANDĪ, p. 55; IBN 'ASĀKIR, III, p. 189, 400; *Synaxaire*, *Patrol. or.*, XVII, p. [1221] 679; BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, p. 38; trad., p. 84; *Majānī*, I, p. 78; IBN DUQMAQ, IV, p. 120; *Kawākib*, p. 144-145; *Fakhrī*, p. 90, 172; trad. Amar, p. 104, 202; MAQRĪZĪ, I. F., I-III, index; éd. Bûlâq, II, p. 143,

146, 178, 254, 492; 1001 *Nuits*, nuit 61; ISHĀQĪ, p. 155; BECKER, *Beiträge*, II, p. 97-100; WEIL, *Chalifen*, I, p. 349, 476-480; PÉRIER, *Vie d'al-Hadj-djâdj*, p. 226, 228-229, 263; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 1024-1026; CAETANI, *Annali*, V, p. 240; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 133; NUWEĪRĪ, III, p. 144; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index; Onomasticon*, II, n° 2593.

*Gouverneur des finances*. — M. Lane-Poole (*Egypt in the middle ages*, p. 46; cf. MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 326, n. 9) cite 'Abd el-Rahmān ibn Hujjrah el-Khawlānī. Suivant son habitude, M. Lane-Poole a dû emprunter ce détail à Wüstenfeld (*Statthalter*, I, p. 37). Je n'ai pas trouvé de texte arabe donnant un titre semblable à 'Abd el-Rahmān. Il dirigeait l'administration du *Beit el-māl* (KINDĪ, p. 317), ce qui semble différent de la direction dite du *Kharāj*.

Il faut en dire autant du célèbre Athanase d'Édesse, qui ne fut pas directeur indépendant du *Kharāj* (corriger en ce sens : MAQRĪZĪ, I. F., II, p. 58, n. 2; IV, p. 19, n. 4; cf. MICHEL LE SYRIEN, II, p. 477; CAETANI, *Chronographia*, I, p. 1025).

(8) Ces quatre mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(9) BM<sup>1</sup> : بن; ce mot et le suivant manquent dans P<sup>14</sup>.

(10) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(11) KINDĪ, p. 49. — Cf. *Hist. Patr.*, *Patrol. or.*, V, p. [273] 19; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 192, 198, 202, 204, 231.

(12) Manque dans P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup>.

حلوان فاتخذها وسكنها وجعل بها للحرس<sup>(1)</sup> والأعوان وبني بها الدور  
والمساجد وعمرها أحسن عمارة وغرس نخلها وكرمها<sup>(2)</sup>  
[29] وعرف<sup>(3)</sup> بمصر وهو أول من عرف بها في سنة إحدى وسبعين و<sup>(4)</sup>  
البعث<sup>(5)</sup> في البحر<sup>(6)</sup> لقتال ابن الزبير سنة اثنتين وسبعين  
[30] ثم مات<sup>(7)</sup> لثلاث عشرة خلت من جمادى الأولى سنة ست وثمانين  
[31] فكانت<sup>(8)</sup> ولايته عشرين سنة وعشرة أشهر وثلاثة عشر يوما  
XIV — [32] فولى<sup>(9)</sup> عبد الله<sup>(10)</sup> بن عبد الملك<sup>(9)</sup> بن مروان من قبل أبيه على  
صلاتها وخراجها فدخل<sup>(11)</sup> يوم الاثنين لإحدى عشرة خلت من جمادى الآخرة  
سنة ست وثمانين وهو ابن سبع<sup>(12)</sup> وعشرين سنة وقد تقدم إليه أبوه أن  
يعقبي<sup>(13)</sup> آثار عمه عبد العزيز فاستبدل بالعمل<sup>(14)</sup> والأصحاب<sup>(15)</sup> ومات عبد  
الملك<sup>(16)</sup> وبويع ابنه<sup>(16)</sup> الوليد بن عبد الملك<sup>(17)</sup> فأقر أخاه عبد الله<sup>(17)</sup> وأمر عبد  
الله فدنست دواوين مصر بالعربية<sup>(18)</sup> وكانت بالقبطية<sup>(18)</sup> وفي ولايته غلت  
الأسعار فتشاءم<sup>(19)</sup> الناس به وهي<sup>(20)</sup> أول شدة رأوها<sup>(21)</sup> بمصر وكان يرتشى<sup>(22)</sup> ثم

(1) P<sup>14</sup> : الجند ; manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>.

(2) Manque dans P<sup>14</sup>.

(3) KINDI, p. 50.

(4) Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 98.

(5) P<sup>14</sup> : البعث.

(6) BM<sup>1</sup> : البحر.

(7) P<sup>9</sup> : ومات ; la fin du paragraphe et le suivant manquent dans P<sup>14</sup>. — KINDI, p. 54-55. — Cf. ABÜ'L-FIDÄ, s. a. 85; CAETANI, *Chronographia*, p. 1040.

(8) KINDI, p. 55.

(9-9) Manque dans P<sup>6</sup>.

(10) KINDI, p. 58-59.

Cf. TABARÍ, II, p. 1165; *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [308-310] 54-56; QALQASANDI, III, p. 424; CALCASCHANDI, p. 129; MAQRIZI, I. F., II et IV, index; éd. BULÄQ, II, p. 248, 492; SUYÜTI, II, p. 7; IBN IYÄS, I, p. 28; ISHÄQI, p. 155; WÜSTENFELD, *Statt-halter*, I, p. 38-39; *Encyclopédie*, I, p. 21; CAETANI, *Chronographia*, p. 1247; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index*; TABARÍ, trad. Zotenberg, IV, p. 151.

(11) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> ajoutent في ; P<sup>14</sup> ajoute مصر.

(12) P<sup>6</sup> : سبعة ; ms., P<sup>9</sup> : تسع. — Trad. (p. 166, l. 2) : «vingt-sept ans».

(13) Ms., P<sup>7</sup> : يقفني ; P<sup>14</sup> : يقفني , puis عهد عبد العزيز. — Trad. (p. 166, l. 2), lire : «effacer», au lieu de : «suivre». Cf. KINDI, éd. Gottheil, p. xxiii; éd. Guest, p. 326.

(14) P<sup>7</sup> : بالجاره.

(15) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : بالأصحاب. — Très probablement les *çâhib el-kûrah* (cf. J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 171).

(16) P<sup>14</sup> : لابنه.

(17) P<sup>9</sup> : الملك ; puis P<sup>14</sup> : ثم امر. — Cf. CAETANI, *Chronographia*, p. 1039.

(18) Voir MAQRIZI, I. F., II, p. 58, 186; CAETANI, *Chronographia*, p. 1056.

(19) Cf. KINDI, éd. Gottheil, p. 24; éd. Guest, p. 327; CAETANI, *Chronographia*, p. 1056-1057.

(20) P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup> : هو.

(21) P<sup>7</sup> : رآها.

(22) P<sup>9</sup> ajoute به. — Maqrizi résume, car on lit dans Kindi : زعموا انه ارتشى.



وفد<sup>(1)</sup> على أخيه في صفر سنة ثمان وثمانين واستخلف عبد الرحمن بن عمرو بن قحزم<sup>(2)</sup> الخولاني وأهل مصر في شدة عظيمة

[33] ورفع<sup>(3)</sup> سقف المسجد للجامع في سنة تسع وثمانين<sup>(4)</sup>

[34] ثم صرف فكانت<sup>(5)</sup> ولايته ثلاث سنين<sup>(6)</sup> وعشرة أشهر

XV — [35] فولى قرّة<sup>(7)</sup> بن شريك بن<sup>(8)</sup> مرثد<sup>(9)</sup> بن الحارث العبيسي للوليد بن عبد الملك على صلاة مصر وخراجها فقدمها يوم الاثنين لثلاث عشرة خلت من ربيع الأول سنة تسعين وخرج عبد الله بن عبد الملك عن مصر بكل ما ملكه فأحيط<sup>(10)</sup> به في الأردن<sup>(11)</sup> وأخذ سائر ما معه وجمل إلى أخيه

[36] وأمر<sup>(12)</sup> الوليد بهدم ما بناه عبد العزيز في المسجد فهدم<sup>(13)</sup> أول سنة اثنتين وتسعين وبني<sup>(14)</sup> واستنيط<sup>(14)</sup> قرّة بن شريك<sup>(15)</sup> بركة للحيش<sup>(16)</sup> من الموات وأحياها وغرس فيها القصب وقيل لها إصطبل قرّة وإصطبل القاس<sup>(17)</sup> ثم مات وهو وال<sup>(18)</sup> ليلة الخميس لسنت<sup>(19)</sup> بقين من ربيع الأول سنة ست وتسعين

(1) P<sup>14</sup> : فوفد, et les trois mots précédents manquent; BM<sup>1</sup> : وفدا. — Cf. CAETANI, *Chronographia*, p. 1067.

(2) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : محرم; P<sup>14</sup> : محروم.

(3) KINDI, p. 60. — Cf. IBN DUQMAQ, IV, p. 63; MAQRIZI, II, p. 248; CAETANI, *Chronographia*, p. 1077.

(4) P<sup>14</sup> : مايتنى.

(5) Ce paragraphe manque dans P<sup>14</sup>. — KINDI, p. 63. — Cf. MAQRIZI, I. F., IV, p. 13.

(6) Ces deux mots doivent être rétablis dans Kindi.

(7) P<sup>9</sup> : فروة. — KINDI, p. 63-64.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 42 (قرّة بن شبل); TABARĪ, II, p. 1201, 1305; *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [310-321] 56-67; YĀQŪT, III, p. 899; QALQAŠANDĪ, III, p. 424; CALCASCHANDĪ, p. 129; IBN DUQMAQ, IV, p. 62-64, 68, 127; MAQRIZI, I. F., II et IV, index; éd. BŪLĀQ, II, p. 248-250, 320, 492; SURŪTĪ, II, p. 7; IBN IYĀS, I, p. 28; ISHĀQĪ, p. 155; WEIL, *Chalifen*, I, p. 541; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 39-40; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 26; SACHAU, *Klosterbuch des Šābuštī*, A. P. A. W., 1919, p. 39; CAETANI, *Chronographia*, p. 1090-

1092, 1112-1113, 1163-1164; C. I. A., *Égypte*, II, commentaire du n° 546; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index*; CASANOVA, in *M. M. F.*, VI, p. 367.

(8) Ces quatre mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(9) P<sup>14</sup> : ثم ولي شريك بن يزيد.

(10) P<sup>14</sup> : فاحتط.

(11) Manque dans P<sup>7</sup>.

(12) KINDI, p. 65-66. — Cf. CAETANI, *Chronographia*, p. 1122, 1151.

(13) P<sup>14</sup> : من.

(14) Cité plus loin, II, p. 152; cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 104; CAETANI, *Chronographia*, p. 1137.

(15) Ces deux mots manquent dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>.

(16) P<sup>14</sup> : الجيس.

(17) Sic, dans Kindi. — P<sup>6</sup> : العاش (les deux mots précédents manquent); P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : الغاش; ms., P<sup>8</sup> : القاش; P<sup>9</sup> : الغاس; P<sup>14</sup> : الناس; plus loin (II, p. 152) : القاش; Ibn Duqmaq (IV, p. 55; cf. IBN EL-ĀEIRAFĪ, *Isārah*, p. 64, n. 1) : فاش.

(18) P<sup>8</sup> : اول; P<sup>14</sup> : ذلك, et le mot précédent manque.

(19) P<sup>14</sup> : لسبع.

واستخلف<sup>(1)</sup> على الجند والحراج عبد الملك بن رفاعه فكانت ولايته<sup>(2)</sup> ست سنين وأياماً<sup>(3)</sup>

XVI — [37] ثم<sup>(4)</sup> ولي عبد الملك<sup>(5)</sup> بن رفاعه بن خالد بن ثابت الفهمي<sup>(6)</sup> من قبل الوليد بن عبد الملك على صلاتها وتوقى الوليد<sup>(7)</sup> واستخلف سليمان ابن عبد الملك فأقر ابن رفاعه<sup>(8)</sup> وتوقى سليمان وبويع عمر بن عبد العزيز فعزل ابن رفاعه

[38] فكانت<sup>(8)</sup> ولايته ثلاث سنين

XVII — [39] ثم<sup>(9)</sup> ولي<sup>(9)</sup> أيوب<sup>(10)</sup> بن شرحبيل<sup>(11)</sup> بن أكسوم بن أبرهة بن الصباح من قبل<sup>(12)</sup> عمر بن عبد العزيز على صلاتها في ربيع الأول سنة تسع وتسعين فورد كتاب أمير المؤمنين عمر بن عبد العزيز بالزيادة في أعطيات<sup>(13)</sup>

(1) P<sup>14</sup> ajoute وهو ذلك.

(2) P<sup>14</sup> : ولاية شريك.

(3) P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup>, Kindî : الا أياما ; BM<sup>1</sup> : الا أيام ; manque dans P<sup>14</sup>.

(4) Manque dans P<sup>6</sup>.

(5) Kindî, p. 66-67.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 424; CALCASCHANDI, p. 129; IBN DUQMÂQ, IV, p. 64-65 (عبد الملك بن رفاعه); MAQRIZI, II, p. 249; SUYÛTÎ, II, p. 7; IBN IYÂS, I, p. 28; ISHÂQI, p. 155; S. DE SACY, *Propriété territoriale*, *Mém. Acad. Inscr.*, V, p. 62, n. 1; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 40-41; CAETANI, *Chronographia*, p. 1180; *Onomasticon*, II, n° 4375.

*Gouverneur des finances.* — Usâmah ibn Zeïd el-Tanûkhî, de 96 à 99 (EUTYCHIUS, II, p. 43; *Hist. Patr.*, *Patrol. or.*, V, p. [321] 67; YÂQÛT, IV, p. 611; IBN 'ASÂKIR, II, p. 399-400; IBN DUQMÂQ, IV, p. 64; *Kawâkib*, p. 174; MAQRIZI, I. F., I, p. 247-248, 253; éd. Bûlâq, II, p. 363, 492; S. DE SACY, *Mém. sur deux papyrus*, *Mém. Acad. Inscr.*, X, p. 87; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 26; CASANOVA, in *M. M. F.*, VI, p. 343, 367, 378; CAETANI, *Chronographia*, p. 1181, 1195, 1211; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index*; *M. I. Égypte*, VI, p. 25-26).

(6) P<sup>9</sup> : الغهم.

(7) Cf. CAETANI, *Chronographia*, p. 1176-1177.

(8) Kindî, p. 67.

(9) P<sup>14</sup> : تولى بعده.

(10) Kindî, p. 69.

Cf. SAM'ÂNI, p. 475 b; QALQAŠANDI, III, p. 324; CALCASCHANDI, p. 129; SUYÛTÎ, II, p. 7; IBN IYÂS, I, p. 28-29 (أيوب بن رحيل); ISHÂQI, p. 155 (أيوب بن سرجيل); S. DE SACY, *Propriété territoriale*, *Mém. Acad. Inscr.*, V, p. 62, n. 1; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 41-42; CAETANI, *Chronographia*, p. 1225-1226, 1228.

*Gouverneur des finances.* — Hayyân ibn Sureij, de 99 à 101 (LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 101; CASANOVA, in *M. M. F.*, VI, p. 367, 391; CAETANI, *Chronographia*, p. 1313; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index*; *J. A.*, 1892, I, p. 563; *M. I. Égypte*, VI, p. 20, 21, 101). — La stèle d'un de ses descendants (*M. M. F.*, VI, p. 333). — La lecture *Sureij*, contre *Sureih*, a été signalée plus haut (p. 44, n. 14).

(11) Ces trois manquent dans P<sup>6</sup>; les deux suivants dans P<sup>14</sup>.

(12) Manque dans P<sup>14</sup>.

(13) P<sup>14</sup> : عطا. — *Soldes*, et non *taxes* (trad., p. 167, l. 13; cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 125).

الناس عامة وحرّمت (1) الخمر وعطلت خاناتها (2) وقسم (3) للغارمين (4) بخمسة (5) وعشرين ألف دينار ونزعت موازيت (6) القبط عن الكور (7) واستعمل المسلمون عليها ومنع النساء (8) للحمامات (9) وتوفى عمر بن عبد العزيز واستخلف يزيد (9) ابن عبد الملك فأقر (10) أيّوب على الصلاة إلى أن مات لإحدى عشرة وقيل لسبع عشرة (11) خلت من رمضان سنة إحدى ومائة فكانت ولايته سنتين ونصفا [40] — XVIII فولى (12) بشر (13) بن صفوان (14) الكلبي من قبل يزيد بن عبد الملك

(1) Ms., P<sup>6</sup>: حُرِّمَتْ; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خُرِّمَتْ. — Cf. BECKER, *op. cit.*, II, p. 107, n. 2.

(2) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: خاناتها.

(3) Le texte de Kindi montre que ce passage n'a aucun rapport avec ce qui précède immédiatement dans Maqrîzi. Il concerne la solde des troupes: كتب عمر بن عبد العزيز إلى أيوب بن شرحبيل بفریضة للجند فقال الصق ذلك باهل البيوتات الصالحة فامما الناس معادن واقسم الغارمين بخمسة وعشرين الف دينار.

(4) P<sup>14</sup>: للغارمين.

(5) BM<sup>1</sup>: خمسة.

(6) P<sup>6</sup>: مواردت; P<sup>7</sup>: مواردت; ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: مواردت. — Voir KINDI, *Add.*, p. 70; J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 171; LAMMENS, *Un gov. omayyade d'Égypte, B. I. É.*, 1908, p. 104, n. 3; CAETANI, *Annali*, IV, p. 611; *Bibliothèque des Arabisants*, II, p. 190-191. M. Fagnan (*Additions*, p. 163) n'est pas au courant de la question. M. Torrey lit مواردت «chiefs, magnates», (abstract noun for concrete collective), et donne à ce mot une étymologie syriacque. — En attendant que ce mot livre son secret, en voici un nouvel exemple, où on lit encore مواردت (*Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [388] 134): اعتقل أيضا كتاب الدولة ومقدمى البلاد والموازيت الورود.

(7) P<sup>14</sup>: الورد.

(8) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: الناس.

Voici, sur la question, quatre traditions capitales: من كانت تؤمن بالله واليوم الآخر من انك امتى فلا اتين نساء; (IBN HANBAL, II, p. 321) تدخل الحمام من اهل حص عائشة فقالت لهن عائشة لعدكن

من النساء اللواتي يدخلن الحمامات فقلن لها انا لنفعل فقالت لهن عائشة اما انى سمعت رسول الله صلعم يقول ايما امرأة وضعت ثيابها في غير بيت زوجها هتكت ما بينها وبين الله (Ibid., VI, p. 267) ان رسول الله صلعم نهى الرجال والنساء عن الحمامات ثم رخص للرجال ان يدخلوها في المازر الحمام حرام على نساء امتى; (Ibid., VI, p. 132) avec cette restriction formulée quelques lignes plus bas, الامريضة او نساء (Kanz el-ummâl, III, p. 462).

Les femmes se verraient encore interdire les bains par un préfet de police, au milieu du III<sup>e</sup> siècle (plus bas, chap. XI, § 93), par le calife Hâkim (Maqrîzi, II, p. 288; Suyûtî, II, p. 15, بنى عبيد). — Corriger population dans la traduction, p. 167, l. 18, et supprimer la note 4.

(9) Conformément à l'usage, une délégation égyptienne vint à Damas prêter serment au nouveau calife: elle était conduite par Rajâ ibn Ašyam el-Himyari (IBN 'ASÂKIR, V, p. 311).

(10) P<sup>14</sup>: أبو.

(11) Ces trois mots manquent dans P<sup>8</sup>.

(12) P<sup>14</sup> ajoute بعده.

(13) KINDI, p. 69-70.

Cf. IBN 'ASÂKIR, III, p. 242; YÂQÛT, I, p. 326; QALQAŠANDI, III, p. 424; CALCASCHANDI, p. 129; MAQRÎZÎ, I. F., II, III, index; SUYÛTÎ, II, p. 7; IBN LYÂS, I, p. 29; IŞHÂQÎ, p. 155; WEIL, *Chalifen*, I, p. 607; WÛSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 42; CAETANI, *Chronographia*, p. 1264-1265; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index*; AMARI, *Bib. ar.-sicula*, *Index*.

(14) Ces trois mots manquent dans P<sup>6</sup>.

قدمها لسبع عشرة خلت من رمضان سنة إحدى ومائة وفي إمرته نزلت  
الروم تئيس<sup>(1)</sup>

[41] ثم<sup>(2)</sup> ولاة يزيد على أفريقية فخرج إليها في شوال سنة اثنتين ومائة  
واستخلف أخاه حنظلة

XIX — [42] فولى حنظلة<sup>(3)</sup> بن صفوان<sup>(4)</sup> باستخلاف أخيه فأقره يزيد بن عبد  
الملك ٥ وخرج إلى الإسكندرية في سنة ثلاث ومائة واستخلف عقبه بن  
مسلم النخبي وكتب يزيد بن عبد الملك في سنة أربع ومائة بكسر الأصنام  
والتماثيل فكسرت كلها ومحيت التماثيل<sup>(5)</sup> ٥ ومات يزيد بن عبد الملك وبويع<sup>(6)</sup>  
هشام بن عبد الملك فصرف حنظلة في شوال سنة خمس ومائة فكانت ولايته  
ثلاث سنين<sup>(7)</sup>

XX — [43] وولى<sup>(8)</sup> محمد<sup>(9)</sup> بن عبد الملك بن مروان<sup>(8)</sup> بن الحكم من قبل

<sup>(1)</sup> Les deux mots précédents manquent dans P<sup>14</sup>;  
puis : بلبيس. — Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 132;  
éd. Bûlâq, II, p. 190.

<sup>(2)</sup> KINDI, p. 71. — Cf. QALQAŞANDI, V, p. 118;  
YĀQŪT, I, p. 326.

<sup>(3)</sup> KINDI, p. 71-72.

Cf. IBN 'ASĀKIR, V, p. 12; YĀQŪT, I, p. 327; CAL-  
CASCHANDI, p. 129; MAQRIZI, I. F., I, index; SUYŪTĪ,  
II, p. 7-8; IBN IYĀS, I, p. 29; ISHĀQĪ, p. 155;  
WŪSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 43; *Encyclopédie*, II,  
p. 278; CAETANI, *Chronographia*, p. 1286, 1298,  
1671; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, *Index*; LANE,  
*Manners*, p. 554; *B. I. É.*, 1880, p. 100.

<sup>(4)</sup> Ces trois mots manquent dans P<sup>6</sup>; le suivant  
dans P<sup>14</sup>.

<sup>(5)</sup> Cf. MAQRIZI, II, p. 493; LAMMENS, *L'islam pri-  
mitif en face des arts figurés*, J. A., 1915, II,  
p. 262, n. 1; CAETANI, *Chronographia*, p. 1310;  
IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 114; la mesure  
s'étendit probablement à tout l'empire musulman :  
cf. LAURENT, *L'Arménie*, p. 167; BROOKS, *A Syriac  
Chronicle*, Z. D. M. G., LI, p. 584.

Clermont-Ganneau a montré, pour un autre pas-  
sage, que تمثال pouvait alors être difficilement rendu

par statue (voir MAQRIZI, I. F., IV, p. 230, n. 1).  
D'ailleurs le verbe محى «effacer», s'appliquerait peu  
vraisemblablement à des statues. Enfin, un passage  
de l'*Histoire des Patriarches* montre que par *açnâm* il  
faut entendre surtout *croix* et par *tamâhîl*, *images*  
(*Patrol. or.*, V, p. [327] 73) : امر بكسر الصلبان :  
في كل مكان وكشط الصور. — Le texte de Kindi in-  
dique toutefois que des statues antiques (mais *ca-  
nam*) ont été détruites.

<sup>(6)</sup> P<sup>14</sup> : توفى.

<sup>(7)</sup> P<sup>14</sup> : سنوات.

<sup>(8-9)</sup> Manque dans P<sup>6</sup>.

<sup>(9)</sup> KINDI, p. 72-73.

Cf. QALQAŞANDI, III, p. 424; CALCASCHANDI, p. 129;  
SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 29; ISHĀQĪ, p. 155;  
WŪSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 43; CAETANI, *Chrono-  
graphia*, p. 1324.

*Gouverneur des finances.* — 'Ubeid Allah ibn el-Ĥab-  
hâb, de 106 à 116 (EUTYCHIUS, II, p. 45 : عبد الله  
بن الجيجان السكوى ; voir CAETANI, *Chronographia*,  
p. 1417; *Hist. Patr.*, *Patrol. or.*, V, p. [328-333,  
340] 74-79, 86; BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, p. 37,  
39; trad., p. 85; YĀQŪT, I, p. 326, 734, 899; QAL-  
QAŞANDI, V, p. 118; MAQRIZI, I. F., I, p. 316, 333;

أخيه هشام بن عبد الملك على الصلاة فدخل مصر لإحدى عشرة خلت من شوال سنة خمس ومائة ووقع وباء<sup>(1)</sup> شديد بمصر فترفع محمد إلى الصعيد هاربا من الوباء أيّاما ثم قدم<sup>(2)</sup> وخرج عن مصر<sup>(3)</sup> لم يلها إلا نحوا من<sup>(4)</sup> شهر وانصرف إلى الأردن

XXI — [44] فولى للحتر<sup>(5)</sup> بن يوسف<sup>(6)</sup> بن يحيى بن الحكم من قبل هشام بن عبد الملك على صلاتها فدخل<sup>(7)</sup> لثلاث خلون من ذى الحجة سنة خمس ومائة وفي إمرته كان أول انتفاض القبط<sup>(8)</sup> في سنة سبع ومائة ورابط بدمياط ثلاثة أشهر ثم وفد إلى هشام بن عبد الملك واستخلف حفص بن الوليد وقدم في ذى القعدة<sup>(9)</sup> من<sup>(10)</sup> سنة سبع وانكشف النيل عن الأرض<sup>(11)</sup> فبنى فيها<sup>(12)</sup> وصرف<sup>(13)</sup> في ذى القعدة<sup>(9)</sup> سنة ثمان ومائة باستغفائه لمغاضبة<sup>(14)</sup> كانت بينه وبين عبيد<sup>(15)</sup> الله بن الحجاب<sup>(16)</sup> متولى خراج مصر فكانت ولايته ثلاث سنين سواء<sup>(11)</sup>

II, p. 61-62; éd. Bûlâq, II, p. 261, 492; *Hist. des Berbères*, I, p. 359; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 27-47; SALADIN, *Manuel*, p. 117; lire 114/732; CASANOVA, in *M. M. F.*, VI, p. 367, 368, 378; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 133; LÉVI-PROVENÇAL, *Extraits*, p. 15; CAETANI, *Chronographia*, p. 1325, 1340-1341, 1351, 1554; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Index*; AMARI, *Bib. ar.-siculo*, *Index*; CAETANI, *Annali*, IV, p. 607; MARÇAIS, *Les Arabes en Berbérie*, p. 67-68; *J. A.*, 1914, II, p. 426; *Onomasticon*, II, n° 11569; *M. I. Égypte*, VI, p. 57-58, 114, 124-125).

Ibn 'Asâkir (II, p. 216; V, p. 290) a connu deux autres gouverneurs des finances, dont il ne fournit pas les dates: Ibrâhîm ibn Šamir, mort en 151 ou 152, Râšid ibn Saknah el-'Abdarî, mort en 119.

(1) Cf. *Hist. Patr.*, *Patrol. or.*, V, p. [318, 320, 323] 64, 66, 69; ABÛ'L-MAHĀSIN, I, p. 285.

(2) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

(3) P<sup>9</sup> ajoute كلها.

(4) Manque dans P<sup>9</sup>.

(5) P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: الحسن.

KINDÎ, p. 73-74.

Cf. IBN 'ASÂKIR, IV, p. 116; QALQAŠANDÎ, III, p. 424; CALGASCHANDI, p. 129; MAQRÎZÎ, I. F., I, index; éd. Bûlâq, II, p. 261; SUYÛTÎ, II, p. 8; IBN

IYÂS, I, p. 29; ISHÂQÎ, p. 155; S. DE SACY, *Propriété territoriale*, *Mém. Acad. Inscr.*, V, p. 62, et *Bibliothèque des Arabisants*, II, p. 190-191; BELL, *The Aphrodito Papyri*, *Journ. of Hell. Studies*, XXVIII, p. 111; WÛSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 43-44; CAETANI, *Chronographia*, p. 1325; SAIGH, *Hist. de Mossoul*, I, p. 64.

Gouverneur des finances. — 'Ubeid Allah ibn el-Habbâb (101-116).

(6) Ces trois mots manquent dans P<sup>9</sup>.

(7) P<sup>14</sup>: فوصل.

(8) P<sup>14</sup>: النيل. — Voir les détails dans MAQRÎZÎ, I. F., I, p. 333; CAETANI, *Chronographia*, p. 1351; MICHEL LE SYRIEN, II, p. 500-501.

(9-9) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(10) Manque dans P<sup>14</sup>.

(11-11) Manque dans P<sup>9</sup>; أرض dans P<sup>7</sup>.

(12) Le texte de Kindî montre qu'il s'agit bien de Fustât (cf. trad., p. 169, n. 1; voir plus loin, chap. XIX, § 1).

(13) P<sup>14</sup>: حرب.

(14) P<sup>9</sup>: المغاضبة. — Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 108; CAETANI, *op. cit.*, p. 1364.

(15) Ms., P<sup>8</sup>: عبيد; P<sup>9</sup>, P<sup>7</sup>: عبيد; manque dans P<sup>14</sup>.

(16) Ms.: الحجاب; P<sup>8</sup>: الحجاب.

XXII — [45] (1) وولى حفص (2) بن الوليد بن (3) يوسف (4) بن عبد الله من قبل هشام بن عبد الملك (5) ثمّ صرف بعد جمعيتين يوم الأضحى (1) بشكوى (5) ابن الحجاب (6) منه (6) وقيل صرف سلخ سنة (7) ثمان ومائة

XXIII — [46] فولى عبد الملك (8) بن رفاعة (9) ثانيا على الصلاة فقدم من الشام عليلا لثنتي عشرة (10) بقيت من الحرم سنة تسع ومائة وكان أخوه الوليد يخلفه من أول الحرم وقيل (11) بل ولى أول الحرم (11) ومات للنصف منه وكانت ولايته خمس عشرة ليلة

XXIV — [47] ثمّ ولى أخوه (12) الوليد (13) بن رفاعة باستخلاف أخيه فأقره هشام ابن عبد الملك على الصلاة (14) وفي ولايته نقلت (14) قيس (15) إلى مصر ولم يكن بها أحد منهم

(1-1) Manque dans P<sup>o</sup>.

(2) Kindi, p. 74-75.

Cf. Ibn 'Asâkir, IV, p. 386-388; Yâqût, II, p. 322; Maqrîzi, I. F., IV, index; Suyûtî, I, p. 123; II, p. 8; Ibn Iyâs, I, p. 29; Ishâqî, p. 155; Wüstenfeld, Statthalter, I, p. 44; Becker, Hist. Stud. üb. London. Aphroditowerk, Der Islam, II, p. 366; Caetani, Chronographia, p. 1364, 1378.

Gouverneur des finances. — 'Ubeïd Allah ibn el-Habhâb (101-116).

(3) Ces quatre mots manquent dans P<sup>o</sup>.

(4) P<sup>o</sup>, P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: سيف.

(5) P<sup>7</sup>: لشكوى; P<sup>14</sup>, à la place de ce mot et des trois suivants: لثلاث من الحجّة ثانيا. — Cf. Becker, Beiträge, II, p. 108.

(6) P<sup>8</sup>: للحجاب.

(7) Manque dans ms., P<sup>o</sup>-P<sup>9</sup>.

(8) Les deux mots manquent dans P<sup>o</sup>. — Kindi, p. 75.

Cf. Qalqaşandî, III, p. 424; Calcaschandi, p. 129; Suyûtî, II, p. 8; Ishâqî, p. 155; Wüstenfeld, Statthalter, I, p. 44.

Gouverneur des finances. — 'Ubeïd Allah ibn el-Habhâb (101-116).

(9) P<sup>14</sup>: زياد.

(10) P<sup>14</sup>: لتسعة عشر.

(11-11) Manque dans P<sup>7</sup>. — Également dans Kindi, dont

le manuscrit ne semble pas complet en cet endroit.

(12) P<sup>14</sup> ajoute بعده.

(13) Manque dans P<sup>o</sup>. — Kindi, p. 75-76.

Cf. Kindi-Oestrup, p. 201, 234; Qalqaşandî, III, p. 424; Calcaschandi, p. 129; Maqrîzi, I. F., I, index; Suyûtî, II, p. 8; Ibn Iyâs, I, p. 29; Ishâqî, p. 155; Description de l'Égypte, IX, p. 176; Wüstenfeld, Statthalter, I, p. 44-45; Caetani, Chronographia, p. 1375, 1418, 1490; Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, p. 156; Caetani, Annali, IV, p. 613. C'est à tort que dans ce dernier ouvrage, ainsi que dans Bibliothèque des Arabisants (II, p. 184, n. 1) et Omar Toussoun, Mém. sur les finances de l'Égypte (M. I. Égypte, VI, p. 22, 77-78, 82, 114, 124), le cadastre signalé par Ibn 'Abd el-Hakam est attribué à 'Abd el-Malik ibn Rifâ'ah et placé en l'an 97: un papyrus de l'an 112 contenant les instructions de Walid nous a été conservé (Caetani, Chronographia, p. 14-18). — S'agit-il de lui dans Yâqût, IV, p. 65?

Gouverneurs des finances. — 'Ubeïd Allah ibn el-Habhâb (101-116). — El-Qâsim ibn 'Ubeïd Allah, de 116 à 124 (Maqrîzi, I. F., IV, p. 11-12; Hist. Patr., Patrol. or., V, p. [366-367] 112-113; Caetani, Chronographia, p. 1451, 1460; Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, Index.

(14) P<sup>14</sup>: فعلت.

(15) Cf. Maqrîzi, I. F., I, p. 335; II, p. 42; Qua-

[48] وخرج (1) وهيب (2) اليكصبى (3) شاريا (4) في سنة سبع عشرة ومائة من  
 أجل أن (5) الوليد أذن للنصارى (6) في ابتداء (7) كنيسة بو منا (8) بالجمراء (9)  
 [49] وتوفى (10) وهو وال أول (11) جمادى الآخرة سنة سبع عشرة واستخلف عبد  
 الرحمن بن خالد فكانت إمرته تسع (12) سنين وخمسة أشهر (13)  
 XXV — [50] فولى (14) عبد الرحمن (15) بن خالد (16) بن مسافر الفهمى أبو الوليد  
 من قبل هشام بن عبد الملك على صلاتها (17) وفي إمرته نزل الروم على تروجة (17)  
 فحاصروها (18) ثم اقتتلوا (19) فأسروا (20)  
 [51] فصرفه (21) هشام فكانت ولايته سبعة أشهر

XXVI — [52] وولى حنظلة (22) بن صفوان (23) ثانيا فقدم لخمس خلون من الكرم

TREMÈRE, *Mém. sur l'Égypte*, II, p. 212-213; LAMMENS, *Yazid I<sup>r</sup>*, p. 450; 'ALÍ PÁŠÁ, IX, p. 73; CAETANI, *Chronographia*, p. 1376.

(1) KINDÍ, p. 77; cf. MAQRÍZÍ, I. F., IV, p. 12, n. 4; éd. Búlâq, II, p. 493, 512; EVETTS, *Churches*, p. 103, 328; CAETANI, *Chronographia*, p. 1472.

Trad. (p. 169, l. 20) : « Wuheib el-Yahçubî se révolta (soutenant une thèse contraire à celle du gouvernement = šári «hérétique») ».

(2) P<sup>14</sup> : وهب.

(3) P<sup>9</sup> : الكصر; P<sup>14</sup> : الكعبى.

(4) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : شاردا.

(5) Manque dans P<sup>9</sup>.

(6) P<sup>14</sup> : صانع النصارى, et les quatre mots suivants manquent.

(7) P<sup>7</sup> : دما.

(8) P<sup>7</sup> : دوحنا. — Cf. CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 162.

(9) P<sup>14</sup> : بالجزا.

(10) KINDÍ, p. 79.

(11) P<sup>14</sup> : وهو أول وال في أول.

(12) Kindí : sept. — Ces chiffres sont erronés tous les deux : d'après les dates, Walid gouverna pendant huit ans et cinq mois.

(13) P<sup>14</sup> ajoute وقيل عشرة سنين وقيل عشرة.

(14) Manque dans P<sup>14</sup>.

(15) KINDÍ, p. 79-80.

Cf. QALQAŠANDÍ, III, p. 424; CALCASCHANDI, p. 129; IBN HAJAR, éd. du Caire, I, p. 402; SUYŪTÍ, II,

p. 8; IBN IYÁS, I, p. 29; ISHÁQÍ, p. 155-156; WÜSTENFELD, I, p. 45; CAETANI, *Chronographia*, p. 1472, 1486, 1626; *Onomasticon*, II, n° 6681.

*Gouverneur des finances*. — El-Qásim ibn 'Ubeid Allah (116-124).

(16) Ces quatre mots manquent dans P<sup>9</sup>.

(17) P<sup>6</sup> : تروجة; P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : دركة; P<sup>9</sup> : بروحة; Kindí : قرحة (sic). — On voit que la lecture *Tarújah* est ici plus que problématique. Le fait que 'Alí Pášá (X, p. 32) donne ce détail dans sa notice sur *Tarújah* ne prouve rien, car il cite expressément Maqrízí.

(18) P<sup>9</sup> : فحاصروها.

(19) BM<sup>1</sup> : املوا.

(20) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

Voici un bel exemple de résumé fautif, à tout le moins ambigu. Kindí écrit : فحاصروها ثم انصرفوا : واقبلت سفن الروم فاسروا نعم بن الجبلان وعبد العزيز بن مروان . . . . . فكتب (عبد الرحمن) الى هشام يخبره بمصائبهم. — Lire aussi la suite.

(21) P<sup>9</sup> : فصرف, et le mot précédent manque. — KINDÍ, p. 80.

(22) P<sup>14</sup> : وولى بعده صالح. — KINDÍ, p. 80-81.

Cf. QALQAŠANDÍ, III, p. 424-425; CALCASCHANDI, p. 129; MAQRÍZÍ, II, p. 261, 493; SUYŪTÍ, II, p. 8; ISHÁQÍ, p. 156; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 46; CAETANI, *Chronographia*, p. 1498, 1565. — En ce

سنة تسع عشرة ومائة ٥ فانقض (1) القبط وحاربهم في سنة إحدى وعشرين ومائة ٥ وقدم (2) رأس زيد (3) بن علي إلى مصر في سنة اثنتين وعشرين ومائة [53] ثم ولاة (4) هشام أفريقية فاستخلف حفص بن الوليد بأمر (5) هشام وخرج لسبع خلون من ربيع الآخر (6) سنة أربع وعشرين ومائة فكانت ولايته هذه خمس سنين وثلاثة أشهر

XXVII — [54] وولى حفص (7) بن الوليد للحضرمي (8) ثانيا باستخلاف حنظلة له على صلاحها فأقره هشام بن عبد الملك إلى (9) ليلة الجمعة ثلاث عشرة خلت من شعبان سنة أربع وعشرين فجمع له الصلاة والخراج جميعا ٥ واستسقى (10) بالناس

qui concerne Husâm ibn Dirâr el-Kalbî, signalé par Ibn 'Asâkir (IV, p. 147) comme gouverneur d'Égypte, ce ne peut être qu'une erreur de copiste (cf. CAETANI, *op. cit.*, p. 1499). — Gouverneur des finances. — El-Qâsim ibn 'Ubeïd Allah.

(23) de la page précéd. Ces trois mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(1) Cf. MAQRIZÎ, I. F., I, p. 333; éd. Bûlâq, II, p. 261; CAETANI, *op. cit.*, p. 1524; *Bibliothèque des Arabisants*, II, p. 191.

(2) Cf. MAQRIZÎ, II, p. 436; CAETANI, *op. cit.*, p. 1535; IBN KHALLIKÂN, texte, II, p. 84.

(3) P<sup>14</sup>: يزيد. — La suite manque jusqu'à l'avant-dernière ligne du paragraphe 62.

(4) KINDÎ, p. 82. — Cf. QALQAŞANDÎ, V, p. 119.

(5) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>: بامر. — Trad. (p. 170, l. 15), au lieu de: «dans l'émirat», lire: «sur l'ordre».

(6) P<sup>6</sup>: الاخرة.

(7) KINDÎ, p. 82-84.

Cf. IBN 'ASÂKIR, III, p. 47; *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [359-360, 367] 105-106, 113; SUYÛTÎ, II, p. 8; ISHÂQÎ, p. 156; WÛSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 46; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 97, et *M. M. F.*, VI, p. 369; CAETANI, *Chronographia*, p. 1560.

Gouverneur des finances. — 'Isâ ibn Abî 'Atâ, de 125 à 127 (LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 49; *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [369] 115; ISHÂQÎ, p. 156; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 97, et *M. M. F.*, VI, p. 369, 379, 392).

(8) P<sup>6</sup>: للحصري.

(9) Manque dans BM<sup>1</sup>. — Il y a bien الى dans Kindî, et le texte est très clair (voir trad., p. 170, n. 4).

Hişâm maintient Hafç comme gouverneur politique jusqu'au 13 ša'bân, et, à cette date seulement, lui confie la direction des finances.

(10) Plus de détails dans Kindî; cf. CAETANI, *Chronographia*, p. 1578. Voici quelques références utiles sur l'*istisqâ* (prière pour la pluie, et, en Égypte, pour une crue suffisante du Nil): IBN HANBAL, I, p. 355; IV, p. 39-42; V, p. 223; BUKHÂRÎ, I, p. 304, 329 et seq.; III, p. 611; IV, p. 251; SAM'ÂNÎ, p. 476; YÂQÛT, I, p. 144; IBN LYÂS, I, p. 192, 229; II, p. 6, 31; BEL, *La Djâzzya*, J. A., 1908, I, p. 324, n. 1; CAETANI, *Annali*, I, p. 702; IV, p. 13-14, 17; V, p. 115, 123-124; DOUÛTÉ, *Magie et religion*, p. 68 n. 5, 305, 463 n. 1, 477, 554, 582 et seq.; LAMMENS, *Tâif*, M. F. O., VIII, p. 195, n. 1; LAMMENS, *Le culte des bétyles*, B. I. F., XVII, p. 86; GAUDEFROY-DEMOMBYNES, *Syrie*, p. 262, n. 1; AKHDARÎ, *Le Soullam*, trad. Luciani, p. 22; R. S. O., VIII, p. 326, 668; OMAR TOUSSOUN, in *M. I. Égypte*, IV, p. 161; IX, p. 478, 485; R. H. R., LXXX, p. 92-94, 278, 301, 346; *Kanz el-'ummâl*, III, p. 65, 321-326; BAKRÎ, *Descr. de l'Afrique*, p. 270; SUHEÏLÎ, I, p. 179; *Lisân*, XIX, p. 116; NUWEÏRÎ, I, p. 109-110; JABARTÎ, I, p. 61-62; X, p. 178-179, 281-284; 'ALÎ PÂŞÂ, XVIII, p. 65, 68, 101; *Égypte*, coll. *Un. pittoresque*, III, p. 28; *Encyclopédie*, II, p. 599; DESVERGERS, *Arabie*, p. 424; et le



وخطب ودعا ثم صلى بهم ☉ ومات هشام بن عبد الملك ☉ واستخلف من بعده الوليد بن يزيد فأقر حفصا على الصلاة والحراج ☉ ثم صرف عن الحراج بعيسى ابن أبي (1) عطاء لسبع بقين من شوال سنة خمس وعشرين ومائة وانفرد بالصلاة ووفد على الوليد بن يزيد واستخلف عقبة بن نعيم الرعيني (2) وقتل (3) الوليد ابن يزيد وحفص بالشام وبويع يزيد بن الوليد بن عبد الملك فأمر حفصا بالحقاق بجندة (4) وأمر بفرض ثلاثين ألفا (5) وفرض الفروض وبعث ببيعة أهل (6) مصر إلى يزيد بن الوليد ☉ ثم توفى يزيد وبويع إبراهيم بن الوليد وخلعه مروان بن محمد للعددي (7) فكتب حفص يستعفيه (8) من ولاية مصر فأعفاه مروان فكانت ولاية حفص هذه ثلاث سنين إلا شهرا

XXVIII — [55] وولى حسان (9) بن عتاهية (10) بن عبد الرحمن التميمي وهو بالشام فكتب إلى خير (11) بن نعيم باستخلافه فسلم حفص إلى خير ثم قدم حسان لثنتي عشرة خلت من جمادى الآخرة سنة سبع وعشرين ومائة على الصلاة وعيسى بن أبي عطاء على الحراج فأسقط حسان فروض حفص كلها فوثبوا به وقالوا لا نرضى إلا بحفص ☉ وركبوا إلى المسجد ودعوا إلى خلع مروان ☉ وحصروا حسان في داره وقالوا له اخرج عنا فإنك لا تقيم معنا ببلد ☉

mémoire capital de Bel, in *Rec. de textes publié pour le XIV<sup>e</sup> Congrès des Orientalistes*, p. 49 et seq. — La croyance populaire attribua une crue extraordinaire du Nil à l'influence d'un bain pris dans le fleuve par le sultan Malik Muayyad (ABŪ'L-MAHĀSIN, éd. Popper, VI, p. 414 et seq.).

(1) Manque dans P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>.

(2) P<sup>7</sup>: الرعيني.

(3) P<sup>9</sup>: قيل.

(4) P<sup>8</sup>: بجندة. — Trad. (p. 171, l. 9-10): «rejoindre son gouvernement», et non «son armée»; cf. LAMMENS, *Yazīd I<sup>r</sup>*, p. 444, n. 8. — Ensuite: «il lui ordonna de lever 30.000 hommes».

(5) P<sup>7</sup> ajoute فقدم.

(6) P<sup>9</sup> ajoute الرضوان.

(7) P<sup>9</sup>: المعدي.

(8) BM<sup>1</sup>: دستغفه.

(9) KINDĪ, p. 85-86.

Cf. *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [369-370] 115-116; IBN 'ASĀKIR, IV, p. 141; QALQAŠANDĪ, III, p. 425; CALCASCHANDĪ, p. 129 (عتابة التميمي); SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 29; ISHĀQĪ, p. 156; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 47; CAETANI, *Chronographia*, p. 1710.

Gouverneur des finances. — 'Isā ibn Abi 'Atā (125-127).

(10) P<sup>9</sup>: عباهية; P<sup>6</sup>: عساهه.

(11) P<sup>9</sup>: حر.

وأخرجوا عيسى بن أبي عطاء صاحب<sup>(1)</sup> الخراج ودخل في آخر جمادى الآخرة ٥  
وأقاموا حفصا فكانت ولاية حسان ستة عشر يوما<sup>(2)</sup>

XXIX — [56] فولى حفص<sup>(3)</sup> بن الوليد الثالثة كرها أخذه قواد<sup>(4)</sup> الفروض  
بذلك فأقام على مصر رجب وشعبان ولحق حسان بمروان<sup>(5)</sup> وقدم حنظلة بن  
صفوان من أفريقية وقد أخرج أهله فنزل للجيزة وكتب مروان بولايته على  
مصر<sup>(6)</sup> فامتنع المصريون من ولاية حنظلة<sup>(7)</sup> وأظهروا لللع وأخرجوا حنظلة<sup>(7)</sup> إلى  
لخوف الشرقى ومنعوه من المقام بالفسطاط وهرب ثابت بن نعيم من فلسطين  
يريد الفسطاط فاربوه وهزموه<sup>(8)</sup> ٥ وسكت<sup>(9)</sup> مروان عن مصر بقية سنة سبع  
وعشرين ومائة ثم عزل حفصا مستهل سنة ثمان وعشرين

XXX — [57] وولى الحوثة<sup>(10)</sup> بن سهيل<sup>(11)</sup> أخو<sup>(12)</sup> الحجلان الباهلى فسار إليها في  
آلاف ٥ وقدم أول الحرم وقد اجتمع للجند على منعه فأبى عليهم حفص ٥ فخافوا  
حوثة وسألوه الأمان فأمنهم ونزل ظاهر الفسطاط<sup>(13)</sup> وقد اطمأنوا إليه ٥ فخرج  
إليه حفص ووجوه الجند فقبض عليهم وقتلهم فانهزم للجند ودخل معه  
عيسى بن أبي عطاء على الخراج لثنتي عشرة خلت من الحرم

(1) Manque dans P<sup>s</sup>.

(2) P<sup>7</sup> : ست عشرة شهرا.

(3) En blanc dans P<sup>9</sup>. — Kindi, p. 86-87.

Cf. *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [370-371] 116-117; QALQAŠANDI, III, p. 425; CALCASCHANDI, p. 129; SUYŪTĪ, II, p. 8; ISHĀQĪ, p. 156; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 47; CAETANI, *Chronographia*, p. 1598, 1601-1602.

(4) BM<sup>1</sup> : فزاد.

(5) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : حسان مروان.

(6) Trad. (p. 172, l. 7) : «Marwān écrivit qu'il lui confiait le gouvernement de l'Égypte».

(7-7) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(8) P<sup>9</sup> : هربوه.

(9) Trad. (p. 172, l. 11-12) : «et Marwān laissa en repos l'Égypte». — D'ailleurs, précisément à cause de la défaite du rebelle Thābit (cf. Kindi, p. 85-87; IBN 'ASĀKIR, III, p. 372; AGAPIUS, *Patrol. or.*, VIII,

p. [255-257] 515-517; WEIL, *Chalifen*, I, p. 685-686, 689, note; CAETANI, *Chronographia*, p. 1618), l'autorité de Marwān devenait plus forte.

(10) Kindi, p. 88-89.

Cf. *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [371] 117; IBN 'ASĀKIR, V, p. 13, et SAM'ĀNĪ, p. 463 (رجل سوء) (سفاكا للدماء); MAQRIZI, I. F., I, index; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 29 (كان رجلا حليما قليلا) (الغضب); ISHĀQĪ, p. 156; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 47-48; CAETANI, *Chronographia*, p. 1622, 1638, 1651, 1710.

*Gouverneurs des finances.* — 'Isā ibn Abi 'Atā, en 128. 'Abd el-Malik ibn Marwān (cf. LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 49).

(11) Ms. : شهيل.

(12) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup> : ابن; P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : بن. — Rétabli d'après Kindi.

(13) Kindi : المنساة.

[58] وبعث<sup>(1)</sup> في طلب رؤساء الفتنة<sup>(2)</sup> فجمعوا له وضرب أعناقهم

[59] وقتل<sup>(3)</sup> حفص بن الوليد

[60] ثم<sup>(4)</sup> صرف في جمادى الأولى سنة إحدى وثلاثين ومائة وبعثه مروان

إلى العراق فقتل واستخلف على مصر حسان بن عتاهية<sup>(5)</sup> وقيل أبا الجراح<sup>(6)</sup>

بشر بن أوس<sup>(7)</sup> وخرج لعشر خلون من رجب<sup>(7)</sup> وكانت ولايته ثلاث سنين وستة أشهر

XXXI — [61] ثم ولي المغيرة<sup>(8)</sup> بن عبيد<sup>(9)</sup> الله بن المغيرة الفزاري على

الصلاة من قبل مروان فقدم لست بقين من رجب سنة إحدى وثلاثين<sup>(10)</sup>

وخرج إلى الإسكندرية واستخلف أبا الجراح<sup>(10)</sup> للجرجسي<sup>(11)</sup> وتوفى لثنتي عشرة

خلت من جمادى الأولى سنة اثنتين وثلاثين ومائة فكانت ولايته عشرة أشهر

واستخلف ابنه الوليد بن المغيرة<sup>(12)</sup> ثم صرف الوليد<sup>(12)</sup> في النصف من جمادى

الآخرة<sup>(13)</sup>

XXXII — [62] وولى عبد الملك<sup>(14)</sup> بن مروان بن موسى بن نصير من قبل مروان

على الصلاة والخراج وكان واليا على الخراج قبل أن يوتى الصلاة في جمادى الآخرة

(1) Kindī, p. 90.

(2) P<sup>o</sup>: الغنية; P<sup>o</sup>: الغنية.

(3) Kindī, p. 91.

(4) Kindī, p. 92.

(5) P<sup>o</sup>: عبايه.

(6) BM<sup>1</sup>: الجراح.

(7) Ne se trouve pas dans Kindī.

(8) Kindī, p. 92-93.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 425, et CALCASCHANDĪ, p. 129 (المغيرة بن عبيد); SUYŪTĪ, II, p. 8 (المغيرة بن عبيد); IBN IYĀS, I, p. 29 (عبد الحميد بن المغيرة بن عبيد); ISHĀQĪ, p. 156 (المغيرة بن عبد الله); WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 48; CAETANI, *Chronographia*, p. 1683, 1713.

Gouverneur des finances. — 'Abd el-Malik ibn Marwān (cf. CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 98; et *M. M. F.*, VI, p. 370, 379).

(9) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: عبد.

(10) BM<sup>1</sup>: الجراح.

(11) Ms.: الجرجسي.

(12) Ces trois mots manquent dans P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>.

(13) P<sup>7</sup>: الأولى.

(14) Kindī, p. 93-97.

Cf. *Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [372-375, 383, 388-389, 394, 398-399, 402, 410-411] 118-121, 129, 134-135, 140, 144-145, 148, 156-157; QALQAŠANDĪ, III, p. 425; CALCASCHANDĪ, p. 129; MAQRĪZĪ, II, p. 261, 493; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 29-31 (مروان الجراح); ISHĀQĪ, p. 156; 'ALĪ PĀŠĀ, XI, p. 77; WÜSTENFELD, *Statthalter*, I, p. 48-50; CAETANI, *Chronographia*, p. 1700-1701, 1706-1707, 1713; CAETANI, *Cron. generale*, I, p. 27; *Onomasticon*, II, n° 4295.

سنة اثنتين وثلاثين ومائة هـ فأمر باتخاذ المنابر في الكور لم تكن قبله وإنما كانت ولاية الكور يخطبون على العصى<sup>(1)</sup> إلى جانب القبلة وخرج القبط<sup>(2)</sup> فحاربهم وقتل كثيرا منهم وخالف<sup>(3)</sup> عمرو بن سهيل بن عبد العزيز بن مروان على مروان<sup>(4)</sup> فاجتمع عليه جمع من قيس في الحوف الشرقي فبعث إليهم عبد الملك بجيش<sup>(5)</sup> فلم يكن حرب هـ وسار مروان بن محمد إلى مصر منهزما<sup>(6)</sup> من بني العباس هـ فقدم يوم الثلاثاء لثمان بقين من شوال سنة اثنتين وثلاثين ومائة وقد سؤد<sup>(7)</sup> أهل الحوف الشرقي وأهل الإسكندرية وأهل الصعيد وأسوان فعزم مروان على تعدية النيل وأحرق دار آل مروان<sup>(8)</sup> المذهبية هـ ثم رحل إلى الجيزة وحرق الجسرين هـ وبعث بجيش إلى الإسكندرية فاقتتلوا بالكريون هـ وخالفت القبط برشيد فبعث إليهم وهزمهم وبعث إلى الصعيد هـ وقدم صالح بن علي بن عبد الله بن عباس في طلب مروان هو وأبوعون عبد الملك بن يزيد يوم الثلاثاء للنصف<sup>(9)</sup> من ذي الحجة فأدرك صالح مروان ببوصير من الجيزة<sup>(10)</sup> بعد ما استخلف على الفسطاط [محمد بن<sup>(11)</sup>] معاوية بن

(1) Cf. BECKER, *Die Kanzel, Or. Studien*, I, p. 345; trad., III, p. 173, n. 1; IV, p. IX-X.

(2) Voir les détails dans MAQRIZI, I. F., I, p. 333-334; ALI PĀŠĀ, XII, p. 47; *Bib. Arabisants*, II, p. 191.

(3) Cf. QUATREMÈRE, *Recherches sur l'Égypte*, p. 201-202.

(4) Ces deux mots manquent dans ms.

(5) P<sup>9</sup>: مجلس.

(6) P<sup>6</sup>: منهم ما.

(7) Kindī donne les noms des chefs locaux de ce mouvement anti-umayyade.

(8) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: أحرق وأزال مروان.

Cette maison dorée fut édifée par ordre de 'Abd el-'Azīz ibn Marwān, en 67: elle se trouvait, dans le Sūq el-Hammām, à l'ouest de la mosquée de 'Amr (Kindī, p. 49; MAQRIZI, II, p. 248; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 61; MARCEL, *Égypte*, p. 33). Qalqašandī la nomme *Dār el-dhahab* (III, p. 335; CALCASCHANDI, p. 55) et ajoute qu'à cause de son étendue on l'appelait aussi *el-madīnah* «la ville» (cf. YĀ-

QŪT, IV, p. 454; BAĠGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 9).

(9) P<sup>7</sup>: النصف.

(10) Kindī: من كورة الشمونين. — Nous avons longuement étudié cette question (J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 54-56): je n'ai aucune raison sérieuse de changer d'opinion et de placer ailleurs qu'à Būçir-Qūrīdis le lieu de la mort de Marwān. Je ne puis surtout souscrire à l'opinion du P. Lamens (*Le Sofhānī*, B. I. F., XXI, p. 131): «C'est à tort que des annalistes de basse époque ont cherché l'Aboušir en question dans les provinces de Fayyūm et d'Ašmoūnain». Eutychius et Ya'qūbī ne peuvent être appelés *annalistes de basse époque*. Voici néanmoins quelques indications nouvelles: EUTYCHIUS, II, p. 47 (بقريية من قري اشمور يقال لها ابوصير); *Mukāfaah*, p. 72 (كورييدس و اشمون); lire اشمون و لوندرس (ببوصير الاشمونين); AGAPIUS, *Patrol. or.*, VIII, p. [268-269] 528-529 (Marwān... prit la route du Nil et arriva jusqu'aux limites de la Nubie); YĀQŪBĪ, *Hist.*, II, p. 414 (بوصير من كورة).

بحير<sup>(1)</sup> بن ريسان<sup>(2)</sup> فخارب مروان حتى قتل ببوصير يوم الجمعة لسبع بقين من ذى الحجة<sup>(3)</sup> ودخل<sup>(3)</sup> صالح إلى الفسطاط<sup>(4)</sup> يوم الأحد لثمان خلون من الحرم سنة ثلاث وثلاثين ومائة وبعث برأس مروان إلى العراق<sup>(5)</sup> وانقضت أيام بني أمية

XXXIII — [63] فولى<sup>(5)</sup> صالح<sup>(6)</sup> بن علي بن عبد الله بن عباس من قبل أمير المؤمنين أبي العباس عبد الله بن محمد السفاح فاستقبل بولايته<sup>(7)</sup> الحرم<sup>(8)</sup> سنة ثلاث وثلاثين<sup>(9)</sup> ومائة وبعث بوفد أهل مصر إلى أبي العباس السفاح ببيعة أهل مصر<sup>(10)</sup> وأسر<sup>(11)</sup> عبد الملك [بن مروان] بن موسى بن نصير<sup>(12)</sup> وجماعة

(اشمون); TABARĪ, III, p. 46, 49 (Bûçir, non identifié); trad. Zotenberg, IV, p. 340 ('Ain Sams); *Marācid*, I, p. 180; SAM'ĀNĪ, p. 436 (Fayyūm); IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 354, 387 (بوصير القرية التي); *Nuzhat el-Qulūb*, texte, p. 253 (بوصير بزمين الغيوم); MICHEL LE SYRIEN, II, p. 517 (Marwān fut tué sur les rives du Nil, en face de la ville de Syène); ABŪ-L-FIDĀ, s. a. 132; QALQAŠANDĪ, III, p. 258 (بوصير من); SĀRQĀWĪ, p. 126 (ابوصير بالغيوم); DESVERGERS, *Arabie*, p. 356; ISAMBERT, *Itinéraire de l'Orient, Syrie*, p. 117; *Égypte*, p. 76 (assassiné dans une mosquée à Alexandrie!); WEIL, *Chalifen*, I, p. 702; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 285 (Bouçir près d'Ochmounéin); AMÉLINEAU, *La mort du khalife Merouān II*, J. A., 1914, II, p. 421-449 (Bûçir Dafadnū, dans le Fayyūm); LAMMENS, *L'islam primitif en face des arts figurés*, J. A., 1915, II, p. 278, n. 5 (l'auteur montre que l'histoire des Patriarches, dans sa version la plus ancienne, éd. Seybold, est muette sur le lieu de la mort de Marwān); LAMMENS, *Syrie*, I, p. 105 (Aboûçir, sur le territoire de Djiza); MASPERO, *Ét. de mythologie et d'archéologie*, V, p. 399; SAIGH, *Hist. de Mossoul*, I, p. 68; ṬABBĀKH, I, p. 133. — Voir, encore, sur le tombeau de Marwān : *Kawākib*, p. 169, 175; *Livre des perles enfouies*, p. 140-143.

<sup>(11)</sup> de la page précéd. D'après Kindī.

<sup>(1)</sup> Ms. : بحرة; P<sup>9</sup> : بحيرة; P<sup>7</sup> : بحى; P<sup>8</sup> : بحيرة; P<sup>9</sup> : بحيرة; BM<sup>1</sup> : بحيرة.

<sup>(2)</sup> Ms. : ايسان; P<sup>9</sup> : كيسان.

<sup>(3)</sup> P<sup>9</sup> : فادركة.

<sup>(4)</sup> P<sup>14</sup> : ثم تولى بعده على الفسطاط : et les six mots suivants manquent.

<sup>(5)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(6)</sup> KINDĪ, p. 97-98.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 48; AGAPIUS, *Patrol. or.*, VIII, p. [268-269, 276] 528-529, 536; *Hist. Patr.*, *Patrol. or.*, V, p. [414, 424, 436-437, 447] 160, 170, 182-183, 193; QALQAŠANDĪ, III, p. 425; CALCASCHANDĪ, p. 129; MAQRIZĪ, I. F., I-II, index; éd. Bûlâq, II, p. 264; SUYŪṬĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31; ISHĀQĪ, p. 156; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 1-2; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 30-31; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 166; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 98; et *M. M. F.*, VI, p. 370; CAETANI, *Cron. generale*, I, p. 22-24; *Encyclopédie*, III, p. 116.

*Gouverneur des finances.* — M. Lane-Poole cite 'Abd el-Rahmān ibn Sālim (*Egypt*, p. 50). 'Abd el-Rahmān n'eut pas la direction du *Kharāj*, mais il dirigea le *dīwān de l'armée*, dans lequel on avait constaté des irrégularités (KINDĪ, p. 354).

<sup>(7)</sup> P<sup>14</sup> : بالولاية في.

<sup>(8)</sup> P<sup>9</sup> : بولاية الحرم.

<sup>(9)</sup> P<sup>14</sup> : ثمانين.

<sup>(10)</sup> P<sup>7</sup> : مطر.

<sup>(11)</sup> P<sup>14</sup> : امر.

<sup>(12)</sup> P<sup>14</sup> : حمر.

- [64] وقتل كثيرا من شيعة<sup>(1)</sup> بنى أمية وحمل طائفة منهم إلى<sup>(2)</sup> العراق
- [65] فقتلوا بقلنسوة<sup>(3)</sup> من أرض فلسطين
- [66] وأمر<sup>(4)</sup> للناس باعطياتهم للمقاتلة والعيال وقُسمت الصدقات على اليتامى  
والمساكين وزاد<sup>(5)</sup> صالح في المسجد وورد عليه كتاب أمير المؤمنين السقاح بإمارته  
على فلسطين والاستخلاف على مصر فاستخلف أبا عون مستهلاً<sup>(6)</sup> شعبان سنة  
ثلاث وثلاثين وسار ومعه عبد الملك [بن مروان بن موسى] بن نصير<sup>(7)</sup> مكرماً<sup>(8)</sup>  
وعدة<sup>(9)</sup> من أهل مصر صحابةً لأمير المؤمنين وأقطع<sup>(10)</sup> اللذين سودوا قطائع منها<sup>(11)</sup>  
منية<sup>(12)</sup> بولاق وقرى أهناس<sup>(13)</sup> وغيرها
- [67] ثم من بعد صالح<sup>(14)</sup> بن علي سكن أمراء مصر العسكر وأول من سكنه<sup>(15)</sup>  
أبو<sup>(16)</sup> عون

## CHAPITRE X.

ذكر العسكر الذى بنى<sup>(17)</sup> بظاهر مدينة فسطاط مصر<sup>(18)</sup>

[1] اعلم<sup>(19)</sup> أن موضع العسكر قد كان يعرف في صدر الإسلام بالحمراء القصوى

(1) P<sup>14</sup> : جماعة.

(2) P<sup>14</sup> : منى، et le mot précédent manque.

(3) KINDI, p. 99. — Cf. MAQRIZI, I. F., IV, p. 85; QUATREMÈRE, *Mamlouks*, I, b, p. 258, 274.

(4) KINDI, p. 100-101.

(5) Cf. YAQÛT, III, p. 899; IBN DUQMAQ, IV, p. 65;

MAQRIZI, II, p. 249.

(6) P<sup>14</sup> ajoute شهر.

(7) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(8) P<sup>o</sup> : ملزما. — Trad. (p. 174, l. 26-27), au lieu de : « sous bonne garde », lire : « comblé d'é-gards ». Cf. KINDI : فى احسن حال وارفع منزلة.

(9) P<sup>14</sup> : عنده.

(10) P<sup>14</sup> : اقطعوا، et les deux mots suivants man-

quent.

(11) Le nom du premier village, sauté par Maqrizi (KINDI, p. 101, l. 9), سويد، doit être corrigé en منبوبة (YAQÛT, IV, p. 656). — Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 129.

(12) Manque dans P<sup>14</sup>.

(13) P<sup>14</sup> : اطياس.

(14) P<sup>14</sup> : ان صالح.

(15) P<sup>o</sup> : سحنة.

(16) Manque dans P<sup>14</sup>.

(17) P<sup>14</sup> : ذكر اول منى.

(18) P<sup>14</sup> : الفسطاط بمصر.

(19) Ce paragraphe, qu'on trouve reproduit plus loin (MAQRIZI, II, p. 264-265), a été traduit par Quatre-

وقد تقدم<sup>(1)</sup> أن الحمراء القصوى كانت خطة بنى الأزرق وبنى روبيل وبنى يشكر بن جزيلة ثم<sup>(2)</sup> دثرت هذه للخطط بعد العمارة بتلك القبائل حتى صارت صحراء فلما قدم مروان بن محمد آخر خلفاء بنى أمية إلى مصر منهزما<sup>(3)</sup> من بنى العباس نزلت عساكر صالح بن علي وأبي عون عبد الملك بن يزيد في هذه الصحراء حيث جبل<sup>(4)</sup> يشكر حتى ملؤا<sup>(5)</sup> الفضاء وأمر أبو عون أصحابه<sup>(6)</sup> بالبناء فيه فبنوا وذلك في سنة ثلاث وثلاثين ومائة فلما خرج صالح بن علي<sup>(7)</sup> من مصر خرب<sup>(8)</sup> أكثر ما بنى فيه إلى زمن موسى بن عيسى الهاشمي فابتنى فيه دارا أنزل<sup>(9)</sup> فيها حشمه وعبيده وعمر الناس<sup>(10)</sup> ثم ولي السرى بن الحكم فآذن للناس في البناء فابتنوا فيه وصار مملوكا بأيديهم<sup>(11)</sup> واتصل بناؤه ببناء الفسطاط<sup>(12)</sup> وبنيت فيه<sup>(13)</sup> دار الإمارة<sup>(14)</sup> ومسجد جامع<sup>(15)</sup> عرف بجامع العسكر ثم عرف بجامع ساحل الغلّة<sup>(16)</sup> وعملت الشرطة أيضا في العسكر وقيل لها الشرطة العليا<sup>(17)</sup> وإلى جانبها بنى أحمد<sup>(18)</sup> بن طولون جامعه الموجود الآن وسمى حينئذ<sup>(19)</sup> ذلك الفضاء<sup>(20)</sup> بالعسكر وصار أمراء مصر إذا ولوا<sup>(21)</sup> ينزلون به من بعد أبي عون فقال الناس

mère (*Mém. sur l'Égypte*, II, p. 452-458); le début est cité par 'Alī Pāšā (II, p. 118). — Cf. YĀQŪT, III, p. 675; MAQRĪZĪ, I. F., II, p. 2; éd. Būlāq, II, p. 244; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 30-31; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 65; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 109; SALMON, *Topographie*, p. 2; *Guide JOANNE, Cairo*, p. 26; *Encyclopédie*, I, p. 837; J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 127; BAĠGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 9-10.

<sup>(1)</sup> Ci-dessus, p. 62-64; cf. SALMON, *Topographie*, p. 3. — P<sup>14</sup>: بالجسر القصرى وقديم.

<sup>(2)</sup> بن: P<sup>9</sup>.

<sup>(3)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(4)</sup> جعل: P<sup>9</sup>.

<sup>(5)</sup> يملوا: P<sup>9</sup>; جعلوا: P<sup>14</sup>.

<sup>(6)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(7)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(8)</sup> P<sup>14</sup>: خربت, et le mot suivant manque. Cf. GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in Vol.

*of or. Studies to Prof. Browne*, p. 166.

<sup>(9)</sup> P<sup>6</sup>: نزال.

<sup>(10)</sup> P<sup>14</sup> ajoute أيضا.

<sup>(11)</sup> P<sup>14</sup>: وصار يعملوا كبنائيه.

<sup>(12)</sup> BM<sup>1</sup> ajoute فبنوا.

<sup>(13)</sup> P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: به.

<sup>(14)</sup> P<sup>14</sup>: وبنيت به مساجد كثيرة. — Sur cette expression, déjà rencontrée, cf. ABŪ'L-MAḤĀSIN, éd. Popper, II, p. x. — Sur le présent édifice, cf. SALMON, *Topographie*, p. 30-31.

<sup>(15)</sup> P<sup>14</sup>: الجامع.

<sup>(16)</sup> Cf. SALMON, *Topographie*, p. 4; J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 103.

<sup>(17)</sup> Cf. GUEST, art. cité, p. 167; *Encyclopédie*, I, p. 837.

<sup>(18)</sup> P<sup>14</sup>: الامير.

<sup>(19)</sup> P<sup>14</sup>: وسمى يومئذ.

<sup>(20)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(21)</sup> P<sup>14</sup> ajoute بمصر.

من يومئذ كُنَّا<sup>(1)</sup> بالعسكر<sup>(2)</sup> وخرجنا إلى العسكر وكتب من<sup>(3)</sup> العسكر<sup>(4)</sup> وصار<sup>(4)</sup> مدينة<sup>(5)</sup> ذات محال<sup>(6)</sup> وأسواق ودور عظيمة<sup>(7)</sup> وفيه بنى أحمد بن طولون مارستانه<sup>(8)</sup> فأنفق عليه وعلى مستغله<sup>(9)</sup> ستين ألف دينار وكان بالقرب من بركة قارون التي صارت كيماناً وبعضها بركة على يسرة من سار من حدرة ابن قبيصة<sup>(10)</sup> يريد قنطرة السدّ وعلى بركة قارون هذه كانت جنان بنى مسكين<sup>(11)</sup> وبنى<sup>(12)</sup> كافور الإخشيدى عليها داراً أنفق فيها مائة ألف دينار وسكنها في رجب سنة ست وأربعين وثلاثمائة وانتقل منها بعد<sup>(13)</sup> أيام لوباء وقع في غلمانها من بخار<sup>(14)</sup> البركة<sup>(15)</sup> وعظمت العمارة في العسكر جداً إلى أن قدم أحمد بن طولون من العراق إلى مصر فنزل بدار الإمارة من العسكر وكان لها باب إلى جامع العسكر وينزلها<sup>(16)</sup> الأمراء منذ بناها صالح بن على بعد قتله مروان وما زال بها أحمد بن طولون<sup>(17)</sup> إلى أن بنى القصر والميدان بالقطائع<sup>(18)</sup> فتحول من العسكر وسكن قصره بالقطائع<sup>(18)</sup> فلما ولي أبو الجيش ثمارويه بن أحمد بن طولون<sup>(17)</sup> بعد أبيه جعل دار الإمارة ديوان<sup>(19)</sup> للخراج ثم فرقت<sup>(20)</sup> حبرا بعد دخول محمد بن سليمان الكاتب إلى مصر وزوال<sup>(21)</sup> دولة بنى طولون فسكن محمد بن سليمان<sup>(22)</sup> بدار<sup>(23)</sup> في العسكر عند المصلى القديم وكان المصلى القديم حيث الكوم المطل الآن على قبر

(1) كتابا : P<sup>9</sup> ; كتابا : P<sup>8</sup>.

(2) جاء العسكر : P<sup>14</sup>.

(3) في : P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>.

(4) صارت : P<sup>14</sup>.

(5) Cf. *Encyclopédie*, I, p. 838.

(6) Manque dans P<sup>14</sup>.

(7) P<sup>14</sup> : وغيضة.

(8) P<sup>14</sup> : مارستان.

(9) P<sup>14</sup> : مشتغله.

(10) P<sup>6</sup> : مجية.

(11) P<sup>14</sup> : كانت قبل ذلك مساكن حسنة.

(12) Cf. *IBN SA'ID*, p. 83-84.

(13) P<sup>14</sup> : بعض.

(14) P<sup>14</sup> : وقع فيها من حجاه.

(15) Voir plus loin les mêmes détails (MAQRIZI, II,

p. 161).

(16) P<sup>14</sup> : بنى بها.

(17-18) Manque dans P<sup>14</sup>.

(18-19) Manque dans P<sup>7</sup>.

(19) Ms. : دار.

(20) P<sup>14</sup> : بسيت.

(21) Ms. : زال ; P<sup>14</sup> : وراء et les deux mots précédents manquent.

(22) P<sup>9</sup> ajoute الكاتب.

(23) L'édition de Bûlâq donne ici دار الإمارة, ce qu'on ne trouve pas dans les mss, ni plus loin (MAQRIZI, II, p. 265), et ce qui est certainement une erreur. Muḥammad ibn Suleimân s'établit donc à el-Askar dans une demeure proche du Muçallâ el-Qadîm.



القاضي بكار وما زالت الأمراء تنزل<sup>(1)</sup> بالعسكر إلى أن قدم القائد جوهر من المغرب<sup>(2)</sup> وبني القاهرة المعزّية ولما بنى أحمد بن طولون القطائع اتصلت مبانيتها<sup>(3)</sup> بالعسكر وبني جامع على جبل يشكر فعمر ما هنالك عمارة عظيمة تخرج عن الحد في الكثرة وقدم جوهر القائد بعساكر مولاة<sup>(4)</sup> المعزّ لدين الله في سنة ثمان وخمسين وثلاثمائة والعسكر عامر إلا أنه منذ بنيت القطائع هجر<sup>(5)</sup> اسم العسكر<sup>(6)</sup> وصار يقال<sup>(7)</sup> مدينة الفسطاط والقطائع<sup>(8)</sup> وردّما قيل<sup>(9)</sup> والعسكر أحيانا فلما خرب<sup>(10)</sup> محمد بن سليمان قصر ابن طولون وميدانه بنى<sup>(11)</sup> في القطائع<sup>(12)</sup> مساكن جليلة حيث كان العسكر وأنزل المعزّ لدين الله عمّه أبا<sup>(13)</sup> على في دار الإمارة فلم ينزل<sup>(14)</sup> أهله<sup>(15)</sup> بها إلى أن خربت القطائع في الشدّة العظمى التي كانت في خلافة<sup>(16)</sup> المستنصر بالله أعوام<sup>(16)</sup> بضع وخمسين وأربعمائة فيقال أنه كان هنالك زيادة على مائة ألف دار<sup>(17)</sup> سوى البساتين وما هذا ببعيد فإن ذلك كان ما<sup>(18)</sup> بين سخ الشرف<sup>(19)</sup> الذي عليه<sup>(20)</sup> الآن قلعة الجبل وبين ساحل<sup>(21)</sup> مصر القديم حيث الآن الكبارة<sup>(22)</sup> خارج مصر وما على سمتها<sup>(23)</sup> إلى كوم الجارج<sup>(24)</sup> ومن كوم الجارج إلى جامع ابن طولون وخط<sup>(25)</sup> قناطر السباع<sup>(26)</sup> وخط السبع سقايات إلى قنطرة السدّ ومراغة<sup>(27)</sup> مصر إلى المعارج بمصر وإلى كوم الجارج ففي<sup>(28)</sup> هذه المواضع كان<sup>(25)</sup>

(1) P<sup>o</sup> : ينزلون.(2) P<sup>14</sup> : القرب.(3) P<sup>14</sup> : بناوها.(4) P<sup>14</sup> : مولى، et le mot précédent manque.(5) P<sup>14</sup> : الفسطاط نحو.(6) Cf. CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 192.(7) P<sup>14</sup> : وصاروا يقولون.(8) Cf. *Encyclopédie*, I, p. 838.(9) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.(10) P<sup>14</sup> : هرب.(11) P<sup>14</sup> : بنى : les quatre mots précédents et le suivant manquent.(12) P<sup>14</sup> ajoute : وبني فيها.(13) Manque dans P<sup>14</sup>.(14) P<sup>14</sup> : ينزل.(15) P<sup>o</sup> : أهل.(16-16) Manque dans P<sup>14</sup> (blanc).

(17) Cf. plus loin, chap. XII, § 46.

(18) P<sup>14</sup> : فيها.(19) P<sup>o</sup>, P<sup>o</sup> : الشرق.(20) P<sup>14</sup> : بين شرف السوق الذي كان قديما وعليه.(21) P<sup>14</sup> : وبني بساحل.(22) Manque dans P<sup>14</sup>. — Cf. GUEST et RICHMOND, *Misr*, J. R. A. S., 1903, p. 801.(23) P<sup>14</sup> : ما يليها.(24) BM<sup>1</sup>, toujours : الجارج. — Cf. SALMON, *Topographie*, p. 4; CASANOVA, *Foustat*, I, p. 51. — Plus loin, Maqrizi (II, p. 265) est autrement simple et clair.(25-25) Manque dans P<sup>o</sup>.(26) Cf. GUEST et RICHMOND, *loc. cit.*, p. 795-796.(27) P<sup>o</sup> : معارة ; P<sup>14</sup> : معارة.(28) P<sup>14</sup> : والى.

(1) العسكر والقطائع ويخص (2) العسكر من ذلك ما بين (1) قناطر السباع وحدرة (3) ابن (4) قبيجة (5) إلى كوم الجارج حيث الفضاء الذي يتوسط (6) ما بين قنطرة السدة وبين سور القرافة الذي يعرف بباب الحدم (7) فهذا هو العسكر ولما استولى الخراب في الحنة (8) أمر ببناء (9) حائط (10) يستر الخراب عن نظر الخليفة إذا سار من القاهرة إلى مصر فيما بين العسكر والقطائع وبين الطريق وأمر ببناء (9) حائط آخر عند جامع ابن طولون فلما كان في خلافة الأمر (11) بأحكام الله أبي علي منصور بن المستعلي أمر وزيره أبو عبد الله محمد بن فاتك (12) المنعوت بالأجل المأمون بن البطائحى (13) فنودي مدة ثلاثة أيام في القاهرة ومصر بأن من كان له دار في الخراب (14) أو مكان فليعمره ومن عجز عن عمارته يبيعه (15) أو يؤجره من غير نقل شيء من أنقاضه ومن تأخر بعد ذلك فلا حق له ولا حكر يلزمه وأباح (16) تعمير جميع (17) ذلك بغير طلب حق وكان (18) سبب هذا النداء أنه لما قدم أمير الجيوش بدر الجمالى في آخر الشدة (19) العظمى وقام (20) بعمارة إقليم مصر أخذ الناس في نقل (21) ما كان بالقطائع والعسكر من أنقاض (22) المساكن (23) حتى أتى على (23)

(1-1) Manque dans P<sup>9</sup>.

(2) P<sup>14</sup>: حصن; BM<sup>1</sup>: حصر. — Cf. BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 23.

(3) Ms.: حذرة.

(4) P<sup>6</sup>: حصن; BM<sup>1</sup>: حصر; manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.

(5) P<sup>6</sup>: حنة.

(6) P<sup>14</sup>: هو.

(7) Ms.: المحدم; P<sup>6</sup>: المحدم; P<sup>14</sup>: المحرم. — Cf. GUEST et RICHMOND, *loc. cit.*, p. 815. — Plus loin (MAQRIZI, II, p. 265): المحدم.

(8) P<sup>14</sup>: ذلك في ذلك.

(9-9) Manque dans P<sup>14</sup>.

(10) Maqrizi (II, p. 20, 100) donnera encore les mêmes détails: c'est le vizir el-Yazûri qui fit construire ce mur (cf. SALMON, *Topographie*, p. 75; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 13; 'ALÍ PÂSÂ, II, p. 42).

(11) P<sup>14</sup>: الامير; BM<sup>1</sup>: الامير.

(12) P<sup>14</sup>: مالك, et manque jusqu'à note suivante.

(13) Cf. MAQRIZI, I. F., II, p. 105, n. 2.

(14) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(15) P<sup>14</sup>: فليبتعه.

(16) P<sup>9</sup>: باح. — C'est dans cette région que furent alors installés certains corps de troupes (cf. SALMON, *Topographie*, p. 11, 58).

(17) Manque dans P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup>; ainsi que le suivant dans P<sup>9</sup>.

(18) P<sup>14</sup>: او يوجره لاحد ممن يرغب فيه ومن تاخر: قليلا فيكون ذلك مباحا بغير ثمن وكان.

(19) P<sup>14</sup>: الندة.

(20) P<sup>14</sup>: اقام.

(21) Cf. BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 12. — On démolit aussi Fustât, dont les demeures étaient abandonnées (MAQRIZI, I. F., I, p. 13).

(22) P<sup>9</sup>: الواس; BM<sup>1</sup>: انقاض.

(23-23) Manque dans P<sup>9</sup>.

(1) معظم (2) ما هنالك الهدم فصار موحشا وخرب ما بين القاهرة ومصر من (3) المساكن (1) ولم يبق هنالك إلا بعض (4) البساتين (5) فلما نادى الوزير المأمون عمر الناس ما كان من ذلك ممّا (6) يلى القاهرة من جهة المشهد النفيسى إلى ظاهر باب زويلة كما يرد خبر (7) ذلك فى موضعه من هذا الكتاب إن شاء الله تع ونقلت أنقاض (8) العسكر كما تقدم فصار هذا الفضاء الذى يتوصل إليه من مشهد السيدة نفيسة (9) ومن الجامع الطولونى ومن قنطرة السد ومن باب الحجدم (10) فى سور القرافة ويسلك (11) فى هذا الفضاء إلى كوم للجارج ولم يبق الآن من العسكر ما هو عامر سوى جبل يشكر الذى عليه جامع ابن طولون وما حوله من الكيش وحدرة ابن قبيجة إلى خط السبع سقايات وخط قناطر السباع إلى جامع ابن طولون وأمّا سوق (12) الجامع من قبلته وما وراء ذلك إلى المشهد النفيسى وإلى (13) القببات (14) والرميلة تحت القلعة فإنما هو من القطائع كما ستقف عليه عند ذكر القطائع وعند ذكر هذه الخطط إن شاء الله تع

[2] وطالما سلكت هذا الفضاء الذى بين جامع ابن طولون وكوم الجارج حيث كان العسكر وتذكرت ما كان هنالك من الدور للجيلة والمنازل العظيمة والمساجد والأسواق والحمامات والبساتين والبركة (15) البديعة والمارستان (16) العجيب وكيف بادت حتى لم يبق لشيء منها (17) أثر البتة فأنشد يقول (18)

(1-1) Manque dans P<sup>o</sup>.

(2) P<sup>14</sup> : عظيم.

(3) Manque, ainsi que le suivant, dans P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>.

(4) P<sup>14</sup> : البعض من.

(5) P<sup>7</sup> : ساتين. — Salmon (*Topographie*, p. 32) fait observer pourtant que Nassiri Khosrau (p. 145), qui passa en Égypte avant ces événements, semble dire que la mosquée d'Ibn Tūlūn était isolée.

(6) P<sup>14</sup> : فلما تم ذلك اخذ الناس فى تعبير ما.

(7) P<sup>14</sup> : ذكر.

(8) P<sup>o</sup> : انقاض.

(9) P<sup>14</sup> : يتوصل منه الى مشهد النفيسى.

(10) P<sup>o</sup> : المحرم; P<sup>14</sup> : المحزومى.

(11) P<sup>14</sup> : فى داخل سورة ويسلك.

(12) Cf. SALMON, *Topographie*, p. 5; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*, p. 23-24.

(13) P<sup>7</sup> : ومن المشهد النفيسى الى.

(14) P<sup>o</sup> : العليات.

(15) Birkah Qārūn.

(16) Māristān Tūlūnī.

(17) P<sup>14</sup> : من هذه الاشيا; manque dans ms.

(18) P<sup>14</sup> : قوله; P<sup>7</sup> : بقوله; P<sup>o</sup> : قول يقول; P<sup>o</sup> : قول يقول; ms., BM<sup>1</sup> : قول. — C'est un sujet souvent traité dans les poésies : voir *Majāni*, IV, p. 27.

[متقارب]

وبادوا فلا مخبر عنهم وماتوا جميعا وهذا الخبر  
 فمن كان ذا عبرة فليكن فطينا ففي من مضى معتبر  
 وكان لهم أثر صالح فأين هم ثم أين الأثر

وسياتي لذلك<sup>(1)</sup> مزيد بيان عند ذكر القطائع وعند ذكر خط<sup>(2)</sup> قناطر السباع  
 وغيره<sup>(3)</sup> من هذا<sup>(4)</sup> الكتاب إن شاء الله تع<sup>(4)</sup>

### CHAPITRE XI.

ذكر من نزل العسكر من أمراء مصر من حين بنى<sup>(5)</sup>

إلى أن بنيت القطائع

[1] اعلم أن أمراء<sup>(6)</sup> مصر ما برحوا ينزلون فسطاط مصر منذ اختط<sup>(7)</sup> بعد  
 الفتح إلى أن بنى أبو عون العسكر فصارت أمراء مصر من عهد أبي عون إنما  
 ينزلون بالعسكر وما برحوا على ذلك إلى أن أنشأ الأمير<sup>(8)</sup> أبو العباس أحمد  
 ابن طولون القصر والميدان والقطائع فتحوّل من العسكر إلى القصر وسكن  
 فيه وسكنه الأمراء من أولاده بعده إلى أن زالت دولتهم فسكن الأمراء بعد  
 ذلك العسكر إلى أن زالت دولة الإخشيدية<sup>(9)</sup> بقدوم جوهر القائد من المغرب

(1) Manque dans P<sup>7</sup>. — Ces deux lignes manquent dans P<sup>14</sup>.

(2) P<sup>9</sup>: خط.

(3) P<sup>9</sup>: غير ذلك; P<sup>7</sup>: غيرهم.

(4-4) Manque dans P<sup>7</sup>.

(5) P<sup>14</sup> ajoute أحمد بن طولون.

(6) P<sup>14</sup>: عسكر.

(7) P<sup>14</sup>: هذا.

(8) P<sup>9</sup>: ذلك ان شا الأمير.

(9) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: الإخشيد.

I — [2] وأول من سكن العسكر من أمراء<sup>(1)</sup> مصر أبو عون<sup>(2)</sup> عميد الملك بن يزيد من أهل جرجان ولي صلاة مصر وخراجها باستخلاف صالح بن علي له في مستهل شعبان سنة ثلاث وثلاثين ومائة ووقع الوباء بمصر فهرب أبو عون إلى سكر<sup>(3)</sup> واستخلف صاحب شرطه<sup>(4)</sup> عكرمة بن عبد الله بن عمرو بن قحزم<sup>(5)</sup> وخرج إلى دمياط في سنة خمس وثلاثين ومائة واستخلف عكرمة وجعل على الخراج عطاء بن شرحبيل وخرج<sup>(6)</sup> القبط بسمتود<sup>(7)</sup> فبعث إليهم وقتلهم<sup>(8)</sup> وورد الكتاب بولاية صالح بن علي<sup>(9)</sup> على مصر وفلسطين والمغرب<sup>(10)</sup> جمعت<sup>(11)</sup> له<sup>(8)</sup> ووردت<sup>(12)</sup> للجيش من قبل أمير المؤمنين السقاح لغزو المغرب<sup>(13)</sup>

II — [3] فولى<sup>(14)</sup> صالح<sup>(15)</sup> بن علي الثانية على الصلاة والخراج فدخل<sup>(16)</sup> لخمس خلون

(1) P<sup>14</sup> : الامرا, et le mot suivant manque.

(2) Kindi, p. 101-102.

Cf. *Hist. Patr., Patol. or.*, V, p. [412, 432, 436, 439, 442, 444, 447-451, 460, 463], 158, 178, 182, 185, 188, 190, 193-197, 206, 209; Yâqût, II, p. 750; III, p. 675; Abû'l-Fidâ, s. a. 132; Ibn Duqmâq, IV, p. 86; Qalqaşandî, III, p. 425; Calcaschandi, p. 129; Maqrîzî, II, p. 264; Suyûtî, II, p. 8; Ibn Iyâs, I, p. 31; Ishâqî, p. 156; Wüstenfeld, *Statthalter*, II, p. 2-3; Casanova, in *B. I. É.*, 1891, p. 98; et in *M. M. F.*, VI, p. 379, 385, 391; Salmon, *Introd. à l'hist. de Bagdad*, p. 72, 104, 156; Guest, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 166; S. de Sacy, in *Mém. Acad. Inscr.*, X, p. 66; Caetani, *Cron. generale*, I, p. 24, 48-49, 65, 88; Le Strange, *Baghdad*, p. 124-125; Ibn 'Abd el-Hakam, éd. Torrey, *Index*.

Gouverneur des finances. — 'Atâ ibn Şurahbil, en 135-136 (Lane-Poole, *Egypt in the middle ages*, p. 50).

(3) Lacune dans Kindi. — BM<sup>1</sup> : شكر.

Pour avoir laissé un suppléant, Abû 'Aun ne s'est pas retiré au mont Yaşkur, à quelques centaines de mètres du siège du gouvernement. Il s'agit d'Askar ou Sukar, car on trouve les deux formes du nom (Yâqût, I, p. 253; III, p. 107; *Marâçid*, IV, p. 104;

Maqrîzî, I. F., III, p. 312; Casanova, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 190, n. 2). La forme Sukar est appuyée par un passage de l'*Agânî* (2<sup>e</sup> éd., I, p. 139), concernant toutefois 'Abd el-'Aziz ibn Marwân : وقع الطاعون بمصر . . . . . فخرج هاربا منه :

فنزله بقريّة من الصعيد يقال لها سكر. Au cours du même récit, on lit شكر dans Nuweiri, III, p. 144.

(4) P<sup>9</sup> : شرطة.

(5) P<sup>6</sup> : محرم; P<sup>7</sup> : محرم; P<sup>14</sup> : محزوم.

(6) P<sup>14</sup> : فخرج. — Cf. Quatremère, *Recherches sur l'Égypte*, p. 202.

(7) P<sup>6</sup> : سنهود.

(8-9) Manque dans P<sup>14</sup>.

(9) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

(10) Kindi : افريقية.

(11) Ms., BM<sup>1</sup> : جمعوا; P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup> : جمعوا.

(12) P<sup>9</sup> : ورت.

(13) P<sup>14</sup> : يصرف المغرب.

(14) P<sup>14</sup> ajoute بعده.

(15) Kindi, p. 102-104.

Cf. Qalqaşandî, III, p. 425; Calcaschandi, p. 130; Suyûtî, II, p. 8; Ishâqî, p. 156; Wüstenfeld, *Statthalter*, II, p. 3-4; Caetani, *Cron. generale*, I, p. 88-89, 123, 191.

(16) Manque dans P<sup>7</sup>.

من ربيع الآخر<sup>(1)</sup> سنة ست وثلاثين ومائة<sup>(2)</sup> فأقر عكرمة على شرطة الفسطاط<sup>(3)</sup> وجعل على شرطته بالعسكر يزيد بن هانىء الكندى وولى أبا عون جيوش المغرب<sup>(4)</sup> وقدم أمامه دعاة لأهل<sup>(5)</sup> أفريقية وخرج أبو عون فى جمادى الآخرة وجهزت المراكب من الإسكندرية إلى برقة<sup>(6)</sup> فأت السقاح فى ذى الحجة واستخلف أبو جعفر عبد الله بن محمد المنصور فأقر صالحا<sup>(7)</sup> وكتب إلى أبى عون بالرجوع وردّ الدعاة وقد بلغوا إلى<sup>(8)</sup> سرت<sup>(9)</sup> وبلغ أبو عون برقة فأقام بها أحد عشر شهرا<sup>(10)</sup> ثم عاد إلى مصر فى جيشه وجهزه صالح إلى فلسطين<sup>(11)</sup> لحرب فغلب<sup>(12)</sup> وسير إلى مصر ثلاثة آلاف رأس وخرج صالح<sup>(13)</sup> إلى فلسطين<sup>(11)</sup> واستخلف ابنه الفضل فبلغ بلبس ورجع

[4] ثم<sup>(14)</sup> خرج لأربع خلون من رمضان سنة سبع وثلاثين فلقى أبا عون بالفرما فأمره على مصر صلاتها<sup>(15)</sup> وخراجها ومضى فدخل أبو عون الفسطاط لأربع بقين<sup>(16)</sup> من رمضان

III — [5] فولى<sup>(17)</sup> أبو عون<sup>(18)</sup> ولايته الثانية من قبل الصالح بن على و ثم أفرده أبو جعفر<sup>(19)</sup> بولايتها وقدم أبو جعفر بيت المقدس وكتب إلى أبى عون بأن

(1) P<sup>14</sup>: الآخرة.  
 (2) P<sup>14</sup>: تلتهاية.  
 (3) P<sup>14</sup>: شرطته بالفسطاط; et le mot suivant manque.  
 (4) P<sup>14</sup>: العرب.  
 (5) P<sup>14</sup>: أهل.  
 (6) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>. — Kindī : انطابلس. — Peut-être y avait-il انطابلس. — Cf. KAHLE, *Zur Gesch. des mittelalt. Alexandria, Der Islam*, XII, p. 36, n. 2.  
 (7) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: صالح.  
 (8) Manque dans P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>.  
 (9) Cf. BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, p. 6; 'ALĪ PĀŠĀ, XIII, p. 36; *Descr. de l'Afrique*, II, p. 384; III, p. 278; FAGNAN, *Extraits*, p. 43.  
 (10) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: يوماً. — «Onze mois», et non «onze jours» (trad., p. 180, l. 2; cf. WÜSTEN-

FELD, *Statthalter*, II, p. 4, n. 1).

(11-12) Manque dans P<sup>14</sup>.

(12) Ms.: تغلب; P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: تغلب; P<sup>9</sup>: تغلب. — Il s'agit d'une révolte d'el-Hakam ibn Dab'an el-Judhāmī (Kindī).

(13) Manque dans P<sup>8</sup>.

(14) Kindī, p. 105.

(15) P<sup>14</sup>: بصلاتها.

(16) P<sup>14</sup>: سنين.

(17) P<sup>14</sup>: ajoute بعده.

(18) Kindī, p. 105-106.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 425; CALCASCHANDĪ, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8; IŠĤAQĪ, p. 156-157; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 4-5; CAETANI, *Cron. generale*, I, p. 226-227, 233.

Gouverneur des finances. — 'Aṭā ibn Šurāḥbīl (141).

(19) P<sup>14</sup>: تم أقره أبو حفص.

يستخلف على مصر ويخرج إليه فاستخلف عكرمة على الصلاة وعطاء على الخراج وخرج للنصف<sup>(1)</sup> من ربيع الأول سنة إحدى وأربعين ومائة هـ فلما صار<sup>(2)</sup> إلى أبي جعفر ببیت<sup>(3)</sup> المقدس بعث<sup>(4)</sup> أبو جعفر بموسى بن كعب فكانت ولاية أبي عون هذه ثلاث سنين وستة أشهر

IV — [6] فولياها موسى<sup>(5)</sup> بن كعب بن عيينة<sup>(6)</sup> بن عائشة أبو عيينة من تميم من قبيل أبي جعفر المنصور وكان<sup>(7)</sup> أحد نقباء بني العباس فدخلها لأربع عشرة بقيت<sup>(8)</sup> من ربيع الآخر سنة إحدى وأربعين ومائة على صلاتها وخراجها هـ ونزل العسكر وبها<sup>(9)</sup> الناس من الجند<sup>(10)</sup> يغدون<sup>(11)</sup> ويروحون إليه كما كانوا يفعلون بالأمراء قبله فانتهوا عنه<sup>(12)</sup> حتى لم يكن أحد يلزم بابه هـ وكان قد اتهم<sup>(13)</sup> في خراسان بأمر أبي مسلم<sup>(14)</sup> فأمر به أسد<sup>(15)</sup> بن عبد الله<sup>(17)</sup> الجلي<sup>(18)</sup> وإلى خراسان فألجم بلجام<sup>(19)</sup> ثم كسرت أسنانه فكان يقول بمصر كانت لنا أسنان وليس عندنا خبز فلما جاء الخبز ذهبت<sup>(20)</sup> الأسنان هـ وكتب إليه أبو جعفر

(1) P<sup>14</sup> : في نصف , et le mot suivant manque.

(2) P<sup>14</sup> : فصار , et le mot précédent manque.

(3) P<sup>9</sup> : بيت .

(4) BM<sup>1</sup> : جعل , et les deux mots suivants manquent.

(5) P<sup>14</sup> : فولياها من بعده موسى بن مصعب بن :

Kindî, — عبد الله بن عايشة أبو عبد الله بن تميم , p. 106-108.

Cf. QALQASANDÎ, III, p. 425, et CALCASCHANDI, p. 130 (النقيب التميمي); cf. l. 2 de ce paragraphe : (أحد نقباء بني العباس); SUYŪTÎ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31; ISHĀQÎ, p. 157; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 5-6; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 98; et *M. M. F.*, VI, p. 370; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 166-167; CAETANI, *Cron. generale*, I, p. 227-228.

*Gouverneur des finances.* — Naufal ibn el-Furât, en 141 (LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 50).

(6) P<sup>6</sup> : عتبه .

(7) Manque dans P<sup>14</sup>.

(8) Manque dans P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>; puis P<sup>7</sup> : في .

(9) BM<sup>1</sup> : تميمي ; P<sup>7</sup> : نهى ; P<sup>14</sup> : بقي .

(10) P<sup>9</sup> : للجد ; ms., P<sup>7</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> ajoutent : ان ; P<sup>14</sup> :

الى ان .

(11) P<sup>9</sup> : يغزون .

(12) Maqrîzi a écourté ce récit, et M. Casanova l'a interprété d'une façon contraire à la réalité, qui nous est présentée par Kindî. — Au lieu de : « ils s'en abstinent si bien » (p. 180, l. 22), lire : « ils s'en abstinent (sur la demande expresse de Mūsā) ».

(13) P<sup>7</sup> : نهم .

(14) P<sup>7</sup> : بابي .

(15) Kindî : بامر المسودة .

(16) P<sup>14</sup> ajoute : بن عون .

(17) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

(18) Manque dans P<sup>14</sup>.

(19) Voir une histoire semblable dans YĀQŪT, III, p. 847; IBN HĀJAR, éd. du Caire, III, p. 505.

(20) BM<sup>1</sup> : ذهب .

إني عزلتك عن غير سخطة ولكن بلغني أن غلاماً<sup>(1)</sup> يقتل بمصر يقال له موسى فكرهت أن تكونه<sup>(2)</sup> فكان ذلك موسى بن مصعب<sup>(3)</sup> زمن<sup>(4)</sup> المهدي كما يأتي إن شاء الله تعالى<sup>(5)</sup> فولى موسى بن كعب<sup>(6)</sup> سبعة أشهر وصرف في ذي القعدة واستخلف<sup>(6)</sup> على الجند خالد<sup>(7)</sup> بن حبيب وعلى الخراج نوفل بن الفرات وخرج لست بقين منه

V — [7] فولى محمد<sup>(8)</sup> بن الأشعث بن عقبة الخزاعي من قبل أبي جعفر على الصلاة والخراج وقدم لحمس خلون من ذي الحجة سنة إحدى وأربعين ومائة وبعث أبو جعفر إلى نوفل بن الفرات أن اعرض على محمد بن الأشعث ضمان خراج مصر فإن ضمنه فأشهد عليه واشخص إلى وإن أبي فاعمل على الخراج فعرض عليه ذلك فأبى فانتقل<sup>(9)</sup> نوفل الدواوين فافتقد<sup>(10)</sup> ابن الأشعث الناس فقيل له هم<sup>(11)</sup> عند صاحب الخراج فندم على تسليمه<sup>(12)</sup> وعقد على<sup>(13)</sup> جيش بعث به<sup>(14)</sup> إلى المغرب لحرب فانهزم<sup>(15)</sup> وخرج ابن الأشعث يوم الأضحى سنة اثنتين وأربعين وتوجه إلى الإسكندرية واستخلف محمد بن معاوية بن

(1) Kindî : عاملاً, ce qui est préférable.

(2) P<sup>14</sup> : يكون هو ; Kindî : أن تكون هو.

(3-5) Manque dans P<sup>14</sup>.

(4) P<sup>6</sup> : بن.

(5) Le n° XVII.

(6) P<sup>14</sup> ajoute بعده.

(7) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : ابن خاله ; P<sup>6</sup> : حاله.

(8) Kindî, p. 108-110.

Cf. QALQAŠANDĪ, V, p. 119; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31; IŠHĀQĪ, p. 157; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 6; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 167; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 98; et *M. M. F.*, VI, p. 343-344, 371; BEN CHENEB, *Classes*, p. 67, n. 2; CAETANI, *Cron. generale*, I, p. 228-229, 255-256; WEIL, *Chalifen*, II, p. 69.

Gouverneur des finances. — Naufal ibn el-Furât, en 142.

(9) Le verbe a ici un sens actif (cf. Kindî, *Introd.*,

p. 61), ce qui est rendu très clair par la phrase de Kindî : « Naufal transporta les bureaux (des finances) à la Dâr el-Ramal ». — On peut croire que cet édifice est celui qui est signalé à proximité de la mosquée de 'Amr (SUYŪTĪ, I, p. 65, بناء المسجد; IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 100-101; YA'QŪBĪ, p. 330; REITEMEYER, *Beschr. Agyptens*, p. 147; IBN DUQMAQ, IV, p. 5, 66) : ce dernier auteur précise que les gouverneurs y résidèrent.

(10) P<sup>14</sup> : فتفقد.

(11) P<sup>9</sup> : فقيل لهم ; ces trois mots manquent dans P<sup>8</sup>.

(12) P<sup>14</sup> : ذلك.

(13) P<sup>14</sup> : إلى.

(14) P<sup>14</sup> : فبعثه.

(15) Cf. YAQŪT, I, p. 327, 711, 815; *Encyclopédie*, I, p. 99; BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, p. 7; trad., p. 22.



بحير<sup>(1)</sup> بن ريسان صاحب شرطه<sup>(2)</sup> ثمّ صرف ابن الأشعث فكانت ولايته سنة وشهرا

VI — [8] وولى حميد<sup>(3)</sup> بن قحطبة بن شبيب<sup>(4)</sup> بن خالد بن معدان<sup>(5)</sup> الطائي من قبل أبي جعفر على الصلاة والحراج فدخل في عشرين ألفا من الجند لحمس خلون من رمضان سنة ثلاث وأربعين ومائة ثمّ قدم عسكر آخر في شوال<sup>(6)</sup> وقدم<sup>(6)</sup> عليّ بن محمّد بن عبد الله بن حسن بن الحسن<sup>(7)</sup> داعية لأبيه وعمّه فدى عليه<sup>(8)</sup> حميد فتغيّب<sup>(9)</sup> فكتب بذلك إلى أبي جعفر فصرفه في ذى القعدة وخرج لثمان بقين من ذى القعدة سنة أربع وأربعين

VII — [9] فولى يزيد<sup>(10)</sup> بن حاتم بن قبيصة بن المهلب بن أبي صفرة من قبل أبي جعفر على الصلاة والحراج فقدمها على البريد<sup>(11)</sup> للنصف من ذى القعدة<sup>(6)</sup> فاستخلف على الحراج معاوية بن مروان بن موسى بن نصير<sup>(12)</sup> وفي امرته<sup>(13)</sup> ظهرت دعوة بني الحسن بن عليّ بمصر<sup>(14)</sup> وتكلم بها الناس وباع كثير منهم لعلّي بن

(1) P<sup>o</sup>: بحير; P<sup>6</sup>: بحيز; P<sup>14</sup>: بحر, et les quatre mots suivants manquent.

(2) P<sup>o</sup>: شرطه; P<sup>7</sup>: شرطته.

(3) Kindī, p. 110-111.

Cf. YĀQŪT, II, p. 750; QALQAŠANDĪ, III, p. 425; CALCASCHANDĪ, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8 (qui intercale Naufal ibn el-Furāt); IBN IYĀS, I, p. 31; ISHĀQĪ, p. 157; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 6-7; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 32; SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdad*, p. 70, 107; CAETANI, *Cron. generale*, I, p. 256-257, 282-283; LE STRANGE, *Baghdad*, p. 147.

(4) P<sup>14</sup>: شعيب, et les deux mots précédents manquent.

(5) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>o</sup>, P<sup>14</sup>: سعدان.

(6) Trad. (p. 182, l. 1-2): «... le 5 ramadān 143; puis une autre armée arriva en šawwāl. (Plus tard) arriva 'Alī...» — Il s'agit de l'Alide dont il va être question dans le paragraphe suivant (cf. MAQRĪZĪ, II, p. 338).

(7) P<sup>14</sup>: الحسبي.

(8) Ms., P<sup>14</sup>: أليه.

(9) P<sup>6</sup>: فبعث; P<sup>14</sup>: فبعثت.

(10) Kindī, p. 111-112.

Cf. IBN 'ASĀKIR, V, p. 336; IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 235; MAQRĪZĪ, II, p. 261; BEN CHENEB, *Classes*, p. 84; QALQAŠANDĪ, III, p. 425; V, p. 119; CALCASCHANDĪ, p. 130 (Zeid); MAQRĪZĪ, I. F., I-II, index; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31; ISHĀQĪ, p. 157; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 7-8; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 32; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 98; et *M. M. F.*, VI, p. 371, 380, 391; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 167; CAETANI, *Cron. generale*, I, p. 282, 312-313; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 242; ṬABARĪ, trad. Zotenberg, IV, p. 887; *Majānī*, VII, p. 443; REINAUD, *Mém. sur l'Inde*, *Mém. Acad. Inscr.*, XVIII, b, p. 194; *Encyclopédie*, II, p. 687-688.

Gouverneur des finances. — Mu'awiyah ibn Marwān (LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 50).

(11) Kindī: فقدمها يزيد.

(12) Kindī: سعيد.

(13) P<sup>o</sup>: امراته.

(14) P<sup>14</sup>: البصرى.

حمّد بن عبد الله وطرق المسجد لعشر خلون من شوال سنة خمس وأربعين كما ذكر<sup>(1)</sup> في موضعه من هذا الكتاب<sup>(2)</sup> إن شاء الله تع

[10] ثم قدمت<sup>(3)</sup> للخطباء برأس إبراهيم بن عبد الله بن حسن بن الحسن<sup>(4)</sup> ابن علي في ذي الحجة فنصب<sup>(5)</sup> في المسجد

[11] وورد<sup>(6)</sup> كتاب أبي جعفر يأمر يزيد بن حاتم بالتحول من العسكر إلى القسطنطين وأن يجعل الديوان في كنائس القصر وذلك في سنة ست وأربعين ومائة<sup>(7)</sup> من أجل ليلة المسجد ومنع يزيد أهل مصر من الحج سنة خمس وأربعين<sup>(7)</sup> فلم يحج منهم أحد ولا<sup>(8)</sup> من أهل الشام لما كان بالحجاز<sup>(9)</sup> من الاضطراب بأمر بني حسن ثم حج يزيد في سنة سبع وأربعين واستخلف على مصر<sup>(10)</sup> عبد الله بن عبد الرحمن بن معاوية بن حديج<sup>(11)</sup> صاحب شرطة<sup>(12)</sup> وبعث جيشا لغزو الحبشة من أجل خارجي<sup>(13)</sup> ظهر هناك فظفر به للجيش وقدم رأسه في عدة رؤس فحملت إلى بغداد وضم يزيد برقة إلى عمل مصر وهو أول من ضمها إلى مصر وذلك في سنة ثمان وأربعين وخرج<sup>(14)</sup> القبط بسخا في سنة خمسين ومائة وبعث إليهم جيشا فبيته<sup>(15)</sup> القبط ورجع منهزما فصرفه أبو جعفر<sup>(16)</sup> في ربيع الآخر سنة اثنتين وخمسين ومائة فكانت ولايته سبع سنين وأربعة أشهر VIII — [12] وولى عبد الله<sup>(17)</sup> بن عبد الرحمن بن معاوية بن حديج<sup>(18)</sup> من قبل

(1) P<sup>7</sup>: دار.

(2) Les mots suivants manquent dans BM<sup>1</sup>. — Cf. MAQRIZI, II, p. 249, 338; IBN DUQMAQ, IV, p. 65.

(3) KINDI, p. 114; cf. MAQRIZI, II, p. 338, 413.

(4) P<sup>9</sup>: الحسن بن الحسين.

(5) P<sup>8</sup>: فنصبت; P<sup>9</sup>: فنصبت.

(6) KINDI, p. 115-117.

Voir ce passage ci-dessus, chap. III, § 18; cf. MAQRIZI, I. F., II, p. 2, n. 6; éd. BULAQ, II, p. 264; SALMON, *Topographie*, p. 3.

(7-7) Manque dans Kindi.

(8) Kindi: ال, ce qui semble fautif.

(9) Manque dans P<sup>14</sup>.

(10) Ces deux mots manquent dans ms., P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>.

(11) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خديج; BM<sup>1</sup>: خديج.

(12) P<sup>9</sup>: شرطة.

(13) P<sup>14</sup>: الخارج. — Nommé Abû Meimûn.

(14) Cité ailleurs (MAQRIZI, I. F., I, p. 334; éd. BULAQ, II, p. 261, 493; cf. 'ALÍ PAŞA, XII, p. 13; *Bibliothèque des Arabisants*, II, p. 191-192).

(15) Ms.: فتبعته; P<sup>9</sup>: فتنته; P<sup>14</sup>: فتبعه.

(16) Yazid fut alors nommé gouverneur de l'Afrîqi-yah (cf. YÂQÛT, I, p. 327).

(17) P<sup>14</sup>: وولى بعده موسى بن علي. — KINDI, p. 117-118.

Cf. *Hist. Patr., Patrol. or.*, X, p. [481, 491] 367,

أبي جعفر على الصلاة لثنتي عشرة بقية من (1) ربيع الآخر (2) وهو أول من  
خطب (3) بالسواد وخرج إلى أبي جعفر لعشر بقين من رمضان سنة أربع وخمسين  
ومائة واستخلف أخاه محمدًا ورجع في آخرها ومات وهو وال (4) مستهل صفر  
سنة خمس وخمسين ومائة واستخلف أخاه محمدًا فكانت ولايته سنتين وشهرين  
IX — [13] فولى محمد (5) بن عبد الرحمن بن معاوية بن حديج (6) باستخلاف  
أخيه فأقره أبو جعفر على الصلاة و مات وهو وال للنصف من شوال فكانت  
ولايته ثمانية أشهر ونصف (7) واستخلف موسى بن علي

X — [14] فولى موسى (8) بن علي بن رباح باستخلاف محمد بن حديج (9) فأقره  
أبو جعفر على الصلاة وخرج القبط (10) ببلهيب (11) في سنة ست وخمسين فبعث  
إليهم وهزمهم وكان يروح إلى المسجد ماشيا وصاحب شرطته بين يديه

377; QALQAŠANDĪ, III, p. 425; CALCASCHANDĪ, p. 130;  
SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31; ISHĀQĪ, p. 157;  
WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 8-9; *Onomasticon*, II,  
n° 7843; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 243.

*Gouverneurs des finances.* — Muḥammad ibn Sa'īd,  
nommé en 152 (cf. KINDĪ, p. 77, 110, 365, 366;  
KINDĪ-OESTRUP, p. 202; *Su'uib*; CASANOVA, in *M. M.*  
*F.*, VI, p. 373, 391).

Abū Ḍamrah Muḥammad ibn Suleimān, jusqu'en  
161 (cf. KINDĪ, p. 121).

Ibn Duqmāq (IV, p. 51) signale un certain Maṭar,  
affranchi du calife Manṣūr, sans date.

(18) de la page précéd. P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خديج; BM<sup>1</sup>: خديج.

(1) P<sup>9</sup> ajoute شهر.

(2) P<sup>14</sup>: الآخر.

(3) Ms.: خضب. — Voici, pour l'intelligence de  
cette phrase, le texte de Kindī: كان عكرمة بن حزم

على شرطة أبي عون فخطب وعليه رداء فارنجي وكان

ابن حجير على شرطة ابن الأشعث يخطب في قميص

— Dans (؟) فاول من خطب بالسواد عبد الله

Ishāqī, cela devient: اول من خضب بالسواد. —  
Voir la description de l'habillement de 'Amr lors-  
qu'il présidait à la prière du prône (KREMER, *Cultur-  
geschichte*, I, p. 139). Cf. aussi GAUDEFROY-DEMOM-

BYNES, *Syrie*, p. xcvi.

(4) P<sup>8</sup>: اول; BM<sup>1</sup>: مات اول; manque dans P<sup>14</sup>.

(5) KINDĪ, p. 118.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 425-426; SUYŪTĪ, II, p. 8;  
IBN IYĀS, I, p. 31; ISHĀQĪ, p. 157; WÜSTENFELD,  
*Statthalter*, II, p. 9.

*Gouverneur des finances.* — Abū Ḍamrah Muḥam-  
mad ibn Suleimān, jusqu'en 161.

(6) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خديج; BM<sup>1</sup>: خديج.

(7) P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: نصف.

(8) P<sup>14</sup>: ثم تولى بعده عبد الله. — KINDĪ,  
p. 119-120.

Cf. YĀQŪT, III, p. 747; QALQAŠANDĪ, III, p. 426;  
CALCASCHANDĪ, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I,  
p. 31; ISHĀQĪ, p. 157; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II,  
p. 9-10; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 32-33; BEN CHENEB,  
*Classes*, p. 112; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey,  
*Index*; SAM'ĀNĪ, p. 495; MAQRĪZĪ, II, p. 261; ROGERS,  
*Notice sur les papyrus*, B. I. É., 1880, p. 15.

*Gouverneurs des finances.* — Abū Ḍamrah Muḥam-  
mad ibn Suleimān, jusqu'en 161. — Salamah ibn  
Rajā, en 161 (TABARĪ, III, p. 492-493; *Encyclopédie*,  
III, p. 95).

(9) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خديج; BM<sup>1</sup>: خديج; P<sup>14</sup>: جرح.

(10) Cité ailleurs (MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 334; éd.  
Būlāq, II, p. 261; *Biblioth. Arabisants*, II, p. 192).

(11) Ms., P<sup>8</sup>: بهيب; BM<sup>1</sup>: سلهيت; P<sup>14</sup>: بهت.

يحمل الحربة وإذا أقام صاحب الشرطة الحدود يقول له ارحم أهل البلاد<sup>(1)</sup> فيقول أيها الأمير لا يصلح الناس إلا ما يفعل بهم<sup>(2)</sup> وكان يحدث فيكتب الناس عنه<sup>(3)</sup> ومات أبو جعفر لست خلون من ذي الحجة سنة ثمان وخمسين ومائة وبويع ابنه محمد المهدي فأقر موسى بن علي إلى سابع عشر ذي<sup>(4)</sup> الحجة سنة إحدى وستين<sup>(5)</sup> ومائة فكانت ولايته ست سنين وشهرين

XI — [15] وولى<sup>(6)</sup> عيسى<sup>(7)</sup> بن لقمان<sup>(8)</sup> بن محمد الجعفي من قبل المهدي على الصلاة والخراج فقدم<sup>(9)</sup> لثلاث عشرة بقيت من ذي الحجة سنة إحدى وستين ومائة<sup>(10)</sup> وصرف لثني عشرة بقيت<sup>(10)</sup> من جمادى الأولى سنة اثنتين وستين ومائة وليها أربعة أشهر<sup>(11)</sup>

XII — [16] ثم ولى واضح<sup>(12)</sup> مولى أبي جعفر من قبل المهدي على الصلاة والخراج فدخل لست بقين من جمادى الأولى<sup>(13)</sup> وصرف في رمضان<sup>(14)</sup>

XIII — [17] فولى<sup>(15)</sup> منصور<sup>(16)</sup> بن يزيد<sup>(17)</sup> بن منصور الرعيني وهو ابن خال<sup>(18)</sup> المهدي من قبل المهدي على الصلاة فقدم لإحدى عشرة خلت من رمضان

(1) Ms., BM<sup>1</sup>, P<sup>14</sup>: البلاد. — Traduction (p. 184, I, 1-2): «Quand le chef de la police faisait exécuter les peines correctionnelles, (Mūsā) lui disait: "Sois miséricordieux envers ces malheureux"» (cf. C. I. A., Égypte, II, commentaire du n° 561).

(2) P<sup>14</sup>: الا ذلك.

(3) Dans Kindī, une anecdote précise.

(4) Manque dans P<sup>14</sup>.

(5) P<sup>14</sup>: سبعمي.

(6) P<sup>14</sup> ajoute بعده.

(7) P<sup>9</sup>: فولى واضح.

Kindī, p. 120-121.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 426; CALCASCHANDĪ, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8 (partout الخمي); IBN IYĀS, I, p. 31 (الخمي), puis (sic): عيسى بن لقمان; IŠHĀQĪ, p. 157; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 10; ṬABARĪ, III, p. 493.

(8) P<sup>14</sup>: نعمان.

(9) Manque dans P<sup>14</sup>.

(10) P<sup>14</sup>: بقين.

(11) P<sup>14</sup> ajoute لا غير.

(12) P<sup>9</sup>: منصور.

Kindī, p. 121.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 426, et CALCASCHANDĪ, p. 130 (اصح); SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31; IŠHĀQĪ, p. 157; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 10; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 99; et in *M. M. F.*, VI, p. 372, 385; SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdadh*, p. 71; ṬABARĪ, III, p. 493; BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, p. 121-122; trad., p. 237-238.

(13) Kindī: الاخرة.

(14) P<sup>14</sup>: صرف عنها في شهر رمضان المبارك.

(15) P<sup>14</sup>: ثم ولى.

(16) P<sup>9</sup>: يحيى.

Kindī, p. 121-122.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 426; CALCASCHANDĪ, p. 130 (زيد بن منصور الجعفي); SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31; IŠHĀQĪ, p. 157 (منصور بن زيد الزعبي); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 10-11.

(17) P<sup>14</sup>: مزيد.

(18) P<sup>14</sup>: خالد.

سنة اثنتين وستين ومائة ٥ وصرف للنصف من ذى القعدة فكان مقامه  
شهرين وثلاثة أيام

XIV — [18] ثم ولى<sup>(1)</sup> يحيى بن داود أبو صالح من أهل خراسان من قبل  
المهدي على الصلاة والخراج فقدم في ذى الحجة ٥ وكان أبوه تركيًا وهو من أشد  
الناس وأعظمهم هيبة وأقدمهم على دم وأنهكهم<sup>(2)</sup> عقوبة فنع من غلق  
الدروب<sup>(3)</sup> بالليل ومن غلق اللوانيت حتى جعلوا عليها شرائح<sup>(4)</sup> القصب تمنع  
الكلاب ومنع حراس الحمامات أن يجلسوا<sup>(5)</sup> فيها وقال من ضاع له شيء فعلى أداؤه  
٥ فكان<sup>(6)</sup> الرجل يدخل الحمام فيضع ثيابه ويقول يا أبا صالح احرسها<sup>(7)</sup> ٥  
فكانت الأمور على هذا مدة ولايته وأمر<sup>(8)</sup> الأشراف والفقهاء وأهل البيوتات<sup>(9)</sup>  
بلبس القلانس الطوال والدخول بها<sup>(10)</sup> على السلطان يوم الاثنين والخميس بلا  
أردية<sup>(11)</sup> وكان أبو جعفر المنصور إذا ذكره قال هو رجل يخافني ولا يخاف الله ٥  
فولى إلى الحرّم سنة أربع وستين

(1) BM<sup>1</sup> : وولى ; le mot suivant, en blanc, dans P<sup>9</sup> ;  
et P<sup>14</sup> ajoute بعده .

KINDĪ, p. 122-123. — Cf. TABARĪ, III, p. 493 ;  
QALQAŠANDĪ, III, p. 426 ; CALCASCHANDĪ, p. 130 ;  
SUYŪTĪ, II, p. 8 (يحيى بن ممدود الجرسى) ; IBN IYĀS,  
I, p. 31 ; IŠHĀQĪ, p. 157 (يحيى أبو داود) ; WÜSTEN-  
FELD, *Statthalter*, II, p. 11-12 ; CASANOVA, in *B. I.*  
*É.*, 1891, p. 99, et *M. M. F.*, VI, p. 380.

(2) P<sup>9</sup> : البرهم ; ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : اكثرهم ; P<sup>7</sup>  
ajoute على .

(3) Dans leurs fouilles, MM. Bahgat et Gabriel  
(*Fouilles*, p. 33-34) croient avoir retrouvé une de  
ces portes de rues : cf. QALQAŠANDĪ, XIII, p. 93. —  
Voir une anecdote dans YAQŪT, IV, p. 86-87 ; BAR-  
BIER DE MEYNARD, *Dict. de la Perse*, p. 440-441.

(4) Corriger, dans la traduction, شرائح, et sup-  
primer la note 1 de la page 185.

(5) P<sup>14</sup> : يناموا . — L'idée d'être assis est ici lointaine ;  
il faut comprendre (trad., p. 185, l. 1-2) : « il défendit  
aux gardiens de bains d'y rester (pour exercer leurs  
fonctions) ». Cf. *J. R. A. S.*, 1914, p. 770.

(6) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup> : وكان .

(7) P<sup>9</sup>, P<sup>9</sup> : احرسها . — Maqrīzī n'a pas abrégé le  
texte qu'il avait sous les yeux : le trait a d'ailleurs  
bien plus de saveur sans la plate adjonction d'Abū'l-  
Maḥāsīn (voir trad., p. 185, n. 3). — Cf. LANE-  
POOLE, *Cairo*, p. 66.

(8) BM<sup>1</sup> : اخذ .

(9) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>8</sup> : السوبان ; P<sup>9</sup> : السوبان ; P<sup>14</sup> :  
البيوت . — Voici, pour en fixer le sens, quelques  
exemples du pluriel بيوتات : *Fihrist*, I, p. 55, 96 ;  
SAM'ĀNĪ, p. 462 b, 511 b, 514 b, 551 ; AMEDROZ  
et MARGOLIOUTH, *Eclipse*, III, p. 43, 287 ;  
JĀHĪZ, *Bukhalā*, éd. du Caire, p. 71 ; IBN EL-  
FAQĪH, p. 92, 106, 109, 172, 190 ; IBN KHAL-  
LIKĀN, texte, II, p. 415 ; IBN ABĪ UḤĒIBĪ'AH,  
II, p. 21 ; IBN EL-ATHĪR, s. a. 295, 366, 369 ;  
*Majānī*, IV, p. 78 ; VI, p. 105 ; VII, p. 267, 280, 457, 922,  
1215, 1355 ; CAETANI, *Annali*, VII, p. LV, 357, 359 ;  
DIYĀB, *Adab*, II, p. 116 ; ṬABBĀKH, I, p. 132 ; II,  
p. 217, 238 ; SAIGH, *Hist. de Mossoul*, I, p. 273 ;  
KREMER, *Culturgeschichte*, II, p. 141.

(10) Ms. : فيها ; P<sup>14</sup> : تدخل فيها .

(11) Ces deux mots ne se trouvent pas dans Kindī

XV — [19] وقدم<sup>(1)</sup> سالم<sup>(2)</sup> بن سواده<sup>(3)</sup> التميمي من قبل المهدي على الصلاة  
ومعه أبو قطفيفة إسماعيل<sup>(4)</sup> بن إبراهيم على الخراج<sup>(5)</sup> لثنتي عشرة خلت من الحرم  
XVI — [20] ثم ولي<sup>(6)</sup> إبراهيم<sup>(7)</sup> بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس<sup>(8)</sup> من  
قبل المهدي على الصلاة والخراج فقدم لإحدى عشرة خلت من الحرم سنة  
خمس وستين<sup>(9)</sup> وابتنى دارا<sup>(10)</sup> عظيمة بالموقف من العسكر<sup>(11)</sup> وخرج دحية بن  
المصعب<sup>(11)</sup> بن الأصبع بن عبد العزيز بن مروان بالصعيد ونايذ ودعا إلى  
نفسه بالخلافة فتراخى<sup>(12)</sup> عنه إبراهيم ولم يجعل<sup>(13)</sup> بأمره حتى ملك عامة<sup>(14)</sup> الصعيد  
فسخط المهدي لذلك وعزله عزلا قبيحا لسبع خلون من ذي الحجة سنة سبع  
وستين فوليها<sup>(15)</sup> ثلاث سنين

XVII — [21] ثم ولي<sup>(16)</sup> موسى<sup>(17)</sup> بن مصعب بن الربيع<sup>(18)</sup> من أهل الموصل على  
الصلاة والخراج من قبل المهدي فقدم لسبع خلون من ذي الحجة المذكور<sup>(19)</sup> فرقة

(cf. trad., p. 185, n. 9). — Ces cinq mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(1) P<sup>14</sup> : ثم تولى بعده :

(2) KINDI, p. 123.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31 (سالم بن سودة); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 12; *Encyclopédie*, III, p. 119.

(3) P<sup>14</sup> : الاسود et le mot suivant manque.

(4) Cf. B. I. É., 1891, p. 99; M. M. F., VI, p. 372; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 169; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 51.

(5) P<sup>14</sup> ajoute فقدم.

(6) P<sup>14</sup> ajoute بعده.

(7) KINDI, p. 123-124.

Cf. IBN 'ASĀKIR, II, p. 219; QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 31-32; IŠHĀQĪ, p. 157-158; *Kawākib*, p. 55-56 (il s'agit de son père, appelé Čālih ibn Muḥammad ibn 'Alī, mais c'est un anachronisme); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 12; CASANOVA, in B. I. É., 1891, p. 99; M. M. F., VI, p. 372; IBN ABĪ

UÇĒIBĪ'AH, II, p. 34-35; FOUQUET, in M. I. É., IV, p. 15.

(8) P<sup>9</sup> ajoute على الخراج.

(9) P<sup>14</sup> ajoute وماية.

(10) Cette maison était appelée, au temps de Kindi, Dār 'Abd el-'Aziz (cf. IBN DUQMAQ, IV, p. 10, 56; plus loin, chap. XIV, § 9).

(11) P<sup>7</sup> : العصب. — On trouve aussi cette orthographe dans SAM'ĀNĪ, p. 53 b.

(12) P<sup>9</sup> : فترخا.

(13) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : يجعل.

(14) P<sup>14</sup> : غاية.

(15) P<sup>14</sup> : وكان موته.

(16) P<sup>14</sup> : وولى بعده.

(17) KINDI, p. 124-127.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 426 (معين الدين ختهم); CALCASCHANDI, p. 130 (معين الدين جهم); SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 32; IŠHĀQĪ, p. 158; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 13-14; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 34.

(18) Ne se trouve pas dans Kindi, non plus que l'indication d'origine.

(19) Manque dans P<sup>14</sup>.

إبراهيم<sup>(1)</sup> وأخذ منه ومن عماله ثلاثمائة ألف دينار ثم سار<sup>(2)</sup> إلى بغداد وتشدد<sup>(3)</sup> موسى في استخراج الخراج وزاد على كل فدّان ضعف ما تقبل به<sup>(4)</sup> وارتشى في الأحكام وجعل خراجا<sup>(5)</sup> على أهل الأسواق<sup>(6)</sup> وعلى الدوابّ<sup>(7)</sup> فكرهه<sup>(7)</sup> للجند وناذوه وثار<sup>(8)</sup> قيس واليمانية<sup>(9)</sup> وكانوا أهل الفسطاط فاتفقوا عليه<sup>(9)</sup> وبعث بجيش إلى قتال دحية بالصعيد<sup>(10)</sup> وخرج في جند<sup>(11)</sup> مصر كلهم لقتال أهل الحوف فلما التقوا<sup>(12)</sup> انهزم عنه أهل مصر بأجمعهم وأسلموه<sup>(12)</sup> فقتل من غير أن يكلم<sup>(13)</sup> أحد<sup>(14)</sup> من أهل مصر لتسع<sup>(15)</sup> خلون من شوال سنة ثمان وستين ومائة فكانت ولايته عشرة أشهر

[22] وكان<sup>(16)</sup> طالما غاشما سمعه الليث بن سعد يقرأ في خطبته إنا أعتدنا

للظالمين نارا أحاط بهم سرادقها<sup>(17)</sup> فقال الليث اللهم لا تمقتنا

XVIII — [23] ثم ولي عسامة<sup>(18)</sup> بن عمرو باستخلاف موسى بن مصعب وبعث

إلى دحية جيشا<sup>(19)</sup> مع أخيه<sup>(19)</sup> بكار بن عمرو فخارب يوسف بن نصير وهو على جيش دحية<sup>(19)</sup> فتطاعنا فوضع يوسف الرمح<sup>(20)</sup> في خاصرة بكار ووضع بكار الرمح في خاصرة يوسف فقتلا معا ورجع للجيشان منهزمين وذلك في ذي الحجة<sup>(20)</sup>

(1) Le texte de Kindi doit être cité : *وامر موسى : بابراهيم بن صالح أن يرد إلى مصر فرد إليه من الطريق*.

(2) P<sup>9</sup> : صار.

(3) P<sup>9</sup> : شدد ; P<sup>14</sup> : شدد.

(4) Ms. : منه ; P<sup>14</sup> : ما يوخذ فيه ; P<sup>14</sup> : منه.

(5) P<sup>6</sup> : خرّجا ; P<sup>8</sup> , P<sup>9</sup> : خرّجا.

(6) P<sup>14</sup> : الأحكام وعمل على الأسواق خراجا ; P<sup>14</sup> : الأحكام.

(7) P<sup>6</sup> : فلهة.

(8) Ms. : سارت. — Traduit par Quatremère (*Recherches sur l'Égypte*, p. 202). Cf. YĀQŪBĪ, *Hist.*, II, p. 483.

(9) P<sup>9</sup> : بالجماعة.

(10) P<sup>14</sup> : القتال إلى من بالصعيد.

(11) P<sup>8</sup> : جبل.

(12) P<sup>9</sup> : انفقوا. — Le combat eut lieu à الغريراء (YĀQŪT, III, p. 795) ou العريراء (Kindi), localité inconnue par ailleurs.

(13) Trad. (p. 186, l. 22), au lieu de : « ne dît un mot », lire : « ne fût blessé ».

(14) BM<sup>1</sup> : أحدا ; manque dans P<sup>14</sup>.

(15) P<sup>14</sup> : لسبع.

(16) KINDĪ, p. 128.

(17) *Coran*, XVIII, 28. — P<sup>14</sup> ajoute cinq mots du verset.

(18) P<sup>14</sup> : تولى بعده عامر.

KINDĪ, p. 128-129.

Cf. YĀQŪT, III, p. 565 (عسامة بن عمر) ; QALQASĀNDĪ, III, p. 426 ; CALGASCHANDĪ, p. 130 ; et IBN IYĀS, I, p. 32 (اسامة) ; ISHĀQĪ, p. 158 (عصامة) ; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 14.

Yāqūt (IV, p. 547) cite l'extrait d'un rapport sur l'Égypte à cette époque, rédigé par Muḥammad ibn Ziyād el-Hārithī.

(19) Manque dans P<sup>14</sup>.

(20) P<sup>6</sup> : الرمح.

وصرف عسامة<sup>(1)</sup> لثلاث عشرة<sup>(2)</sup> خلت من ذى الحجة<sup>(3)</sup> بكتاب ورد عليه من  
الفضل بن صالح بأنه ولي مصر وقد استخلفه خلفه إلى<sup>(4)</sup> سلخ الحرم سنة تسع  
وستين ومائة

XIX — [24] ثم قدم<sup>(5)</sup> الفضل<sup>(6)</sup> بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس  
سلخ الحرم المذكور في جيوش الشام ومات المهدي في الحرم<sup>(8)</sup> هذا وبوبع  
موسى الهادي فأقر<sup>(9)</sup> الفضل و قدم ومصر<sup>(10)</sup> تضطرم<sup>(11)</sup> من أهل الخوف ومن خروج  
دحية فإن الناس كانوا قد كاتبوه ودعوه

[25] فسير العساكر حتى هزم<sup>(12)</sup> دحية<sup>(13)</sup> وأسر وسيق<sup>(14)</sup> إلى الفسطاط فضربت  
عنقه وصلب<sup>(15)</sup> في جمادى الآخرة سنة تسع وستين فكان الفضل يقول<sup>(16)</sup> أنا  
أولى الناس بولاية مصر لقيامي في أمر<sup>(17)</sup> دحية وقد عجز عنه غيري فعزل  
وندم على قتل دحية والفضل هو الذي بنى الجامع بالعسكر<sup>(18)</sup> في سنة تسع  
وستين فكانوا يجمعون فيه<sup>(19)</sup>

XX — [26] ثم ولي<sup>(20)</sup> علي<sup>(21)</sup> بن سليمان بن علي بن عبد<sup>(22)</sup> الله بن عباس من

(1) عامر: P<sup>14</sup>.  
(2) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(3) Kindi: ذى القعدة. La phrase étant précédée de وقد, il y aurait lieu de lire ici dhū'l-qa'dah.  
(4) P<sup>14</sup> ajoute آخر.  
(5) P<sup>14</sup>: ولي بعده.  
(6) Kindi, p. 129.  
Cf. YA'QUBI, *Hist.*, II, p. 483; YAQUT, I, p. 766; QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 32; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 14-15; QUATREMÈRE, *Recherches sur l'Égypte*, p. 202; *Onomasticon*, II, n° 1776; TABBĀKH, I, p. 147-148.  
(7) P<sup>14</sup>: عرف بأبن.  
(8) BM<sup>1</sup> ajoute من.  
(9) P<sup>6</sup>: فامر; ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: فامر.  
(10) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: قدم مصر.  
(11) Ms.: وتضرم; P<sup>9</sup>: بططرم; P<sup>14</sup>: كيش.  
(12) P<sup>14</sup>: قدم.  
(13) Ce paragraphe manque dans Kindi (p. 131)

par suite d'une lacune dans le manuscrit. — Ya'qūbī (*Hist.*, II, p. 489) donne ce détail: فانهزم دحية: فدخل قرموسا وهو الأتون الذي يجعل فيه الخنار: voir IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, *Gloss.*, p. 53. — Sur cette révolte, cf. en outre: SAM'ĀNĪ, p. 53 b; YAQUT, I, p. 410; *Onomasticon*, II, n° 10855.  
(14) P<sup>14</sup>: أسيف.  
(15) P<sup>14</sup>: وصلت.  
(16) Manque dans P<sup>6</sup>.  
(17) P<sup>14</sup>: لساى بامر.  
(18) Cf. MAQRIZI, II, p. 264; CASANOVA, *Mohammed et la fin du monde*, p. 127.  
(19) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.  
(20) P<sup>14</sup> ajoute بعده.  
(21) Kindi, p. 131-132.  
Cf. QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 32; IŠĤĀQĪ, p. 158 (علي بن يوسف et علي بن سنان); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 15; *Majānī*, VII, p. 290.  
(22) P<sup>14</sup>: عبيد, et les deux mots précédents manquent.



قبل الهادي على الصلاة والخراج فدخل في سنة تسع وستين ومائة <sup>(1)</sup> ومات الهادي للنصف من ربيع الأول سنة سبعين ومائة <sup>(1)</sup> وبويع هرون بن محمد الرشيد فأقر علي بن سليمان وأظهر علي في <sup>(2)</sup> ولايته الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر ومنع الملاهي والخمور وهدم الكنائس المحدثه <sup>(3)</sup> بمصر وبذل <sup>(4)</sup> له في تركها خمسون ألف دينار <sup>(5)</sup> فامتنع وكان كثير الصدقة <sup>(6)</sup> في الليل <sup>(6)</sup> وأظهر أنه تصلح له الخلافة وطمع فيها فسخط عليه هرون الرشيد وعزله لأربع بقين من ربيع الأول سنة إحدى وسبعين ومائة

<sup>(1-2)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(2)</sup> P<sup>14</sup> : على.

<sup>(3)</sup> Voir le paragraphe suivant; MAQRIZI, II, p. 493, 511; 'ALĪ PĀŠĀ, XII, p. 13.

L'interdiction d'édifier de nouvelles églises, édictée par le Prophète ('ALĪ PĀŠĀ, XII, p. 42-43), se trouve dans les fameuses chartes de 'Umar aux chrétiens : «Nous nous engageons, faisait-on signer aux chrétiens, à n'édifier aucune nouvelle cellule de cénobite, et à n'effectuer aucune réfection des parties ruinées d'un couvent ou d'une église» (QALQAŠANDĪ, XIII, p. 358; KANZ el-'ummāl, II, p. 310; WĀQIDĪ, notes, p. 165; LAMMENS, *Le chantre des Omiades*, J. A., 1894, II, p. 223; 'ALĪ PĀŠĀ, XII, p. 40; CARRA DE VAUX, *Les penseurs de l'Islam*, III, p. 205, 364; J. A., 1915, I, p. 277. — Cf. BELIN, *Fetoua relatif à la condition des Zimmis*, J. A., 1852, I, p. 110, 116; CLERMONT-GANNEAU, in J. A., 1904, II, p. 537-538; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 273, 344; GOLDZIEHER, *Dogme*, p. 30, 258; *Impôt foncier*, p. 195, 214, 228, 230; WANŠARISĪ, I, p. 230, 244 et seq.; WĀQIDĪ, notes, p. 171; HEYD, *Commerce*, II, p. 310; R. DUVAL, *Hist. d'Édesse*, J. A., 1892, I, p. 89; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 35; CAETANI, *Annali*, V, p. 460; LAURENT, *L'Arménie*, p. 167).

Cette clause souleva fréquemment des incidents : sous Maslamah ibn Mukhallad, qui permit de construire une église (LANE-POOLE, *Egypt*, p. 26, et *Cairo*, p. 61); en 117 (ci-dessus, chap. IX, § 48, autorisation du gouvernement); sous 'Abd el-Malik ibn Marwān (*Hist. Patr., Patrol. or.*, V, p. [373]

119); sous Mutawakkil (TABARĪ, III, p. 1419; MAQRIZĪ, II, p. 494); en 323 (IBN SA'ĪD, p. 63-64; texte, p. 32-33; IBN HAJAR, in KINDĪ, p. 554-555); une restauration sous el-'Aziz qui ne fut autorisée qu'après un miracle (EVETTS, *Churches*, p. 116-118; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 119); sous el-Hākim (MAQRIZĪ, II, p. 283; SUYŪTĪ, II, p. 14-15, *بنى عبيد*; YAHYĀ D'ANTIOCHE, p. 186); sous Mustançir et le vizir Yāzūrī (QUATREMÈRE, *Mém. sur l'Égypte*, II, p. 344-345); il y eut dans la suite un certain libéralisme, souligné par une protestation d'Ibn el-Çeirafi (p. 151; cf. trad. Massé, *B. I. F.*, XI, p. 114, et voir la note 2; aussi IBN MUYASSAR, p. 78); en 700 (MAQRIZĪ, I. F., I, p. 208-209, note; QUATREMÈRE, *Mamlouks*, II, b, p. 179, 181; SAHHĀWĪ, p. 73; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 218); en 718 (MAQRIZĪ, II, p. 511); en 879 (IBN IYĀS, II, p. 154).

Si l'on parcourt l'opuscule du P. Castellani (*Catalogo dei firmani ed altri documenti legali... conservati nella custodia di Terra Santa*, Jérusalem, 1922), on se rend compte à chaque page des difficultés éprouvées par les chrétiens pour effectuer les réparations les plus infimes dans leurs édifices religieux.

Des ouvrages spéciaux traitèrent de la question : le *Kitāb kašf el-dasāis fī hadam el-kanāis*, de 'Alī el-Subkī (SUYŪTĪ, I, p. 146, *الأئمة المجتهدين*; 'ALĪ PĀŠĀ, XII, p. 7), le *Kitāb iqāmat el-hujjat el-bāhīrah 'alā hadam kanāis Miṣr wa'l-Qāhīrah*, d'Alīmad el-Damanhūrī ('ALĪ PĀŠĀ, XI, p. 35).

<sup>(4)</sup> P<sup>14</sup> ajoute له.

<sup>(5)</sup> P<sup>9</sup> : ديناراً.

<sup>(6)</sup> P<sup>14</sup> : الصدقات.

- XXI — [27] ثمّ ولى (1) موسى (2) بن عيسى بن موسى بن محمد (3) بن عليّ بن عبد الله بن عباس من قبل الرشيد على الصلاة فأذن للنصارى في بنيان الكنائس التي هدمها عليّ بن سليمان فبنيت بمشورة الليث بن سعد وعبد الله ابن لهيعة ٥ ثمّ صرف لأربع عشرة خلت من رمضان سنة اثنتين وسبعين ومائة فكافت ولايته سنة وخمسة أشهر ونصفاً
- XXII — [28] ثمّ ولى (5) مسلمة (6) بن يحيى بن قرّة (7) بن عبيد (8) الله الجليّ من أهل جرجان من قبل الرشيد على الصلاة ٥ ثمّ صرف في شعبان سنة ثلاث وسبعين فولياها أحد عشر شهراً
- XXIII — [29] ثمّ ولى (9) محمد بن زهير الأزديّ على الصلاة والحراج لخمس خلون من شعبان فتار الجند بعمر بن غيلان (10) صاحب الحراج فلم يدفع عنه فصرف بعد خمسة أشهر في سلخ ذي الحجة سنة ثلاث وسبعين ومائة
- XXIV — [30] فولى داود (11) بن يزيد (12) بن حاتم بن قبيصة (13) بن المهلب بن أبي صفرة وقدم هو وإبراهيم بن صالح بن عليّ فولى داود الصلاة وبعث بإبراهيم (14)

(1) P<sup>14</sup> : تولى بعده.

(2) Kindī, p. 132.

Cf. SAM'ĀNĪ, p. 434 b; MAQRIZI, I. F., II, p. 64; éd. BULĀQ, II, p. 249; QALQAŠANDĪ, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; IBN DUQMAQ, IV, p. 30, 108; SUYŪTĪ, II, p. 8, 196 (بقية لطائف مصر); IBN IYĀS, I, p. 32; ISHĀQĪ, p. 158 (عيسى بن موسى); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 15-16; CASANOVA, *B. I. É.*, 1891, p. 99; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 34-35, et *Cairo*, p. 67; GAUDEFROY-DEMOMBYNES, *Pèlerinage*, p. 109; *M. M. F.*, VI, p. 372; *M. I. Égypte*, VI, p. 59.

(3) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(4) Ces deux mots manquent dans P<sup>9</sup>.

(5) P<sup>14</sup> : تولى بعده.

(6) Kindī, p. 132-133. — Ce paragraphe manque dans P<sup>8</sup>.

Cf. SUYŪTĪ, II, p. 8 (الأزديّ); IBN IYĀS, I, p. 32 (من خراسان); ISHĀQĪ, p. 158 (الأجسيّ);

FELD, *Statthalter*, II, p. 16.

(7) Ne se trouve pas dans Kindī, ni le lieu d'origine.

(8) P<sup>14</sup> : عبد.

(9) BM<sup>1</sup> : ولها; P<sup>14</sup> : تولى بعده.

Kindī, p. 133.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 32; ISHĀQĪ, p. 158; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 16-17.

(10) P<sup>14</sup> : عسلان.

(11) Kindī, p. 133-134.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 426; V, p. 119; CALCASCHANDI, p. 120; SUYŪTĪ, II, p. 8; IBN IYĀS, I, p. 32; ISHĀQĪ, p. 158; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 17-18; *Majānī*, VII, p. 438.

(12) P<sup>14</sup> : ثمّ تولى من بعده زياد بن شريك.

(13) Ms., P<sup>9</sup> : قبيضة.

(14) P<sup>7</sup> : إبراهيم.

لإخراج الجند الذين ثاروا من مصر فدخلا لأربع عشرة خلت من الحرم سنة أربع وسبعين ومائة فأخرجت الجند القديديّة<sup>(1)</sup> إلى المغرب والمشرق في عالم كبير عظيم<sup>(2)</sup> فساروا في البحر فأسرتهم الروم<sup>(3)</sup> وصرف لست خلون من الحرم سنة خمس وسبعين فكانت ولايته سنة ونصف شهر

XXV — [31] ثمّ ولي<sup>(3)</sup> موسى<sup>(4)</sup> بن عيسى<sup>(5)</sup> بن موسى بن محمد بن عليّ بن عبد الله بن عباس على الصلاة والحراج من قبل الرشيد فدخل<sup>(5)</sup> لسبع خلون من صفر سنة خمس وسبعين<sup>(6)</sup> وصرف لليلتين بقيتا من صفر سنة ست وسبعين<sup>(6)</sup> ومائة فولى سنة واحدة<sup>(7)</sup>

XXVI — [32] ثمّ ولي إبراهيم<sup>(8)</sup> بن صالح بن عليّ بن عبد الله بن عباس ثانيا من قبل الرشيد فكتب إلى عسامة بن<sup>(9)</sup> عمرو فاستخلفه ثمّ قدم نصر بن كلثوم خليفة<sup>(10)</sup> على الحراج مستهلّ ربيع الأوّل وتوفى<sup>(11)</sup> عسامة<sup>(12)</sup> لسبع بقين من ربيع الآخر<sup>(13)</sup> فقدم<sup>(14)</sup> روح بن روح<sup>(15)</sup> بن زنباع خليفة<sup>(16)</sup> لإبراهيم<sup>(17)</sup> على الصلاة والحراج ثمّ قدم إبراهيم للنصف من جمادى الأولى<sup>(18)</sup> وتوفى وهو وال لثلاث

(1) Manque dans P<sup>14</sup>. — Plus haut, Kindî avait dit : ثار الجند يقال لهم القديديّة :

Gouverneur des finances. — Ibrâhîm ibn Çâlih.

(2) Manque dans P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>.

(3) P<sup>14</sup> : وليها أيضا من بعد عزله :

(4) Kindî, p. 134.

Cf. QALQAŞANDÎ, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; SUYÛTÎ, II, p. 8; IŞHÂQÎ, p. 158; WÛSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 18-19. — Pendant cette période de son gouvernement, Mûsâ effectua des réparations à la mosquée de 'Amr (Kindî; EUTYCHIUS, II, p. 51; YÂQÛT, III, p. 899; IBN DUQMÂQ, IV, p. 65; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 132).

(5-5) Manque dans P<sup>14</sup>.

(6-6) Manque dans P<sup>7</sup>.

(7) Manque dans P<sup>14</sup>; puis بعده.

(8) Kindî, p. 135.

SUYÛTÎ, II, p. 8-9 : d'après Ibn Kathîr : Ja'far ibn Yahyâ el-Barmakî (voir ci-dessous, p. 120, n. 4), lequel se fait suppléer par 'Umar ibn Mihrân (cf. ṬABARÎ, trad.

Zotenberg, IV, p. 495; WEIL, *Chalifen*, II, p. 136, 143; BOUVAT, *Les Barmécides*, R. M. M., XX, p. 68-70; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 67, et *Egypt*, p. 35; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 169; Ja'far remplacé par Işhâq ibn Suleimân; — Suyûti connaît aussi la succession de gouverneurs donnée par Kindî; IBN IYÂS, I, p. 32; IŞHÂQÎ, p. 158; WÛSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 19.

Gouverneur des finances. — Naçr ibn Kulthûm, puis Rauḥ ibn Rauḥ.

(9) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(10) P<sup>6</sup> : خليفته ; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : خليفته.

(11) Manque dans P<sup>7</sup>.

(12) P<sup>14</sup> : عامر.

(13) BM<sup>1</sup> : الاخرة.

(14) Manque dans P<sup>6</sup>.

(15) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>.

(16) P<sup>6</sup> : خليفته.

(17) P<sup>14</sup> : ابراهيم.

(18) Ms. : الاول.

خلون<sup>(1)</sup> من شعبان فكان مقامه بمصر شهرين وثمانية عشر يوماً وقام<sup>(2)</sup> بالأمر بعده ابنه صالح بن إبراهيم مع صاحب شرطته خالد بن يزيد<sup>(3)</sup>

XXVII — [33] ثم ولى<sup>(4)</sup> عبد الله بن المسيّب بن زهير بن عمرو الضبّي من قبل<sup>(5)</sup> الرشيد على الصلاة لإحدى عشرة بقية من رمضان سنة ست وسبعين ومائة وصرف في رجب سنة سبع وسبعين ومائة

XXVIII — [34] فولى<sup>(6)</sup> إسحاق<sup>(7)</sup> بن سليمان بن عليّ<sup>(8)</sup> بن عبد الله بن عباس من قبل الرشيد على الصلاة والحراج مستهلّ رجب فكشف<sup>(9)</sup> أمر الحراج وزاد على المزارعين زيادة أجمعت بهم فخرج عليه أهل الحوف فخاربهم فقتل كثير من أصحابه فكتب إلى الرشيد بذلك فعقد لهزيمة<sup>(10)</sup> بن أعين في جيش عظيم وبعث به فنزل الحوف فتلقاه أهله بالطاعة وأذعنوا فقبل منهم واستخرج الحراج كله فكان صرف إسحاق في رجب سنة ثمان وسبعين ومائة

XXIX — [35] فولى<sup>(11)</sup> هرثمة<sup>(12)</sup> بن أعين من قبل الرشيد على الصلاة والحراج لليلتين خلتا من شعبان ثم سار إلى أفريقية لثنتي عشرة خلت من شوال فأقام بمصر شهرين ونصفاً<sup>(13)</sup>

(1) P<sup>14</sup> : خلت .

(2) P<sup>6</sup> : اقام .

(3) P<sup>14</sup> ajoute : وكان مقامه فيها مدة يسيرة ; ثم تولى بعده عيسى المسيّب puis

(4) P<sup>9</sup> : تولى . — Kindī, p. 135.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 426; CALCASCHANDĪ, p. 130 (el-Musajjib); SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; ISHĀQĪ, p. 158-159; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 19; *Onomasticon*, II, n° 13372; BEN CHENEB, *Classes*, p. 14.

«En 176, (Ja'far ibn Yahyā) fut nommé gouverneur d'Égypte, mais le calife le releva de ses fonctions l'année suivante» (ZETTERSTÉEN, in *Encyclopédie*, I, p. 1021; voir plus haut, p. 119, n. 8).

(5) P<sup>14</sup> ajoute هرون .

(6) P<sup>14</sup> : وتولى بعده .

(7) P<sup>14</sup> : الحسن . — Kindī, p. 136.

Cf. SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; WÜSTEN-

FELD, *Statthalter*, II, p. 19-20; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 99; *M. M. F.*, VI, p. 385; WEIL, *Chalifen*, II, p. 146.

(8) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(9) Voir MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 336-337; 'ALĪ PAŠĀ, IX, p. 73.

(10) P<sup>14</sup> : لهديّة .

(11) P<sup>14</sup> : ثم تولى بعده .

(12) Kindī, p. 136.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 53; *Avertissement*, p. 446-447; YĀQŪT, I, p. 327; III, p. 522; IV, p. 661; *Fakhrī*, p. 296; trad. Amar, p. 370; QALQAŠANDĪ, III, p. 426; V, p. 120; CALCASCHANDĪ, p. 130 (Guzeima); IBN DUQMĀQ, IV, p. 10; SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; ISHĀQĪ, p. 159; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 20; WEIL, *Chalifen*, II, p. 146-147.

(13) P<sup>14</sup> ajoute : وكان مدته يسير جداً ; puis : ثم تولاها من بعده .

XXX — [36] ثمّ ولى عبد الملك<sup>(1)</sup> بن صالح بن عليّ بن عبد الله بن عباس من قبل الرشيد على الصلاة والحراج فلم يدخل مصر واستخلف عبد الله بن المسيّب بن زهير الضبيّ وصرف في<sup>(2)</sup> سلخ سنة ثمان وسبعين ومائة

XXXI — [37] فولى عبيد<sup>(3)</sup> الله بن المهديّ محمّد بن عبد الله بن محمّد<sup>(4)</sup> بن عليّ بن عبد الله بن عباس من قبل الرشيد<sup>(5)</sup> على الصلاة والحراج في يوم الاثنين لثنتي عشرة خلت من<sup>(6)</sup> الحرم<sup>(7)</sup> سنة تسع وسبعين ومائة فاستخلف ابن المسيّب ثمّ قدم لإحدى عشرة خلت من<sup>(6)</sup> ربيع الأوّل وصرف في رمضان فولى تسعة<sup>(8)</sup> أشهر وخرج<sup>(9)</sup> من مصر لليلتين خلتا من شوال

XXXII — [38] فأعاد الرشيد موسى<sup>(10)</sup> بن عيسى وولاه<sup>(9)</sup> مرّة ثالثة على الصلاة<sup>(11)</sup> فقدم ابنه يحيى بن موسى خليفة له لثلاث خلون من رمضان ثمّ قدم آخر ذى القعدة وصرف في جمادى الآخرة سنة ثمانين ومائة<sup>(12)</sup>

XXXIII — [39] فولى الرشيد عبيد<sup>(13)</sup> الله<sup>(14)</sup> بن المهديّ ثانيا على الصلاة فقدم

<sup>(1)</sup> الله: BM<sup>1</sup>.

KINDI, p. 136-137.

Cf. *Avertissement*, p. 447; YĀQŪT, II, p. 664; III, p. 363, 742; IV, p. 654-655; QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; IŠHĀQĪ, p. 159; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 20; *Onomasticon*, II, p. 297; IBN EL-ATHĪR, s. a. 178.

Cet 'Abd el-Malik est le héros d'une anecdote, qu'on trouve souvent citée, concernant précisément sa nomination en Égypte (IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 131-132; *Fakhrī*, p. 282-284; trad. Amar, p. 350-352; *Mustatraf*, II, p. 396-399; 1001 *Nuits*, nuit 306; MACHUEL, *Auteurs arabes*, p. 322-323; ṬABBĀKH, I, p. 170-171; BOUVAT, *Les Barmécides*, R. M. M., XX, p. 72, 121.

<sup>(2)</sup> عنها: P<sup>14</sup>.

<sup>(3)</sup> فتولى بعد: P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: عبد; P<sup>14</sup>: بعد.

ذلك من قبل الرشيد عبد

KINDI, p. 137.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 51-52 (عبد الله); QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130 ('Abd Allah); SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; IŠHĀQĪ, p. 159 (عبد الله); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 21.

*Mémoires*, t. LIII.

p. 159 (عبد الله); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 20-21; IBN ABĪ UCEĪBĪ'AH, II, p. 82; *Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 140.

<sup>(4)</sup> Ces deux mots manquent dans ms.

<sup>(5)</sup> Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(6-6)</sup> Manque dans P<sup>6</sup>.

<sup>(7)</sup> P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: ربيع الأول.

<sup>(8)</sup> P<sup>7</sup>: سبعة.

<sup>(9-9)</sup> عنها فولى بعده عبيد الله بن عيسى.

<sup>(10)</sup> KINDI, p. 137.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130 (موسى بن عيسى التنوخي); SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; IŠHĀQĪ, p. 159 (عيسى بن موسى); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 21.

<sup>(11)</sup> P<sup>14</sup> ajoute والحراج.

<sup>(12)</sup> P<sup>14</sup> ajoute عنها.

<sup>(13)</sup> P<sup>2</sup>, P<sup>7</sup>: عبد.

KINDI, p. 137-138.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130 ('Abd Allah); SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; IŠHĀQĪ, p. 159 (عبد الله); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 21.

<sup>(14)</sup> P<sup>14</sup>: الرشيد من بعده صالح.

داود بن حياش<sup>(1)</sup> خليفة له<sup>(2)</sup> لسبع خلون من<sup>(3)</sup> جمادى الآخرة ثم قدم لأربع خلون من شعبان<sup>(4)</sup> وصرف لثلاث خلون من رمضان سنة إحدى وثمانين ومائة XXXIV — [40] فولى إسماعيل<sup>(4)</sup> بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس على الصلاة لسبع خلون من<sup>(3)</sup> رمضان فاستخلف عوف بن وهب الخزاعي ثم قدم لخمس بقين منه<sup>(5)</sup> قال ابن عفير<sup>(5)</sup> ما رأيت على هذه الأعواد<sup>(6)</sup> أخطب من<sup>(7)</sup> إسماعيل بن صالح ثم صرف في جمادى الآخرة سنة اثنتين وثمانين ومائة<sup>(8)</sup>

XXXV — [41] فولى إسماعيل<sup>(9)</sup> بن عيسى بن موسى بن محمد بن علي بن عبد الله بن عباس من قبل الرشيد على الصلاة فقدم لأربع عشرة بقية من جمادى الآخرة وصرف في رمضان<sup>(10)</sup>

XXXVI — [42] فولى الليث<sup>(11)</sup> بن الفضل<sup>(12)</sup> البيوردي<sup>(13)</sup> من أهل بيورد<sup>(14)</sup> على الصلاة والخراج وقدم لخمس خلون من شوال<sup>(15)</sup> ثم خرج إلى الرشيد لسبع خلون<sup>(15)</sup> من رمضان سنة ثلاث وثمانين ومائة بالمال والهدايا واستخلف أخاه علي بن الفضل<sup>(16)</sup> ثم عاد في<sup>(17)</sup> آخر السنة وخرج ثانيا بالمال لتسع بقين من رمضان سنة خمس وثمانين واستخلف هاشم بن عبد الله بن عبد الرحمن بن معاوية بن

(1) P<sup>7</sup>: حناش.

(2) Manque dans P<sup>7</sup>.

(3-3) Manque dans P<sup>14</sup>.

(4) Ce paragraphe manque dans P<sup>8</sup>.

KINDI, p. 138.

Cf. IBN 'ASAKIR, III, p. 21-22; QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130; SUYŪṬĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; ISHĀQI, p. 159; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 21; ṬABBĀKH, I, p. 161.

(5) Ms.: غفير; P<sup>7</sup>: عنبر; P<sup>14</sup>: عون.

(6) المنبر = الأعواد (cf. KUMAIT, p. 80, et texte, p. 116; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 419). Cf. IBN JUBEIR, p. 189).

(7) P<sup>14</sup>: منه, et les trois mots suivants manquent.

(8) Manque dans P<sup>14</sup>, puis: بعدها من بعدة.

موسى بن عيسى.

(9) KINDI, p. 138-139.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 426; CALCASCHANDI, p. 130

(سهيبة بن عيسى بن اسمعيل); SUYŪṬĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 21.

(10) De la même année, et non de 183, comme l'a cru Wüstenfeld. — P<sup>14</sup>: شهر رمضان.

(11) KINDI, p. 139-141.

Cf. *Hist. Patr., Patrol. or.*, X, p. [514-515] 400-401; QALQAŠANDI, III, p. 426-427; CALCASCHANDI, p. 130; SUYŪṬĪ, II, p. 9 (البيروذي); IBN IYĀS, I, p. 32 (الاسدي); ISHĀQI, p. 159 (من أهل بيروت); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 21-23; WEIL, *Chalifen*, II, p. 151.

(12) P<sup>14</sup>: فولى من بعده سنة اثنتين وثمانين ثم: أنه ذهب عنها اسمعيل بن الفضل.

(13) P<sup>7</sup>: النيووردي.

(14) P<sup>7</sup>: نيووردي.

(15) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: بقيين.

(16) Les mss: الفضل بن علي.

(17) P<sup>9</sup>: الى.

حدج<sup>(1)</sup> وقدم لأربع عشرة خلت من الحرم سنة ست وثمانين فكان كلما  
أغلق<sup>(2)</sup> خراج سنة<sup>(3)</sup> وفرغ من حسابها<sup>(4)</sup> خرج بالمال إلى أمير المؤمنين هرون  
الرشيد ومعه للحساب<sup>(5)</sup> ثم خرج<sup>(6)</sup> عليه أهل الحوف<sup>(7)</sup> وساروا<sup>(8)</sup> إلى الفسطاط  
فخرج إليهم في أربعة آلاف<sup>(9)</sup> ليومين بقيا من شعبان سنة ست وثمانين ومائة<sup>(8)</sup>  
واستخلف عبد الرحمن بن موسى بن علي بن رباح على<sup>(10)</sup> الجند والخراج فواقع  
أهل الحوف<sup>(10)</sup> وانهزم<sup>(11)</sup> عنه الجند فبقي<sup>(12)</sup> في نحو المائتين فحمل بهم وهزم<sup>(13)</sup>  
القوم من أرض الجب<sup>(14)</sup> إلى غيطة<sup>(15)</sup> وبعث إلى الفسطاط بثمانين رأسا وقدم فرجع  
أهل الحوف<sup>(16)</sup> ومنعوا الخراج فخرج ليث إلى<sup>(17)</sup> الرشيد وسأله أن يبعث معه<sup>(18)</sup>  
بالجيوش<sup>(19)</sup> فإنه لا يقدر على استخراج الخراج من أهل الأحواف إلا بجيش فرجع  
محفوظ بن سليمان يضمن<sup>(20)</sup> خراج مصر عن آخره<sup>(21)</sup> بغير سوط<sup>(22)</sup> ولا عصا<sup>(23)</sup> فولاه  
الرشيد<sup>(24)</sup> الخراج وصرف ليثا عن الصلاة والخراج وبعث بأحمد بن إسماعيل<sup>(25)</sup> على  
الصلاة مع محفوظ فكانت ولاية ليث أربع سنين وسبعة أشهر<sup>(26)</sup>

XXXVII — [43] فولى أحمد<sup>(27)</sup> بن إسماعيل بن علي بن عبد الله بن عباس<sup>(28)</sup> من

(1) Ms., P<sup>6</sup>, BM<sup>1</sup> : خدج ; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : خدج ; P<sup>14</sup> :  
جرج.  
(2) P<sup>7</sup> : علق ; ms., P<sup>14</sup> : غلق.  
(3) BM<sup>1</sup> : مصر.  
(4) P<sup>7</sup> : حسابها.  
(5) Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 337; éd. BULÁQ, II,  
p. 163; 'ALÍ PAŠÁ, IX, p. 73.  
(6) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(7) P<sup>14</sup> ajoute : رجل.  
(8) Manque dans P<sup>7</sup>.  
(9) Ces trois mots manquent dans P<sup>6</sup>.  
(10) الجوف : P<sup>7</sup>.  
(11) P<sup>7</sup> : فانهزم.  
(12) P<sup>9</sup> : فبقي.  
(13) P<sup>14</sup> : وجفا به.  
(14) Note dans P<sup>8</sup> : ارض الجب تعرف ببركة الحاج :  
غيفة : P<sup>6</sup>, ms., P<sup>8</sup> : عيفة ; P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : عيفة ;  
P<sup>9</sup> : غيفة ; P<sup>14</sup> : عقبه. — Sur cette correction, voir  
MAQRIZI, I. F., III, p. 223, n. 3. Je dois noter qu'on  
trouve غيفة et la nisbah غيفي dans Sam'ani (p. 414 b).

(16) الجوف : P<sup>7</sup>.  
(17) الخراج فكتب الى : P<sup>14</sup>.  
(18) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(19) الجيوش : P<sup>7</sup>.  
(20) وصنى : P<sup>7</sup>.  
(21) P<sup>14</sup> : اخيه ; manque dans ms.  
(22) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : شرط.  
(23) P<sup>14</sup> : ولا غير ذلك.  
(24) Manque dans ms.  
(25) Les mss : استحق.  
(26) P<sup>14</sup> ajoute : وكانت مدة طويلة ثم ذهب عنها :  
puis تولاها من بعده عبد الله بن اسماعيل.  
(27) KINDI, p. 141.  
Cf. QALQASANDI, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 130;  
SUVUTI, II, p. 9; IBN IYAS, I, p. 32; ISHÁQI, p. 159;  
WÜSTENFELD, Statthalter, II, p. 23-24.  
Gouverneur des finances. — Maḥfūz ibn Sulaymān  
(cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 257 n. 15, 337; IV,  
p. 317; IBN 'ABD EL-ḤAKAM, éd. Torrey, p. 100).  
(28) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

قبل الرشيد على الصلاة وقدم لخمس بقين من جمادى الآخرة<sup>(1)</sup> سنة سبع  
وثمانين<sup>(2)</sup> ثمّ صرف لثماني عشرة خلت من شعبان سنة تسع وثمانين<sup>(2)</sup> فولى  
سنتين<sup>(3)</sup> وشهرا ونصفا<sup>(4)</sup>

XXXVIII — [44] ثمّ ولي<sup>(5)</sup> عبد<sup>(6)</sup> الله بن محمد بن إبراهيم بن محمد بن علي  
ابن عبد الله بن عباس على الصلاة واستخلف لهيعة بن عيسى بن لهيعة  
الحضرمي ثمّ قدم للنصف من شوال<sup>(7)</sup> وصرف لإحدى عشرة بقيت من شعبان  
سنة تسعين ومائة وخرج واستخلف<sup>(7)</sup> هاشم بن عبد الله بن عبد الرحمن بن  
معاوية بن حديج<sup>(8)</sup>

XXXIX — [45] فولى<sup>(9)</sup> الحسين<sup>(10)</sup> بن جميل من قبل الرشيد على الصلاة وقدم  
لعشر خلون<sup>(11)</sup> من رمضان<sup>(11)</sup> ثمّ جمع له الحجاج مع الصلاة في رجب سنة إحدى  
وتسعين

[46] وخرج<sup>(12)</sup> أهل الخوف وامتنعوا من أداء<sup>(13)</sup> الحجاج وخرج أبو النداء<sup>(14)</sup> بأيلة

(1) P<sup>14</sup>: الاول.

(2-2) Manque dans P<sup>9</sup>.

(3) P<sup>14</sup>: سنة.

(4) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: نصف.

(5) P<sup>14</sup>: تولى من بعده.

(6) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: عبید.

KINDĪ, p. 141-142.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 427; CALGASCHANDĪ, p. 131;  
SUYŪTĪ, II, p. 9; ISHĀQĪ, p. 159; IBN IYĀS, I, p. 32  
(عبد الله بن أحمد); cf. *Onomasticon*, II, n° 10567;  
WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 24; *Onomasticon*, II,  
n° 12970.

*Gouverneur des finances.* — El-Khaçib ibn 'Abd  
el-Ḥamid, en 190 (cf. MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 207;  
REINAUD, *Mon. Blacas*, I, p. 155, n. 2; IBN ZEĪDŪN,  
p. 31, où le nom d'el-Khaçib est malencontreuse-  
ment pris pour une épithète du Nil; DEVIC, *Le pays  
des Zendjs*, p. 160; WEIL, *Chalifen*, II, p. 167),  
célèbre par les louanges que lui décerna Abū Nuwās  
(IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 51, 52, 368; II, p.  
388; IBN 'ASĀKIR, IV, p. 254, 255, 261; *Majānī*, VI,

p. 302; VII, p. 1354; *DIYĀB, Adab*, I, p. 87). —  
Un de ses arrière-petits-fils, Aḥmad ibn Ismā'īl ibn  
Ibrāhīm, est connu comme poète (YĀQŪT, *Udabā*, I,  
p. 377-378). — Voir le conte d'Ibrāhīm et Jamīlah  
(1001 *Nuits*, nuits 952 et seq.; CHAUVIN, *Bibliogra-  
phie*, VI, p. 52).

(7) P<sup>14</sup> ajoute من بعده.

(8) Ms., P<sup>7</sup>: خديج; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: خديج; BM<sup>1</sup>: خديج;  
P<sup>14</sup>: خريج.

(9) P<sup>14</sup>: وقد رفع وتولاها من بعده.

(10) KINDĪ, p. 142.

Cf. SUYŪTĪ, II, p. 9 (الحسين بن جل الازدي);  
IBN IYĀS, I, p. 32; ISHĀQĪ, p. 159; WÜSTENFELD,  
*Statthalter*, II, p. 24-25; QUATREMÈRE, *Recherches  
sur l'Égypte*, p. 205; WEIL, *Chalifen*, II, p. 151.

(11) P<sup>9</sup>: بقين.

(12) P<sup>7</sup>: فخرج. — KINDĪ, p. 143-144. — Cité  
plus haut, I. F., I, p. 337-338; cf. 'Alī PĀŠĀ, IX,  
p. 73.

(13) Manque dans P<sup>14</sup>.

(14) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: الوليد.



في نحو ألف رجل فقطع الطريق (1) بأيلة (2) وشغب (3) ومدين وأغار على بعض  
قرى الشام وضوى (4) إليه من جذام (5) جماعة فبلغ من النهب (6) والقتل مبلغا  
عظيما فبعث الرشيد (7) من بغداد جيشا لذلك وبعث الحسين بن جميل من  
مصر بعبد العزيز بن الوزير بن ضابي (8) للجروتي (9) في عسكر (10) فالتقى العسكران  
بأيلة فظفر (11) عبد العزيز بأبي النداء (12) وسار (12) جيش الرشيد إلى بلبليس (13) في  
شوال سنة إحدى وتسعين (14) فأذعن أهل الخوف بالخراج وصرف ابن جميل لثنتي  
عشرة خلت من ربيع الآخر (15) سنة اثنتين وتسعين ومائة (14)

XL - [47] فولى مالك (16) بن دلهم بن عمير (17) الكلبى على الصلاة والخراج وقدم  
لسبع بقين من ربيع الآخر (18) وفرغ (19) يحيى بن معاذ أمير جيش الرشيد من  
أمر الخوف وقدم الفسطاط (20) لعشر بقين من جمادى الآخرة  
[48] فكتب (21) إلى أهل الأحواف (22) أن أقدموا حتى أوصى بكم مالك بن  
دلهم (23) فدخل الرؤساء من اليمانية والقيسية (24) فأخذت عليهم الأبواب  
وقيدوا وسار بهم للنصف (25) من رجب وصرف مالك لأربع خلت من صفر سنة  
ثلاث وتسعين ومائة

(1) Manque dans P<sup>7</sup>.  
(2) Kindi ajoute وبدأ.  
(3) Ms., P<sup>14</sup>: شعيب.  
(4) P<sup>7</sup>: وادضم; P<sup>9</sup>: صوب; P<sup>14</sup>: ضم.  
(5) BM<sup>1</sup>: خدام.  
(6) P<sup>14</sup>: السلب.  
(7) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: الوليد.  
(8) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>: صابى; P<sup>9</sup>: صاني; P<sup>14</sup>: صالى; BM<sup>1</sup>: صانى.  
— Cf. vol. IV, p. 33, n. 9; *Onomasticon*, II, n<sup>o</sup> 2368, 2721.  
(9) Ms.: الجزوى; P<sup>7</sup>: للوهري.  
(10) P<sup>14</sup>: بعسكر.  
(11) P<sup>6</sup>: فطعن.  
(12) P<sup>14</sup>: بعد ان وصل.  
(13) Cf. J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 45.  
(14-14) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(15) P<sup>7</sup>: الاول; BM<sup>1</sup>: الاخرة.

(16) KINDI, p. 144-145. — Voir MAQRIZI, I. F., I, p. 338; ALI PASHA, IX, p. 73; QUATREMÈRE, *Recherches sur l'Égypte*, p. 205-206.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 131 (Mālik ibn Douh-Himma); SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 32; IŠHĀQĪ, p. 159-160 (دلهم); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 25-26; CASANOVA, in *B. I. É.*, 1891, p. 99, et *M. M. F.*, VI, p. 381.

(17) P<sup>14</sup>: عجر, et les deux mots précédents manquent.

(18) BM<sup>1</sup>: الاخرة.

(19) P<sup>14</sup>: خرج.

(20) P<sup>14</sup>: امير الجيش ودخل الفسطاط.

(21) KINDI, p. 145-146. Cf. *Encyclopédie*, II, p. 697.

(22) P<sup>7</sup>: الخوف.

(23) P<sup>14</sup> ajoute الكلبى.

(24) P<sup>9</sup>: العبسية.

(25) P<sup>7</sup>: النصف.

XLI — [49] فولى (1) للحسن (2) بن التختاخ بن التختكان (3) على الصلاة والخراج فاستخلف العلاء بن عاصم (4) الخولاني وقدّم ثلاث خلون (5) من ربيع الأول ثمّ مات الرشيد واستخلف (6) ابنه محمد الأمين فثار الجند بمصر ووقعت فتنة عظيمة قتل فيها عدّة وسيّر للحسن مال مصر فوثب أهل الرملة وأخذوه (7) وبلغ للحسن عزله فسار من طريق الحجاز لفساد طريق الشام لثمان بقين من ربيع الأول سنة أربع وتسعين ومائة واستخلف عوف (8) بن وهب على الصلاة ومحمد (9) بن زياد (10) بن طابق القيسى على الخراج

XLII — [50] فولى حاتم (11) بن هرثمة بن أعين من قبل الأمين على الصلاة والخراج وقدّم في ألف من الأبناء فنزل بلبيس فصالحه أهل الأحواف (12) على خراجهم وثار عليه (13) أهل نتو وتمّى وعسكروا فبعث إليهم جيشاً فانهمزوا ودخل حاتم إلى الفسطاط ومعه نحو مائة من الرهائن لأربع خلون من شوال (14) وصرف (14) في جمادى الآخرة سنة خمس وتسعين ومائة

XLIII — [51] فولى (15) جابر (16) بن الأشعث بن يحيى الطائي من قبل الأمين (17) على الصلاة والحرب (18) لخمس بقين من جمادى الآخرة وكان ليّنا فلمّا حدثت

(1) P<sup>14</sup> : وصرّف عنها وتولاها من بعده :

(2) KINDI, p. 146-147.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 427 (الحسين بن المجاج); CALCASCHANDI, p. 131 (el-Husein ben el-Nagâh); SUYÛTÎ, II, p. 9; IBN IYÂS, I, p. 32-33 (جانم حسن); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 26-27. (بن البكباغ); ISHÂQI, p. 160 (الحسن التختاخ); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 26-27.

(3) BM<sup>1</sup> : الكسكاح; P<sup>14</sup> : الجناح بن البختكار.

(4) P<sup>14</sup> : العاصم; manque dans P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>.

(5) P<sup>14</sup> : خلت.

(6) P<sup>14</sup> ajoute بعده :

(7) P<sup>14</sup> : مصر فقويت اليمانية عليه وأخذوه :

(8) P<sup>8</sup> : عون. — La fin du paragraphe et le suivant manquent dans P<sup>14</sup>.

(9) Cf. IBN DUQMAÛ, IV, p. 25; *Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 141.

(10) P<sup>2</sup> : زيد.

(11) KINDI, p. 147.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 131 (Hâtim ben Guzeima); SUYÛTÎ, II, p. 9; IBN IYÂS, I, p. 33 (جانم); ISHÂQI, p. 160 (حاتم بن هو); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 26-27; YA'QÛBÎ, *Hist.*, II, p. 533; ABÛ'L-MAHÂSIN, I, p. 550-555.

(12) P<sup>2</sup> : الاجواف.

(13) P<sup>9</sup> : عليهم.

(14) Voir plus loin, MAQRIZI, II, p. 202.

(15) P<sup>14</sup> : ثمّ ولها من بعده :

(16) KINDI, p. 147-148. — Voir plus haut, vol. III, p. 201 et seq.

Cf. SUYÛTÎ, II, p. 9; IBN IYÂS, I, p. 33; ISHÂQI, p. 160 (حاتم الاشعث); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 27; YA'QÛBÎ, *Hist.*, II, p. 533; WEIL, *Chalifen*, II, p. 243; ABÛ'L-MAHÂSIN, I, p. 555-560.

(17) P<sup>6</sup> : الامير.

(18) P<sup>14</sup> : الجون.

فتنة الأميين<sup>(1)</sup> والمأمون قام<sup>(2)</sup> السرى بن الحكم غضبا<sup>(3)</sup> للمأمون ودعا الناس إلى خلع الأميين

[52] فأجابوه<sup>(4)</sup> وبايعوا المأمون لثمان بقين<sup>(5)</sup> من جمادى الآخرة سنة ست وتسعين وأخرجوا جابر بن الأشعث وكانت ولايته سنة

XLIV — [53] فولى عبّاد<sup>(6)</sup> بن محمّد بن حيّان أبو نصر من قبل المأمون على الصلاة والحراج لثمان خلون من رجب<sup>(7)</sup> بكتاب<sup>(8)</sup> هرثمة بن أعين وكان وكيله على ضياعه<sup>(9)</sup> بمصر<sup>(9)</sup> في الثامن من رجب<sup>(7)</sup> سنة ست وتسعين فبلغ الأميين ما كان بمصر فكتب إلى ربيعة بن قيس بن البراء<sup>(10)</sup> للجرشي رئيس قيس للوف<sup>(11)</sup> بولاية مصر وكتب إلى جماعة بمعاونته<sup>(12)</sup> فقاموا ببيعة الأميين وخلعوا المأمون<sup>(13)</sup> وساروا لمحاربة<sup>(14)</sup> أهل الفسطاط فخذق<sup>(15)</sup> عبّاد وكانت حروب<sup>(16)</sup>

[54] فقتل<sup>(17)</sup> الأميين وصرف عبّاد في صفر<sup>(18)</sup> سنة ثمان وتسعين ومائة<sup>(10)</sup> فكانت ولايته سنة وسبعة أشهر

XLV — [55] فولى<sup>(20)</sup> المطّلب<sup>(21)</sup> بن عبد الله<sup>(22)</sup> بن مالك الخزاعي من قبل المأمون

(1) الامر: P<sup>6</sup>.  
 (2) فامر: P<sup>14</sup>.  
 (3) الانقياد: P<sup>14</sup>; نغصبا: P<sup>2</sup>.  
 (4) KINDI, p. 149.  
 (5) P<sup>14</sup>: خلون.  
 (6) P<sup>14</sup>: ثم تولاه من بعده عبادة: manque dans P<sup>9</sup>.  
 KINDI, p. 149.  
 Cf. QALQAŠANDI, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 131; SUYŪTĪ, II, p. 9 (عباد بن نصر); IBN IYĀS, I, p. 33, et ISHĀQĪ, p. 160 (عبادة); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 27-28; *Onomasticon*, II, n° 401; YA'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 533; WEIL, *Chalifen*, II, p. 243; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 560-564.  
 (7-7) Manque dans P<sup>9</sup>; les quatre derniers mots dans P<sup>14</sup>.  
 (8) Se trouve plus haut dans KINDI, p. 148-149.  
 (9) الصناعة: P<sup>14</sup>.  
 (10) Kindi (sic). — البر الجراسمي: P<sup>2</sup>; ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>, puis كوس.

(11) الجون: P<sup>2</sup>.  
 (12) بمعونته: P<sup>7</sup>; معاونته: P<sup>6</sup>.  
 (13) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.  
 (14) لمحادثة: P<sup>9</sup>.  
 (15) كجندو: P<sup>14</sup>.  
 (16) Voir MAQRIZI, I. F., III, p. 202-203.  
 (17) KINDI, p. 151.  
 (18) صرف: P<sup>14</sup>.  
 (19) Manque dans P<sup>14</sup>.  
 (20) ثم تولى من بعده: P<sup>14</sup>.  
 (21) KINDI, p. 152.  
 Cf. YA'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 533, 539; YA'QŪT, I, p. 458; *Kawākib*, p. 58; IBN DUQMAQ, IV, p. 34; QALQAŠANDI, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 131; MAQRIZI, I. F., III, p. 203; éd. Būlāq, II, p. 254; SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 33; ISHĀQĪ, p. 160; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 28-29; *Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 142; WEIL, *Chalifen*, II, p. 243; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 564-569.  
 (22) P<sup>8</sup> ajoute المأمون.

على الصلاة والحراج فدخّل من مكة للنصف من ربيع الأول ٥ فكانت في أيّامه  
حروب

[56] وصرّف<sup>(1)</sup> في شوال بعد سبعة أشهر<sup>(2)</sup>

XLVI — [57] فولى العباس<sup>(3)</sup> بن موسى بن عيسى بن موسى بن محمد بن علي<sup>(4)</sup>  
ابن عبد الله بن عباس من قبل المأمون على الصلاة والحراج فقدم ابنه عبد الله<sup>(5)</sup>  
ومعه الحسن<sup>(6)</sup> بن عبيد بن لوط الأنصاري في آخر شوال فسجنا<sup>(7)</sup> المطلب ٥  
فتار الجند مرارا فنعهم<sup>(8)</sup> الأنصاري<sup>(9)</sup> أعطياتهم وتهددهم وتحامل على الرعيّة  
وعسفها<sup>(10)</sup> وتهدده<sup>(11)</sup> الجميع ٥ فتاروا وأخرجوا المطلب من الجيش<sup>(12)</sup>  
XLVI bis — [58] وأقاموه<sup>(13)</sup> لأربع عشرة خلت من الحرم سنة تسع وتسعين  
ومائة ٥ وأقبل العباس فنزل بلبيس ودعا قيسا إلى نصرته ومضى إلى الجروى<sup>(14)</sup>  
بتنيس ثم عاد فات<sup>(15)</sup> في بلبيس لثلاث عشرة بقيت<sup>(16)</sup> من جمادى الآخرة ويقال  
أنّ المطلب دس إليه سمّا في طعامه<sup>(15)</sup> فات منه ٥ وكانت حروب وقتن<sup>(17)</sup>

(1) KINDI, p. 153.

(2) ثم تولاه من بعده : كوامل P<sup>14</sup> ajoute.

(3) KINDI, p. 153-154.

Cf. YA'QUBI, *Hist.*, II, p. 539; QALQAŠANDI, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 131; MAQRIZI, I. F., III, p. 203; SUYUTI, II, p. 9; IBN IYAS, I, p. 33; ISHĀQI, p. 160; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 29-30; *Onomasticon*, II, n° 704; WEIL, *Chalifen*, II, p. 243; ABÜ'L-MAHĀSIN, I, p. 569-570.

*Gouverneur des finances.* — Ibrāhīm ibn Tamīm el-Kātib (IBN 'ASĀKIR, II, p. 201-202; *Hist. Patr.*, *Patrol. or.*, X, p. [600] 468 : وكان متولّى الحراج في ذلك الزمان رجالن أحدهما اسمه أحمد بن الاسيط والآخر أبرهيم بن تميم

(4) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(5) Cf. *Udabā*, VI, p. 394; *Onomasticon*, n° 10232.

(6) الحسين.

(7) فسحب : P<sup>14</sup>.

(8) Manque dans P<sup>14</sup>.

(9) Ms. : الانصار.

(10) على الانصاري بسبب اعطياتهم فهدهم : P<sup>14</sup>.

وتحامل على الرعيّة وتعسفها.

(11) هدد : P<sup>6</sup>.

(12) الجيش : P<sup>14</sup>.

(13) KINDI, p. 154-155. — Voir plus haut, vol. III, p. 203.

Cf. YA'QUBI, *Hist.*, II, p. 539; IBN DUQMAQ, IV, p. 33; QALQAŠANDI, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 131; SUYUTI, II, p. 9; IBN IYAS, I, p. 33; ISHĀQI, p. 160; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 30; ABÜ'L-MAHĀSIN, I, p. 570-571.

(14) P<sup>14</sup> : الجوف, et le mot suivant manque.

(15-15) Manque dans P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>.

(16) بقيت : P<sup>2</sup>.

(17) Cf. sur les événements de cette époque, et notamment sur la présence des Espagnols à Alexandrie : MAQRIZI, I. F., III, p. 181-182, 203-204; YA'QUBI, *Hist.*, II, p. 541-542; DOZY, *Gesch. der Mauren in Spanien*, I, p. 294; II, p. 413; BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, trad., p. 285; WEIL, *Chalifen*, II, p. 231 et seq.; FAGNAN, *Extraits*, p. 201, 221; MUIR, *Caliphate*, p. 504; SCHLUMBERGER, *Nicéphore*, p. 32; MASSIGNON, *Le Maroc*, p. 128; ISMAËL HAMET, *Hist. du Maghreb*, p. 14; IBN EL-ATHĪR, s. a. 210.

[59] فكانت <sup>(1)</sup> ولاية المطلب هذه سنة <sup>(2)</sup> وثمانية أشهر

XLVII — [60] ثمّ ولى السرى <sup>(3)</sup> بن الحكم بن يوسف <sup>(4)</sup> من قوم من <sup>(5)</sup> الزطّ <sup>(6)</sup>

وهو <sup>(7)</sup> من أهل بلخ بإجماع <sup>(8)</sup> للجند عليه <sup>(9)</sup> عند قيامه على المطلب في مستهلّ  
رمضان سنة مائتين

XLVIII — [61] ثمّ ولى سليمان <sup>(10)</sup> بن غالب بن جبriel <sup>(11)</sup> البجليّ <sup>(12)</sup> على الصلاة

والخراج بمدايعة للجند له لأربع خلون من ربيع الأول سنة إحدى ومائتين <sup>(13)</sup>  
فكانت حروب

[62] ثمّ صرف <sup>(13)</sup> بعد خمسة أشهر

XLIX — [63] وأعيد السرى <sup>(14)</sup> بن الحكم ثانيا من قبل المأمون على الصلاة

<sup>(1)</sup> KINDÍ, p. 161.

<sup>(2)</sup> P<sup>14</sup>: المطلب سنة كاملة.

<sup>(3)</sup> P<sup>14</sup>: وتولى بعده السرى.

KINDÍ, p. 161.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 55; *Hist. Patr., Patrol. or.*, X, p. [542] 428; YÁQÛT, III, p. 167; IBN DUQMÁQ, IV, p. 86; *Kawâkib*, p. 282; QALQAŞANDÍ, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 131; MAQRÍZÍ, I. F., III, index; éd. Bûlâq, II, p. 296; SUYÛTÍ, II, p. 9; IBN IYÁS, I, p. 33; ISHÁQÍ, p. 160; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 30-31; YÁQÛT, *Udabá*, VI, p. 394; ABÛ'L-MAHÁSIN, I, p. 574-576; WEIL, *Chalifen*, II, p. 244; *Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 143; *Encyclopédie*, IV, p. 175.

<sup>(4)</sup> P<sup>14</sup> ajoute عليه.

<sup>(5)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(6)</sup> Cf. YÁ'QÛBÍ, *Hist.*, II, p. 576; *Tanbih*, p. 355; *Avertissement*, p. 455; YÁQÛT, III, p. 761; IV, p. 773; BARBIER DE MEYNARD, *Dict. de la Perse*, p. 562; *Géogr. d'Aboulféda*, II, b, p. 84; IBN ŞIHNAH, p. 185; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 303-304; PÉRIER, *Vie d'al-Hadjjádj*, p. 201, 246, 250; LAURENT, *L'Arménie*, p. 244; REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 25; CAETANI, *Chronographia*, p. 1054, 1074, et *Annali*, III, p. 919-920; VI, p. 210; *Istí'âb*, I, p. 325-326; MUQADDASÍ, p. 484; AMEDROZ et MARGOLIOUTH, *Eclipse*, II, p. 300; III, p. 349, 358, 415, 416; V, p. 322; VI, p. 374, 385, 441, 442; YÁQÛT, *Udabá*, VI, p. 394; IBN SERAPION, *J. R. A. S.*, 1895, p. 274; *Lisán*, XX, p. 246; *Marâçid*, IV, p. 377;

*Mémoires*, t. LIII.

MICHEL LE SYRIEN, III, p. 84; *Mém. Acad. Inscr.*, XVIII, b, p. 43, 169 et seq., 272; LE STRANGE, *Caliphate*, p. 331; BASSET, *Contes*, I, p. 317, 319-320; *J. A.*, 1925, I, p. 315; IBN EL-ATHÍR, s. a. 11, 36, 205, 206, 209, 219, 220, 241, 390; *Encyclopédie*, IV, p. 208; SCHWARZ, *Iran*, III, p. 266. — «Moïse était brun, corpulent et il avait les cheveux lisses. On eût dit un homme des Zutt» (BUKHARÍ, II, p. 518); قد اقبل (رجل) ختم الهامة ختم المناكب (IBN 'ASÁKIR, V, p. 198).

<sup>(7)</sup> Manque dans P<sup>2</sup>.

<sup>(8)</sup> P<sup>14</sup>: وجماعة.

<sup>(9)</sup> Manque dans P<sup>9</sup>.

<sup>(10)</sup> P<sup>14</sup>: تولى سليمان.

KINDÍ, p. 165-166.

Cf. YÁQÛT, IV, p. 177; QALQAŞANDÍ, III, p. 427; CALCASCHANDI, p. 131; MAQRÍZÍ, I. F., III, p. 205; SUYÛTÍ, II, p. 9; IBN IYÁS, I, p. 33 (عبد الله بن طاهر); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 31; ABÛ'L-MAHÁSIN, I, p. 577-580.

<sup>(11)</sup> P<sup>2</sup>: حرمل.

<sup>(12)</sup> P<sup>6</sup>: السخى; P<sup>7</sup>: العجل; BM<sup>1</sup>: العجلي; manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(13)</sup> KINDÍ, p. 167. — P<sup>14</sup>: حروب وفتن وشدة: حرب عظيمة وصرن عنها.

<sup>(14)</sup> KINDÍ, p. 167.

Cf. SUYÛTÍ, II, p. 9; IBN IYÁS, I, p. 33; WÜSTEN-

والخراج فذمت (1) ولايته (2) فأخرجه للجند من الخميس لثنتي عشرة خلت من شعبان (3) وتتبع (3) من حاربه وقوى (4) أمره

[64] ومات وهو وال (5) لانسلاخ (6) جمادى الأولى سنة خمس ومائتين فكانت (7) ولايته هذه ثلاث سنين (8) وتسعة أشهر وثمانية عشر يوماً

L — [65] فولى ابنه محمد (9) بن السرى أبو نصر أول جمادى الآخرة (10) على (11) الصلاة والخراج (12) وكان الجروى قد غلب على أسفل الأرض (13) فحرت بينهما حروب [66] ثم مات (12) لثمان خلون من شعبان سنة ست ومائتين (13) وكانت ولايته أربعة عشر شهراً (14)

LI — [67] ثم ولى عبيد (15) الله (16) بن السرى بن الحكم بمبايعة الجند لتسع خلون من شعبان على الصلاة والخراج

[68] فكانت بينه وبين الجروى حروب إلى أن قدم عبد (17) الله بن طاهر (18) وأذعن له عبيد الله في آخر صفر (19) سنة إحدى عشرة ومائتين

LII — [69] فولى عبد (20) الله بن طاهر بن الحسين بن مصعب من قبل المأمون

FELD, *Statthalter*, II, p. 31-32; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 580-588; IBN EL-ATHĪR, s. a. 205.

(1) P<sup>14</sup>: فسمعت.

(2) Kindī: قدم بولايته عر اخو هرثمة.

(3) P<sup>2</sup>: منع.

(4) P<sup>6</sup>: دعوى.

(5) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>.

Kindī, p. 172.

(6) P<sup>14</sup>: في سلخ.

(7) La fin du paragraphe manque dans P<sup>2</sup>.

(8) P<sup>14</sup>: سنوات, et la fin du paragraphe manque.

(9) P<sup>14</sup>: وقوى بعدة سجد; manque dans P<sup>9</sup>.

Kindī, p. 172.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 55; QALQAŠANDĪ, III, p. 427; CALCASCHANDĪ, p. 131 (Naṣr ben Muḥammed); SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 33-34; IŠHĀQĪ, p. 160; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 32; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 589-593; WEIL, *Chalifen*, II, p. 244.

(10) P<sup>2</sup> ajoute خميس ومايتين.

(11) Manque dans ms., BM<sup>1</sup>.

(12) Kindī, p. 173. — Cf. MAQRIZĪ, I. F., III, p. 206.

(13) P<sup>14</sup>: ثمانين.

(14) P<sup>14</sup>: ولايته عشرة أشهر.

(15) P<sup>14</sup>: وتولاها بعدة عبد.

(16) Kindī, p. 173.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 427; CALCASCHANDĪ, p. 131 ('Abd Allah); MAQRIZĪ, II, p. 442; SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 34-35; IŠHĀQĪ, p. 160; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 32-33; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 36; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 593-604.

(17) P<sup>7</sup>: عبيد.

(18) P<sup>9</sup>: ظاهر.

(19) Kindī, p. 182. — Cf. MAQRIZĪ, I. F., III, p. 206-207.

(20) P<sup>7</sup>: عبيد; P<sup>2</sup>: عبيد; P<sup>14</sup>: بعدة عبيد.

Kindī, p. 183-184.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 55-57 (عبيد et عبد الله); Avertissement, p. 58; *Hist. Patr., Patrol. or.*, X, p. [579, 581] 465, 467;

على الصلاة والخراج فدخل يوم الثلاثاء لليلتين خلتا<sup>(1)</sup> من ربيع الأول سنة إحدى عشرة ومائتين ٥٠٠ وأقام في معسكره<sup>(2)</sup> حتى خرج عبيد<sup>(3)</sup> الله بن السري إلى بغداد للنصف من جمادى الأولى<sup>(4)</sup> ثم سار<sup>(5)</sup> إلى الإسكندرية مستهل صفر سنة اثنتى عشرة واستخلف عيسى بن يزيد للجلودى ٥٠٠ فحصرها بضع عشرة ليلة ٥٠٠ ورجع في جمادى الآخرة ٥٠٠ وأمر بالزيادة في الجامع العتيق فزيد فيه<sup>(6)</sup> مثله وركب النيل<sup>(7)</sup> متوجّها إلى العراق لخمس بقين من رجب وكان مقامه بمصر واليا سبعة عشر<sup>(8)</sup> شهرا وعشرة أيام

LIII — [70] فولى<sup>(9)</sup> عيسى<sup>(10)</sup> بن يزيد للجلودى باستخلاف ابن طاهر<sup>(11)</sup> على صلاتها<sup>(12)</sup> إلى سابع عشر ذى القعدة<sup>(13)</sup> سنة ثلاث عشرة فصرف ابن طاهر<sup>(11)</sup> وولى الأمير أبو إسحاق<sup>(14)</sup> بن هرون الرشيد مصر فأقر عيسى على الصلاة فقط وجعل على الخراج صالح<sup>(15)</sup> بن شيرزاد<sup>(16)</sup> فظلم الناس وزاد عليهم في خراجهم

YĀQŪT, VI, p. 503; IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 327-329; *Nuzhat el-Qulūb*, p. 244; IBN DUQMAQ, IV, p. 10, 65-67; QALQAŞANDĪ, III, p. 427; CALCASCHANDĪ, p. 131; MAQRĪZĪ, I. F., I-IV, index; éd. BŪLĀQ, II, p. 249, 264, 454; SUYŪTĪ, II, p. 9; IBN IYĀS, I, p. 35; IŞĤĀQĪ, p. 160 (عبيد الله بن ظاهر); ABD EL-LATĪF, p. 501; WŪSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 33-38; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 36; *Encyclopédie*, I, p. 32; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 169; IBN EL-ĀTHĪR, s. a. 210, 211; *Der Islam*, II, p. 49-50, 76; *Onomasticon*, II, n° 986, 14161, 14737; IBN 'ASĀKĪR, IV, p. 307; IBN ABĪ UÇĒIBĪ'AH, I, p. 183; WEIL, *Chalifen*, II, p. 228-234, 245, 274-275; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 67-68; *Majānī*, VII, p. 967; ZEĪDĀN, *Adab*, II, p. 130; ṬABBĀKH, I, p. 180, 190, 193; ABŪ'L-MAĤĀSĪN, I, p. 605-620; LAURENT, *L'Arménie*, p. 232.

Il fut suppléé pendant quelques mois par el-'Abbas ibn Hāšim ibn Bānījūr (YĀ'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 561; MARQUART, *Eranšahr*, A. K. W. G., 1901, p. 300; *Onomasticon*, II, n° 645).

(1) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: ثلاث خلت.

(2) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: عسكره.

(3) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: عبد.

(4) P<sup>2</sup>: الآخرة.

(5) Cf. MAQRĪZĪ, I. F., III, p. 184-185, 209.

(6) P<sup>8</sup> ajoute عشر. — Cf. C. I. A., *Égypte*, II, p. 9.

(7) Manque dans P<sup>14</sup>.

(8) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, puis اشهر.

(9) P<sup>14</sup>: أيام وفي مدة يسيرة ثم صرن عنها: P<sup>14</sup> فتولاها من بعده.

(10) KINDĪ, p. 184-185. — Voir MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 338; ALĪ PĀŞĀ, IX, p. 73; XV, p. 56.

Cf. YĀQŪT, II, p. 107; IBN DUQMAQ, IV, p. 66; QALQAŞANDĪ, III, p. 427; CALCASCHANDĪ, p. 131; MAQRĪZĪ, II, p. 249, 363; SUYŪTĪ, II, p. 9-10; IBN IYĀS, I, p. 35; IŞĤĀQĪ, p. 160; WŪSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 38; YĀ'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 567; ABŪ'L-MAĤĀSĪN, I, p. 620-624; WEIL, *Chalifen*, II, p. 245.

(11-12) Manque dans P<sup>9</sup>. — P<sup>2</sup>: ظاهر.

(12) P<sup>14</sup>: إلى كلاهما.

(13) P<sup>14</sup>: الحج.

(14) Mu'taçim (cf. SUYŪTĪ, II, p. 10; IŞĤĀQĪ, p. 160; ṬABBĀKH, I, p. 196; IBN EL-ĀTHĪR, s. a. 213, 215).

(15) De 214 à 234 (cf. GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 170; *Fihrist*, I, p. 168).

(16) P<sup>6</sup>: شيرازاد; ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: شيرازاد; P<sup>2</sup>: سيرزاد.

فانتقض أهل أسفل الأرض وعسكروا فبعث عيسى بابنه<sup>(1)</sup> محمد في جيش  
فاربوه فانهزم وقتل أصحابه<sup>(2)</sup> في صفر سنة أربع عشرة

LIV — [71] فولى<sup>(3)</sup> عمير<sup>(4)</sup> بن الوليد التميمي<sup>(5)</sup> باستخلاف أبي إسحاق بن  
الرشيد على الصلاة لسبع عشرة خلت من صفر<sup>(6)</sup> وخرج ومعه عيسى الجلودي  
لقتال<sup>(6)</sup> أهل الحوف<sup>(7)</sup> في ربيع الآخر<sup>(8)</sup> واستخلف ابنه محمد بن عمير<sup>(9)</sup> فاقتتلوا  
وكانت بينهم معارك<sup>(10)</sup> قتل فيها عمير لست عشرة<sup>(11)</sup> خلت من ربيع الآخر<sup>(12)</sup>  
فكانت مدة امرته ستين يوماً

LV — [72] فولى عيسى<sup>(13)</sup> الجلودي ثانياً<sup>(14)</sup> لأبي إسحاق على الصلاة فخارب أهل  
الحوف<sup>(15)</sup> بمنية<sup>(16)</sup> مطر<sup>(6)</sup> ثم انهزم في رجب<sup>(6)</sup> وأقبل أبو إسحاق إلى مصر في  
أربعة آلاف من أتراكه<sup>(6)</sup> فقاتل أهل الحوف<sup>(15)</sup> في شعبان<sup>(6)</sup> ودخل إلى<sup>(17)</sup> مدينة  
الفسطاط لثمان بقين منه<sup>(18)</sup> وقتل أكابر<sup>(19)</sup> الحوف<sup>(20)</sup>

[73] ثم خرج<sup>(21)</sup> إلى الشام غرة الحرم سنة خمس عشرة ومائتين في أتراكه  
ومعه جمع من الأسارى في ضرّ وجهه شديد

LVI — [74] وولى على مصر عبدويه<sup>(22)</sup> بن جبلة من الأبناء<sup>(23)</sup> على الصلاة<sup>(6)</sup>

(1) P<sup>14</sup>: ناييه.

(2) P<sup>14</sup> ajoute نغركثير.

(3) P<sup>14</sup>: فتولى من بعده منصور بن الوليد.

(4) P<sup>2</sup>: عر. — KINDI, p. 185-186. — Voir MAQRIZI, I. F., I, p. 338; 'ALÍ PÁŠÁ, IX, p. 73-74.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 427, et CALCASCHANDI, p. 131 (عرو); SUYŪTÍ, II, p. 10; IBN IYÁS, I, p. 35; IŠHÁQÍ, p. 160 (عر); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 38-39; ABŪ'L-MAHÁŠIN, I, p. 624-625; WEIL, *Chalifen*, II, p. 245.

(5) Manque dans P<sup>2</sup>.

(6) P<sup>9</sup>: يقتال; manque, ainsi que les deux mots suivants, dans P<sup>9</sup>.

(7) P<sup>2</sup>: الجون.

(8) P<sup>7</sup>: الاخرة.

(9) P<sup>14</sup>: عر.

(10) P<sup>9</sup>: معادل.

(11) P<sup>14</sup>: معارك ورفع ثلاث عشرة.

(12) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: الاخرة.

(13) KINDI, p. 187-188. — Voir plus haut, vol. I, p. 339; 'ALÍ PÁŠÁ, IX, p. 74.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 427; SUYŪTÍ, II, p. 10; IBN IYÁS, I, p. 35; IŠHÁQÍ, p. 160-161; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 39; ABŪ'L-MAHÁŠIN, I, p. 625-629; WEIL, *Chalifen*, II, p. 245.

(14) P<sup>14</sup>: الجلودي ثاني لان.

(15-15) Manque dans BM<sup>1</sup>. — P<sup>2</sup>: الجون.

(16) P<sup>14</sup>: معنه. — Cf. CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B. I. F., I, p. 193.

(17) Manque dans P<sup>7</sup>.

(18) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(19) BM<sup>1</sup> ajoute اهل.

(20) P<sup>2</sup>: الجون.

(21) KINDI, p. 189.

(22) P<sup>7</sup>: عبدونه.

KINDI, p. 189-190.



فخرج ناس<sup>(1)</sup> بالحواف<sup>(2)</sup> في شعبان<sup>(3)</sup> فبعث<sup>(4)</sup> إليهم وحرابهم حتى ظفروهم ثم  
قدم الأفشين<sup>(5)</sup> خيذر<sup>(6)</sup> بن كاوس<sup>(7)</sup> الصغددي<sup>(8)</sup> إلى مصر لتلات خلون من  
ذى الحجة ومعه علي بن عبد العزيز الجروي لأخذ ماله فلم يدفع إليه شيئاً<sup>(9)</sup>  
فقتله<sup>(10)</sup> وصرف عبدويه<sup>(11)</sup> وخرج إلى برقة

LVII — [75] وولى<sup>(12)</sup> عيسى بن منصور بن موسى بن عيسى الرافقي<sup>(13)</sup> فولى<sup>(14)</sup>

من قبل أبي إسحاق أول سنة ست عشرة على الصلاة فانقضت<sup>(15)</sup> أسفل  
الأرض عربها وقبطنها في جمادى الأولى وأخرجوا العمال لسوء سيرتهم وخلعوا<sup>(16)</sup>  
الطاعة فقدم الأفشين<sup>(17)</sup> من برقة للنصف<sup>(18)</sup> من جمادى الآخرة ثم خرج هو<sup>(20)</sup>

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 427; CALCASCHANDĪ, p. 121 ('Abd Rabbihi); SUYŪTĪ, II, p. 10; IBN IYĀS, I, p. 35; IŠHĀQĪ, p. 161; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 39-40; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 629-633; WEIL, *Chalifen*, II, p. 245.

<sup>(23)</sup> de la page précéd. P<sup>14</sup>: الادغار.

<sup>(1)</sup> P<sup>14</sup>: تاسع, et les deux mots suivants manquent.

<sup>(2)</sup> P<sup>2</sup>: الجون.

<sup>(3)</sup> P<sup>14</sup> ajoute الجون.

<sup>(4)</sup> P<sup>9</sup>: فخرج.

<sup>(5)</sup> Cf. MAQRĪZĪ, I. F., III, p. 209; EUTYCHIUS, II, p. 60 (كندرا); *Hist. Patr., Patrol. or.*, X, p. [601, 604-615] 487, 490-501; YA'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 568; 'ABD EL-LATĪF, p. 502-503; IBN ABĪ UCEIBĪ'AH, I, p. 169; QALQAŠANDĪ, V, p. 441, 484; VI, p. 404; *Majānī*, VII, p. 926; WEIL, *Chalifen*, II, p. 298; LAURENT, *L'Arménie*, p. 345; IBN EL-ATHĪR, s. a. 216-217.

<sup>(6)</sup> P<sup>7</sup>: جندر; BM<sup>1</sup>: حندر. — Cf. IBN KHALLIKĀN, II, p. 84-85: خيذر بفتح الخاء المعجمة وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الذال المعجمة وبعدها راء وانما قيده لانه يتعصف على كثير بجيدر بالحاء المهملة; voir aussi ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 222, 226.

<sup>(7)</sup> P<sup>7</sup>: كادس; les quatre mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(8)</sup> P<sup>6</sup>: الصعددي; ms., P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>: الصغددي; P<sup>14</sup>: الصعيددي; P<sup>2</sup>: السعددي.

<sup>(9)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(10)</sup> 'Alī el-Jarawī se trouvait à Bagdād depuis l'an 212 (MAQRĪZĪ, I. F., III, p. 209, § 21). Il faut comprendre en conséquence (trad., p. 197, l. 10-13): «Puis el-Afšīn Kheīdhar ibn Kāwus el-Çugdī se mit en route pour l'Égypte, le 3 dhū'l-hijjah, ramenant 'Alī ibn 'Abd el-'Azīz el-Jarawī pour confisquer sa fortune. Celui-ci ne lui donna rien, et (Afšīn) le fit mettre à mort. Ensuite il destitua 'Abdaweīh et partit pour Barqah.»

<sup>(11)</sup> P<sup>7</sup>: عبدونه.

<sup>(12)</sup> P<sup>14</sup>: ووليتها, et les deux mots suivants manquent.

KINDĪ, p. 190-191.

Cf. IBN DUQMAQ, IV, p. 10; QALQAŠANDĪ, III, p. 427; CALCASCHANDĪ, p. 131 (Mançūr); SUYŪTĪ, II, p. 10; IBN IYĀS, I, p. 35 (المرافقي); IŠHĀQĪ, p. 161-162 (الرافعي); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 40-43; WEIL, *Chalifen*, II, p. 246; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 633-636.

<sup>(13)</sup> P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>: الرافعي; P<sup>9</sup>: الرافعي; P<sup>14</sup>: الراجعي.

<sup>(14)</sup> P<sup>6</sup>: فول; P<sup>7</sup>: فعتل.

<sup>(15)</sup> P<sup>14</sup>: فانقضت. — Cf. MAQRĪZĪ, I. F., I, p. 334, 339; éd. Būlāq, II, p. 261; 'ALĪ PĀŠĀ, IX, p. 74; XII, p. 13; IBN EL-ATHĪR, s. a. 216, 217.

<sup>(16)</sup> P<sup>14</sup>: ورجعوا عن; Kindī: خالفوا.

<sup>(17)</sup> P<sup>14</sup>: الافتيين, et les deux mots suivants manquent. — Cf. MAQRĪZĪ, II, p. 494.

<sup>(18)</sup> P<sup>6</sup>: المصف.

<sup>(19)</sup> P<sup>14</sup>: في.

<sup>(20)</sup> P<sup>14</sup>: هرون.

وعيسى في شوال ١٠ فأوقعا بالقوم وأسرا منهم<sup>(1)</sup> وقتلا ومضى الأفشين<sup>(2)</sup> ورجع عيسى فسار الأفشين إلى الحوف<sup>(3)</sup> وقتل<sup>(4)</sup> جماعتهم<sup>(5)</sup>

[76] وكانت حروب إلى أن قدم<sup>(6)</sup> أمير المؤمنين عبد الله المأمون لعشر خلون من الحرم سنة سبع عشرة ومائتين فسخط على عيسى<sup>(7)</sup> وحلّ لواءه وأخذ<sup>(8)</sup> بلباس البياض<sup>(9)</sup> ونسب للحدث إليه وإلى<sup>(7)</sup> عماله<sup>(10)</sup> وسيّر للجيوش ١٠ وأوقع بأهل الفساد وسبى القبط وقتل<sup>(11)</sup> مقاتلتهم ١٠ ثم رحل لثماني عشرة خلت من صفر بعد تسعة<sup>(12)</sup> وأربعين يوما

LVIII — [77] وولى كيدر<sup>(13)</sup> وهو نصر بن عبد الله أبو مالك الصغدتي<sup>(14)</sup> ١٠ فورد كتاب المأمون عليه بأخذ الناس بالحنة في جمادى الآخرة سنة ثمان عشرة<sup>(15)</sup> والقاضي بمصر يومئذ هرون بن عبد الله الزهرتي فأجاب وأجاب<sup>(16)</sup> الشهود ومن وقف<sup>(17)</sup> منهم سقطت شهادته وأخذ بها القضاة والمحدثون والمؤذنون فكانوا على ذلك من سنة ثمان عشرة<sup>(18)</sup> إلى سنة اثنتين وثلاثين<sup>(19)</sup> ومات المأمون في رجب سنة ثمان عشرة وبويع أبو إسحاق المعتصم فورد كتابه على كيدر<sup>(20)</sup> ببيعته

(1) P<sup>14</sup>: فأوقعا باليوم والله أتهم.

(2) P<sup>14</sup>: الأفشين.

(3) P<sup>2</sup>, P<sup>14</sup>: الحوف.

(4) Kindī: فقتل; P<sup>2</sup>: فقتل.

(5) P<sup>14</sup>: جماعة منهم.

(6) Kindī, p. 191-192. — Voir plus haut, vol. I, p. 339.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 57-59; MICHEL LE SYRIEN, III, p. 79 et seq.; YA'QUBI, II, p. 569; 'ALĪ PĀŠĀ, XII, p. 13; WEIL, *Chalifen*, II, p. 242; LAURENT, *L'Arménie*, p. 228; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 636-648.

Un événement politique de cette période m'échappe; il est ainsi signalé par Sam'ānī (p. 77; reproduit par YĀQŪT, I, p. 595): أبو زرعة بلال التجيبى:

البرنيلى... قيل انه قتل في فتنة القراء بمصر

سنة ٢١٧.

(7-7) Manque dans P<sup>14</sup>.

(8) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: اخذ.

(9) Cf. SACY, *Chr. ar.*, I, p. 52.

(10) P<sup>2</sup>: أجماله.

(11) P<sup>9</sup>: قاتل.

(12) P<sup>14</sup>: ستة.

(13) Ms., P<sup>2</sup>: كندر; P<sup>14</sup>: كندر.

Kindī, p. 193-194.

Cf. QALQAŠANDĪ, III, p. 427, et CALGASCHANDĪ, p. 131 (المسعودي); SUYŪTĪ, II, p. 10 (نصر بن كيدر); IBN IYĀS, I, p. 35 (السعدى); ISHĀQĪ, p. 162 (مصر بن عبد الله الصغدى); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 44-45; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 649-651; *Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 145.

(14) P<sup>2</sup>: السعدى; P<sup>6</sup>: الصعدى; P<sup>14</sup>: الصعودى.

(15) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>; et le suivant dans P<sup>14</sup>.

(16) P<sup>14</sup>: احضر.

(17) P<sup>14</sup>: توقف.

(18) Trad. (p. 198, l. 8-9): «s'y maintinrent de l'an 218 à l'an 232». — Nous verrons plus loin (§ 83) que l'ordre de Mutawakkil est daté de 234.

(19) P<sup>2</sup> ajoute ومايتبين.

(20) Ms., P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: كندر.

ويأمره بإسقاط<sup>(1)</sup> من في الديوان من العرب وقطع العطاء<sup>(2)</sup> عنهم ففعل ذلك ٥  
فخرج<sup>(3)</sup> يحيى بن الوزير الجروى في جمع من لحم وجدام ومات كيدر<sup>(4)</sup> في ربيع  
الآخر<sup>(5)</sup> سنة تسع عشرة ومائتين

LIX — [78] فولى ابنه<sup>(6)</sup> المطمّر بن كيدر<sup>(7)</sup> باستخلاف أبيه وخرج إلى يحيى بن  
الوزير<sup>(8)</sup> وقاتله وأسره في جمادى الآخرة<sup>(9)</sup> ثم صرفت مصر إلى أبي جعفر أشناس<sup>(10)</sup>  
فدعى له بها ٥ وصرف مطمّر<sup>(11)</sup> في شعبان<sup>(12)</sup>

LX — [79] فولى<sup>(13)</sup> موسى بن أبي العباس<sup>(14)</sup> ثابت<sup>(15)</sup> من قبل أشناس على الصلاة  
مستهلّ شهر<sup>(16)</sup> رمضان سنة تسع عشرة ٥ وصرف في ربيع الآخر<sup>(17)</sup> سنة أربع  
وعشرين ومائتين وكانت ولايته<sup>(18)</sup> أربع سنين وسبعة<sup>(19)</sup> أشهر

LXI — [80] فولى مالك<sup>(20)</sup> بن كيدر<sup>(21)</sup> بن عبد الله الصغدى<sup>(22)</sup> من قبل أشناس  
على الصلاة وقدم لسبع بقين من شهر ربيع الآخر<sup>(23)</sup> وصرف لثلاث خلون من<sup>(18)</sup>

<sup>(1)</sup> Voir plus haut, vol. II, p. 43; et plus loin, dans ce volume, chap. suivant, § 3. — Sur ce sens de أسقط, cf. J. A., 1848, I, p. 445, n. 2; MARÇAIS, *Textes ar. de Tanger*, p. 322.

<sup>(2)</sup> P<sup>14</sup>: العنا.

<sup>(3)</sup> P<sup>9</sup>: ثم خرج. — Voir plus haut, vol. III, p. 209.

<sup>(4)</sup> P<sup>2</sup>: كندر; P<sup>14</sup>: كندر.

<sup>(5)</sup> P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: الآخرة.

<sup>(6)</sup> P<sup>14</sup>: بعده.

KINDI, p. 194.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 428; CALCASCHANDI, p. 131; SUYŪTĪ, II, p. 10; IBN IYĀS, I, p. 35; ISHĀQI, p. 162; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 45; ṬABBĀKH, I, p. 199.

<sup>(7)</sup> P<sup>2</sup>: كندر.

<sup>(8)</sup> Sans article dans ms., P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>-P<sup>8</sup>, BM<sup>1</sup>; وريرة dans P<sup>14</sup>.

<sup>(9)</sup> Kindi: الاولى, ce qui, comparé avec les dates suivantes, paraît être la bonne leçon.

<sup>(10)</sup> Cf. *Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 146-154; P. E. R., *Mith.*, I, p. 97-98.

<sup>(11)</sup> P<sup>14</sup>: أيضا.

<sup>(12)</sup> P<sup>14</sup> ajoute المكرم.

<sup>(13)</sup> P<sup>14</sup>: فتولاها يومئذ من بعده.

KINDI, p. 195.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 428 (ابو العباس الحقي);

CALCASCHANDI, p. 131 (Abul-Abbās el-Ḥanefi); MAQRĪZĪ, II, p. 251; SUYŪTĪ, II, p. 10; IBN IYĀS, I, p. 35 (موسى بن على — عيسى بن منصور المرافقى); ISHĀQI, p. 162; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 45; M. M. F., VI, p. 390; ABŪ'L-MAḤĀSIN, I, p. 656-660.

<sup>(14)</sup> P<sup>14</sup> ajoute بن; le mot suivant manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(15)</sup> P<sup>2</sup>: نايب.

<sup>(16)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>.

<sup>(17)</sup> P<sup>14</sup>: الآخرة. — Kindi: الاول (voir ci-dessus, n. 9).

<sup>(18-19)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(19)</sup> Kindi: تسعة.

<sup>(20)</sup> KINDI, p. 195.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 428, et CALCASCHANDI, p. 131 (مبارك); SUYŪTĪ, II, p. 10; IBN IYĀS, I, p. 35 (مالك بن كيدر); ISHĀQI, p. 162 (كيدر بن); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 46; ABŪ'L-MAḤĀSIN, I, p. 660-668.

Gouverneur des finances. — Sa'īd ibn 'Abd el-Rahman, de 223 à 227 (*Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 149).

<sup>(21)</sup> P<sup>2</sup>: كندر; P<sup>6</sup>: كنعند.

<sup>(22)</sup> P<sup>6</sup>: الصغدى; ms., P<sup>9</sup>: الصغدى.

<sup>(23)</sup> BM<sup>1</sup>: الآخرة. — Kindi: الاول, qu'il faut rétablir ici.

(1) ربيع الآخر سنة ست وعشرين (2) فولى (1) سنتين وأحد عشر يوماً وتوفى لعشر  
خلون من شعبان سنة (3) ثلاث وثلاثين (2) ومائتين

LXII — [81] فولى على (4) بن يحيى الأرمني من قبل أشناس على صلاتها

وقدم لسبع خلون من ربيع الآخر (5) سنة ست وعشرين ومائتين ومات  
المعتصم في ربيع الأول سنة (3) سبع وعشرين (6) وبويع الواثق بالله فأقره إلى  
سابع ذي الحجة سنة ثمان وعشرين ومائتين فكانت ولايته (7) سنتين وثمانية (8)  
أشهر (9)

LXIII — [82] ثم ولي (10) عيسى بن منصور (11) الثانية من قبل أشناس على

صلاتها فدخل لسبع خلون من الحرّم سنة تسع وعشرين ومائتين ومات  
أشناس سنة ثلاثين وجعل مكانه إيتاخ (12) فأقر عيسى ومات الواثق وبويع  
المتوكل فصرف عيسى للنصف من ربيع الأول سنة ثلاث وثلاثين ومائتين  
وقدم على بن مهرويه خليفة هرثمة بن النضر ثم مات (13) عيسى في قبة الهوا (14)  
بعد عزله لإحدى عشرة خلت من ربيع الآخر (15)

(1-1) Manque dans P<sup>14</sup>.

(2-2) Manque dans P<sup>7</sup>.

(3-3) Manque dans P<sup>14</sup>.

(4) KINDI, p. 195-196.

Cf. *Hist. Patr., Patol. or.*, X, p. [633] 519; *Avertissement*, p. 258; QALQAŠANDI, III, p. 428; IBN IYĀS, I, p. 35; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 46-47; IBN KHURDĀDĪBEH, p. 110; HUART, *Hist. des Arabes*, II, p. 119; LAURENT, *L'Arménie*, p. 346; IBN EL-ATHĪR, s. a. 237-239, 241, 242, 245, 246; *Majānī*, VII, p. 266; ABŪ'L-MAḤĀSIN, I, p. 668-679. — 'Alī fut à deux reprises, en 241 et en 246, délégué du calife à des conférences avec les Byzantins pour l'échange de prisonniers (*Tanbih*, p. 191; *Avertissement*, p. 258; MAQRIZI, II, p. 191).

*Gouverneur des finances.* — Isā ibn Yūnus, en fonctions de 227 à 229 (*Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 151, 154).

(5) P<sup>9</sup>: الأخرة.

(6) P<sup>2</sup> ajoute ومائتين.

(7) P<sup>14</sup> ajoute ويومئذ يسيرة وهي.

(8) D'après Kindī. Les mss: ثلاثة.

(9) P<sup>14</sup> ajoute لا غير.

(10) P<sup>14</sup>: تولاهما من بعده.

KINDI, p. 196.

Cf. YĀQŪT, I, p. 882; QALQAŠANDI, III, p. 428; SUYŪTĪ, II, p. 10; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 47; ABŪ'L-MAḤĀSIN, I, p. 679-691.

(11) P<sup>14</sup> ajoute في.

(12) Ms.: ايباخ; P<sup>9</sup>: ايباخ; P<sup>14</sup>: ايناخ. — Telle est l'orthographe de Tabarī, Abū'l-Maḥāsin (KINDI, p. 196, note), Ya'qūbī (*Hist.*, II, p. 593), Yāqūt (I, p. 882; IV, p. 430); cf. LE STRANGE, *Caliphate*, p. 57. — On trouve ايباخ et ايناخ dans EUTYCHIUS, II, p. 62.

(13) Voir plus loin, MAQRIZI, II, p. 202.

(14) P<sup>14</sup>: في وقعة وحروب.

(15) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, Kindī: الأول.

LXIV — [83] فولى (1) هرثمة بن النضر (2) للجبلي من أهل الجبل (3) لإيتاخ (4) على الصلاة وقدم لست (5) خلون من رجب (6) سنة (7) ثلاث وثلاثين ومائتين (8) فورد كتاب المتوكل بترك الجدال (9) في القرآن لخمس خلون من جمادى الآخرة سنة أربع وثلاثين (7) ومائتين (10) ومات هرثمة وهو وال لسبع بقين من (11) رجب سنة أربع (12) واستخلف ابنه حاتم بن هرثمة (13)

LXV — [84] فولى (14) حاتم بن هرثمة بن النضر باستخلاف أبيه له على الصلاة وصرف (15) لست خلون من رمضان (16)

LXVI — [85] فولى (17) علي بن يحيى الأرمني الثانية (18) من قبل إيتاخ (19) على الصلاة (20) لست خلون من رمضان وصرف إيتاخ (21) في الحرم سنة خمس وثلاثين واستصفيت (22) أمواله بمصر وترك الدعاء له ودعى للمنتصر (23) مكانه وصرف علي (24) في ذي الحجة (25) منها

(1) P<sup>14</sup> : دم وليها من بعده.  
KINDÍ, p. 197 (voir la note 1).  
Cf. SUYŪTÍ, II, p. 10; IBN IYÁS, I, p. 35 (هرثمة (بن نصر (WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 47-48; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 691-700.  
(2) Ms., P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : نصر; P<sup>14</sup> : نضر; BM<sup>1</sup> : نصر.  
(3) P<sup>7</sup> : الجبل. — Ces trois mots manquent dans ms.  
(4) Ms. : لايباخ; P<sup>7</sup> : لاندناج; P<sup>8</sup> : اللاتباخ; P<sup>14</sup> : لايبناج.  
(5) P<sup>7</sup> : الليال.  
(6) P<sup>14</sup> : صغر.  
(7-7) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(8) P<sup>2</sup> : مائة; BM<sup>1</sup> : مائة; manque dans P<sup>6</sup>.  
(9) P<sup>6</sup> : الحدان.  
(10) BM<sup>1</sup> : مائة. — Voir plus haut, p. 134, n. 18.  
(11) P<sup>14</sup> ajoute شهر.  
(12) P<sup>14</sup> ajoute وثلاثين.  
(13) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.  
(14) P<sup>14</sup> : ثم تولاه.  
KINDÍ, p. 197.  
Cf. SUYŪTÍ, II, p. 10; IBN IYÁS, I, p. 35 (جانم);

WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 48; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 701-705.  
Gouverneur des finances. — Abū'l-Wazīr (KINDÍ, p. 449).  
(15) P<sup>14</sup> ajoute عنها.  
(16) P<sup>14</sup> ajoute المعظم.  
(17) P<sup>14</sup> : فتولاه من بعده.  
KINDÍ, p. 197-198.  
Cf. QALQAŠANDÍ, III, p. 428; CALCASCHANDÍ, p. 131; SUYŪTÍ, II, p. 10; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 48; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 705-711.  
(18) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.  
(19) Ms. : ايباخ; P<sup>7</sup> : ايناخ; P<sup>9</sup> : انتاخ; P<sup>14</sup> : ايناخ.  
(20) Ms. : الصلاة.  
(21) Ms. : ايباخ; P<sup>7</sup> : ايناخ; P<sup>9</sup> : انتاخ; P<sup>14</sup> : ايناخ.  
(22) P<sup>9</sup> : استصفيته; ce mot et les deux suivants manquent dans P<sup>14</sup>.  
(23) Ms., P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : المستنصر; P<sup>14</sup> : المنصور.  
— Cf. CASANOVA, in *B.I.E.*, 1891, p. 112; *Cat. de la coll. Fouquet, M. M. F.*, VI, p. 346-347; *C. I. A., Égypte*, II, p. 20, n. 2.  
(24) P<sup>14</sup> : عنها.  
(25) Kindí, ici et la fois suivante : ذي القعدة.

- LXVII — [86] فولى (1) إسحاق بن يحيى بن معاذ بن مسلم (2) الختلى (3) من قبل المنتصر (4)  
 ولى عهد أبيه المتوكل على الله على الصلاة والخراج فقدم لإحدى عشرة خلت من ذى  
 الحجة (5) فورد (5) كتاب المتوكل والمنتصر (6) بإخراج الطالبين (7) من (8) مصر إلى العراق  
 فأخرجوا (9) ومات إسحاق بعد عزله أول ربيع الآخر سنة سبع وثلاثين ومائتين (9)  
 LXVIII — [87] فولى خوط (11) عبد الواحد بن يحيى بن منصور بن طاحنة  
 ابن زريق من قبل المنتصر (12) على الصلاة والخراج فقدم لتسع (13) بقين من ذى  
 القعدة سنة ست وثلاثين ومائتين (10) (14) وخروج لتسع خلون من  
 صفر سنة سبع وثلاثين وأقر على الصلاة  
 [88] ثم صرف (15) في سلخ صفر (16) سنة ثمان وثلاثين بخليفة (17) عنيسة على  
 الصلاة والشركة (18) في الخراج مستهل ربيع الأول  
 LXIX — [89] فولى عنيسة (19) بن إسحاق بن شمر (20) بن عيس (21) أبو جابر من

(1) P<sup>14</sup> : فتولى بعده لما تملى أمر اسحاق : P<sup>14</sup>.

KINDI, p. 198.

Cf. IBN 'ASĀKIR, II, p. 455; YAQŪT, IV, p. 609  
 (الجبلي); QALQAŠANDI, III, p. 428 (الجبلي); SUYŪTĪ,  
 II, p. 10 (أخوة إسحاق بن يحيى الجبلي); ABŪ'L-MA-  
 HĀSIN, I, p. 711-717. — Wüstenfeld (*Statthalter*,  
 II, p. 48-49), suivi par Lane-Poole (*Egypt*, p. 57),  
 lui donne le surnom de *Khūt*, qui appartient en  
 réalité à son successeur.

(2) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(3) Ms. : الجبلي; P<sup>2</sup> : الجبلي; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : الجبلي.

(4) P<sup>2</sup>, P<sup>9</sup> : المستنصر; P<sup>14</sup> : المستنصر.

(5) Voir plus loin, MAQRIZI, II, p. 339.

(6) P<sup>2</sup> : المستنصر.

(7) P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : الطالبين; BM<sup>1</sup> : الطالبين.

(8) عن : عن.

(9) Kindi ne fournit pas la date de la mort d'Ishāq,  
 mais celle de sa révocation en *dhū'l-qa'dah* 236.

(10-11) Manque dans P<sup>14</sup>.

(12) Kindi, p. 199.

Cf. YA'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 596 (حوط); QALQAŠANDI,  
 III, p. 428, et CALCASCHANDI, p. 131 (خزاعة); SU-  
 YŪTĪ, II, p. 10 (عبد الواحد مولى خزاعة); IBN  
 IYĀS, I, p. 35 (حوط); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II,

p. 49-50; *M. M. F.*, VI, p. 346, 390; *Onomasticon*,  
 II, n<sup>o</sup> 9363-9364; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 717-722.

(12) P<sup>2</sup>, P<sup>9</sup> : المستنصر.

(13) P<sup>7</sup> : لسبع.

(14) P<sup>9</sup> : على; P<sup>14</sup> : عنها, et le mot suivant manque.

(15) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>; le suivant  
 dans BM<sup>1</sup>.

KINDI, p. 200.

(16) P<sup>14</sup> : صفر سلخ; P<sup>2</sup> : بساخ.

(17) P<sup>14</sup> ajoute بن.

(18) P<sup>14</sup> : الشراة.

(19) P<sup>14</sup> : فتولاها عينه.

KINDI, p. 200-202.

Cf. YA'QŪBĪ, *Hist.*, II, p. 596-597; YAQŪT, I,  
 p. 882; IBN DUQMĀQ, IV, p. 73; QALQAŠANDI, III,  
 p. 428, et CALCASCHANDI, p. 131 (عقبة الضبي);  
 MAQRIZI, II, p. 294; SUYŪTĪ, II, p. 10; IBN IYĀS, I,  
 p. 35; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 50-55; LANE-  
 POOLE, *Egypt*, p. 40-42; *Majānī*, VII, p. 646; IBN  
 ABĪ UÇĒIBĪAH, I, p. 170; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 722-  
 740; WEIL, *Chalifen*, II, p. 357-359; IBN EL-ATHĪR,  
 s. a. 241.

(20) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(21) P<sup>14</sup> : عيسى; BM<sup>1</sup> : عيسى.

قبل المنتصر<sup>(1)</sup> على الصلاة وشريكا لأحمد بن خالد الصريفي<sup>(2)</sup> صاحب الخراج  
فقدم لخمسة خلون من<sup>(3)</sup> ربيع الآخر سنة ثمان وثلاثين ومائتين وأخذ العمال  
برد المظالم وأقامهم للناس<sup>(4)</sup> وأنصف<sup>(5)</sup> منهم وأظهر من<sup>(6)</sup> العدل<sup>(7)</sup> ما لم يسمع  
بمثله في زمانه وكان يروح<sup>(8)</sup> ماشيا إلى المسجد للجامع<sup>(9)</sup> من العسكر وكان ينادى  
في شهر رمضان السكور<sup>(10)</sup> وكان يرمى بمذهب الخوارج<sup>(11)</sup> وفي ولايته<sup>(11)</sup> نزل الروم  
دمياط وملكوها وما فيها<sup>(12)</sup> وقتلوا بها جمعا كثيرا من المسلمين<sup>(13)</sup> وسبوا النساء  
والأطفال فنفر<sup>(14)</sup> إليهم يوم النحر من سنة ثمان وثلاثين في جيشه<sup>(15)</sup> وكثير من  
الناس فلم يدرهم<sup>(16)</sup> وأفرد بالخراج مع الصلاة<sup>(16)</sup> ثم صرف<sup>(16)</sup> عن الخراج<sup>(17)</sup> أول  
جمادى الآخرة سنة إحدى وأربعين وأفرد بالصلاة وورد الكتاب<sup>(18)</sup> بالدعاء للفتح<sup>(19)</sup>  
ابن خاقان في ربيع الأول سنة اثنتين وأربعين فدعى له وعنيسة<sup>(20)</sup> هذا آخر من

(1) P<sup>2</sup>: المستنصر.

(2) P<sup>3</sup>: الصريفي؛ P<sup>9</sup>: الصريفي؛ P<sup>14</sup>: الصريفي. — Cf. *Mukāfaah*, p. 6 (الصريفي)؛ IBN SA'ĪD, p. 117; texte, p. 159; SACHAU, *Vom Klosterbuch des Šábušti*, Abh. d. K. Akad. Berlin, 1919, p. 22.

(3) P<sup>7</sup> ajoute شهر.

(4) P<sup>2</sup>: الناس؛ P<sup>14</sup>: المظالم وما احد منهم حق؛ الناس؛ بالظلم.

(5) P<sup>9</sup>: انصرف.

(6) P<sup>14</sup>: في. — Kindī ajoute بالحون.

Ce détail enlève un peu l'hyperbole de cet éloge, qui avait paru suspect à M. Becker (*Beiträge*, II, p. 142, n. 1) : 'Anbasah aurait, mieux que ses prédécesseurs, administré une région soulevée depuis de longues années. Voir plus loin (chap. XII, § 14) un trait de la politique de Khumâraweih.

(7) P<sup>9</sup>: العذل.

(8) P<sup>14</sup>: يتوجه.

(9) Manque dans P<sup>14</sup>. — Trad. (p. 201, l. 1) : « Il se rendait à pied d'el-Askar au masjid-jâmi' (de 'Amr) ».

(10) Ms. : بالسكور. — *Sahûr* n'est pas un pluriel, et ne signifie pas les moments critiques, mais le repas pris avant l'aurore en temps de jeûne, ce que M. Casanova a bien vu dans un autre passage (MAQRIZI, I, p. 387; trad., IV, p. 107; cf. IBN HANBAL, II, p. 283, 377, 477; III, p. 12, 44, 99, 243, 258,

281; IV, p. 127; V, p. 13, 147, 171, 172, 370; VI, p. 24, 48, 173, 433; IBN JUBEIR, p. 145; MUQADDASI, p. 100-101; trad. Ranking et Azou, p. 152; *Ist'âb*, IV, p. 445; MAQRIZI, I, p. 453; *Lisân*, XIX, p. 353-354; *Kanz el-ummâl*, III, p. 269, 309, 346, 348-349; LANE, *Manners*, p. 481-483; SNOUCK HURGRONJE, *Mekka*, II, p. 77, 85-86; *Encyclopédie*, IV, p. 202; JABARTI, trad., VIII, p. 336).

(11) Voir plus haut, vol. IV, p. 40-41; et plus loin, II, p. 190-191; IBN EL-ATHIR, s. a. 238.

(12) P<sup>14</sup> ajoute فيهم.

(13) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: الناس.

(14) P<sup>14</sup>: قضى.

(15) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

(16) P<sup>14</sup>: وصرى.

(17) P<sup>14</sup> ajoute في.

*Gouverneur des finances*. — Badr, de 241 à 247 (*Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 156, 166).

(18) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: كتاب.

(19) Contrairement aux autres titulaires de bénéfices, el-Fath semble être passé en Égypte, où il fit construire un hôpital, le Mâristân el-Ma'âfir (MAQRIZI, II, p. 406). Une de ses filles, Khadjjah, fut mariée à Aḥmad ibn Ṭûlûn (IBN DUQMAQ, IV, p. 12). — Cf. YĀQÛT, *Udabâ*, VI, p. 116; *Corpus Pap. Raineri*, III, b, p. 160, 163, 166.

(20) P<sup>14</sup>: عيبه.

ولى مصر من العرب<sup>(1)</sup> وآخر أمير صلي بالناس في المسجد الجامع<sup>(2)</sup> وصرف أول<sup>(3)</sup> رجب منها فقدم العباس<sup>(4)</sup> بن عبد الله بن دينار خليفة<sup>(5)</sup> يزيد بن عبد الله بولاية يزيد وكانت ولاية عنيسة<sup>(6)</sup> أربع سنين<sup>(7)</sup> وأربعة أشهر وخرج إلى العراق في رمضان سنة أربع وأربعين

LXX — [90] فولى يزيد<sup>(8)</sup> بن عبد الله بن دينار أبو<sup>(9)</sup> خالد من الموالى<sup>(10)</sup> ولاء المنتصر<sup>(11)</sup> على الصلاة<sup>(12)</sup> لعشر بقين من رجب سنة اثنتين وأربعين ٥ فأخرج المؤتئين<sup>(13)</sup> من مصر وضربهم وطاف<sup>(14)</sup> بهم ومنع من النداء على الجنائز وضرب<sup>(15)</sup> ٥ وخرج إلى دمياط مرابطا في الحرم سنة خمس وأربعين ورجع في ربيع الأول فبلغه نزول الروم الفرما فرجع إليها فلم يلقهم<sup>(16)</sup> وعطل الرهان وباع الخيل التي

(1) Voir plus loin, II, p. 455.

(2) Cf. BECKER, *Z. Gesch. d. islam. Kultus, Der Islam*, III, p. 398.

(3) P<sup>2</sup> ajoute شهر.

(4) *Onomasticon*, II, n° 564.

(5) P<sup>14</sup> ajoute بن.

(6) P<sup>14</sup> : عيينية.

(7) La fin du paragraphe manque dans P<sup>2</sup>.

(8) P<sup>14</sup> : ثم تولى بعد ذلك مرتد.

KINDI, p. 202-205.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 428; CALCASCHANDI, p. 131; SUYŪTĪ, II, p. 10; IBN IYĀS, I, p. 35-36; IŠHĀQĪ, p. 161; QUATREMÈRE, *Mamlouks*, II, a, p. 236; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 55-58; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 42; C. I. A., *Égypte*, II, p. 30; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 740-772; CASANOVA, *Cat. de la coll. Fouquet*, M. M. F., VI, p. 346.

*Gouverneurs des finances.* — Suleimān ibn Wāh̄b (MAQRIZI, I. F., I, p. 249; II, p. 81; éd. Būlāq, II, p. 185).

Aḥmed ibn Muḥammad ibn el-Mudabbir, de 247 à 254 (IBN 'ASĀKIR, II, p. 59-62; MAQRIZI, I. F., II, p. 34; LANE-POOLE, *Egypt*, p. 57-58; GUEST, *Relations between Persia and Egypt*, in *Vol. of or. Studies to Prof. Browne*, p. 170; IBN DUQMAQ, II, p. 34; *Ma'āni*, VII, p. 489).

(9) P<sup>2</sup> : بن.

(10) BM<sup>1</sup> : المولى.

(11) P<sup>2</sup>, P<sup>9</sup> : المستنصر.

(12) P<sup>2</sup> ajoute مقدم.

(13) P<sup>14</sup> : العلويين.

La forme مؤنت est moins fréquente que مخنت (cf. JĀHĪZ, *Ḥayawān*, I, p. 62; FAGNAN, *Additions*, p. 7, 50-51, 152). On connaît la tradition : لعن رسول الله المحنتين من الرجال والمترجلات من النساء (IBN ḤANBAL, I, p. 225, 227, 237, 254, 365; II, p. 287; BUKHĀRĪ, III, p. 194, 601; IBN ḤAJAR, I, p. 131; *Kanz el-ummāl*, II, p. 398; VI, p. 208, 425). Des mesures de rigueur étaient souvent prises contre cette classe d'individus (cf. ABŪ'L-FIDĀ, *s. a.* 99; IBN ḤAJAR, I, p. 148; éd. du Caire, III, p. 614; *Thimār el-Qulūb*, p. 114; *Turuq ḥikmiyah*, p. 245; YĀQŪT, IV, p. 231; KREMER, *Culturgeschichte*, I, p. 45-47; CAETANI, *Annali*, II, p. 175; LAMMENS, *Mó'awia*, p. 28 n. 6, 360, 371, 409 n. 4, 430; LAMMENS, *Tāif*, M. F. O., VIII, p. 241; CAETANI, *Chronographia*, p. 1224, 1229; *Lisān*, XX, p. 210; BUKHĀRĪ, IV, p. 120-121; MUQADDASĪ, p. 174). Voir l'incident conté par Jāhiz (*Ḥayawān*, I, p. 55; *Livre des beautés et des antiithèses*, p. 293). — Cf. JABARTĪ, X, p. 231; *Descr. de l'Afrique*, II, p. 85; R. M. M., LVIII, p. 43.

(14) BM<sup>1</sup> : اطان; P<sup>2</sup> ajoute فيه.

(15) P<sup>6</sup> : صرف.

(16) P<sup>14</sup> : يلقهم, et les deux mots suivants manquent.



تتخذ للسلطان<sup>(1)</sup> فلم تجر إلى سنة تسع وأربعين<sup>(1)</sup> وتتبع الروافض<sup>(2)</sup> ومجلهم إلى العراق وبنى مقياس<sup>(3)</sup> النيل في سنة سبع وأربعين<sup>(4)</sup> وجرت على العلويين في ولايته شدائد<sup>(5)</sup> ومات المتوكل في شوال وبويع ابنه محمد المنتصر<sup>(4)</sup> ومات الفتح ابن خاقان فأقر المنتصر<sup>(5)</sup> يزيد على مصر<sup>(6)</sup> ثم مات المنتصر<sup>(6)</sup> في ربيع الأول سنة ثمان وأربعين<sup>(7)</sup> وبويع المستعين<sup>(8)</sup> فورد كتابه بالاستسقاء لخط كان بالعراق فاستسقوا لسبع عشرة خلت<sup>(9)</sup> من ذي القعدة واستسقى أهل الآفاق<sup>(10)</sup> في يوم واحد<sup>(11)</sup> وخلع المستعين في الحرم سنة اثنتين وخمسين وبويع المعتز<sup>(11)</sup> فخرج جابر بن الوليد بأرض الإسكندرية وكانت هناك حروب ابتدأت من ربيع الآخر

[91] فقدم مزاحم<sup>(12)</sup> بن خاقان من العراق معينا ليزيد<sup>(13)</sup> في جيش<sup>(14)</sup> كتيف لثلاث عشرة بقيت من رجب<sup>(15)</sup> فوافقهم<sup>(15)</sup> حتى ظفر بهم [92] ثم صرف<sup>(16)</sup> يزيد وقد كانت مدته عشر<sup>(14)</sup> سنين وسبعة أشهر وعشرة أيام

LXXI — [93] فولى<sup>(17)</sup> مزاحم بن خاقان بن عرطوخ<sup>(18)</sup> أبو الفوارس التركي لثلاث خلون من ربيع الأول سنة ثلاث وخمسين ومائتين على الصلاة من قبل المعتز<sup>(19)</sup> وخرج إلى الحوف وأوقع<sup>(19)</sup> بأهله وعاد ثم خرج إلى الجيزة<sup>(20)</sup> فسار إلى

(1-2) Manque dans P<sup>14</sup>.

(3) Voir MAQRIZI, II, p. 339. — Le mot suivant manque dans P<sup>14</sup>.

(4) Voir MAQRIZI, II, p. 185.

(5) P<sup>2</sup>: المستنصر.

(6) P<sup>2</sup>: المستنصر; ms. ajoute بن.

(7) P<sup>2</sup>: المستنصر.

(8) P<sup>14</sup> ajoute ومايتين.

(9) Ms., P<sup>14</sup>: للمستعين.

(10) P<sup>14</sup>: لسبع خلون.

(11) P<sup>14</sup>: الامان.

(12) P<sup>14</sup>: للمعتز.

(13) KINDI, p. 207. — Voir plus loin, II, p. 339.

(14) P<sup>14</sup>: محاربة زيد.

(15-16) Manque dans P<sup>6</sup>.

(17) P<sup>2</sup>: فوافقهم من العراق.

(18) KINDI, p. 208.

(19) P<sup>14</sup>: بعدة.

KINDI, p. 208-211.

Cf. TABARI, III, p. 1693; IBN DUQMAQ, IV, p. 121; QALQAŠANDI, III, p. 428; SUYŪTĪ, II, p. 10; IBN IYĀS, I, p. 36; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 58-59; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 772-776; IBN EL-ATHĪR, s. a. 253.

(20) P<sup>2</sup>: عرطوخ; ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(21) P<sup>2</sup>, P<sup>14</sup>: للجوف فواقع.

(22) P<sup>14</sup>: البكيره.

تروجة<sup>(1)</sup> فأوقع بأهلها وأسرعده من أهل البلاد وقتل كثيرا وسار إلى الفيوم فطاش سيفه وكثر ايقاعه بسكان<sup>(2)</sup> النواحي وعاد<sup>(3)</sup> وولى<sup>(4)</sup> الشرطة أزجور<sup>(4)</sup> فنع<sup>(5)</sup> النساء من الحمامات والمقابر وسجن المؤمن<sup>(6)</sup> والنواحي ومنع من الجهر بالبسملة<sup>(7)</sup> في الصلاة بالجامع في رجب سنة ثلاث وخمسين<sup>(8)</sup> ولم ينزل أهل مصر على الجهر بها في الجامع منذ<sup>(9)</sup> الإسلام إلى أن منع منها أزجور<sup>(10)</sup> وأخذ أهل الجامع بتقام الصغوف<sup>(11)</sup> ووكل بذلك رجلا من العجم يقوم بالسوط<sup>(12)</sup> من<sup>(13)</sup> مؤخر المسجد وأمر أهل الخلق<sup>(14)</sup> بالتحول إلى القبلة قبل إقامة الصلاة ومنع من المساند التي<sup>(15)</sup> يستند إليها ومن الحصر التي كانت للجالس في الجامع<sup>(16)</sup> وأمر أن تصلى

(1) P<sup>7</sup>: طروحة. — Ce texte est cité dans 'Alī PĀŠĀ, X, p. 32-33.

(2) P<sup>2</sup>: لسكان; P<sup>6</sup>: سكان.

(3) P<sup>14</sup>: عادوا إلى.

(4) P<sup>6</sup>: أرحوز; P<sup>7</sup>: أرحون; ms., P<sup>2</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup>: أرجوزة; P<sup>9</sup>: أرجوز.

(5) Voir plus loin, II, p. 334; et ci-dessus, p. 87, n. 8.

(6) Manque dans P<sup>14</sup>; le suivant, dans P<sup>7</sup>.

(7) D'autres textes attribuent cette mesure, ainsi que celle des *tarāwih* (quelques lignes plus bas), à 'Anbasah ibn Ishāq (IBN DUQMĀQ, IV, p. 73; MAQRĪZĪ, II, p. 254; SUYŪTĪ, II, p. 152, جامع عمرو). — Sur le sens à donner à cette expression, cf. trad., p. 202, n. 5; Dozy, *Vêtements*, p. 27, n. 1. — Des traditions affirment que Mahomet ne prononçait pas la *basma-lah* à haute voix (IBN ḤANBAL, III, p. 264, 275); pourtant, de pieux compagnons n'ont pas dû inventer cette pratique (*Kanz el-'ummāl*, III, p. 180, 181, 185; V, p. 146; IBN DUQMĀQ, IV, p. 72; MAQRĪZĪ, II, p. 274). L'interdiction (cf. MUQADDASĪ, p. 40, 180, 238; TABARĪ, III, p. 1638) semble avoir subsisté en Égypte jusqu'à l'arrivée des Fātimides (cf. ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 358; MAQRĪZĪ, II, p. 270, 340, 451; BUNZ, *Fatimidengeschichte*, p. 79, 92; IBN EL-ĀṬIRĪ, p. 51, note; IBN EL-ĀṬIRĪ, s. a. 358; IBN ŠIḤNAH, *Raudat el-manāzīr*, IX, p. 129; GOTTHEIL, *Fam. of Cadis*, J. A. O. S., XXVII, p. 218-219). — Des ouvrages ont été consacrés à cette question (cf. *Fihrist*, I, p. 32; GRIFFINI, *Lista d. mss. ar. d. Bibl. Ambros.*, R. S. O., VIII, p. 332; YĀQŪT, *Udabā*, I, p. 249; SUYŪTĪ, I,

p. 189, الغهاء الشافعية; SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdadh*, p. 9), sur laquelle les opinions furent divergentes (IBN EL-ĀṬIRĪ, s. a. 251, 323, 447, 494; *Šaḡāiq Nu'māniyah*, I, p. 274, 359; BATANŪNĪ, *Rihlah Hijāziyah*, p. 261; LANE, *Manners*, p. 480).

(8) P<sup>2</sup> ajoute ومايتين.

(9) P<sup>9</sup>: عند.

(10) P<sup>6</sup>: أرحوز; P<sup>7</sup>: أرحون; ms., P<sup>2</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: أرجون; P<sup>9</sup>: أرجون. — Cf. C. I. A., *Égypte*, II, p. 60.

(11) Cf. *Encyclopédie*, IV, p. 105.

(12) P<sup>6</sup>: بالسوط.

(13) P<sup>14</sup>: ممن.

(14) P<sup>9</sup>: للخلق.

(15) P<sup>14</sup> ajoute كانت.

(16) Cette mesure peut avoir été dictée par le rigorisme du gouverneur, et, en ce cas, il faut la comprendre littéralement. Mais on pourrait se demander s'il ne faut pas y voir une formule signifiant la suppression de l'enseignement. Voici un texte d'Ibn Sa'īd (texte ar., p. 24; cf. C. I. A., *Égypte*, II, p. 10, n. 2), qui pourrait me donner raison : كان في الجامع :

(العتيق) لهالكيبين خمس عشرة حلقة وللشافعيين

مثلها ولأصحاب أبي حنيفة ثلاث حلقة فلما زاد قتالهم

ارسل الاخشيدي ونزع حصرهم ومساندهم واغلق

الجامع وكان يفتح في اوقات الصلوات. — Cette dernière partie de la phrase éclaire également un passage que l'on verra plus loin (chap. XIII, § 7).

التراويح<sup>(1)</sup> في رمضان خمس تراويح<sup>(2)</sup> ولم ينزل أهل مصر يصلونها ستمًا إلى شهر رمضان سنة ثلاث وخمسين ومائتين ومنع من التثويب<sup>(3)</sup> وأمر بالأذان يوم الجمعة في مؤخر المسجد وأن يغسل<sup>(4)</sup> بصلاة الصبح ونهى أن يشق ثوب<sup>(5)</sup> على ميت أو يسود وجهه أو يخلق شعرًا أو تصيح امرأة وعاقب في ذلك<sup>(6)</sup> وتشدد<sup>(7)</sup> فيه ثم مات مزاحم لخمس مضمين<sup>(8)</sup> من الحرم سنة أربع وخمسين<sup>(9)</sup>

LXXII — [94] واستخلف ابنه<sup>(10)</sup> أحمد بن مزاحم فولى<sup>(11)</sup> باستخلاف أبيه<sup>(12)</sup> على الصلاة إلى<sup>(13)</sup> أن مات لسبع خلون من ربيع الآخر<sup>(14)</sup> فكانت ولايته شهرين ويوما<sup>(15)</sup>

LXXIII — [95] واستخلف أزجور<sup>(16)</sup> بن أولغ طرخان التركي<sup>(17)</sup> على الصلاة

(1) Quelques textes attribuent aussi cette réforme (voir p. 142, n. 7) à 'Anbasah (IBN DUQMAQ, IV, p. 73; MAQRIZI, II, p. 254; SUYUTI, II, p. 152, p. 73; MAQRIZI, II, p. 254; SUYUTI, II, p. 152, p. 73; MAQRIZI, II, p. 254; SUYUTI, II, p. 152, p. 73). — Les *tarāwīh* ont été organisés par 'Umar (cf. TABARI, I, p. 2749; *Tanbih*, p. 288; *Avertissement*, p. 378; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 23; WEIL, *Chalifen*, I, p. 141; CARRA DE VAUX, *Les penseurs de l'Islam*, III, p. 186; CAETANI, *Annali*, III, p. 220, 443-444; V, p. 146; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 428; QARAMĀNI, I, p. 202; IBN SHĪNAH, *Raudat el-manāzīr*, VII, p. 179; *Kanz el-ummāl*, III, p. 314 et seq.; *Prairies*, IV, p. 225; WEIL, *Chalifen*, II, p. 265, n. 1). — Ces prières furent supprimées en Égypte par ordre du calife 'Aziz, en 372 (MAQRIZI, II, p. 341); rétablies en 400 par el-Hākīm, et supprimées à nouveau par le même souverain trois ans plus tard (*Kawākib*, p. 133-134, 176; MAQRIZI, II, p. 287, 342; SUYUTI, II, p. 168, *الحوادث الغريبة*; IBN EL-ĀĪRĀFI, p. 82-83; ABŪ'L-MAHĀSIN, éd. Popper, II, p. 63, 105; IBN EL-ATHĪR, s. a. 411; QARAMĀNI, II, p. 159-160). — Sur les illuminations à l'époque des Mamlūks, cf. MAQRIZI, II, p. 96; et sur les *tarāwīh* en général: IBN JUBEIR, p. 141, 143, 144, 149, 154; ABŪ'L-MAHĀSIN, éd. Popper, II, p. 94; IBN IYĀS, II, p. 341; MUQADDASI, p. 182, 225; trad. Ranking et Azoo, p. 151-152; IBN EL-ATHĪR, s. a. 494; QALQAŠANDI, III, p. 524; CALCASCHANDI, p. 216; JABARTI, trad., VI, p. 99; VII, p. 142; ABŪ'L-MAHĀSIN, éd. Popper, VII, p. 368; 'Alī PĀŠĀ, II, p. 13.

(2) P<sup>9</sup>: ترويجات.

(3) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

Il s'agit d'une partie de l'appel à la prière du matin: l'interdiction se retrouve (cf. MAQRIZI, II, p. 176, 342; IBN HANBAL, II, p. 313, 460; IBN 'ABD EL-ĤAKAM, éd. Torrey, p. 212; YĀQŪT, *Udabā*, III, p. 205; *Kanz el-ummāl*, III, p. 269).

(4) P<sup>9</sup>: يعلى.

(5) Manque dans ms., P<sup>14</sup>.

(6) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(7) P<sup>2</sup>: شدد.

(8) BM<sup>1</sup>: خلون; manque dans P<sup>14</sup>.

(9) P<sup>2</sup> ajoute ومايتبني.

(10) P<sup>14</sup> ajoute بعده.

KINDI, p. 211.

Cf. QALQAŠANDI, III, p. 428; CALCASCHANDI, p. 132; SUYUTI, II, p. 10; IBN IYĀS, I, p. 36; ISHĀQI, p. 162; WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 59; *Onomasticon*, II, n° 1194; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, p. 776.

(11) Manque dans P<sup>14</sup>.

(12) Manque dans P<sup>9</sup>.

(13) P<sup>14</sup>: على.

(14) P<sup>14</sup>: الاخرة.

(15) P<sup>14</sup> ajoute واحدا.

(16) P<sup>9</sup>-P<sup>2</sup>: ارحوز; P<sup>14</sup>: ارجوان; ms., P<sup>2</sup>, BM<sup>1</sup>: ارجوز.

KINDI, p. 211-212.

Cf. SUYUTI, II, p. 10 (ارجوز); IBN IYĀS, I, p. 36 (ارجوز); puis, jusqu'à Ahmad ibn Tūlūn: Maḥfūz

فولى خمسة أشهر ونصفاً<sup>(1)</sup> وخرج أول ذى القعدة<sup>(2)</sup> بعد أن صرف بأحمد<sup>(3)</sup>  
ابن طولون فى شهر رمضان سنة أربع وخمسين ومائتين  
[96] وإليه كان أمر البلد<sup>(4)</sup> من أيام مزاحم وفى أيام ابنه أحمد أيضاً<sup>(5)</sup>  
والله أعلم

## CHAPITRE XII.

### ذكر القطائع ودولة<sup>(6)</sup> بنى<sup>(7)</sup> طولون

[1] اعلم أن القطائع<sup>(8)</sup> قد زالت آثارها ولم يبق لها رسم يعرف وكان موضعها  
من قبّة الهواء<sup>(9)</sup> التى صار مكانها قلعة للجبل إلى جامع ابن طولون وهذا أشبه<sup>(10)</sup>  
أن يكون طول القطائع وأما عرضها فإنه<sup>(11)</sup> من أول الرميطة<sup>(12)</sup> تحت القلعة إلى  
الموضع الذى يعرف اليوم بالأرض<sup>(13)</sup> الصفراء<sup>(14)</sup> عند مشهد الرأس الذى يقال  
له الآن<sup>(15)</sup> زين العابدين وكانت مساحة القطائع ميلا فى ميل<sup>(16)</sup> فقبة<sup>(17)</sup> الهواء

ibn Sulcīmān, et Ahmad ibn Muhammad ibn el-Mu-  
dabbir); WÜSTENFELD, *Statthalter*, II, p. 59; ABÛ'L-  
MAHĀSIN, I, p. 776-780.

<sup>(17)</sup> de la page précéd. P<sup>14</sup>: الذكى, et les trois mots  
précédents manquent.

<sup>(1)</sup> P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: نصف.

<sup>(2)</sup> P<sup>9</sup>: الحجّة.

<sup>(3)</sup> P<sup>2</sup>, P<sup>14</sup>: أحمد.

<sup>(4)</sup> P<sup>7</sup>: الأوامر جمعها: P<sup>14</sup>: البريد; P<sup>2</sup> ajoute

جميعه.

<sup>(5)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(6)</sup> P<sup>6</sup>: دلة; P<sup>14</sup>: ورود.

<sup>(7)</sup> P<sup>14</sup>: ابن.

<sup>(8)</sup> Traduit dans QUATREMÈRE, *Mémoires*, II, p. 458-  
459; cité dans 'ALĪ PĀŠĀ, II, p. 106-107. — Cf.  
trad., p. 204, n. 1; REITEMEYER, *Beschr. Ägyptens*,  
p. 232-233; *Encyclopédie*, I, p. 838; *Nuzhat el-Qu-  
lūb*, p. 244; CASANOVA, *Noms coptes du Caire*, B.

*I. F.*, I, p. 190-191; BAHGAT et GABRIEL, *Fouilles*,  
p. 10, n. 2; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 33, 75-76;  
REITEMEYER, *Städtegründungen*, p. 8, 110-111; BÉ-  
NÉDITE, *Caire*, p. 26; SALMON, *Topographie*, p. 4, 10.

<sup>(9)</sup> Ms.: الهوى.

<sup>(10)</sup> P<sup>2</sup>: نسبة.

<sup>(11)</sup> P<sup>14</sup>: فانها.

<sup>(12)</sup> P<sup>7</sup>: الرميطة.

<sup>(13)</sup> P<sup>7</sup>: نارص.

<sup>(14)</sup> Cf. 'ALĪ PĀŠĀ, III, p. 92.

<sup>(15)</sup> P<sup>14</sup>: لادن.

<sup>(16)</sup> Ibn Duqmāq (IV, p. 121) cite cette opinion  
après avoir assigné cette superficie au seul palais  
d'Ibn Ṭūlūn (cf. plus loin, chap. XVII, § 2; RAVAISSE,  
*Essai*, I, p. 419, n. 1).

Les trois mots suivants manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(17)</sup> P<sup>2</sup>: فكانت قبة. — Cf. CASANOVA, *Citadelle*,  
p. 557.

كانت (1) في سطح الجرف (2) الذي عليه قلعة الخيل (3) وتحت قبة الهواء (4) قصر ابن طولون وموضع هذا القصر الميدان السلطاني تحت القلعة (5) والرميلة التي تحت القلعة مكان سوق الخيل والخمير والجمال كانت بستانا ويجاورها الميدان في الموضع الذي يعرف اليوم بالقبينات (6) فيصير الميدان فيما بين القصر والجامع الذي أنشأه أحمد بن طولون وبجدار الجامع دار الإمارة (6) في جهته القبليّة (7) ولها باب من (8) جدار الجامع يخرج منه إلى المقصورة المحيطة بمصلى الأمير إلى جوار الحراب (6) وهناك أيضا دار الحرم

[2] والقطائع (9) عدّة قطع (10) تسكن فيها عبيد ابن طولون وعساكرة وغلماة وكل قطيعة لطائفة فيقال قطيعة السودان وقطيعة الروم وقطيعة الفرائشين ونحو ذلك (11) فكانت كل قطيعة لسكن جماعة بمنزلة للحارات التي بالقاهرة [3] وكان ابتداء عمارة هذه القطائع وسببها (12) أن أمير المؤمنين المعتصم بالله أبا إسحاق محمد بن هارون الرشيد لما اختص بالأترار ووضع من العرب وأخرجهم من الديوان وأسقط (13) أسماءهم ومنعهم من العطاء وجعل الأترار أنصار (14) دولته وأعلام (15) دعوته وكان من (16) عظمت عنده منزلته (17) قلده (18) الأعمال الجليلة للخارجة عن الحضرة (19) فيستخلف (20) على ذلك العمل الذي تقلده (21)

(1) Manque dans P<sup>2</sup>.(2) BM<sup>1</sup>: الخون.(3-5) Manque dans P<sup>7</sup>.

(4) Ms.: الهوى.

(5) P<sup>14</sup>: بالقينات.(6-8) Manque dans P<sup>7</sup>.(7) P<sup>2</sup>: من جهة القبلة; P<sup>14</sup>: من جهة القبلة.(8) P<sup>14</sup> ajoute جهة.(9) Traduit par Quatremère (*Mémoires*, II, p. 459).— Ce pourrait être un texte de Quḍā'ī (cf. Ibn Duqmāq, IV, p. 121). — Sur les historiens de cette époque, cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 153.(10) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(11) Ibn Duqmāq ajoute قطيعة هرون: il s'agit probablement du petit-fils d'Ibn Tūlūn.

(12) P<sup>14</sup>: بينها.

(13) Voir chap. précéd., § 77.

(14) P<sup>9</sup>: ابصار; P<sup>14</sup>: انضا. — Cf. *P. E. R. Mitt.*, I, p. 95.(15) P<sup>14</sup>: عظامهم, et le mot suivant manque.(16) Ms., P<sup>6</sup>: ممن.(17) P<sup>14</sup>: دولته.(18) P<sup>14</sup>: قلدها.(19) P<sup>14</sup>: للحصر.(20) P<sup>14</sup>: فيستخلف. — Trad. (p. 205, l. 13-15):

«Celui qui était investi d'un tel gouvernement y désignait un lieutenant, qui y exerçait toute l'autorité (en son nom) et lui en faisait parvenir les revenus».

(21) P<sup>9</sup>: يقلده; P<sup>14</sup> ajoute بامره.

من يقوم بأمره ويحمل إليه ماله (1) ويدعى له على منابرة (2) كما يدعى للخليفة  
وكانت مصر عندهم بهذه (3) السبيل (4) وقصد المعتصم ومن بعده من الخلفاء  
بذلك العمل مع (5) الأتراك محاكاة ما فعله الرشيد بعبد الملك بن (6) صالح والمأمون  
بطاهر (7) بن الحسين ففعل المعتصم مثل ذلك بالأتراك فقلد أشناس (8) وقلد  
الواثق إيتاخ (9) وقلد المتوكل بغا (10) ووصيف وقلد المهتدي يارجوخ (11) وغير (12)  
من ذكرنا (13) من أعمال (14) الأقاليم ما قد تضمنته (15) كتب التاريخ  
[4] فتقلد باكباك (16) مصر وطلب من يخلفه (17) عليها وكان أحمد بن طولون قد  
مات أبوه في سنة أربعين (18) ومائتين ولاحمد عشرون سنة منذ ولد من جارية  
كانت تدعى قاسم (19) فكان مولده في (20) سنة عشرين ومائتين (21) وولدت أيضا  
أخاه موسى وحبسية (22) وسمانة (23)

[5] وكان طولون من الطغرغز (24) ممّا (25) جملة (26) فوح بن (27) أسد عامل بخارا إلى  
المأمون فيما كان موظفا (28) عليه من المال والرقيق والبراديين وغير ذلك في كل

(1) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(2) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: المنابر.

(3) P<sup>7</sup>: بهذا.

(4) P<sup>14</sup>: العمل.

(5) P<sup>9</sup>: من; P<sup>14</sup>: على.

(6) P<sup>7</sup> ajoute بن مروان.

(7) P<sup>2</sup>, P<sup>9</sup>: بطاهر.

(8) P<sup>7</sup>: أشناس.

(9) Ms.: إيتاخ; P<sup>14</sup>: إيتاخ; P<sup>7</sup>: إيتاخ; P<sup>9</sup>: إيتاخ; Ms.: إيتاخ.

(10) P<sup>14</sup>: فغا.

(11) Ms.: يارجوخ; P<sup>7</sup>: يارجوخ; P<sup>6</sup>: يارجوخ; Ms.: يارجوخ; P<sup>9</sup>: يارجوخ; P<sup>14</sup>: يارجوخ; Ms.: يارجوخ.

Je lis ainsi avec Kindī (p. 216), Ṭabarī (voir trad., p. 206, n. 1). — Cf. WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 5, n. 1.

(12) P<sup>6</sup>: عميرة; P<sup>14</sup> ajoute ذلك.

(13) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(14) P<sup>14</sup>: الأقاليم.

(15) P<sup>6</sup>: بصينته; P<sup>9</sup>: تضمينه.

(16) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: ما كمال; P<sup>14</sup>: بكتان.

Voir trad., p. 206, n. 4; *Avertissement*, p. 468; EUTYCHIUS, II, p. 67; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 256 (بايكبال);

HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 324 (*Balkbeg*); *Encyclopédie*, I, p. 195 (*Bāyakbāk*); IBN EL-ATHĪR, s. a. 254-256; YĀQŪT, *Udabā*, II, p. 38.

(17) P<sup>14</sup>: خلفه, et le mot suivant manque.

(18) P<sup>14</sup>: أربع.

(19) Cf. IBN SA'ĪD, éd. Vollers, p. 14; SUYŪṬĪ, II, p. 10 (هاتم).

(20) P<sup>14</sup>: عن.

(21) Manque dans P<sup>7</sup>.

(22) P<sup>7</sup>: حبسية; P<sup>9</sup>: حبسة; P<sup>14</sup>: حبسة; P<sup>2</sup>: حبسية.

(23) P<sup>14</sup>: سماتة.

(24) P<sup>6</sup>: الطغرغز; P<sup>9</sup>: الطغرغز; P<sup>14</sup>: الطغرغز.

Ce passage est emprunté à Ibn el-Dāyah (IBN SA'ĪD, éd. Vollers, p. 4-11). — Cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 47, n. 17; *Création*, IV, p. 60.

(25) BM<sup>1</sup>: ممّا.

(26) Cf. IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 69.

(27) P<sup>14</sup>: من.

(28) Ms., P<sup>6</sup>: موصفا; P<sup>2</sup>, P<sup>7</sup>: موضعا; P<sup>9</sup>: موضعا; P<sup>3</sup>: موضعا; P<sup>9</sup>: موضعا; BM<sup>1</sup>: موصعا.

سنة ٥٠ وذلك في سنة مائتين فنشأ<sup>(1)</sup> أحمد بن طولون نشوًا جميلًا غير نشو أولاد الحجم فوصف بعلو الهمة وحسن الأدب والذهاب<sup>(2)</sup> بنفسه عما كان يتراعى<sup>(3)</sup> إليه أهل طبيقته وطلب الحديث وأحب<sup>(4)</sup> الغزو وخرج إلى طرسوس مرّات ولقى الحدّثين وسمع منهم وكتب العلم وصحب الزهّاد وأهل الورع<sup>(5)</sup> فتأدّب<sup>(6)</sup> بأدابهم<sup>(7)</sup> وظهر فضله فاشتهر عند الأولياء وتميّز على الأتراك وصار في عداد<sup>(8)</sup> من يوثق<sup>(9)</sup> به ويؤتمن<sup>(10)</sup> على الأموال والأسرار فزوج<sup>(11)</sup> ابنته<sup>(12)</sup> وهي أمّ ابنه العباس وابنته فاطمة ثمّ إنّه سأل الوزير عبيد<sup>(13)</sup> الله بن يحيى أن يكتب له برزقه<sup>(14)</sup> على التغر فأجابته وخرج إلى طرسوس فأقام بها وشقّ على أمّه<sup>(15)</sup> مفارقتها فكاتبته بما أقلقه<sup>(16)</sup> فلما قفل<sup>(17)</sup> الناس إلى سرّ<sup>(18)</sup> من رأى سار<sup>(19)</sup> إلى لقاء أمّه وكان في القافلة نحو خمسمائة<sup>(20)</sup> رجل وللخليفة إذ ذاك المستعين بالله أحمد بن المعتصم وكان قد أنفذ خادما إلى بلاد الروم لجمع أشياء نفيسة فلما عاد بها وهي وقرب بغل إلى طرسوس خرج مع القافلة وكان من رسم الغزاة أن يسيروا متفرّقين فتطرق<sup>(21)</sup> الأعراب بعض سوادهم<sup>(22)</sup> وجاء الصائح<sup>(23)</sup> فبدر<sup>(24)</sup> أحمد بن طولون لقتالهم وتبعوه فوضع السيف في الأعراب ورمى بنفسه فيهم حتى استنقذ<sup>(25)</sup> منهم جميع ما أخذوه وفرّوا منه وكان من جملة ما استنقذ من الأعراب البغل الحمل بمتاع للخليفة فعظم أحمد بما فعل

(1) P<sup>6</sup>: ونشأ; P<sup>14</sup>: فبشا; P<sup>6</sup>.

(2) P<sup>8</sup>: الدها.

(3) P<sup>2</sup>: يتراعى.

(4) P<sup>9</sup>: أحب.

(5) P<sup>7</sup>: الورع.

(6) P<sup>14</sup>: فتأدّت.

(7) P<sup>6</sup>: بأدبابهم.

(8) P<sup>14</sup>: اعداد.

(9) P<sup>14</sup>: يوبر.

(10) P<sup>14</sup>: يوتمر.

(11) P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>: بارجوج; P<sup>8</sup>: بارجوج; P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: بارجوج.

(12) P<sup>2</sup>: أخته; P<sup>14</sup>: أمته.

(13) P<sup>14</sup>: عبيد.

(14) P<sup>14</sup>: رزقه.

(15) P<sup>7</sup>: أبيه.

(16) Trad. (p. 207, l. 11-12): «et lui écrivit en des termes qui le troublèrent».

(17) P<sup>7</sup>: نقل; P<sup>9</sup>: فعل.

(18) P<sup>6</sup>: السر.

(19) P<sup>14</sup>: وسار; P<sup>2</sup> ajoute معهم.

(20) P<sup>2</sup>, BM<sup>1</sup>: الخمسمائة.

(21) P<sup>6</sup>, BM<sup>1</sup>: فمطون; ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: فتطرق.

(22) A proximité d'el-Ruhá (Ibn Sa'ïd).

(23) Ms., P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>: الصائح.

(24) P<sup>6</sup>: فبدر; P<sup>8</sup>: فبدر.

(25) P<sup>8</sup>: استنعد.

عند الخادم وكبير<sup>(1)</sup> في أعين أهل القافلة فلمّا وصلوا إلى العراق وشاهد<sup>(2)</sup> المستعين<sup>(3)</sup> ما أحضره<sup>(4)</sup> الخادم أعجب به وعرفه الخادم خروج الأعراب وأخذهم البغل بما عليه وما كان من صنيع<sup>(5)</sup> أحمد بن طولون فأمر له بألف دينار وسلم عليه مع الخادم وأمره أن يعترف به إذا دخل مع<sup>(6)</sup> المسلمين ففعل ذلك وتوالت عليه صلوات<sup>(7)</sup> الخليفة حتى حسنت حاله ووهبه جارية اسمها مياس<sup>(8)</sup> استولدها<sup>(9)</sup> ابنه حمارويه في النصف من الحرم سنة خمس مائتين<sup>(10)</sup> فلمّا خلع المستعين<sup>(11)</sup> وبويع المعتز<sup>(12)</sup> أخرج بالمستعين إلى واسط واختار الأتراك أحمد بن طولون أن يكون معه فسلم إليه ومضى به فأحسن عشرته<sup>(13)</sup> وأطلق له التنزه والصيد<sup>(14)</sup> وخشى أن يلحقه منه احتشام فألزمه كاتبه<sup>(15)</sup> أحمد بن محمد الواسطي وهو إذ ذاك غلام حسن المشاهدة<sup>(16)</sup> حاضر النادرة فأنس به المستعين ثم إن قبيلة<sup>(17)</sup> أم<sup>(18)</sup> المعتز<sup>(19)</sup> كتبت إلى أحمد بن طولون بقتل<sup>(20)</sup> المستعين وقتلته واسط فامتنع من ذلك وكتب إلى الأتراك<sup>(21)</sup> يخبرهم بأنّه لا يقتل خليفة له في رقبته بيعة<sup>(22)</sup> فزاد محله عند الأتراك<sup>(21)</sup> بذلك ووجهوا<sup>(23)</sup> سعيد<sup>(24)</sup> للحاجب وكتبوا إلى ابن طولون بتسليم المستعين له فتسلمه

(1) P<sup>14</sup>: نبل.(2) P<sup>14</sup>: شاهدوا.

(3) Ms. ajoute بالله.

(4) P<sup>2</sup>: أخبره.(5) P<sup>2</sup>: صنع.(6) Manque dans P<sup>14</sup>.(7) Ms., P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: صلاة.(8) P<sup>14</sup>: مياس.(9) P<sup>2</sup>: استولد منها; P<sup>9</sup>: استوارها; P<sup>14</sup>:

استولدها.

(10) P<sup>9</sup>: خمس وثمانين.(11) Manque dans P<sup>7</sup>.(12) P<sup>6</sup>: المعتز; P<sup>14</sup>: المعبر.(13) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: عشيرته; P<sup>14</sup> ajoute معه.(14) P<sup>9</sup>: السيرة والضبية.(15) P<sup>14</sup> ajoute بن محمد.(16) P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup>-P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: الساهد; ms.: الساهد.

— Rétabli d'après Ibn Saïd, où on lit حديث السن, rendu ici par غلام, puis المشاهدة.

(17) P<sup>2</sup>: فتحة; P<sup>9</sup>: فتحة. — C'est ainsi qu'il faut lire, et non فتحة (cf. *Latâif*, p. 33; ABÛ'L-MAHÂSIN, II, p. 24, 39; ABÛ'L-FIDÂ, s. a. 255; ISHÂQI, p. 137; WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 7; BARBIER DE MEYNARD, *Surnoms*, p. 183; IBN ABÛ UÇEÏBĪAH, I, p. 171; IBN EL-ATHÏR, s. a. 255; WEIL, *Chalifen*, II, p. 409; MUIR, *Caliphate*, p. 538).(18) P<sup>14</sup>: بن.(19) P<sup>6</sup>: المعتز; ces deux mots manquent dans P<sup>8</sup>.(20) P<sup>2</sup>: بقتله.(21-21) Manque dans P<sup>9</sup>.(22) P<sup>6</sup>: نتعه.(23) P<sup>7</sup>: وجهوا.(24) P<sup>14</sup>: يعيد. — Saïd ibn Çâlih (cf. TABARÏ, III, p. 1670; ABÛ'L-FIDÂ, s. a. 252).



منه وقتله فواراه<sup>(1)</sup> ابن طولون وعاد إلى سّر من رأى وقد تقلّد باكبك<sup>(2)</sup> مصر وطلب من يوجهه إليها فذكر له أحمد بن طولون فقلّده خلافته<sup>(3)</sup> وضمّ إليه جيشا وسار<sup>(4)</sup> إلى مصر فدخلها يوم الأربعاء لسبع بقين من شهر رمضان سنة أربع وخمسين ومائتين<sup>(4)</sup> متقلّدا للقضية<sup>(5)</sup> دون غيرها من الأعمال الخارجة عنها كالإسكندرية<sup>(6)</sup> ونحوها ودخل معه أحمد بن محمّد<sup>(7)</sup> الواسطيّ وجلس<sup>(8)</sup> الناس لرؤيته فسأل بعضهم غلام<sup>(9)</sup> أبي قبيل صاحب<sup>(10)</sup> الملاحم وكان مكفوفًا عمّا يجده في كتبهم فقال هذا رجل نجد<sup>(11)</sup> صفته كذا وكذا وإنه يتقلّد البلد<sup>(12)</sup> هو وولده قريبا من أربعين سنة<sup>(13)</sup> فأتته<sup>(13)</sup> كلامه حتى أقبل أحمد ابن طولون وإذا هو<sup>(14)</sup> على النعت الذي قال<sup>(15)</sup> ولما تسلّم<sup>(16)</sup> أحمد بن طولون مصر كان على الخراج أحمد بن محمّد بن مدبّر<sup>(17)</sup> وهو من دهاة الناس وشياطين الكتاب فأهدى إلى أحمد<sup>(18)</sup> بن طولون هدايا قيمتها عشرة آلاف دينار<sup>(18)</sup> بعد ما خرج إلى لقائه هو وشقيق الخادم غلام قبيلة<sup>(19)</sup> أمّ المعتز وهو يتقلّد

<sup>(1)</sup> Ibn Sa'īd : غسل الجنة وكفنها وواراها, ce qui permet de traduire ici (p. 208, l. 11) : « Ahmad ibn Tūlūn, après l'avoir enterré, retourna... ». — P<sup>2</sup> ajoute أحمد.

<sup>(2)</sup> Ms. : كبك; P<sup>14</sup> : بكتال; P<sup>14</sup> : دكال.

<sup>(3)</sup> P<sup>14</sup> : خلافة.

<sup>(4-4)</sup> Manque dans BM<sup>1</sup>.

<sup>(5)</sup> P<sup>6</sup> : العصبه; ms., P<sup>2</sup>-P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : للقضية. — M. Becker (*Beiträge*, II, p. 160) estime que le mot ne signifie pas ici capitale, mais s'applique au centre du pays en général, par opposition aux provinces frontières. — Ce détail manque dans Ibn Sa'īd.

<sup>(6)</sup> P<sup>14</sup> : بالإسكندرية.

<sup>(7)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(8)</sup> P<sup>9</sup> : حبس.

<sup>(9)</sup> Trad. (p. 208, l. 20-21) : « l'un d'eux demanda à un aveugle, disciple d'Abū Qabīl, l'homme aux prédictions... ».

Si le texte de Maqrīzī peut prêter à confusion (cf. GUEST, in KINDI, *Introd.*, p. 36), celui d'Ibn Sa'īd est clair : شاب مكفوف ينسب إلى أبي قبيل صاحب

الملاحم (cf. CASANOVA, *Mohammed et la fin du monde*, p. 46; MAQRIZI, I. F., III, p. 208, n. 9; BAKRĪ, *Descr. de l'Afrique*, texte, p. 22; BEN CHENEB, *Classes*, p. 31). L'anecdote se trouve aussi dans Suyūṭī (II, p. 10), qui nomme l'aveugle *el-malāḥim* (*sic*), simple faute de copiste pour *malāḥimī* (voir la biographie de cet aveugle dans IBN EL-QIṬṬĪ, éd. Caire, p. 219).

<sup>(10)</sup> Manque dans BM<sup>1</sup>.

<sup>(11)</sup> Manque dans P<sup>2</sup>, P<sup>7</sup>.

<sup>(12)</sup> P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : الولد.

<sup>(13)</sup> P<sup>14</sup> : فراحم.

<sup>(14)</sup> P<sup>14</sup> : وراوة; manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(15)</sup> P<sup>2</sup> : قالة.

<sup>(16)</sup> P<sup>9</sup> : سلم.

<sup>(17)</sup> P<sup>8</sup> : مديبر; P<sup>2</sup>, P<sup>9</sup> : مدين. — Voir ces paroles plus haut : MAQRIZI, I. F., II, p. 81. Cf. KINDI, p. 214; ISHĀQĪ, p. 162-163 (où on lit المبرد au lieu de مدبر, et سفيان au lieu de شقير); SALMON, *Topographie*, p. 2; IBN KHALLIKĀN, texte, II, p. 454.

<sup>(18-18)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(19)</sup> P<sup>2</sup>, P<sup>6</sup> : فتكة; P<sup>7</sup> : فتكة.

البريد<sup>(1)</sup> فرأى ابن طولون بين يدي ابن المدبّر<sup>(2)</sup> مائة غلام من الغور<sup>(3)</sup> قد  
انتخبهم وصيرهم عدّة وجمالا وكان لهم<sup>(4)</sup> خلق حسن وطول أجسام<sup>(5)</sup> وبأس شديد  
وعليهم أقبية ومناطق ثقال<sup>(6)</sup> عراض وبأيديهم مقارع غلاظ على<sup>(7)</sup> طرف كل  
مقرعة مقمعة من فضة وكانوا يقفون بين يديه<sup>(8)</sup> في حافتى مجلسه إذا جلس  
فإذا ركب ركبوا بين يديه<sup>(8)</sup> فيصير له بهم هيئة عظيمة<sup>(9)</sup> في صدور<sup>(10)</sup> الناس  
فلما بعث ابن المدبّر<sup>(11)</sup> بهديته إلى ابن طولون ردّها عليه فقال ابن المدبّر<sup>(11)</sup>  
إنّ<sup>(12)</sup> هذه لهمة<sup>(13)</sup> عظيمة من كانت هذه همته لا يؤمن<sup>(14)</sup> على طرف من الأطراف  
فخافه وكره مقامه بمصر معه وصار إلى شقير الخادم صاحب البريد واتّفقا  
على مكاتبة الخليفة بإزالة ابن طولون فلم يكن غير أيام حتى بعث ابن طولون  
إلى ابن المدبّر<sup>(15)</sup> يقول له قد كنت أعزك الله أهديت لنا هدية وقع الغنى<sup>(16)</sup>  
عنها ولم يجز أن نغتم<sup>(17)</sup> مالك كثره<sup>(18)</sup> الله فرددناها توفيرا<sup>(19)</sup> عليك ونحب<sup>(20)</sup> أن  
تجعل العوض<sup>(21)</sup> منها<sup>(22)</sup> الغلمان الذين رأيتهم بين يديك فإنا إليهم أحوج  
منك فقال ابن المدبّر<sup>(23)</sup> لما بلغت الرسالة هذه أخرى أعظم مما تقدّم قد ظهرت  
من هذا الرجل إذا كان يردّ<sup>(24)</sup> الأعراض والأموال ويستهدى الرجال ويتأبر  
عليهم ولم يجد بدا من أن<sup>(25)</sup> بعثهم<sup>(26)</sup> إليه فتحوّلت هيئة ابن المدبّر<sup>(27)</sup> إلى  
ابن طولون ونقصت مهابة ابن المدبّر<sup>(27)</sup> بمفارقة الغلمان مجلسه فكتب<sup>(28)</sup> ابن

(1) P<sup>14</sup>: متقلد بسيغه.  
(2) P<sup>2</sup>: نحو من P<sup>14</sup> ajoute; مدين.  
(3) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.  
(4) P<sup>2</sup>: له.  
(5) P<sup>2</sup>: احتشام.  
(6) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: يقال.  
(7) P<sup>9</sup>: في.  
(8-8) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(9) P<sup>9</sup> ajoute; P<sup>14</sup> ajoute وجمالا.  
(10) P<sup>14</sup>: صدر.  
(11) P<sup>2</sup>: مدين.  
(12) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(13) P<sup>2</sup>: تهمة; P<sup>9</sup>: تهمة.  
(14) P<sup>9</sup>: يامن.  
(15) P<sup>2</sup>: مدين.  
(16) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: الغنا.  
(17) P<sup>9</sup>: يغتم; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: يغتم.  
(18) P<sup>6</sup>: كره; P<sup>9</sup>: كره.  
(19) P<sup>6</sup>: توفيرا.  
(20) P<sup>2</sup>: يجب.  
(21) BM<sup>1</sup>: المعوض.  
(22) Ms., P<sup>14</sup>: عنها.  
(23) P<sup>2</sup>: مدين.  
(24) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: برده; ms.: يريد.  
(25) P<sup>2</sup>: بدان.  
(26) P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>: يبعثهم.  
(27) P<sup>2</sup>: مدين.  
(28) P<sup>6</sup>: كتب.

المدبر<sup>(1)</sup> فيه إلى الحضرة يعمرى به ويحرض على عزله فبلغ ذلك ابن طولون فكتب في نفسه ولم يبدئه واتفق موت<sup>(2)</sup> المعتز في رجب سنة خمس وخمسين وقيام المهدي<sup>(3)</sup> بالله محمد بن الواثق وقتل<sup>(4)</sup> باكبك<sup>(5)</sup> ورد جميع ما كان بيده إلى يارجوخ<sup>(6)</sup> التركي<sup>(7)</sup> نحو ابن طولون فكتب إليه<sup>(8)</sup> تسلم من نفسك لنفسك  $\text{و}$  وزاده الأعمال الخارجة عن قسبة<sup>(9)</sup> مصر وكتب إلى إسحاق<sup>(10)</sup> بن دينار وهو<sup>(11)</sup> يتقلد<sup>(12)</sup> الإسكندرية أن يسلمها لأحمد بن طولون فعظمت لذلك منزلته<sup>(13)</sup> وكثر<sup>(14)</sup> قلق ابن المدبر<sup>(15)</sup> وغمه ودعته ضرورة الخوف من ابن طولون إلى ملاطفته والتقرب<sup>(16)</sup> من خاطره وخرج ابن طولون إلى الإسكندرية وتسلمها من إسحاق بن دينار وأقره عليها

[6] وكان<sup>(17)</sup> عيسى بن<sup>(18)</sup> شيخ الشيباني يتقلد جندي فلسطين والأردن فلما مات<sup>(19)</sup> وثب ابنه على الأعمال واستبد بها فبعث<sup>(20)</sup> ابن المدبر تسعائة<sup>(21)</sup> ألف وخمسين ألف دينار جملا من مال مصر إلى بغداد فقبض ابن شيخ عليها وفرقها في أصحابه وكانت الأمور قد اضطربت ببغداد فطمع ابن شيخ في التغلب على الشامات<sup>(22)</sup> وشيخ<sup>(23)</sup> أنه يريد مصر فلما قتل المهدي<sup>(24)</sup> في رجب سنة ست

(1) P<sup>2</sup> : مدين.(2) P<sup>14</sup> ajoute بن.(3) P<sup>14</sup> : قام المهدي.(4) P<sup>9</sup> : قيل.(5) P<sup>14</sup> : باكمال; BM<sup>1</sup> : نكمال.(6) Ms. : مارجوز; P<sup>6</sup> : مارحور; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : بارجور;P<sup>14</sup> : باروج; P<sup>2</sup> : مارجوز.(7) P<sup>14</sup> : الزكي; et les trois mots suivants manquent.(8) P<sup>14</sup> : إلى ابن طولون.(9) Ms. : قضية; P<sup>6</sup> : قضية; P<sup>8</sup> : قصته; P<sup>14</sup> : قصة; manque dans P<sup>7</sup>.(10) Cf. WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 9; J. MASPERO et WIET, *Matériaux*, p. 13.(11) Manque dans P<sup>14</sup>, puis : مقلد.(12) P<sup>2</sup> : بتقليد.(13) P<sup>14</sup> ajoute مرتبته.(14) P<sup>7</sup> : كبير.(15) P<sup>2</sup> : مدين; P<sup>14</sup> ajoute لذلك.(16) P<sup>6</sup> : المتقرب.

(17) Les mss ajoutent بن احمد : c'est probablement une confusion avec les deux Ahmad du récit.

On lit ce passage dans Kindī (p. 214-215) et dans Ibn Sa'īd (éd. Vollers, p. 11-12, où il est question d'un fils de 'Isā, nommé Mañçūr). — Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 159; LAURENT, *L'Arménie*, p. 347.(18) Manque dans P<sup>7</sup>.

(19) Cette phrase ne se trouve ni dans Kindī ni dans Ibn Sa'īd.

(20) Cf. MAQRIZI, I. F., II, p. 62, n. 9.

(21) P<sup>2</sup> : مدين بسبعاية.(22) P<sup>7</sup> : الشام.(23) P<sup>2</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : شنع.(24) P<sup>7</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>14</sup> : المهدي.

وخمسين وبويع المعتمد<sup>(1)</sup> بالله أحمد<sup>(2)</sup> بن المتوكل لم يدع ابن شيخ له ولا بايع هو ولا<sup>(3)</sup> أصحابه فبعث إليه بتقليد أرمينية<sup>(4)</sup> زيادة على ما معه من بلاد الشام وفتح له في الاستخلاف عليها والإقامة على عمله فدما حينئذ للمعتمد وكتب إلى ابن طولون أن يتأهب لحرب<sup>(5)</sup> ابن شيخ وأن يزيد في عدته وكتب لابن<sup>(6)</sup> المدبر<sup>(7)</sup> أن يطلق له من المال ما يريد<sup>(8)</sup> فعرض<sup>(9)</sup> ابن طولون الرجال وأثبت من يصلح واشترى العبيد من الروم والسودان وعمل سائر ما يحتاج إليه وخرج في تجمل كبير<sup>(10)</sup> وجيش عظيم وبعث إلى ابن شيخ يدعوه إلى طاعة الخليفة ورد ما أخذ<sup>(11)</sup> من المال فأجاب بجواب قبيح فسار لست خلون من جمادى الآخرة واستخلف أخاه موسى بن طولون على مصر ثم رجع من<sup>(12)</sup> الطريق بكتاب ورد عليه من العراق ودخل الفسطاط<sup>(13)</sup> في شعبان وقدم من<sup>(14)</sup> العراق ماجور<sup>(15)</sup> التركي لحاربة ابن شيخ فلقية<sup>(16)</sup> أصحاب ابن شيخ وعليهم ابنه فانهزموا منه وقتل<sup>(17)</sup> الابن واستولى ماجور<sup>(18)</sup> على دمشق<sup>(19)</sup> ولحق ابن شيخ بنواحي أرمينية وتقلد ماجور<sup>(20)</sup> أعمال الشام<sup>(21)</sup> كله<sup>(22)</sup>

[7] وصار<sup>(23)</sup> أحمد بن طولون من كثرة العبيد والرجال والآلات بحال<sup>(24)</sup> يضيق به<sup>(25)</sup> دارة ولا يتسع له فركب<sup>(26)</sup> إلى سفح الجبل في شعبان وأمر بحرث<sup>(27)</sup> قبور

(1) P<sup>7</sup> : للمعتمد.(2) Manque dans P<sup>6</sup>.(3) P<sup>2</sup> : هولاء.(4) P<sup>2</sup> : أرمينية.(5) P<sup>14</sup> : يذهب للحرب.(6) P<sup>14</sup> : إلى ابن.(7) P<sup>2</sup> : مدين.(8) P<sup>14</sup> : أراد.(9) Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 192.(10) P<sup>7</sup> : كثير; ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.(11) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup> : أخذه.(12) P<sup>14</sup> : على.(13) Manque dans P<sup>7</sup>.(14) Manque dans P<sup>2</sup>.(15) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup> : ماجور; ms. : ماجوز. — Cf. IBN 'ASÁ-

KIR, III, p. 101.

(16) BM<sup>1</sup> : فلنقتنه.(17) P<sup>9</sup> : قبل.(18) P<sup>7</sup> : ماخور et ajoute : التركي; P<sup>14</sup> : ماخور; ms. : ماجوز.(19) P<sup>2</sup> : على أعمال الشام كله.

(20) Ms. : ماجوز.

(21) P<sup>9</sup> : أعماله بالشام.(22) Ces cinq mots manquent dans P<sup>2</sup>.(23) Traduit par Quatremère (*Mémoires*, II, p. 459-463). — Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 192-193.(24) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.(25) Manque dans P<sup>7</sup>.

(26) Cf. KINDI, p. 215.

(27) P<sup>7</sup> : تحرب.

اليهود والنصارى واختط موضعها فبنى القصر والميدان وتقدم<sup>(1)</sup> إلى أصحابه  
وعلمانه وأتباعه أن يختطوا لأنفسهم حوله فاختطوا وبنوا حتى اتصل البناء  
لعمارة<sup>(2)</sup> الفسطاط ثم قطعت القطائع<sup>(3)</sup> وسميت كل قطعة باسم من سكنها  
فكانت للنوبة قطعة مفردة تعرف بهم<sup>(4)</sup> وللروم قطعة مفردة تعرف بهم<sup>(4)</sup>  
وللفراشيين قطعة مفردة تعرف بهم وكل صنف من الغلمان قطعة مفردة تعرف  
بهم وبنى القواد مواضع متفرقة فعمرت القطائع عمارة حسنة وتفرقت فيها<sup>(5)</sup>  
السكك<sup>(6)</sup> والأزقة وبنيت فيها المساجد للحسان والطواحين والحمامات والأفران  
وسميت أسواقها فقيل سوق العياريين وكان يجمع<sup>(7)</sup> العطارين والبرازيين  
وسوق الغاميين<sup>(8)</sup> ويجمع<sup>(9)</sup> للجزاريين<sup>(10)</sup> والبقاليين والشوائيين فكان في دكاكين  
الغاميين<sup>(11)</sup> جميع ما في دكاكين نظائرهم<sup>(12)</sup> في المدينة وأكثر وأحسن وسوق  
الطبّاخين ويجمع الصيارف والخبّازين والحلوانيين<sup>(13)</sup> وكل من الباعة<sup>(14)</sup> سوق  
حسن عامر فبيل<sup>(15)</sup> فصارت القطائع مدينة كبيرة أعمر من أكبر مدن<sup>(16)</sup> الشام  
وأحسن وبنى<sup>(17)</sup> ابن طولون قصره ووسّعه وحسنه<sup>(18)</sup> وجعل له ميادانا كبيرا<sup>(19)</sup>  
يضرب فيه بالصولجة<sup>(20)</sup> فسمى القصر كله الميدان وكان كل من أراد الخروج  
من صغير وكبير إذا سئل عن ذهابه يقول إلى الميدان وعمل للميدان<sup>(21)</sup> أبوابا  
لكل باب اسم وفي<sup>(22)</sup> باب الميدان ومنه كان يدخل ويخرج معظم الجيش

(1) P<sup>7</sup> : قدم.(2) P<sup>2</sup>, BM<sup>1</sup> : بعمارة.(3) P<sup>14</sup> : قطاع.(4-4) Manque dans P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>.(5) P<sup>14</sup> : منها.(6) BM<sup>1</sup> : السلك.(7) P<sup>14</sup> : مجمع.(8) P<sup>7</sup> : الغاميين; P<sup>9</sup> : العاميين.(9) P<sup>14</sup> : مجتمع.(10) P<sup>6</sup> : الخواردين.(11) P<sup>7</sup> : الغاميين; P<sup>9</sup> : العاميين.(12) P<sup>2</sup> : نظرايهم.(13) P<sup>14</sup> : الحلوانية.(14) P<sup>14</sup> : الصنايع.(15) P<sup>9</sup> : بيل.(16) Ces deux mots manquent dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.(17) Traduit dans SALMON, *Topographie*, p. 6-8.(18) P<sup>14</sup> : حيسة.(19) P<sup>14</sup> : كبيرة, et les trois mots suivants manquent.(20) BM<sup>1</sup> : بالصولجة. — Cf. QUATREMÈRE, *Mamlouks*, I, a, p. 127.(21) BM<sup>1</sup> : الميدان.(22) P<sup>6</sup>, P<sup>14</sup> : هو. — Cf. QALQAŞANDI, III, p. 336.

وباب الصولجة ٥ وباب الخاصة ولا يدخل منه (1) إلا خاصة ابن طولون ٥ وباب الجبل (2) لأنه مما يلي جبل المقطم ٥ وباب الحرم ولا يدخل منه إلا خادم خصي أو حرمة ٥ وباب الدرهمون لأنه كان يجلس عنده حاجب (3) أسود عظيم الخلقه يتقلد جنایات الغلمان السودان الرجالة (4) فقط يقال له (5) الدرهمون (6) ٥ وباب دعناج (7) لأنه كان يجلس عنده حاجب يقال له دعناج (8) ٥ وباب الساج لأنه عمل من خشب الساج (9) ٥ وباب الصلاة لأنه كان في الشارع الأعظم ومنه يتوصل إلى جامع ابن طولون (10) وعرف هذا الباب أيضا بباب السباع لأنه كان عليه (11) صورة سبعين (12) من حبس ٥ وكان الطريق الذي يخرج منه ابن طولون (10) وهو الذي يعرج (13) منه إلى القصر طريقا واسعا فقطعه بحائط وعمل فيه (14) ثلاثة أبواب كأكبر ما يكون من الأبواب وكانت متصلة بعضها ببعض واحد (15) بجانب آخر وكان ابن طولون إذا (16) ركب يخرج (17) معه (18) عسكر متكاثف (19) الخروج على ترتيب حسن بغير زحمة ثم (20) يخرج ابن طولون من الباب (21) الأوسط من الأبواب الثلاثة بمفرده من غير أن يختلط به أحد من الناس وكانت (22) الأبواب المذكورة تفتح كلها في يوم العيد أو يوم عرض الجيش أو يوم

(1) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup> : فيه.

(2) BM<sup>1</sup> : الجبل. — C'est probablement le *Bâb el-Kheil* de Yâqûr, *Udabâ*, II, p. 158.

(3) P<sup>7</sup> : خادما; BM<sup>1</sup> : خادم.

(4) P<sup>7</sup> : الرجال.

(5) Manque dans P<sup>2</sup>.

(6) P<sup>9</sup> : الدرهمون.

(7) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : دعناج.

(8) P<sup>14</sup> : دعناج.

(9) Ces cinq mots manquent dans P<sup>2</sup>.

(10-10) Manque dans P<sup>2</sup>.

(11) P<sup>7</sup> : على; P<sup>14</sup> ajoute عليه.

(12) Cf. ARTIN, *Blason*, p. 60; BRIGGS, *Muh. Architecture*, p. 170; *Lubnân*, p. 140; PRISSE D'AVESNES, 65. — Pour la même raison, on trouvera plus tard la dénomination de *Qanâtir el-Sibâ'* (MAQRIZI, II, p. 146). — Un jardin du Caire était récemment appelé

جنينة السبع, parce que deux lions étaient sculptés sur les jambages de la porte d'entrée (ROGERS, *Le blason*, B. I. É., 1880, p. 109). — Le khédivé Ismâ'il sera surnommé *Abû'l-Sibâ'* pour avoir fait mettre des statues de lions au Caire (*Onomasticon*, I, p. 111).

(13) P<sup>7</sup> : يخرج.

(14) P<sup>14</sup> : منه.

(15) BM<sup>1</sup> : واخذ; manque dans P<sup>8</sup>.

(16) P<sup>9</sup> : أن.

(17) P<sup>2</sup> : خرج.

(18) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : منه.

(19) P<sup>2</sup> : متكاثفا, et le mot suivant manque; P<sup>7</sup> : متكاثف; P<sup>9</sup> : متكاثف.

(20) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(21) Manque dans P<sup>7</sup>.

(22) P<sup>9</sup> : كان.

صدقة وما عدا هذه الأيتام لا تفتح إلا بترتيب في أوقات معروفة وكان القصر له مجلس يشرف منه ابن طولون يوم العرض ويوم الصدقة<sup>(1)</sup> لينظر من أعلاه من يدخل<sup>(2)</sup> ويخرج وكان الناس يدخلون من باب الصولجة ويخرجون من باب السباع وكان على باب السباع مجلس يشرف منه<sup>(3)</sup> ابن طولون ليلة العيد على القطائع<sup>(4)</sup> ليرى حركات الغلمان وتأهبهم وتصرفهم في حوائجهم فإذا رأى في حال أحد منهم نقصا أو خلا أمر له<sup>(5)</sup> بما يتسع به ويزيد في تحمله وكان يشرف منه أيضا على البحر وعلى باب مدينة الفسطاط وما يلي ذلك فكان منتزها حسنا<sup>(6)</sup> وبنى للجامع فعرف<sup>(7)</sup> بالجامع الجديد وبنى العين والسقاية<sup>(8)</sup> بالمعافر وبنى قنور فرعون فوق<sup>(9)</sup> الجبل

[8] واتسعت<sup>(10)</sup> أحواله وكثرت اصطبلاته وكراعه وعظم صيته فخافه ماجور<sup>(11)</sup> وكتب فيه إلى الحضرة يعزى<sup>(12)</sup> به وكتب فيه ابن المدبّر<sup>(13)</sup> وشقير الخادم وكانت لابن طولون أعين<sup>(14)</sup> وأصحاب أخبار<sup>(15)</sup> يطالعون<sup>(16)</sup> بسائر ما يحدث فلما بلغه ذلك تلطّف<sup>(17)</sup> أصحاب<sup>(18)</sup> الأخبار له<sup>(19)</sup> ببيغداد عند الوزير حتى سيمر إلى ابن طولون بكتب ابن المدبّر<sup>(20)</sup> وكتب شقير من غير أن يعلم ذلك فإذا فيها أن أحمد بن طولون عزم<sup>(21)</sup> على التغلب على مصر والعصيان بها<sup>(22)</sup> فكتم خبر الكتب

(1) P<sup>14</sup>: صدقة.  
 (2) P<sup>7</sup>: دنظر.  
 (3) Manque dans P<sup>6</sup>.  
 (4) P<sup>6</sup>: القصايح.  
 (5) Manque dans P<sup>14</sup>.  
 (6) P<sup>9</sup>: منيرها حسن.  
 (7) P<sup>9</sup>: فصرف.  
 (8) P<sup>9</sup>: الساقية.  
 (9) Manque dans P<sup>9</sup>.  
 (10) P<sup>9</sup>: اشعت. — IBN SA'ID, éd. Vollers, p. 14-16.  
 (11) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: ماخور.  
 (12) BM<sup>1</sup>: يعزى.  
 (13) P<sup>2</sup>: مدين.  
 (14) On a déjà rencontré عيني dans le sens d'espion (MAQRIZI, I. F., IV, p. 20; cf. IBN EL-QALĀNISĪ, p. 29;

*Kawākib*, p. 122; QALQAŠANDĪ, I, p. 76; X, p. 214, 217; QUATREMÈRE, *Mamlouks*, I, a, p. 182, note; *Thimār el-Qulūb*, p. 120; IBN EL-ATHĪR, s. a. 495; LAMMENS, *La Mecque*, M. F. O., IX, p. 344).

(15) Cf. ṬABARĪ, *Gloss.*, p. cccii; *Encyclopédie*, II, p. 910; B. I. F., XXI, p. 144. Comparer à cette expression le *šekh des nouvelles* de l'oasis de Siwah (*Voy. de Hornemann*, éd. Langlès, II, p. 401).

(16) P<sup>14</sup>: يطالعون.

(17) Manque dans P<sup>7</sup>.

(18) BM<sup>1</sup>: اصحابه.

(19) P<sup>14</sup>: به.

(20) P<sup>2</sup>: مدين.

(21) P<sup>14</sup>: عزم; P<sup>7</sup>: قارب; manque dans P<sup>2</sup>, BM<sup>1</sup>.

(22) Manque dans P<sup>7</sup>.

وما زال بشقيير حتى مات وكتب إلى الحضرة يسأل صرف ابن المدبّر<sup>(1)</sup> عن الخراج وتقليد<sup>(2)</sup> هلال فأجيب إلى ذلك وقبض على ابن المدبّر<sup>(3)</sup> وحبس<sup>(4)</sup> وكانت له معه أمور آلت إلى خروج ابن المدبّر<sup>(5)</sup> عن مصر وتقلد ابن طولون خراج مصر مع المعونة والتغور الشاميّة فأسقط المعاون والمرافق<sup>(6)</sup> وكانت بمصر خاصّة في كلّ سنة مائة ألف دينار فأظفروا<sup>(7)</sup> الله عقيب ذلك بكنز<sup>(8)</sup> فيه ألف ألف دينار بنى<sup>(9)</sup> منه المارستان

[9] وخرج إلى الشام وقد تقلدها فتسلم دمشق وحص ونازل أنطاكية حتى أخذها<sup>(10)</sup>

[10] وكانت صدقاته على أهل المسكنة والستر<sup>(11)</sup> وعلى<sup>(12)</sup> الضعفا والفقراء وأهل التجمل متواترة<sup>(13)</sup> وكان راتبه لذلك في كلّ شهر ألفي دينار سوى ما يطراً عليه من النذور وصدقات الشكر على تجديد النعم وسوى مطابخه التي أقيمت في كلّ يوم للصدقات في دارة وغيرها يذبح فيها<sup>(14)</sup> البقر والكلباش ويفترق للناس في القدور<sup>(15)</sup> الخار والقصاع على كلّ قدر أو قصعة كلّ مسكين أربعة

(1) P<sup>2</sup>: مدين.

(2) P<sup>14</sup>: تقليده، et le mot suivant manque.

(3) P<sup>2</sup>: مدين. — Voir divers épisodes de cette lutte dans IBN DUQMAQ, IV, p. 9, 34.

(4) P<sup>6</sup>: حبسه; P<sup>14</sup>: سجنه.

(5) P<sup>2</sup>: مدين.

(6) Cf. MAQRIZI, I. F., II, p. 81; WÜSTENFELD, Statthalter, II, p. 57; MARCEL, Égypte, p. 61. — Sur marāfiq, voir encore: BALĀDHURI, Gloss., p. 35; Biblioth. geogr. ar., IV, p. 249.

(7) P<sup>2</sup>: فأظفروا.

(8) Cf. MAQRIZI, II, p. 267, 405.

(9) P<sup>2</sup>: فبنا.

(10) Voir plus loin, § 25.

(11) Sur les acceptions à donner à certaines expressions dans lesquelles entre ce radical (أهل الستر) (مستور), cf. Mukāfaah, p. 22, 36; 'ABD EL-LATIF, p. 387; IBN 'ASĀKIR, II, p. 277; V, p. 168; YĀQŪT, I, p. 396; MAQRIZI, I. F., II, p. 65-66; plus loin,

chap. XIV, § 19; IBN HAJAR, in KINDI, p. 522, 528; VAN DER LITH, Merveilles de l'Inde, p. 198; IBN IYĀS, I, p. 143; Der Islam, VIII, p. 205; QUATREMÈRE, Mamlouks, II, b, p. 31-33; FAGNAN, Additions, p. 75; IBN EL-QALĀNISĪ, p. 50; Hist. Patr., Patrol. or., V, p. [310, 460] 56, 206; BUNZ, Fatimidengeschichte, p. 75; JĀHIZ, Bukhālā, p. 61; AMEDROZ et MARGOLIOUTH, Eclipse, II, p. 308; III, p. 152; SAM-ĀNĪ, p. 372 b, 378 b, 462 b, 479; ABŪ'L-MAHĀSIN, éd. Popper, VI, p. 594; Not. Extr., XIII, p. 380; JABARTI, X, p. 19, 64, 85, 130; IBN HAJAR, éd. du Caire, III, p. 272; Turuq hikmiyah, p. 27; NUWEIRĪ, III, p. 330; MARÇAIS, Taqrīb, J. A., 1901, I, p. 135; AMEDROZ, Mazālim, J. R. A. S., 1911, p. 642.

(12) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(13) P<sup>6</sup>: متواترة.

(14) P<sup>6</sup>: فيه.

(15) P<sup>2</sup>: قدور.



أرغفة في اثنين منها فالودج<sup>(1)</sup> والاثنيان الآخران<sup>(2)</sup> على القدر وكانت<sup>(3)</sup> تعمل في داره وينادى من أحب أن يحضر دار الأمير فليحضر وتفتح الأبواب ويدخل الناس الميدان وابن طولون في المجلس الذي تقدم ذكره<sup>(4)</sup> ينظر إلى المساكين ويتأمل فرجهم<sup>(5)</sup> بما يأكلون ويحملون فيسره<sup>(6)</sup> ذلك ويحمد الله على نعمته<sup>(7)</sup>

[11] ولقد قال<sup>(8)</sup> له مرة إبراهيم بن قراطغان وكان على صدقاته أيّد الله الأمير إنا نقف<sup>(9)</sup> في المواضع التي تفرّق<sup>(10)</sup> فيها الصدقة فتخرج إلينا الكفّ الناعمة الخضوبة نقشا والمعصم الرائع<sup>(11)</sup> فيه للحديدة<sup>(12)</sup> والكفّ فيها الخاتم فقال يا هذا كدّ من<sup>(13)</sup> مدّ يده<sup>(14)</sup> إليك<sup>(15)</sup> فأعطه فهذه هي الطبقة<sup>(16)</sup> المستورة التي ذكرها الله في كتابه فقال<sup>(17)</sup> يحسبهم للجاهل أغنياء من التعقّف فاحذر أن ترة يدا امتدّت إليك وأعط كدّ من يطلب منك

[12] فلما مات<sup>(18)</sup> أحمد بن طولون وقام من بعده ابنه مختارويه أقبل على قصر أبيه وزاد فيه وأخذ الميدان الذي كان لأبيه فجعله<sup>(19)</sup> كدّه بستانا وزرع فيه أنواع الرياحين وأصناف الشجر ونقل إليه الودي<sup>(20)</sup> اللطيف الذي ينال<sup>(21)</sup> ثمرة

(1) Ou فالوذ (cf. IBN QUTEIBAH, *Adab el-Katib*, p. 63). Voir *Mustatraf*, II, p. 653; 'ABD EL-LATIF, p. 479; LAMMENS, *Tâif*, p. 152; JĀHIZ, *Bukhalâ*, éd. du Caire, p. 250; *Mukâfaah*, p. 95; SNOUCK-HURGRONJE, *Mekka*, II, p. 182; FAGNAN, *Additions*, p. 129; YĀQŪT, *Udabâ*, I, p. 393; VI, p. 290; *Majānî*, I, p. 107; II, p. 203; VII, p. 68; *Thimâr el-Qulûb*, p. 487-488, 491; *Lubnân*, p. 170; IBN ABĪ UÇEIBĀH, I, p. 149; DIYĀB, *Adab*, I, p. 67; NUWEIRĪ, V, p. 39.

(2) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: الآخر; P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: الآخر الأثني; ms.: والآخر الأثني. — Ces quatre mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(3) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: كان.

(4) Voir § 7, fin.

(5) P<sup>14</sup>: فرجهم.

(6) P<sup>14</sup>: فيستسر.

(7) P<sup>14</sup>: ذره.

(8) Ibn Sa'îd (éd. Vollers, p. 41), qui appelle le narrateur أقرطغان; cf. SUYŪTĪ, II, p. 10-11. — Sur la discrétion des sollicitations, cf. BUKHĀRĪ, I, p. 480-

482; III, p. 275.

(9) P<sup>2</sup>: أما يقف.

(10) P<sup>2</sup>: يعرف; P<sup>6</sup>: يعرف; P<sup>14</sup>: بصرون, et les deux mots suivants manquent; ms.: يفرق.

(11) P<sup>2</sup>: الرابع.

(12) P<sup>9</sup>: للحديدة; P<sup>7</sup>: الحديد.

(13) Manque dans P<sup>6</sup>.

(14) Manque dans P<sup>7</sup>.

(15) P<sup>14</sup>: لك.

(16) P<sup>14</sup>: اللطائف.

(17) *Coran*, II, 274.

(18) Traduit par Quatremère (*Mémoires*, II, p. 463-465). Cf. IBN IYĀS, I, p. 41; ISHĀQĪ, p. 164; SALMON, *Topographie*, p. 8; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 87-88; CHARMES, *Cinq mois au Caire*, p. 47-48; PRISSE D'AVENNES, p. 28; KREMER, *Culturgeschichte*, II, p. 334-335.

(19) P<sup>9</sup>: لجعله.

(20) P<sup>9</sup>: الودي. — Cf. IBN 'ABD EL-HAKAM, éd. Torrey, p. 103.

(21) Manque dans BM<sup>1</sup>.

القائم<sup>(1)</sup> ومنه ما يتناوله للجالس من أصناف خيار<sup>(2)</sup> النخل وجمد إليه كد صنف من الشجر المطعم<sup>(3)</sup> العجيب وأنواع الورد وزرع فيه الزعفران وكسا<sup>(4)</sup> أجسام النخل نحاسا مذهبا حسن الصنعة وجعل بين النحاس وأجساد<sup>(5)</sup> النخل<sup>(6)</sup> مزاريب الرصاص وأجرى فيها<sup>(7)</sup> الماء المدبتر<sup>(8)</sup> فكان يخرج من تضاعيف<sup>(9)</sup> قائم<sup>(10)</sup> النخل عيون الماء فتتحد إلى فساق<sup>(11)</sup> معمولة ويفيض منها الماء إلى مجار<sup>(12)</sup> تسقى<sup>(13)</sup> سائر البستان<sup>(14)</sup> وفرش فيه من الريحان المزروع على نقوش معمولة وكتابات<sup>(15)</sup> مكتوبة يتعاهدها البستاني<sup>(16)</sup> بالمقراض حتى لا يزيد ورقة على ورقة<sup>(17)</sup> وزرع فيه اللينوفر<sup>(18)</sup> الأحمر والأزرق والأصفر والخيري<sup>(19)</sup> العجيب وأهدى<sup>(20)</sup> إليه من خراسان وغيرها كد أصل عجيب وطعموا له شجر المشمش<sup>(21)</sup> باللوز<sup>(22)</sup> وأشياء ذلك من كد ما يستظرف<sup>(23)</sup> وبني فيه برجاً من خشب<sup>(24)</sup> الساج المنقوش بالنقر النافذ<sup>(25)</sup> ليقوم مقام الأفاص وزوّقه بأصناف الأصباغ وبلط أرضه وجعل في تضاعيفه<sup>(26)</sup> أنهاراً لطافاً جداً ولها مجار<sup>(27)</sup> يحرى فيها الماء مدبّراً من السواقى التي

(1) P<sup>14</sup>: بالقيام.

(2-2) Manque dans P<sup>6</sup>.

(3) Manque dans P<sup>2</sup>.

(4) P<sup>7</sup> ajoute *جمد*. — S. de Sacy a traduit ce passage ('ABD EL-LATIF, p. 308-309).

(5) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>: الشجر.

(6) P<sup>14</sup>: منها.

(7) S. de Sacy s'est rallié à la bonne traduction, donnée par Quatremère: de l'eau amenée artificiellement ('ABD EL-LATIF, p. 577).

(8) P<sup>2</sup>: مضاعيف. — S. de Sacy traduit «revêtement extérieur». Comme M. Casanova je suis embarrassé pour donner une traduction exacte à ce mot, dont on trouve les exemples les plus variés (cf. ABU'L-FIDÁ, s. a. 372; QALQAŠANDI, I, p. 87, 179; XIII, p. 302; XIV, p. 187; MAQRIZI, II, p. 278; FAGNAN, Additions, p. 100; KREMER, Beitrage, II, p. 8). Le mot *doublure*, impropre ici, suffit à faire comprendre l'idée.

(9) Cf. KREMER, Beitrage, II, p. 40.

(10) Cf. 'ABD EL-LATIF, loc. cit.; QUATREMÈRE, Descr.

de l'Afrique, Not. et Extr., XII, p. 474, n. 2; C. I. A., Jérusalem, I, p. 337; IBN IYÁS, III, p. 225; 'ALÍ PÁŠÁ, VI, p. 79; Chron. tunisienne, p. 91.

(11) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>: مجارى; ms., P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup>: مجارى.

(12) P<sup>7</sup> ajoute منها.

(13-13) Manque dans P<sup>14</sup>.

(14) BM<sup>1</sup>: كنيات.

(15) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(16) P<sup>6</sup>: اللينوفر; P<sup>14</sup>: اللينوفر.

(17) P<sup>6</sup>: الجنوى; P<sup>8</sup>: الجنوى; P<sup>2</sup>, P<sup>9</sup>: الجنوى; ms., P<sup>14</sup>: الجنوى. — Cf. J. A., 1905, II, p. 50; QALQAŠANDI, II, p. 97.

(18) P<sup>14</sup>: نهدي.

(19-19) Manque dans P<sup>6</sup>.

(20) P<sup>14</sup>: واللوز.

(21) P<sup>2</sup> ajoute ويستكسى.

(22) P<sup>9</sup>: الخشب; le mot suivant manque dans ms.

(23) P<sup>6</sup>: نضاعفه.

(24) P<sup>7</sup>: مجارى; ces deux mots manquent dans P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>; le mot manque dans P<sup>2</sup>; — ms.: بحرى, et le mot suivant manque.

تدور على الآبار العذبية<sup>(1)</sup> ويسقى منها الأشجار وغيرها ومرج<sup>(2)</sup> في هذا البرج من أصناف القمارى والدباسى<sup>(3)</sup> والنوبيات<sup>(4)</sup> وكذا طائر مستحسن حسن الصوت فكانت الطير تشرب وتغتسل من تلك الأنهار الجارية في البرج<sup>(5)</sup> وجعل فيه اوكارا في قواديس لطيفة ممكنة في جوف الحيطان لتفرخ الطيور فيها وعارض لها فيه عيدانا ممكنة في جوانبه لتقف عليها إذا تطايرت حتى يحاوب بعضها بعضا بالصياح<sup>(6)</sup> وسرح في البستان من الطير العجيب<sup>(6)</sup> كالطاوويس<sup>(7)</sup> ودجاج الحبش ونحوها شيا كثيرا وعمل في دارة مجلسا برواقه<sup>(8)</sup> سماه بيت الذهب<sup>(9)</sup> طلى حيطانه كلها بالذهب المحاول<sup>(10)</sup> باللازورد<sup>(11)</sup> المعمول في أحسن نقش وأظرف تفصيل وجعل فيه<sup>(12)</sup> على<sup>(13)</sup> مقدار قامة ونصف صورا في حيطانه بارزة من خشب معمول على صورته وصور حظاياها<sup>(14)</sup> والمغنيات اللاتي تغنينه بأحسن تصوير<sup>(15)</sup> وأبج تنزيق<sup>(16)</sup> وجعل على رؤسهن الأكاليل من الذهب الخالص الإبريز الرزين<sup>(17)</sup> والكرازن<sup>(18)</sup> المرصعة بأصناف الجواهر وفي آذانها الأخراس<sup>(19)</sup> الثقال الوزن<sup>(20)</sup> الحكمة الصنعة وهي مسطرة<sup>(21)</sup> في الحيطان ولونت أجسامها<sup>(22)</sup> بأصناف

(1) P<sup>14</sup>: المعذبة; BM<sup>1</sup>: الغديّة.

(2) مزج: P<sup>2</sup>; مرج: ms.; موح: P<sup>6</sup>.

(3) BM<sup>1</sup>: الرباشى; P<sup>14</sup>: الدباس; P<sup>9</sup>: الرباسى; P<sup>6</sup>: الدباسى. — *Dabási* est le pluriel de *dubsi*, comme *qamârî* est celui de *qumrî* (cf. QALQAŞANDI, II, p. 73, 74, 88; NUWEIRI, I, p. 14; II, p. 263; un texte de Dhahabî, in AMEDROZ et MARGOLIOUTH, *Eclipse*, I, p. 204, note; JĀHIZ, *Hayawân*, I, p. 89, 140; II, p. 62, 74; GAUDEFRY-DÉMONBYNES, *Syrie*, p. 250).

(4) P<sup>6</sup>: النودمات; P<sup>7</sup>: النونيات; ms., P<sup>8</sup>: النوديات; P<sup>14</sup>: السوساى; BM<sup>1</sup>: النودمات. — Cf. FERRAND, *Le uḥfat el-albâb*, J. A., 1925, II, p. 68.

(5-6) Manque dans P<sup>14</sup>.

(6) Manque dans P<sup>8</sup>.

(7) P<sup>7</sup>: كالتاووش.

(8) P<sup>9</sup>: بزواقه.

(9) Probablement ce qu'Ibn Duqmâq (IV, p. 122) appelle *el-Qubbat el-mudhahhabah*. — Cf. SALADIN, *Manuel*, p. 89.

(10) P<sup>9</sup>: المحاول; ms., P<sup>14</sup>: المحلول; manque dans P<sup>7</sup>.

(11) P<sup>7</sup>: باللاج ورد; P<sup>14</sup>: واللازورد.

(12) P<sup>14</sup>: منه.

(13) P<sup>9</sup> ajoute: تفصيل.

(14) BM<sup>1</sup>: خطاه.

(15) P<sup>14</sup>: الصور.

(16) Manque dans P<sup>14</sup>. — Diverses traditions présentent *Khumâraweih* comme un amateur de peintures (MAQRIZI, II, p. 502; EVETTS, *Churches*, p. 146, 149-150; YĀQŪT, II, p. 685; SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdâdh*, p. 139, n. 3; MIGEON, *Manuel*, p. xxx, 63; MARTIN, *Miniatures*, p. 4).

Comparer le palais d'el-Afdal Şāhanşāh (IBN MU-YASSAR, p. 58); le palais omeyyade de Madīnat el-Zahrâ (SALADIN, *Manuel*, p. 230).

(17) P<sup>9</sup>: الرويين.

(18) P<sup>7</sup>: الكرزان; P<sup>8</sup>: الكوادن; ms., P<sup>9</sup>: الكوارن; P<sup>14</sup>: الكوازن.

(19) P<sup>8</sup>: الاجراس; ms.: الاجراس.

(20) Manque dans P<sup>14</sup>.

(21) P<sup>7</sup>: وقد سموت; BM<sup>1</sup>: مسموت.

(22) P<sup>14</sup>: حيطانها.

أشبه الثياب من الأصباغ العجيبة فكان هذا البيت من أعجب مبانى (1) الدنيا [13] وجعل بين يدي هذا البيت فسقية مقدّرة وملاها زئبقا وذلك (2) أنّه شكّا إلى طبيبه كثرة السهر فأشار عليه بالتغميز فأنف (3) من ذلك وقال لا أقدر على وضع يد أحد علىّ فقال له تأمر بعمل بركة من زئبق فعمل بركة يقال أنّها خمسون ذراعا طولاً في خمسين ذراعا عرضاً وملاها من الزئبق فأنفق في ذلك أموالاً عظيمة وجعل في أركان البركة سككا من الفضة الخالصة وجعل في السكك زناير من حرير محكمة الصنعة في حلق من الفضة وعمل فرشاً من آدم يحشى بالريح حتى ينتفخ فيحكم حينئذ (4) شدّه ويلقى على تلك البركة الزئبق وتشد الزناير للحرير (5) التي في الحلق الفضة (6) بالسكك الفضة وينام على هذا الفرش فلا يزال هذا الفرش يرتج ويتحرك بحركة الزئبق ما دام عليه فكانت هذه البركة من أعظم ما سمع به من الهمم الملوكيّة وكان يرى لها في الليالي المقمرة منظر (6) عجيب (7) إذا تألف (8) نور القمر بنور الزئبق (9) ولقد (10) أقام الناس بعد خراب القصر مدّة يحفرون لأخذ الزئبق (9) من شقوق (11) البركة وما عرف ملك قطّ تقدّم مخارويه في عمل مثل هذه البركة (12)

[14] وبني (13) أيضا في القصر قبة تضاع قبة الهواء (14) سماها الدكة (15) فكانت أحسن شيء (16) بني (17) وجعل لها الستراتى تقي (18) للحرّ والبرد فتسدل إذا شاء

(1) ما في : P<sup>14</sup>.

(2) P<sup>14</sup> : وقال. — Ce passage, qu'on lit dans Ibn Duqmâq (IV, p. 122), a été traduit par Quatremère (*Mémoires*, II, p. 465-466). Ibn Duqmâq appelle ce bassin Birkat el-Zibaq. Cf. Ibn Irâs, I, p. 41; Is-hâqî, p. 164; SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdadh*, p. 137, n. 5; SALMON, *Topographie*, p. 8; RHÔNÉ, *L'Égypte*, p. 452, 454.

(3) فأنى : P<sup>9</sup>.

(4) فحينئذ : P<sup>9</sup>.

(5) Manque dans P<sup>7</sup>.

(6) بنظر : P<sup>2</sup>.

(7) منظرا عجيبا : P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>.

(8) نالق : P<sup>2</sup>; نالق : BM<sup>1</sup>.

(9-9) Manque dans P<sup>6</sup>.

(10) P<sup>14</sup> : ثم.

(11) ستون : P<sup>6</sup>, BM<sup>1</sup>.

(12) Manque dans P<sup>7</sup>.

(13) Traduit par Quatremère (*Mémoires*, II, p. 466-473). — Le mot suivant manque dans P<sup>2</sup>.

(14) Ms. : الهوى.

(15) P<sup>6</sup> : البركة; P<sup>9</sup> : البركة; P<sup>2</sup> : الدكة.

(16) بنا : P<sup>14</sup>; بنتى : P<sup>6</sup>.

(17) ومنى : P<sup>6</sup>.

(18) يلقي : P<sup>2</sup>.

وترفع إذا (1) أحب وفرش (2) أرضها بالفرش السريّة (3) وعمل (4) ككّل فصل (5) فرشها يليق به وكان كثيرا ما يجلس في هذه (6) القبّة ليشرف (7) منها على جميع ما في دارة من البستان وغيره ويرى الصحراء والنيل والجبل وجميع المدينة وبني ميدانا آخر أكبر من ميدان أبيه وكان أحمد بن طولون قد اتخذ حجرة بقرب (8) منه فيها (9) رجال ستمهم بالمكبرين (10) عدتهم اثنا عشر رجلا يبیت في (11) كل ليلة منهم أربعة يتعاقبون الليل نوبا (12) يكتبون ويستبحون ويحمدون ويهللون ويقروّن القرآن تطريبا بألحان ويتوسلون بقصائد زهدية ويؤذنون أوقات الأذان فلما ولي حمارويه أقرهم على حالهم وأجراهم على رسمهم وكان إذا جلس للشرب (13) في الليل مع حظاياہ وستائره تغنيه (14) فإذا سمع أصوات هؤلاء يذكرون (15) الله والقدح في يده وضعه بالأرض (16) وأسكت مغانيه (17) وذكر الله معهم أبدا حتى يسكت القوم لا يضجره ذلك ولا يغیظه أن قطع (18) عليه ما كان فيه (19) لذته بالسمع (20) وبني أيضا في دارة دارا للسمع (21) عمل فيها بيوتا بأزاج (22) كل بيت يسع سبعا ولبوته (23) وعلى تلك البيوت أبواب تفتح من أعلاها بحركات وكّل بيت منها طاق (24) صغير يدخل منه الرجل الموكل بخدمة

(1) P<sup>2</sup>, BM<sup>1</sup> : متى.  
 (2) BM<sup>1</sup> : فرضها, et le mot suivant manque.  
 (3) P<sup>6</sup> : المسرّبه. — Cf. trad., p. 218, n. 1. J'ai rétabli ce mot dans un passage précédent (III, p. 213; IV, p. 320; cf. IBN EL-FARĪH, p. 253-254).  
 (4) P<sup>2</sup> : جعل.  
 (5) P<sup>14</sup> : وصل.  
 (6) P<sup>14</sup> : بهذه.  
 (7) P<sup>14</sup> : فيشرف; P<sup>2</sup> : يشرف.  
 (8) P<sup>6</sup> : يقرب; ms., P<sup>3</sup> : يعوب.  
 (9) P<sup>2</sup> : منها وجعل فيها.  
 (10) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup> : المكبرين. — On lit, en partie, ce passage plus loin (MAQRIZI, II, p. 273). Sur mukabbir, cf. QALQAŠANDI, X, p. 236, 257.  
 (11) Manque dans P<sup>7</sup>.  
 (12) P<sup>14</sup> : يوما.  
 (13) P<sup>7</sup> : شرب, et le mot précédent manque; P<sup>14</sup> :

الشرف.  
 (14) P<sup>2</sup> : سرارية يغنيه.  
 (15) P<sup>6</sup> : بذكر; P<sup>2</sup>, P<sup>9</sup> : بذكر; ms., P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup> : يذكر.  
 (16) P<sup>14</sup> : في الأرض.  
 (17) P<sup>6</sup> : معاتبه; P<sup>9</sup> : معاينة; ms. : مغانيه.  
 (18) P<sup>14</sup> : فيه.  
 (19) P<sup>2</sup> : من; manque dans P<sup>14</sup>.  
 (20) P<sup>9</sup> : بالسماع.  
 (21) P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : للسمع. — Cf. IŠHĀQI, p. 164. — A la même époque, le palais du calife, à Bagdad, renfermait également une centaine de lions (SALMON, *Introd. à l'hist. de Bagdad*, p. 137; cf. *Descr. de l'Afrique*, II, p. 197-199).  
 (22) P<sup>9</sup> : بازاج; P<sup>2</sup> : بازج.  
 (23) P<sup>9</sup> : لبوته.  
 (24) P<sup>2</sup> : طلق.

ذلك البيت يفرشه<sup>(1)</sup> بالرمل<sup>(2)</sup> وفي جانب كل بيت حوض من رخام بميزاب من نحاس يصب فيه الماء وبين يدي هذه البيوت قاعة فسيحة متسعة فيها رمل مفروش بها<sup>(3)</sup> وفي جانبها<sup>(4)</sup> حوض كبير من رخام يصب فيه ماء<sup>(5)</sup> من ميزاب كبير فإذا أراد سائس سبع من تلك السباع تنظيف<sup>(6)</sup> بيته أو وضع وظيفة<sup>(7)</sup> اللحم التي لغذائه<sup>(8)</sup> رفع الباب<sup>(9)</sup> بحيلة من أعلى<sup>(10)</sup> البيت فصاح بالسبع فيخرج إلى القاعة المذكورة ويرد الباب ثم ينزل إلى البيت من الطاقة<sup>(11)</sup> فيكنس الزبل<sup>(12)</sup> ويبدل الرمل<sup>(13)</sup> بغيره<sup>(14)</sup> مما هو نظيف<sup>(15)</sup> ويضع<sup>(16)</sup> الوظيفة<sup>(17)</sup> من اللحم في مكان معد لذلك بعد ما يخلص ما<sup>(18)</sup> فيه من الغدد<sup>(19)</sup> ويقطعه لهما<sup>(20)</sup> ويغسل للحوض ويملاؤه ماء ثم يخرج ويرفع<sup>(21)</sup> الباب من أعلاه وقد عرف السبع ذلك فحال ما يرفع السائس باب البيت دخل إليه الأسد فأكل ما هيباً<sup>(22)</sup> له<sup>(23)</sup> من اللحم حتى يستوفيه<sup>(24)</sup> ويشرب من الماء كفايته فكانت هذه مملوءة من السباع ولهم أوقات يفتح فيها سائر بيوت السباع فتخرج إلى القاعة وتتشمس فيها<sup>(25)</sup> وتمرح<sup>(26)</sup> وتلعب ويهارش بعضها بعضها فتقيم يوماً<sup>(27)</sup> كاملاً إلى العشي فيصبح بها<sup>(28)</sup> السواس<sup>(29)</sup> فيدخل كل سبع إلى بيته لا يتخطاه إلى غيره وكان من جملة هذه السباع سبع<sup>(30)</sup> أزرق العينين<sup>(31)</sup> يقال له زريق قد أنس

(1) لفرشه : BM<sup>1</sup>.(2) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup> : بالزبل ; P<sup>6</sup> : بالزبل.(3) Manque dans P<sup>2</sup>.(4) بجانبها : P<sup>9</sup>.(5) الماء : P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>.(6) تنظيف : P<sup>2</sup>.(7) وظيفة : P<sup>2</sup>.(8) لغذائه : P<sup>9</sup> ; رذاته : P<sup>6</sup>.(9) البيت : P<sup>14</sup>.(10) P<sup>7</sup> : أعلاه , et le mot suivant manque.(11) الطاقة : P<sup>2</sup>.(12) الرمل : P<sup>6</sup>.(13) الزبل : P<sup>14</sup>.(14) بغيره : P<sup>6</sup>.(15) Ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.(16) يضع : P<sup>6</sup>.(17) الوظيفة : BM<sup>1</sup>.(18) P<sup>14</sup> : بما ; ce mot et le suivant manquent dans P<sup>2</sup>.(19) P<sup>14</sup> : الغد ; P<sup>2</sup> : الغدا.(20) P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> : لهما ; P<sup>14</sup> : لعا.(21) رفع : P<sup>6</sup>.(22) Ms., P<sup>6</sup> : هب ; P<sup>7</sup> : هبى ; P<sup>14</sup> : لقي ; BM<sup>1</sup> : هبى.(23) Manque dans P<sup>14</sup>.(24) P<sup>2</sup> : يستوفيه ; ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.(25) Manque dans P<sup>14</sup>.(26) تمرح : P<sup>14</sup> ; يمزح : P<sup>2</sup>.(27) Manque dans P<sup>8</sup>.(28) P<sup>14</sup> : لها.(29) السوايس : P<sup>2</sup>.(30) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup> ajoutent من السبعين ; P<sup>2</sup>, P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : بين السبعين ; P<sup>14</sup> : من السباع.(31) P<sup>14</sup> : العين.

بخمارويه وصار<sup>(1)</sup> مطلقا<sup>(2)</sup> في الدار لا يؤذى أحدا ويقام له بوظيفته<sup>(3)</sup> من الغذاء<sup>(4)</sup> في كل يوم فإذا نصبت مائة بخارويه أقبل زريق معها<sup>(5)</sup> وربض<sup>(6)</sup> بين يديه فيرمي إليه بيده<sup>(7)</sup> الدجاجة بعد الدجاجة والفضلة الصالحة من الجدى ونحو ذلك<sup>(8)</sup> مما على المائدة فينتفكه<sup>(9)</sup> به<sup>(10)</sup> وكانت له لبوة لم تأنس كما أنس فكانت مقصورة في بيت<sup>(11)</sup> ولها وقت معروف يجتمع معها فيه فإذا نام<sup>(12)</sup> بخارويه جاء زريق ليحرسه<sup>(13)</sup> فإن كان قد نام على سرير<sup>(14)</sup> روض بين يدي<sup>(15)</sup> السرير وجعل يراعيه ما دام نائما وإن كان إنمما<sup>(16)</sup> نام<sup>(17)</sup> على الأرض<sup>(18)</sup> أقعى<sup>(19)</sup> قريبا<sup>(20)</sup> منه وتفطن<sup>(21)</sup> لمن يدخل ويقصد<sup>(22)</sup> بخارويه لا يغفل<sup>(23)</sup> عن ذلك لحظة واحدة فكان على ذلك دهره<sup>(24)</sup> قد آلف ذلك ودرّب عليه<sup>(24)</sup> وكان في عنقه طوق من ذهب فلا يقدر أحد أن يدنو<sup>(25)</sup> من بخارويه ما دام نائما لمراعاة<sup>(26)</sup> زريق له وحراسته إياه حتى إذا شاء الله إنفاذ قضائه في بخارويه كان بدمشق وزريق غائب عنه بمصر ليعلم أنه لا يغني حذر من قدر<sup>(27)</sup> وبني أيضا دار الحرم<sup>(27)</sup> ونقل إليها أمهات<sup>(28)</sup> أولاد أبيه مع أولادهن وجعل معهن<sup>(29)</sup> المعزولات من أمهات أولاده<sup>(30)</sup> وأقر لكل واحدة حجرة واسعة نزل في كل حجرة منها بعد زوال دولتهم

(1) P<sup>6</sup>: سار.(2) P<sup>6</sup>: متطعا; P<sup>14</sup>: مطفا.(3) P<sup>14</sup>: الوظيفة; P<sup>2</sup>: بوظيفة.(4) P<sup>14</sup>: الغداة.(5) P<sup>2</sup>: منها.(6) P<sup>6</sup>: رلص.(7) P<sup>6</sup> ajoute من.(8) P<sup>2</sup>: نحوه.(9) P<sup>6</sup>: مسقلا; BM<sup>1</sup>: سكه.(10) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.(11) P<sup>14</sup> ajoute وحدها.(12) P<sup>14</sup>: قام.(13) P<sup>14</sup>: بجرسة.(14) P<sup>9</sup>: السرى; P<sup>14</sup>: سريرة.(15) P<sup>14</sup>: أيدي.(16) Manque dans P<sup>2</sup>.(17) P<sup>14</sup>: نام; BM<sup>1</sup>: نايما.(18) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.(19) P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>: القى; P<sup>8</sup>: ألقى; P<sup>14</sup>: ألقى et ajoute

دراعية.

(20) P<sup>7</sup>: فرما.(21) P<sup>6</sup>: بغض.(22) P<sup>2</sup>: أو يقصد; P<sup>7</sup>: دخل أو قصد.(23) P<sup>9</sup>: يغفل.(24-24) Manque dans P<sup>7</sup>.(25) P<sup>14</sup> ajoute منه.(26) P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>: لمراعات.(27) Cf. IBN DUQMAQ, IV, p. 125. — Ibn Duqmaq (IV, p. 10-11) connaît une autre *Dâr el-harim* qui appartient à *Khumâraweih*.(28) Manque dans P<sup>14</sup>.(29) P<sup>6</sup>: مهن; manque dans P<sup>8</sup>.(30) P<sup>2</sup>: ابناية.

فأند خليل<sup>(1)</sup> فوسعته وفضل عنه منها<sup>(2)</sup> شيء وأقام لكلّ حجرة من الأنزال<sup>(3)</sup> والوظائف<sup>(4)</sup> الواسعة ما كان يفضل عن أهلها منه شيء كثير فكان للخدم المولكون بالحرم من الطبّاعين وغيرهم يفضل لكلّ منهم مع<sup>(5)</sup> كثرة عددهم بعد التوسّع في قوته النزلة<sup>(6)</sup> الكبيرة والتي فيها العدة من الدجاج<sup>(7)</sup> ففيها ما قلع<sup>(8)</sup> فخذها<sup>(9)</sup> ومنها ما قد تشعث<sup>(10)</sup> صدرها ومن الفراخ مثل ذلك مع القطع الكبير من الجدى ولحوم الضأن والعدة<sup>(11)</sup> من ألوان عديدة والقطع الصالحة من الغالودج<sup>(12)</sup> والكثير من اللوزينج<sup>(13)</sup> والقطائف والهبرات<sup>(14)</sup> من العصيدة<sup>(15)</sup> التي تعرف اليوم في وقتنا هذا بالمأمونية<sup>(16)</sup> وأشباه ذلك مع الأرغفة الكبيرة واشتهر بمصر بيعهم لذلك وعرفوا به فكان الناس ينتابونهم<sup>(17)</sup> لذلك وأكثر ما تباع النزلة الكبيرة<sup>(18)</sup> منها بدرهمين ومنها<sup>(19)</sup> ما يباع بدرهم فكان كثير من الناس يتفكّهون من<sup>(20)</sup> هذه النزلات وكان شيئاً<sup>(21)</sup> موجوداً في كل وقت لكثرتهم واتساعه<sup>(22)</sup> بحيث أنّ الرجل إذا طرقه ضيف خرج من فوره<sup>(23)</sup> إلى باب دار الحرم فيجد ما يشتريه لينجّم به لضيفه ممّا لا يقدر على عمل مثله ولا يتهيأ له من اللّحوم

(1) P<sup>7</sup>: قايده خليل.

(2) P<sup>14</sup>: فيها.

(3) P<sup>2</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: الانزال; BM<sup>1</sup>: الادراك.

(4) Ms.: الطوائف; P<sup>6</sup>: الغطائف.

(5) Manque dans P<sup>9</sup>.

(6) P<sup>14</sup>: المنزلة; P<sup>2</sup>: النزلة.

(7) P<sup>9</sup>: الدجاجة.

(8) P<sup>14</sup>: قطع.

(9) P<sup>7</sup>: فخذة.

(10) P<sup>9</sup>: نشعث; P<sup>2</sup>: شعب.

(11) P<sup>2</sup>: لعدة.

(12) P<sup>6</sup>: الغالودج.

(13) Cf. *Mustatraf*, II, p. 653; *Thimâr el-Qulûb*, p. 488; *Majâni*, VII, p. 288.

(14) Ms.: الهمزات.

(15) P<sup>6</sup>: الصعيدة; P<sup>14</sup>: المصعدة. — Trad. (p. 221, l. 3), au lieu de: «harisats provenant du Sa'ïd», lire: «des portions de bouillie». — Sur la 'a'cidah, cf. *Descr. de l'Afrique*, I, p. 130; Jâhiz, *Bukhalâ*, éd. du Caire, p. 38, 67; Ibn Quteïbah, *Adab el-Kâtib*,

éd. du Caire, p. 63; Muqaddasî, p. 44; trad., p. 74; Yâqût, IV, p. 622; Dousté, *Magie et Religion*, p. 551; Caetani, *Annali*, IV, p. 12; *Onomasticon*, I, p. 104; Ibn Abî Uçëibâh, II, p. 85; Stumme, *Märchen und Gedichte aus Tripolis*, p. 308; Ibn Hajar, éd. du Caire, II, p. 486; 'Alî Pâsâ, XVII, p. 24; Massignon, *Le Maroc*, p. 118; *Kanz el-'ummâl*, IV, p. 417; *Chron. tunisienne*, p. 82; Bonjean et Deif, *Mansour*, p. 126, 275; *Takrouna*, p. 193-196.

(16) P<sup>2</sup>: المأمونية. — On en servait à la table des Mamlûks (Maqrîzî, II, p. 211; cf. *Mustatraf*, II, p. 649; Zâhirî, p. 125; Ibn Iyâs, III, p. 214, 231, 247; Dozy, I, p. 39; *J. A.*, 1924, I, p. 305).

(17) P<sup>6</sup>: ينتابونهم; P<sup>14</sup>: ماتونهم.

(18) P<sup>14</sup>: المنزلة.

(19) BM<sup>1</sup>: فيها; P<sup>2</sup>: فيها.

(20) P<sup>2</sup>, P<sup>14</sup>: في.

(21) BM<sup>1</sup>: شحّا.

(22) P<sup>6</sup>: الساعة.

(23) P<sup>14</sup>: وقته فغدا.



والفراخ والدجاج وللحوى مثل ذلك ٥ واتسعت اصطبلات مخارويه فعمل ككـ  
صنف من الدواب اصطبلا مفردا فكان للخيل الخاص اصطبل مفرد (1) ولدواب  
الغلمان اصطبلات عدة ولبغال القباب اصطبلات ولبغال (2) النقل (3) غير لبغال  
القباب (4) اصطبلات وللجائب والبخاتي (5) اصطبلات ككـ صنف اصطبل مفرد  
للاتساع (6) في المواضع والتفتن (7) في الأثقال (8) وعمل للثور دارا مفردة وللفهود (9)  
دارا مفردة وللغيد دارا (10) وللزرافات (11) دارا ككـ ذلك سوى الاصطبلات (12) التي  
بالجيزة فإنه كان له في عدة ضياع من الجيزة اصطبلات (13) مثل نهيا ووسيم وسفط  
وطهرمس وغيرها وكانت هذه الضياع لا تزرع إلا قنطرا (14) برسم الدواب وكان  
للخليفة أيضا بمصر اصطبلات (15) سوى ما ذكر تنتج فيها الخيل لحلبة السباق (16)  
وللرباط (17) في سبيل الله برسم الغزرو وكان ككـ دار من الدور المذكورة وككـ  
اصطبل (18) وكلاء لهم الرزق السنوي والوظائف الكثيرة والأحوال المتسعة وبلغ  
رزق (19) للجيش في أيام مخارويه تسعمائة (20) ألف دينار في ككـ سنة وقام مطبخه  
المعروف بمطبخ العامة ثلاثة وعشرين ألف دينار في ككـ شهر سوى ما هو  
موظف (21) لجواريه وأرزاق من يخدمهم ويتصرف في حوائجهم ٥ وكان قد

(1) P<sup>9</sup>: اصطبلا مفردا.(2) P<sup>9</sup>: لبغلات.(3) Ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: البقل; P<sup>14</sup>: الشغل.(4) Ces trois mots manquent dans P<sup>7</sup>.(5) P<sup>9</sup>: البخاتي.(6) P<sup>14</sup>: ومنتسح.(7) P<sup>9</sup>: العتري; P<sup>9</sup>: المعيني.(8) P<sup>7</sup>: اللبغان; ces cinq mots manquent dans P<sup>14</sup>.(9) Trad. (p. 221, l. 20), au lieu de : «parthères», lire : «guépards» (cf. MAQRIZI, I. F., I, p. 286, n. 4; III, p. 270, n. 9; R. S. O., IX, p. 197; LAMMENS, *Tâif*, p. 134). — Sur cette ménagerie, cf. LANE-POOLE, *Cairo*, p. 88. Les califes avaient déjà possédé des ménageries (LAMMENS, *La Bâdia*, M. F. O., IV, p. 107).(10) Ces deux mots manquent dans P<sup>9</sup>.(11) Cf. MAQRIZI, I. F., III, p. 298, n. 11; *Prairies*, III, p. 3; IBN EL-FAQH, p. xxviii; 'ALĪ PĀŠĀ,XIII, p. 22; REINAUD, *Extraits*, p. 436; QUATREMÈRE, *Mamlouks*, I, b, p. 273; JĀHĪZ, *Hayawān*, I, p. 66, 69; YĀQŪT, II, p. 17; *Majmūʿ*, I, p. 177; QUATREMÈRE, *Mémoires*, II, p. 184; DE CASTRIES, *La conquête du Soudan*, *Hespéris*, 1923, p. 436; *Thimār el-Qulūb*, p. 221; SUHEĪLĪ, I, p. 53-54; IBN ABĪ UḤĒIBĪ'AH, II, p. 77; *Tārīf*, p. 221; MICHAUD, *Hist. des Croisades*, VI, p. 352.(12) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: الاصطبلات.(13) P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: اصطبلات.(14) P<sup>7</sup>: قنطرا.(15) P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: اصطبلات.(16) P<sup>14</sup>: للسباق, et le mot précédent manque.(17) P<sup>14</sup>: الرباط.(18) Ms., P<sup>8</sup>: اسطبل.(19) P<sup>9</sup>: درق.(20) P<sup>7</sup>: سبعاية.(21) P<sup>9</sup>: متوظب; ms., P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>: موظب; P<sup>14</sup>: متوظب.

اتخذ لنفسه من مولدى (1) للوف وشناترة (2) الضياع (3) قوما (4) معروفين بالشجاعة  
والبأس لهم خلق تام وعظم أجسام (5) وأدر (6) عليهم الأرزاق ووسع لهم في  
العتاء وشغلهم عما كانوا فيه من قطع الطريق وأذية الناس بخدمته (7)  
وألبسهم الأقبية والخفانين (8) الديداج وصاغ لهم المناطق العراض الثقيل وقلدهم  
السيوف (9) الخلالة (10) يضعونها على أكتافهم إذا مشوا بين يديه (11) وسمّاهم  
الختارة فكان إذا ركب مضى للحجاب بين يديه (11) وموكبه (12) على ترتيبه ومضت  
أصناف العسكر وطوائفه تلاحم (13) السودان وعدتهم ألف أسود لهم درق من  
حديد محكم الصنعة وعليهم أقبية سود وعمائم سود فيخالهم الناظر إليهم (14)  
بحرا أسود (15) يسير (16) لسواد ألوانهم وسواد (17) ثيابهم ويصير (18) لبريق (19) درقهم  
وحلى سيوفهم والبيض التي تلمع على رؤسهم من تحت العمائم زىّ بهج فإذا  
مضى السودان (20) قدم بخارويه وقد انفرد عن موكبه وصار بينه وبين الموكب  
نحو (21) نصف غلوة سهم (22) والختارة تحقّ به وكان تامّ الظهر ويركب فرسا (23)  
تامّا فيصير كاللوكب إذا أقبل لا يخفى على أحد كأنه قطعة جبل في وسط  
الختارة وكان مهابا ذا سطوة وقد وقع في قلوب الكفاة أنه متى أشار إليه  
أحد بإصبعه أو تكلم أو قرب منه لحقه مكروه عظيم فكان إذا أقبل كما

(1) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>: مولد.

(2) P<sup>6</sup>: ساترة; P<sup>7</sup>: ساير; BM<sup>1</sup>: سنارة. — Cf. sur ce mot: MAQRIZI, I. F., II, p. 185, correction à p. 43, note; IBN LYÁS, I, p. 70: شناترة العرب; II, p. 28; FAGNAN, *Additions*, p. 91: شناترة اولاد: الفلاحين.

(3) P<sup>14</sup>: الصناع.

(4) P<sup>6</sup>, P<sup>14</sup>: قوم.

(5) P<sup>14</sup>: أجساد.

(6) P<sup>9</sup>: أدار.

(7) Manque dans P<sup>7</sup>.

(8) P<sup>7</sup>: الخف و; P<sup>8</sup>: الخفابين; manque dans P<sup>14</sup>.

(9) P<sup>14</sup>: بالسيوف.

(10) P<sup>9</sup>: المجالات.

(11-11) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>8</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.

(12) P<sup>9</sup>: مركبة.

(13) P<sup>6</sup>: ثلاثهم.

(14) Manque dans P<sup>7</sup>.

(15) Manque dans ms.

(16) P<sup>7</sup>: بصير.

(17) Ces deux mots manquent dans P<sup>6</sup>.

(18) P<sup>9</sup>: يسير; manque dans P<sup>7</sup>.

(19) P<sup>14</sup>: لبرق.

(20) Ms.: السوادان.

(21) Manque dans ms.

(22) P<sup>7</sup>: بينهم.

(23) P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>: فرسانا.

ذكرنا لا يسمع من أحد كلمة ولا سعة ولا عطسة<sup>(1)</sup> ولا حكة<sup>(2)</sup> البتة كأنما على رؤسهم الطير وكان يتقلد في يوم العيد سيفاً بحمائل ولا يزال يتفرج ويتنزه ويخرج إلى مواضع لم يكن أبوه يهش<sup>(3)</sup> إليها كالأهرام ومدينة العقاب<sup>(4)</sup> ونحو ذلك لأجل الصيد فإنه كان مشغولاً به لا يكاد يسمع بسبع إلا قصده ومعه<sup>(5)</sup> رجال عليهم لبود فيدخلون إلى الأسد ويتناولونهم بأيديهم من غابه<sup>(6)</sup> عنوة وهو سليم فيضعونه في أقفاص من خشب محكمة الصنعة يسع الواحد منها السبع<sup>(7)</sup> وهو قائم فإذا قدم محاروبه من الصيد سار القفص وفيه السبع بين يديه<sup>(8)</sup> وكانت<sup>(8)</sup> حلبة<sup>(9)</sup> السباق في أيامه تقوم مقام الأعياد لكثرة الزينة<sup>(10)</sup> وركوب<sup>(11)</sup> سائر الغلمان والعساكر على كثرتهم بالسلاح التام والعدد الكاملة<sup>(12)</sup> فيجلس الناس لمشاهدة ذلك كما يجلسون في الأعياد وتطلق الخيل من<sup>(13)</sup> غايتها فتمر متفارقة يقدم بعضها بعضاً حتى تتم السبق

[15] قال القضاة المنظر بناء<sup>(14)</sup> أحمد بن طولون في ولايته لعرض الخيل<sup>(15)</sup> وكان عرض الخيل من عجائب الإسلام الأربعة<sup>(16)</sup> التي منها هذا العرض ورمضان بمكة<sup>(17)</sup> والعيد كان<sup>(18)</sup> بطرسوس والجمعة ببغداد فبقي من هذه الأربعة شهر رمضان بمكة والجمعة ببغداد وذهبت اثنتان<sup>(19)</sup>

[16] قال مؤلفه رة<sup>(20)</sup> وقد ذهبت الجمعة أيضاً من بغداد بعد القضاة

(1) P<sup>9</sup>: عطلة.  
(2) P<sup>6</sup>: حكة.  
(3) P<sup>9</sup>: نهش.  
(4) BM<sup>1</sup>: والعقاب. — Cf. MAQRIZI, I. F., IV, p. 139, n. 1.  
(5) P<sup>6</sup>: معهم.  
(6) Ms.: غابة; P<sup>14</sup>: غاية; BM<sup>1</sup>: عانة.  
(7) P<sup>6</sup>: السبعة.  
(8) Ms.: كان.  
(9) P<sup>6</sup>: حلبة.  
(10) P<sup>14</sup>: الزمنة.  
(11) P<sup>14</sup>: فتكون.  
(12) BM<sup>1</sup>: الكامل.  
(13) P<sup>14</sup>: في.  
(14) P<sup>6</sup>: سماة.  
(15) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(16) P<sup>7</sup>: الرابعة.  
(17) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(18) Manque dans P<sup>7</sup>.  
(19) Ms.: اثنتان. — Ce texte, moins la revue d'Ibn Tūlūn, se lit dans SAM'ĀNĪ, p. 369 b.  
(20) P<sup>14</sup>: اعنى المصنف المقريزي; manque dans P<sup>6</sup>.

بقتل هولاءكو<sup>(1)</sup> للخليفة المستعصم<sup>(2)</sup> وزوال شعائره<sup>(3)</sup> الإسلام من العراق<sup>(4)</sup> وبقيت مكة شرفها الله نزع وليس في شهر<sup>(5)</sup> رمضان الآن<sup>(5)</sup> بها<sup>(6)</sup> ما يقال فيه أنه من عجائب الإسلام

[17] ولما تكامل عز<sup>(7)</sup> خمارويه وانتهى أمره بدا<sup>(8)</sup> يسترجع منه الدهر ما أعطاه فأول ما طرقه موت حظيته<sup>(9)</sup> بوران التي من أجلها بنى بيت الذهب وصور فيه صورتها وصورته كما تقدم<sup>(10)</sup> وكان يرى أن الدنيا لا تطيب له إلا بسلامتها ومنظره إليها وتمتعه<sup>(11)</sup> بها فكدر موتها عيشه وانكسر انكسارا بان عليه

[18] ثم إنه أخذ في تجهيز ابنته فجهزها جهازا ضاع<sup>(12)</sup> به نعم الخلافة<sup>(13)</sup> فلم يبق خطيرة<sup>(14)</sup> ولا طرفة من<sup>(15)</sup> كل لون وجنس إلا جملة<sup>(16)</sup> معها فكان من جملة ذلك<sup>(17)</sup> أربع قطع من ذهب مشبك<sup>(18)</sup> في كل عين من التشبيك<sup>(19)</sup> قرط معلق<sup>(20)</sup> فيه حبة جوهر لا يعرف<sup>(21)</sup> لها قيمة ومائة هاون<sup>(22)</sup> من ذهب

[19] قال القاضي وعقد المعتضد<sup>(23)</sup> النكاح على ابنة خمارويه قطر الندي فحملها أبو الجيش<sup>(24)</sup> خمارويه مع أبي عبد الله بن الجصاص<sup>(26)</sup> وحمل معها ما لم ير

(1) فصل هولاءكو: P<sup>9</sup>.

(2) المعتصم: P<sup>6</sup>.

(3) شعائر: P<sup>14</sup>.

(4) العداوة: P<sup>14</sup>; العراق: P<sup>6</sup>.

(5) Manque dans P<sup>7</sup>.

(6) فيها: P<sup>14</sup>; لها: P<sup>6</sup>.

(7) عمر: BM<sup>1</sup>; عرو: P<sup>6</sup>; غزو: Ms.

(8) Manque dans P<sup>14</sup>.

(9) خطيبته: P<sup>9</sup>.

(10) Ci-dessus, § 12.

(11) يمنع: P<sup>9</sup>.

(12) P<sup>7</sup>: زاع; P<sup>9</sup>: صاع. — Il ne s'agit pas de funéraires (trad., p. 224, l. 16-17), mais de mariage.

(13) الخليفة: P<sup>14</sup>.

(14) خطرة: P<sup>14</sup>.

(15) في: P<sup>14</sup>.

(16) جلت: P<sup>14</sup>.

(17) Cf. IBN DUQMAQ, IV, p. 67.

(18) مشبك: P<sup>9</sup>.

(19) الشبكية: P<sup>7</sup>.

(20) تعلق: P<sup>9</sup>.

(21) يعلم: P<sup>14</sup>; يعلق: Ms.

(22) P<sup>14</sup>: هاتان. — Cf. P. E. R. Mith., IV, p. 93.

(23) المعتصم: P<sup>14</sup>.

(24) BM<sup>1</sup>: الحسن; ces deux mots manquent dans P<sup>7</sup>.

(25) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, P<sup>14</sup>.

Il s'agit du richissime joaillier Abû 'Abd Allah el-Husein ibn 'Abd Allah, communément appelé Ibn el-Jaccâc. Ce fut dans sa demeure que se réfugia Ibn el-Mu'tazz après l'échec de son éphémère califat : de ce fait, Ibn el-Jaccâc fut en 302 soumis à une sévère confiscation. Ce négociant, qu'on représente comme distrait et un peu naïf, mourut en 315 (IBN MISKAWEH, V, p. 63-65, 101, 383; VI, p. 91; AMEDROZ et MARGOLIOUTH, *Eclipse*, I, p. 7-8, 35, 239; II, p. 52; IV, p. 7-8, 39, 269; V, p. 58; VII, p. 69;

مثله<sup>(1)</sup> ولا يسمع<sup>(2)</sup> به ولما دخل إليه ابن الجصاص يودعه قال له تخارويه هل  
 يبقى<sup>(3)</sup> بيني وبينك حساب<sup>(4)</sup> فقال لا فقال انظر حسابك فقال كسر<sup>(5)</sup>  
 بقى من الجهاز فقال أحضروه فأخرج ربع طومار فيه ثبت ذكر النفقة فإذا  
 هي أربعائة ألف دينار قال محمد بن علي المادرائي<sup>(6)</sup> فنظرت في الطومار فإذا  
 فيه<sup>(7)</sup> وألف تكة<sup>(8)</sup> الثمن عنها<sup>(9)</sup> عشرة آلاف دينار فأطلق له الكلد فقال  
 القضاة وإنما ذكر هذا الخبر<sup>(10)</sup> لتستدل به على أشياء<sup>(11)</sup> منها سعة نفس أبي  
 الجيش<sup>(12)</sup> ومنها كثرة ما كان<sup>(13)</sup> يملكه ابن الجصاص حتى أنه قال كسر<sup>(13)</sup> بقى من  
 الجهاز<sup>(14)</sup> وهو أربعائة ألف دينار لو لم<sup>(15)</sup> يقتضه<sup>(16)</sup> ذلك لم يذكره<sup>(17)</sup> ومنها مصر  
 في<sup>(18)</sup> ذلك الزمان لما طلب فيها ألف تكة من أثمان عشرة دنانير قدر عليها  
 في أيسر<sup>(19)</sup> وقت<sup>(20)</sup> وبأهون سعى<sup>(21)</sup> ولو طلب اليوم خمسون<sup>(22)</sup> لا يقدر عليها  
 [20] قال مؤلفه رة<sup>(23)</sup> ولا يعرف اليوم في أسواق القاهرة<sup>(24)</sup> ومصر تكة<sup>(25)</sup>  
 بعشرة دنانير إذا طلبت توجد في الحال ولا بعد شهر إلا أن يتعنى<sup>(26)</sup> بعملها  
 فتعمل

IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 324; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 302; *Prairies*, VIII, p. 117 et seq., 207; *Thimār el-Qulūb*, p. 154, 357, 424; IBN EL-ATHĪR, s. a. 296, 302; WEIL, *Chalifen*, II, p. 468, 544; ZEĪDĀN, *Adāb*, II, p. 162). — Il possédait des immeubles en Égypte (cf. IBN SA'ĪD, texte, p. 14; IBN DUQMĀQ, IV, p. 10, 106; *Hist. des Berbères*, I, p. 446).

<sup>(20)</sup> de la page précéd. Ms. : الجصاص.

<sup>(1)</sup> P<sup>14</sup> : يسمع بمثله.

<sup>(2)</sup> P<sup>14</sup> : يرى, et le mot suivant manque.

<sup>(3)</sup> BM<sup>1</sup> : بقى.

<sup>(4)</sup> P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : حسابا ; ms. : حسابا.

<sup>(5)</sup> P<sup>6</sup> : كسير ; P<sup>14</sup> : كبير ; Ibn Duqmāq : كثير.

<sup>(6)</sup> P<sup>6</sup> : المادرائي ; P<sup>7</sup> : المارداني ; ms., P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> :

المادرائي ; P<sup>14</sup> : المادرائي.

<sup>(7)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>.

<sup>(8)</sup> Voir sur ce passage : IBN DUQMĀQ, IV, p. 67; SUYŪTĪ, II, p. 166 (للحوادث الغريبة); IBN IYĀS, I, p. 37; DOZY, *Vêtements*, p. 96; ALY BAĦGAT, *Les manufactures d'étoffes*, B. I. É., 1903, p. 352; OMAR TOUSSOUN, *Géogr. de l'Égypte*, Mém. Soc. roy. de Géogr. d'Égypte,

VIII, p. 58. — Cf. IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 218; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 279; *Onomasticon*, II, n° 2061.

<sup>(9)</sup> Manque dans P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>.

<sup>(10)</sup> P<sup>14</sup> : ذكرت ذلك.

<sup>(11)</sup> Ms. ajoute تعرف.

<sup>(12)</sup> BM<sup>1</sup> : الحسن.

<sup>(13-13)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(14)</sup> Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(15)</sup> P<sup>14</sup> : ولم.

<sup>(16)</sup> Ms. : يقبضه.

<sup>(17)</sup> Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(18)</sup> Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup> : مصروف.

<sup>(19)</sup> P<sup>6</sup> : اليسر ; P<sup>14</sup> : اليسر.

<sup>(20)</sup> P<sup>7</sup> : مدة.

<sup>(21)</sup> Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

<sup>(22)</sup> BM<sup>1</sup> : لم.

<sup>(23)</sup> P<sup>14</sup> : المصنف المغربي.

<sup>(24)</sup> P<sup>14</sup> ajoute الآن اليوم, et les deux mots suivants manquent.

<sup>(25)</sup> Ms., P<sup>6</sup> : دكة.

<sup>(26)</sup> P<sup>14</sup> : يبقى.

[21] ولما فرغ تمارويه من جهاز ابنته أمر فينى لها على رأس كدّ مرحلة تنزل فيها قصر فيما بين (1) مصر وبغداد وأخرج معها (2) أخاه خزرج (3) بن أحمد ابن طولون في جماعة مع ابن (4) للجصاص (5) فكانوا يسيرون بها سير الطفل في المهدي فإذا وافت (6) المنزل وجدت قصرا قد فرش فيه جميع ما يحتاج إليه وعلقت فيه الستور وأعدت (7) فيه كل ما يصلح لمثلها (8) في حالة الإقامة فكانت في مسيرها (9) من مصر إلى بغداد على بعد الشقة (10) كأنها في (11) قصر أبيها تنتقل من مجلس إلى مجلس حتى قدمت بغداد أول الحرم سنة اثنتين وثمانين ومائتين (12) فزقت على (13) الخليفة المعتضد وبعد ذلك قتل (14) تمارويه بدمشق

[22] — I وكانت مدة بنى (15) طولون بمصر سبعا وثلاثين سنة وستة أشهر واثنين وعشرين يوما وولى خمسة أمراء منهم أولهم أحمد (16) بن طولون ولى مصر من

(1) P<sup>14</sup>: من, et le mot précédent manque.

(2) P<sup>14</sup>: معه.

(3) P<sup>14</sup>: خرج, et le mot suivant manque.

(4) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(5) P<sup>14</sup>: للجصاص.

(6) P<sup>14</sup>: قرب.

(7) P<sup>14</sup>: اعتد.

(8) P<sup>6</sup>: في صلبها.

(9) P<sup>14</sup>: سيرها.

(10) Ms., P<sup>9</sup>: المشقة.

(11) Manque dans P<sup>14</sup>.

(12) Manque dans P<sup>6</sup>. — Un fragment de tissu, portant cette date, est conservé au Victoria and Albert Museum (*Catal. of Muhammadan textiles*, p. 35, n° 946). Il a été trouvé à Akhmîm: ce pourrait être le reste d'un des cadeaux échangés à l'occasion de ce mariage.

(13) P<sup>14</sup>: إلى.

(14) P<sup>9</sup>: قبل.

(15) P<sup>14</sup>: بن.

(16) Texte de KINDI, p. 212-213.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 67, 69-70; EVETTS, *Churches*, p. 97; YĀQŪT, I, p. 884; III, p. 707; IV, p. 611; QALQĀSHANDI, III, p. 428-429; CALCASCHANDI, p.

132; *Mustatraf*, II, p. 60; MAQRIZI, II, p. 295, 405, 454, 455, 457, 494; ABŪ'L-MAHĀSIN, I, préf., p. 35; II, p. 2; SUYŪTĪ, II, p. 10-11; IBN IYĀS, I, p. 37-40; ISHĀQĪ, p. 162-164; ŠARQĀWĪ, p. 146-147; MAILLET, *Description de l'Égypte*, I, p. 141 et seq.; II, p. 284; WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 1-26; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 254; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 60-71; LANE-POOLE, *Cairo*, p. 72 et seq.; J. A., 1903, II, p. 55-56; HUART, *Hist. des Arabes*, I, p. 323 et seq.; *Onomasticon*, II, n° 1645; *Prairies*, VIII, p. 64, 67-72; ṬABARĪ, III, p. 1670 et seq.; *Chr. Mekka*, III, p. 138 et seq.; *Livre de la Tour*, II, p. 79-80; *Turuq hikmiyah*, p. 43; *Majānī*, III, p. 108; VII, p. 405; LAURENT, *L'Arménie*, p. 233; BISCHOF, p. 21-22; MUIR, *Caliphate*, p. 548 et seq.; *M. I. Égypte*, VI, p. 26, 127; IBN EL-ĠĀIG, *Hist. de Mossoul*, I, p. 84-85; ṬABBĀKH, I, p. 209-255; WEIL, *Chalifen*, II, p. 398, 401, 405-406, 425, 437, 472, 480-483; IBN EL-ATHĪR, s. a. 254, 256-265, 268-270; CHARMES, *Cinq mois au Caire*, p. 311-313; SALMON, *Topographie*, p. 1, n. 1; *Encyclopédie*, I, p. 195; *Lubnān*, p. 252.

*Gouverneur des finances*. — Abū Ayyūb Ahmad ibn Muḥammad ibn Šujā', dit Abū Ayyūb ibn Ukht Abī'l-

قبل المعتز<sup>(1)</sup> على صلاتها فدخل يوم الخميس لسبع بقين من شهر رمضان سنة أربع وخمسين ومائتين وخرج بغا الأصغر<sup>(2)</sup> وهو أحمد بن محمد بن عبد الله بن طباطبا فيما بين برقة والإسكندرية في جمادى الأولى<sup>(3)</sup> سنة خمس وخمسين<sup>(4)</sup> وسار إلى الصعيد فقتل في الحرب وحمل رأسه إلى الفسطاط لإحدى عشرة بقية من شعبان وخرج ابن الصوفي<sup>(4)</sup> العلوي وهو إبراهيم بن<sup>(5)</sup> محمد بن يحيى بن عبد الله بن محمد بن عمر بن علي بن أبي طالب ودخل إسنا في ذي القعدة فنهب وقتل فبعث إليه ابن طولون جيشا فهزم للجيش في ربيع الأول سنة ست وخمسين<sup>(6)</sup> فبعث<sup>(7)</sup> بجيش آخر فواقعه بأجم في ربيع الآخر فانهزم ابن الصوفي<sup>(8)</sup> إلى الواح فأقام به

[23] وخرج<sup>(9)</sup> أحمد بن طولون يريد حرب<sup>(10)</sup> عيسى بن الشيخ ثم عاد فابتدأ في بناء الميدان وقدم العباس وخارويه<sup>(11)</sup> ابنا أحمد بن طولون<sup>(12)</sup> من<sup>(13)</sup> العراق على طريق مكة أول سنة سبع وخمسين وورد كتاب يارجوخ<sup>(14)</sup> يتسلم أحمد بن طولون<sup>(12)</sup> الأعمال<sup>(15)</sup> للخارجة عن يده<sup>(16)</sup> من أرض مصر فتسلم الإسكندرية وخرج إليها لثمان خلون من<sup>(17)</sup> شهر رمضان واستخلف طغلق<sup>(18)</sup>

Wazîr (IBN DUQMAQ, IV, p. 67-68; MAQRIZI, I. F., I, p. 250; éd. Bûlâq, II, p. 250; *Fihrist*, I, p. 50).

On connaît aussi deux directeurs de la chancellerie, Abû Ja'far Muḥammad ibn Aḥmad ibn Maudûd, communément appelé Ibn 'Abd Kân (QALQAŞANDI, I, p. 59; III, p. 17; VII, p. 5; VIII, p. 160; XI, p. 29; *Fihrist*, I, p. 137, 171; NUWEIRI, II, p. 104); et son successeur, Ishâq ibn Nuçeir el-Bagdâdî (YÂQÛT, *Udabâ*, II, p. 237). Son médecin : IBN ABÎ UÇEIBI'AH, I, p. 178; II, p. 83.

<sup>(1-1)</sup> Manque dans P<sup>14</sup>.

<sup>(2)</sup> P<sup>7</sup>: الأصغر.

<sup>(3)</sup> P<sup>6</sup>: الأول.

<sup>(4)</sup> Voir plus loin, II, p. 339-340. — P<sup>14</sup>: الصدق, et le mot suivant manque.

<sup>(5)</sup> P<sup>7</sup> ajoute بن عدى.

<sup>(6)</sup> P<sup>14</sup>: خمس, et le mot précédent manque.

<sup>(7)</sup> P<sup>9</sup> ajoute اليه.

<sup>(8)</sup> P<sup>14</sup>: الصدق.

<sup>(9)</sup> P<sup>14</sup> ajoute به.

KINDI, p. 215-216.

<sup>(10)</sup> P<sup>9</sup>: ضرب.

<sup>(11)</sup> Ms. ajoute من.

<sup>(12-12)</sup> Manque dans P<sup>9</sup>, et dans P<sup>14</sup> avec les quatre mots précédents.

<sup>(13)</sup> Manque dans ms., P<sup>6</sup>.

<sup>(14)</sup> P<sup>6</sup>: مارحوع.

<sup>(15)</sup> P<sup>14</sup>: من أعمال أحمد بن طولون الأعمال, et le mot suivant manque.

<sup>(16)</sup> P<sup>14</sup>: عديده.

<sup>(17)</sup> La fin de la ligne manque dans P<sup>9</sup>.

<sup>(18)</sup> Kindî: طغلق (cf. WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 9, n. 1).

(1) صاحب (2) الشرط (3) ثمّ قدم لأربع عشرة بقيت من (1) شؤال وسخط على أخيه موسى وأمره بلباس البياض (4) وخرج إلى الإسكندرية (2) (5) ثانيا لثمان بقيت من شعبان سنة تسع وخمسين واستخلف ابنه العباس وقدم لثمان خلون من شؤال (5) وأمر ببناء المسجد للجامع على الجبل (6) في صفر سنة تسع وخمسين وبناء (7) المارستان للمرضى

[24] وورد (8) كتاب المعتمد يستحثه في (9) حمل الأموال فكتب إليه لست أطيق ذاك والخراج بيد غيري (10) فأنفذ المعتمد نفيسا (10) للخدم بتقليد أحمد الخراج وبولايته (11) التغور الشامية فأقر أبا أيوب أحمد بن محمد بن (12) شجاع على الخراج خليفة له عليه (13) وعقد لخشى (13) بن بليبرد (14) على التغور فخرج في جمادى الأولى (15) سنة أربع وستين (16) وتقدم (16) أبو أحمد الموقق إلى موسى بن بغا في صرف أحمد بن طولون [عن مصر (17)] وتقليدها (18) ماجور (19) التركي (20) والى دمشق فكتب إليه بذلك فتوقف لعجزه عن مقاومة (21) ابن طولون فخرج موسى بن بغا ونزل (22) الرقة فبلغ ابن طولون أنه سائر إليه فابتدأ في بناء الحصن بالجزيرة (23) ليكون معقلا لماله وحرمه في سنة ثلاث وستين واجتهد في عمل المراكب

(1-1) Manque dans P<sup>o</sup>.

(2-2) Manque dans P<sup>o</sup>.

(3) P<sup>7</sup>: السرطة.

(4) Voir plus haut, I, p. 339.

(5-5) Manque dans P<sup>14</sup>.

(6) *Yāskur* paraît une addition malheureuse de Casanova. Il s'agit en effet du *Masjid el-Tannūr*, et non du *Jāmi' Ibn Tūlūn* (cf. MAQRIZI, II, p. 455; *Kawākib*, p. 13-14).

(7) P<sup>o</sup>: بنا. — Cf. MAQRIZI, II, p. 265; QALQA-ŠANDI, I, p. 258.

(8) KINDI, p. 217-218.

(9) P<sup>14</sup>: على.

(10) P<sup>o</sup>: نفيس; ms., P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: نفيس; P<sup>o</sup>: نفيس; BM<sup>1</sup>: دعس. — M. Becker (*Beiträge*, II, p. 162, n. 1) estime que c'est la même personne qui est parfois nommée *Nasim* et qu'on retrouve dans Maqrizi (I. F., I, p. 182; éd. Bûlâq, II, p. 123, 266).

(11) P<sup>7</sup>: بولاية.

(12) Manque dans P<sup>14</sup>.

(13) P<sup>14</sup>: بلخشى; BM<sup>1</sup>: بلخشى. — Cf. IBN SA'ID, éd. Vollers, p. 25, 32; MOUFAZZAL, in *Patrol. or.*, XIV, p. [232] 396 (بلخشى).

(14) P<sup>o</sup>: مكرة; P<sup>14</sup>: من غيرة. — Cf. WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 13, n. 1.

(15) P<sup>o</sup>: الاول.

(16) P<sup>14</sup>: فقدم.

(17) Rétabli d'après Kindi (cf. trad., p. 227, n. 5). Voir IBN DUQMAQ, IV, p. 109; MAQRIZI, II, p. 178, 180.

(18) P<sup>14</sup>: تقلدها.

(19) P<sup>7</sup>: ماخور.

(20) P<sup>14</sup>: للركي.

(21) P<sup>14</sup>: مقاتلة; Kindi: مقاتلة.

(22) P<sup>14</sup>: ترك.

(23) P<sup>14</sup>: للبس بالجزيرة, puis lacune de huit lignes.



للحربية وأطافها<sup>(1)</sup> بالجزيرة فأقام موسى بالرقّة عشرة أشهر واضطربت أموره ومات في صفر سنة أربع وستين

[25] ومات ماجور<sup>(2)</sup> بدمشق واستخلف ابنه علي بن ماجور فترك ذلك أحمد ابن طولون على المسير وكتب إلى ابن ماجور<sup>(3)</sup> أنه سائر إليه وأمره بإقامة الأنزال والميرة فأجاب بجواب حسن<sup>(4)</sup> وشكا<sup>(4)</sup> أهل مصر إلى أحمد بن طولون ضيق المسجد للجامع يوم الجمعة بجنده وسودانه فأمر بابتناء المسجد للجامع بحبل يشكر فابتدأ في بنائه<sup>(5)</sup> في سنة أربع وتم في سنة ست وستين ومائتين وخرج في جيوشه<sup>(6)</sup> لثمان بقين من شعبان سنة أربع وستين واستخلف ابنه العباس وضم إليه أحمد<sup>(8)</sup> بن محمد الواسطي مدبرا ووزيرا فبلغ الرملة وتلقاه محمد بن رافع واليهما وأقام له بها الدعوة فأقره ومضى إلى<sup>(9)</sup> دمشق فتلقاه علي بن ماجور<sup>(10)</sup> وأقام له بها الدعوة فأقام بها حتى استوثق<sup>(11)</sup> له أمرها ومضى إلى<sup>(9)</sup> حمص فتسلمها وبعث إلى سيما الطويل وهو بأنطاكية يأمره<sup>(12)</sup> بالدماء له فأتى فسار إليه في جيش عظيم وحاصره ورماه بالجانيق<sup>(13)</sup> حتى دخلها في الحرم سنة خمس وستين<sup>(14)</sup> فقتل سيما واستباح أمواله ورجاله<sup>(15)</sup> ومضى إلى طرسوس فدخلها في ربيع الأول<sup>(16)</sup> فضاقت به وغلا السعر بها فنادى أهلها فقاتلهم وأمر أصحابه أن ينهزموا<sup>(17)</sup> عن أهل طرسوس<sup>(18)</sup> ليبلغ طاغية الروم<sup>(18)</sup>

(1) BM<sup>1</sup>: اطلافها. — Cité plus loin, II, p. 196-197; voir p. 178-180, 184.

(2) P<sup>7</sup>: ماجور.

KINDI, p. 219-226. — Cf. IBN SA'ID, éd. Vollers, p. 55 et seq.

(3) P<sup>7</sup>: ماجور.

(4) Ms.: تشكا.

(5) P<sup>6</sup>: بنيانه; ms., P<sup>9</sup>: بنيانه. — Cf. MAQRIZI, II, p. 266; EUTYCHIUS, II, p. 70; WÜSTENFELD, *Statt-*

halter, III, p. 14.

(6) P<sup>6</sup>: لحيوشه.

(7) P<sup>14</sup>: ولده.

(8) Voir sa biographie dans IBN 'ASĀKIR, II, p. 83-

85; cf. IBN KHURDĀDHBEH, p. 159.

(9-9) Manque dans P<sup>7</sup>.

(10) P<sup>14</sup>: ساجور.

(11) P<sup>9</sup>: استوثق; P<sup>14</sup>: أكد.

(12) P<sup>14</sup>: فامرة.

(13) P<sup>7</sup>: بالمانجيق; P<sup>14</sup>: بالمانجيق.

(14) P<sup>14</sup>: سبعين.

(15) Cf. TABARĪ, III, p. 1929; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 264; BECKER, *Beiträge*, II, p. 168.

(16) P<sup>14</sup>: الآخر.

(17) Les trois mots suivants manquent dans P<sup>7</sup>.

(18-18) Manque dans P<sup>14</sup>.

(1) فيعلم أنّ جيوش (2) ابن طولون مع كثرتها (3) وشدتها لم تقم لأهل طرسوس (1) فانهزموا وخرج عنهم (4) واستخلف عليها طخشي (5) فورد الخبر عليه بأن ابنه العباس قد خالف عليه فأزجه ذلك وسار ٥ فخاف العباس وقيّد الواسطي وخرج بطائفته إلى الجزيرة لثمان خلون من شعبان سنة خمس (6) وستين (7) ومائتين فعسكر بها (4) واستخلف أخاه ربيعة بن أحمد وأظهر أنه يريد الإسكندرية وسار إلى برقة فقدم أحمد بن طولون من الشام لأربع خلون من رمضان فأنفذ القاضي بكار بن قتيبة في نفر (8) بكتابه إلى (9) العباس (10) فصاروا إليه ببرقة فأبى أن يرجع ٥ وعاد بكار في أول ذي الحجة (11) ومضى (9) العباس يريد أفريقيا في جمادى الأولى (12) سنة ست وستين (13) فنهب لبدة وقتل عدّة (14) من أهلها وفضحت (15) نساءهم فاجتمع عليه جيش ابن الأغلب (16) والإباضية فقاتلهم بنفسه وحسن بلاؤه (17) يومئذ وقال (18)

(1-1) Manque dans P<sup>14</sup>.

(2) P<sup>7</sup> : جيش.

(3) P<sup>7</sup> : كثرتها, et le mot suivant manque.

(4-4) Manque dans P<sup>14</sup>.

(5) P<sup>9</sup> : طخس; BM<sup>1</sup> : طخش.

(6) P<sup>7</sup> : خمسين.

(7) Manque dans P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup>.

(8) Ces quatre mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(9-9) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(10) P<sup>14</sup> ajoute جماعة. — Voir cette lettre dans QALQAŠANDĪ, VII, p. 5-10; cf. IBN SA'ĪD, texte, p. 86; IBN HAJAR, in KINDĪ, p. 512; *Onomasticon*, II, n° 580; YĀQŪT, *Udabā*, II, p. 415; *Hist. des Berbères*, I, p. 426.

(11) Ces quatre mots manquent dans P<sup>14</sup>, puis وسار.

(12) P<sup>9</sup> : الاول.

(13) P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup> : خمسين.

(14) KindĪ : فنهبت وأهلها على غرة.

(15) On lisait وضجت dans l'édition de Būlāq : on corrigera aisément la traduction.

(16) Cf. *Encyclopédie*, II, p. 461.

(17) Ces deux mots, inspirés du Coran (VIII, 17), ne signifient pas : «Dieu lui fit une faveur» (trad.,

p. 229, n. 3), mais : «son courage fut splendide». On en trouve des paraphrases diverses (YĀQŪT, I, p. 127, 202; II, p. 326; AMEDROZ et MARGOLIOUTH, *Eclipse*, III, p. 14; IBN HAJAR, éd. du Caire, I, p. 413; II, p. 497; III, p. 18, 239, 242, 308, 483; IBN EL-FAQĪH, p. 309; ABŪ ŠĀMAH, I, p. 28; II, p. 9; ABŪ'L-MAHĀSIN, éd. Popper, III, p. 102; VI, p. 50; *Ist'āb*, I, p. 273; II, p. 413, 455, 477; III, p. 136, 153, 263, 522, 617, 619; IV, p. 183; MAQRĪZĪ, I. F., IV, p. 64, 81; IBN QUTEĪBAH, *Šīr*, éd. du Caire, p. 43; *Majānī*, V, p. 310; VI, p. 296; VII, p. 175, 245, 895; *Lisān*, XVIII, p. 90; *Fakhrī*, p. 180; BATANŪNĪ, *Rihlah Hijāzīyah*, p. 65, 256; YĀQŪT, *Udabā*, VI, p. 31; TABARĪ, *Gloss.*, p. CV; JABARTĪ, I, p. 28; ABŪ ŠĀMAH, I, p. 52, 58; IBN MUYASSAR, p. 91, 96; TABBĀKH, I, p. 358; II, p. 496; III, p. 266; NUWEIRĪ, III, p. 222; ZAMAKHŠARĪ, *Asās el-balāgh*, I, p. 64; IBN EL-ATHĪR, s. a. 66, 77, 86, 112, 329, 441, 444, 479, 495, 499, 623; une poésie antéislamique citée dans YA'QŪBĪ, *Hist.*, I, p. 244).

(18) P<sup>14</sup> : والله در القايل حيث يقول : P<sup>9</sup> : حيث قال : والله سبحانه وتعالى اعلم.

لله دري (1) إذا (2) أعدوا (3) على فرسي إلى الهياج (4) ونار الحرب تستعر  
وفي (5) يدي صارم أفرى الرأس به في حدة الموت لا يبقى ولا يذر  
إن (6) كنت سائلة عنى وعن خبري فيها أنا (7) الليث والصبامة (8) الذكر  
من آل طولون (9) أصلى إن سألت فما (10) فوق لمفتخر (11) بالجود مفتخر (12)  
لو كنت شاهدة كرى (13) بلبدة (14) إذ بالسيف أضرب (15) والهامة (16) تبتذر  
إذا لعابنت (17) منى ما تناذرة (18) عنى الأحاديث والأنباء والكبر

وقتل يومئذ صناديد عسكرة (10) ووجوه أصحابه ونهبت أمواله (20) وفر إلى برقة (21)  
في ضمير (22) وعقد أحمد بن طولون على جيش وبعث به إلى برقة في رمضان سنة  
سبع وستين (23) ثم خرج بنفسه في عسكر عظيم يقال أنه بلغ مائة ألف  
لثنتي عشرة خلت من ربيع الأول سنة ثمان وستين فأقام بالإسكندرية وفر  
إليه أحمد بن محمد (24) الواسطي من عند (25) العباس فصغر (26) عنده أمر العباس  
(27) فعقد على جيش سيرة إلى برقة فواقعوا (28) أصحاب العباس (27) وهزموهم وقتلوا  
منهم كثيرا (29) وأدركوا العباس لأربع (30) خلون من رجب وعاد أحمد إلى  
الفسطاط لثلاث (31) عشرة خلت منه وقدم العباس والأسرى في شوال (32) ثم

(1) P<sup>9</sup> : ذرى ; BM<sup>1</sup> : درنى .  
(2) Ms. : اذ ; manque dans P<sup>14</sup>.  
(3) P<sup>6</sup> : اعدوا ; BM<sup>1</sup> : اعدوا ; P<sup>14</sup> : اعدوا .  
(4) P<sup>6</sup> : الحرب .  
(5) Ce vers manque dans Kindi.  
(6) Les quatre derniers se trouvent dans Yâqûr,  
IV, p. 346.  
(7) BM<sup>1</sup> : فهانا .  
(8) P<sup>14</sup> : الصبابة .  
(9) P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> : من الطولون ; P<sup>14</sup> : أنا بن طولون .  
(10) Kindi : طولون أن سألت عنه فما .  
(11) P<sup>9</sup> : لمفتخر ; P<sup>14</sup> : لمفتخر .  
(12) P<sup>14</sup> : يفتخر .  
(13) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup> ; puis, ms. :  
واذ .  
(14) P<sup>9</sup> : بلسد ; P<sup>14</sup> : بلدته ; et le mot suivant man-  
que .  
(15) BM<sup>1</sup> : لضرب .  
(16) P<sup>6</sup> : الهامرت .  
(17) Ms. : تعانيت ; P<sup>9</sup> : تعانيت ; Kindi : لعانيت .

(18) P<sup>9</sup> : تبادرة ; P<sup>14</sup> : فيما يبارزة .  
(19) Manque dans P<sup>14</sup>.  
(20) Amoualhem .  
(21) BM<sup>1</sup> : فرقة .  
(22) P<sup>14</sup> : حرورية .  
(23) Cf. ABÛ'L-FIDĀ, s. a. 261.  
(24) Manque dans P<sup>7</sup> ; les deux mots dans P<sup>14</sup>.  
(25) P<sup>14</sup> : دنى عبد .  
(26) P<sup>6</sup> : فصعد ; BM<sup>1</sup> : فصر .  
(27-27) Manque dans P<sup>9</sup>.  
(28) P<sup>14</sup> : فصغر دنى العباس عنده فليس وسيرة .  
فواقعوا .  
(29) Cf. IBN DUQMAQ, IV, p. 36.  
(30) P<sup>14</sup> : في أربع .  
(31) P<sup>14</sup> : في ثلاث .  
(32) Ibn Sa'id (éd. Vollers, p. 63), d'après Ibn  
el-Dâyah, place l'événement en 267. La publication  
du texte de Kindi fait connaître la source de Maqrizi  
pour ce passage (cf. BECKER, Beitrage, II, p. 170,  
n. 2).

أخرجوا أول ذى القعدة وقد بنيت لهم دكة عالية فضربوا<sup>(1)</sup> وألقوا من أعلاها<sup>(2)</sup> ثم بعث بلؤلؤ<sup>(2)</sup> في جيش إلى الشام فخالف على أحمد<sup>(3)</sup> ومال مع الموفق<sup>(4)</sup> وصار إليه فخرج أحمد واستخلف ابنه خمارويه في صفر سنة تسع وستين فنزل<sup>(5)</sup> دمشق ومعه ابنه العباس<sup>(6)</sup> مقيدا<sup>(6)</sup> فخالف عليه أهل طرسوس فخرج يريد محاربتهم<sup>(7)</sup> ثم توقف لورود كتاب المعتمد عليه أنه قادم عليه ليلتجئ إليه فخرج كالمعتاد من بغداد<sup>(6)</sup> وتوجه نحو الرقة فبلغ أبا أحمد<sup>(8)</sup> الموفق مسيره وهو محارب لصاحب الزنج<sup>(9)</sup> فعمل عليه<sup>(10)</sup> حتى عاد إلى سامرا<sup>(11)</sup> ووكل به جماعة وعقد لإسحاق بن كنداج للجزري<sup>(12)</sup> على مصر<sup>(13)</sup> فبلغ ذلك ابن طولون فرجع إلى دمشق وأحضر القضاة<sup>(14)</sup> والفقهاء من الأعمال<sup>(13)</sup> وكتب إلى مصر كتابا قرئ على الناس<sup>(15)</sup> بأن<sup>(16)</sup> أبا أحمد<sup>(17)</sup> الموفق نكث بيعة المعتمد وأسره في دار أحمد بن الحبيب وأن المعتمد قد صار من ذلك إلى ما لا يجوز ذكره وأنه بكى بكاء شديدا فلما خطب للخطيب<sup>(18)</sup> يوم الجمعة ذكر ما نيل من المعتمد وقال اللهم فاكفه من حصره وظلمه<sup>(19)</sup> وخرج من مصر<sup>(19)</sup> بكار بن قتيبة<sup>(20)</sup> وجماعة إلى

(1) ذكر على فعفروا : P<sup>14</sup>.

(2) ملوا : P<sup>14</sup>.

(3) Cf. TABARÍ, III, p. 2025, 2028; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 268; BECKER, *Beiträge*, II, p. 176.

(4) إلى المرفق : P<sup>14</sup>.

(5) فدللت : P<sup>6</sup>.

(6-6) Manque dans P<sup>14</sup>.

(7) محاربتهم : BM<sup>1</sup>; محاربتهم : P<sup>9</sup>; محاربتهم : P<sup>6</sup>.

(8) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(9) Kindi وهو اذذاك مواقف العلوي بالبصرة : Kindi (cf. ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 255 à 258, 265, 267, 270; *Fakhrī*, p. 342-343; trad. Amar, p. 434-435; MAQRIZI, II, p. 178; MASSIGNON, *Annuaire*, p. 72).

(10) Ces quatre mots manquent dans P<sup>14</sup>.

Maqrizi abrège, comme l'a pressenti Casanova : le récit de Kindi est, avec moins de détails, assez conforme à celui de Tabari (III, p. 2037-2040). — Cf. YĀQŪT, *Udabā*, II, p. 156.

(11) P<sup>6</sup> : ساجرا.

الجوري : ms. ; الجوري : P<sup>14</sup>; الجوري : P<sup>9</sup>.

M. Becker affirme que cette supposition est un lapsus de Maqrizi (*Beiträge*, II, p. 176-177), estimant, avec les historiens arabes d'Orient qui suivent Tabari, que c'est Ibn Tulun qui commença les hostilités. Comme l'investiture d'Ibn Kindaj se trouve déjà dans Kindi, je pense que nous avons là une tradition égyptienne, qui devra être examinée à nouveau.

(13-13) Manque dans P<sup>14</sup>.

(14) On peut aujourd'hui corriger légèrement les réflexions de M. Becker (*Beiträge*, II, p. 173), ce récit provenant de Kindi (cf. ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 268).

(15) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(16) P<sup>14</sup> : أن ; le mot suivant manque dans P<sup>9</sup>.

(17) P<sup>14</sup> ajoute طولون.

(18) الخطبة : P<sup>14</sup>.

(19) P<sup>14</sup> ajoute القاضي.

(20) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

دمشق وقد حضر أهل الشامات<sup>(1)</sup> والتغور فأمر ابن طولون بكتاب خلع فيه الموفق من ولاية العهد لخالفته<sup>(2)</sup> المعتمد وحصره<sup>(3)</sup> إتياء<sup>(4)</sup> وكتب فيه أن أبا أحمد الموفق خلع الطاعة وبرئ من الذممة<sup>(4)</sup> فوجب جهادة على الأمة<sup>(5)</sup> وشهد على ذلك جميع من حضر إلا<sup>(6)</sup> بكار بن قتيبة<sup>(7)</sup> وآخرين<sup>(8)</sup> وقال بكار لم يصح عندي ما فعله أبو أحمد ولم أعلمه<sup>(8)</sup> وامتنع<sup>(9)</sup> من الشهادة وللخلع وكان ذلك لإحدى<sup>(10)</sup> عشرة خلت من ذى القعدة

[26] فبلغ ذلك الموفق<sup>(11)</sup> فكتب إلى عماله<sup>(12)</sup> بلعن أحمد بن طولون على المنابر فلعن عليها بما صيغته اللهم العنه لعنا يفلّ حده ويتعس<sup>(13)</sup> حده واجعله مثلاً للغابرين إنك لا تصلح عمل المفسدين<sup>(14)</sup> ومضى أحمد<sup>(14)</sup> إلى طرسوس فنازلها وكان البرد شديداً ثم رحل عنها<sup>(15)</sup> إلى أذنة

[27] وسار<sup>(16)</sup> إلى المصيصة فنزلت به علة الموت<sup>(17)</sup> فأغذ<sup>(18)</sup> المسير يريد مصر حتى بلغ الفرما فركب النيل<sup>(19)</sup> إلى الفسطاط فدخل لعشر بقين من جمادى الآخرة سنة سبعين فأوقف بكار بن قتيبة وبعث به إلى السجن<sup>(20)</sup> وتزايدت به العلة حتى<sup>(21)</sup> مات ليلة الأحد لعشر خلون من ذى القعدة سنة سبعين

(1) الشام: P<sup>7</sup>.

(2) بخالفته: P<sup>14</sup>.

(3) حضر: P<sup>14</sup>; حصره: P<sup>6</sup>.

(4-4) Manque dans P<sup>14</sup>.

(5) الامر: P<sup>14</sup>.

(6) القاضى: P<sup>14</sup> ajoute.

(7) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>. — Le texte de Kindî montre qu'il faut traduire le mot suivant par «deux autres» (trad., p. 231, l. 7).

(8-8) Manque dans P<sup>14</sup>.

(9) العاضى: P<sup>14</sup> ajoute.

(10) فى إحدى: P<sup>14</sup>.

(11) خلع الموفق ذلك: P<sup>14</sup>.

Kindî, p. 228-229.

(12) مجاله: Ms., BM<sup>1</sup>.

(13) دعوى: BM<sup>1</sup>.

(14) P<sup>14</sup>: الخبر. — Pour la chronologie, voir les considérations de M. Becker (*Beiträge*, II, p. 179, n. 1). — Cf. MUFADDAL, *Patrol. or.*, XIV, p. [232] 396.

(15) BM<sup>1</sup>: دخل عليها.

(16) Kindî, p. 231-232.

(17) Cf. EUTYCHIUS, II, p. 70: هو زلق الامعاء.

(18) BM<sup>1</sup>: فأغذا; P<sup>14</sup>: الموت فتوجه الى مصر.

(19) Kindî: فركب في الليل.

(20) Voir *Kawâkib*, p. 50-51. — Sur le qâdî Bak-kâr, cf. IBN 'ASÂKIR, III, p. 282; QALQASANDÎ, II, p. 86; XIV, p. 390; GAUDEFROY-DEMOMBYNES, *Syrie*, p. 251; SAM'ÂNÎ, p. 470; AMEDROZ, *Off. of qadi*, J. R. A. S., 1910, p. 775.

(21) الى: P<sup>14</sup>.

(22) Manque dans P<sup>14</sup>, puis فات.

ومائتين<sup>(1)</sup> فلما بلغ المعتمد موته اشتدَّ وجده وجزعه عليه<sup>(2)</sup> وقال يرثيه

[متقارب]

إلى الله<sup>(3)</sup> أشكو أسي<sup>(4)</sup> عراني<sup>(5)</sup> كوقع الأسل  
على رجل أروع يرى<sup>(6)</sup> فيه فضل الرجل  
شهاب خبا<sup>(7)</sup> وقدده وعارض غيث<sup>(8)</sup> أفل  
شكت<sup>(9)</sup> دولتي فقدده وقد كان زين<sup>(10)</sup> الدول

II — [28] فقام بعده ابنه<sup>(11)</sup> أبو الجيش خمارويه بن أحمد بن طولون وبايعه  
لجند يوم الأحد لعشر خلون من ذي القعدة<sup>(12)</sup> فأمر بقتل<sup>(13)</sup> أخيه العباس  
لامتناعه<sup>(14)</sup> من مبايعته<sup>(15)</sup> وعقد لأبي عبد الله أحمد الواسطي على جيش إلى<sup>(16)</sup>  
الشام لست خلون من ذي الحجة<sup>(12)</sup> وعقد لسعد الأيسر<sup>(17)</sup> على جيش آخر  
وبعث بمراكب في البحر لتقيم بالسواحل الشامية فنزل الواسطي فلسطين وهو  
خائف من<sup>(18)</sup> خمارويه أن يوقع به<sup>(19)</sup> لأنه كان أشار عليه بقتل أخيه العباس<sup>(19)</sup>

(1) Cf. ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 270.

(2) Manque dans P<sup>14</sup>.

(3) P<sup>9</sup>: الله. — Ces vers se lisent dans *Majānī*, IV, p. 61.

(4) Ms.: انيني; P<sup>14</sup> ajoute حرة.

(5) P<sup>6</sup>: عسر الى.

(6) P<sup>7</sup>: يروي; manque dans ms.

(7) P<sup>6</sup>: صبا; P<sup>7</sup>: خيا; P<sup>14</sup>: علنا; BM<sup>1</sup>: حى.

(8) P<sup>9</sup>: حيت.

(9) P<sup>14</sup>: بكت.

(10) P<sup>14</sup>: تزين.

(11) P<sup>14</sup>: ولده.

KINDĪ, p. 233-234.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 70-72; IBN 'ASĀKIR, V, p. 176 et seq.; YĀQŪT, I, p. 177, 270; III, p. 33, 899; IV, p. 604; IBN KHALLIKĀN, texte, I, p. 218-219; *Nuzhat el-Qulūb*, p. 244; *Kawākib*, p. 70; QALQAŠANDĪ, III, p. 429; CALCASCHANDĪ, p. 132; MAQRIZĪ, II, p. 192, 250; SUYŪTĪ, II, p. 11; IBN IYĀS, I, p. 40-41; ISHĀQĪ, p. 164-166 (خارويه); ŠARQĀWĪ, p. 147-148; WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 26-41; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 71-75;

*Prairies*, VIII, p. 150; YĀQŪT, *Udabā*, VI, p. 464; *Masālik el-abḥār*, I, p. 263; ABŪ'L-MAḤĀSIN, II, p. 50-94; KREMER, *Culturgeschichte*, II, p. 200; BISCHOF, p. 22-24; *Encyclopédie*, IV, p. 51; *M. I. Égypte*, VI, p. 26-27; IBN EL-ATHĪR, s. a. 270, 271, 273-275, 277, 279, 280, 282.

Premier ministre: Abū Bakr Muḥammad ibn 'Alī el-Mādarāī (SAM'ĀNĪ, p. 499 b).

(12-13) Manque dans P<sup>9</sup>.

(13) Kindī: فادخل منزلا من الميدان وكان آخر: العهد به. — Plus loin il est question, comme Maqrizī l'a copié, des craintes d'Alḥmad el-Wāsiṭī, qui avait conseillé de le mettre à mort; mais Kindī ne dit pas expressément qu'el-Abbās ait été exécuté (cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 181).

(14) P<sup>14</sup>: لاشناعته.

(15) Ms.: مبايته; P<sup>6</sup>: باعنه.

(16) Manque dans P<sup>14</sup>.

(17) Ms., P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup>: الاعسر; P<sup>14</sup>: شيعة الاعز.

(18) P<sup>9</sup>: على.

(19-19) Manque dans P<sup>14</sup>.

فكتب إلى أحمد<sup>(1)</sup> بن<sup>(2)</sup> الموفق يصغر أمر حمارويه ويحرضه على المسير إليه<sup>(3)</sup>

[29] فأقبل<sup>(4)</sup> من بغداد وانضم إليه إسحاق بن كنداج ومحمد بن أبي الساج ونزل الرقة فتسلم فتسرين<sup>(5)</sup> والعواصم وسار إلى شيزر<sup>(6)</sup> فقاتل أصحاب حمارويه<sup>(7)</sup> وهزمهم ودخل<sup>(8)</sup> دمشق فخرج حمارويه في جيش لعشر خلون من صفر سنة إحدى وسبعين<sup>(9)</sup> فالتقى مع أحمد بن الموفق بنهر أبي فطرس<sup>(10)</sup> المعروف<sup>(11)</sup> بالطواحين من أرض فلسطين واقتتلا فانهزم أصحاب حمارويه<sup>(12)</sup> وكان<sup>(13)</sup> في سبعين ألفا وابن الموفق في نحو أربعة آلاف واحتوى على عسكر حمارويه<sup>(13)</sup> بما فيه ومضى حمارويه إلى الفسطاط وأقبل كمين كان له عليه سعد الأيسر<sup>(14)</sup> ولم يعلم بهزيمة حمارويه فخرب ابن الموفق حتى أزاله عن العسكر<sup>(15)</sup> وهزمه اثني عشر ميلا ومضى إلى دمشق فلم يفتح له<sup>(16)</sup> ودخل<sup>(17)</sup> حمارويه إلى الفسطاط لثلاث خلون من ربيع الأول وسار سعد الأيسر<sup>(18)</sup> والواسطي فلما دخل دمشق وخرج حمارويه من مصر<sup>(18)</sup> لسبع<sup>(19)</sup> بقين من رمضان فوصل إلى فلسطين ثم عاد لاثنتي عشرة بقية من شوال ثم خرج في ذي القعدة سنة اثنتين وسبعين فقتل سعد الأيسر ودخل دمشق<sup>(18)</sup> لسبع خلون من الحرم سنة ثلاث وسبعين<sup>(20)</sup> وسار لقتال<sup>(21)</sup>

(1) Il s'agit du futur calife el-Mu'tadid billāh. — Yāqūt se réfère à plusieurs reprises (voir l'index, VI, p. 288) à un récit de l'expédition de Mu'tadid, écrit par Ahmad ibn el-Ṭayyib el-Sarakhsī el-Feilustīf.

(2) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>9</sup>.

(3) Ces quatre mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(4) Kindī, p. 235-236.

(5) P<sup>9</sup>: فبسررين.

(6) Ms., P<sup>7</sup>: شيرز; BM<sup>1</sup>: سرز.

(7) Kindī (?): دادويه.

(8) P<sup>9</sup> ajoute الى.

(9) Cf. WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 28, n. 1.

(10) P<sup>6</sup>: بطوس; P<sup>7</sup>: دنهران فطرس; P<sup>9</sup>: دنهران فطرس; P<sup>14</sup>: شهر أبي قطوس.

(11) Kindī: يقال له اليوم.

IV, p. 831; cf. LE STRANGE, *Palestine*, p. 55-56, 545) fait une distinction entre ces deux noms. Quatremère (*Mamlouks*, I, b, p. 253-254) a montré que cette rivière se nommait encore Nahr el-'Aujā. — Sur l'événement, cf. ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 271.

(12) P<sup>9</sup> ajoute الى الفسطاط.

(13-13) Manque dans P<sup>14</sup>.

(14) P<sup>6</sup>: الاعسر.

(15) P<sup>7</sup>: المعسكر.

(16) Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 181-182.

(17) P<sup>14</sup>: فدخلها.

(18-18) Manque dans P<sup>14</sup>.

(19) P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>: لتسع.

(20) P<sup>14</sup> ajoute سعد الايسر.

(21) P<sup>14</sup>: لعنان.

ابن<sup>(1)</sup> كنداج فكانت على مخارويه فانهمز أصحابه وثبت هو في طائفة فهزم ابن كنداج وأتبعه حتى بلغ أصحابه سر من رأى [30] ثم اصطالحا<sup>(2)</sup> وتصاهرا وأقبل<sup>(3)</sup> إلى مخارويه فأقام في عسكره ودعاه له في أعماله التي بيده وكتب<sup>(4)</sup> مخارويه أبا أحمد<sup>(5)</sup> الموفق في الصلح فأجابته إلى ذلك وكتب له بذلك كتابا فورد به فائق<sup>(6)</sup> للخادم إلى مصر في رجب ذكر فيه<sup>(7)</sup> أن المعتمد والموفق وابنه كتبوه<sup>(8)</sup> بأيديهم وبولاية<sup>(9)</sup> مخارويه وولده ثلاثين سنة على مصر والشامات ثم قدم مخارويه سلخ رجب<sup>(10)</sup> فأمر بالدعاء لأبي أحمد الموفق وترك الدعاء عليه<sup>(11)</sup> وجعل على المظالم<sup>(12)</sup> بمصر محمد بن عبدة بن حرب وبلغه مسير محمد بن أبي الساج إلى أعماله فخرج<sup>(13)</sup> إليه في ذي القعدة ولقيه بثنيتة<sup>(14)</sup> العقاب من دمشق فانهمز أصحاب مخارويه وثبت هو فخاربه حتى هزمه أفتح هزيمة

[31] وعاد<sup>(15)</sup> إلى مصر<sup>(16)</sup> فدخلها لست بقين من جمادى الآخرة سنة ست وسبعين<sup>(16)</sup> ثم خرج إلى الإسكندرية<sup>(16)</sup> لأربع خلون من شوال وورد الخبر أنه دعى له بطرسوس في جمادى الآخرة سنة سبع وسبعين<sup>(16)</sup> وخرج<sup>(17)</sup> إلى الشام لسبع<sup>(18)</sup> عشرة خلت من ذي القعدة ومات الموفق في سنة ثمان وسبعين ثم مات المعتمد في رجب سنة تسع<sup>(19)</sup> وبويع المعتضد أبو العباس أحمد بن الموفق فبعث إليه مخارويه بالهدايا وقدم من الشام لست خلون من ربيع الأول

(1) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(2) KINDI, p. 237-238. — Cf. IBN KHALLIKÂN, texte, II, p. 54.

(3) P<sup>14</sup>: أصلا.

(4) P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>: كانت.

(5) P<sup>6</sup> ajoute بن.

(6) P<sup>6</sup>: فائق; P<sup>9</sup>: فائق.

(7) Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 183.

(8) P<sup>14</sup>: كتبوا ان.

(9) P<sup>9</sup>: لولاية.

(10) Ces cinq mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(11) Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 184.

(12) Cf. MAQRIZI, I, p. 402-403; II, p. 207.

(13) P<sup>9</sup>: فجعل.

(14) Ms.: شبيبة; P<sup>6</sup>: سسه; P<sup>7</sup>: عمية; P<sup>9</sup>: عنية; BM<sup>1</sup>: شبيبة.

(15) P<sup>14</sup>: وسارا في ان وصل.

KINDI, p. 239-241.

(16-18) Manque dans P<sup>14</sup>.

(17) P<sup>14</sup>: ثم خرج.

(18) P<sup>14</sup>: في سبع.

(19) P<sup>14</sup>: سبع, et le mot suivant manque.



سنة ثمانين<sup>(1)</sup> فورد كتاب المعتضد بولاية مجارويه على مصر هو وولده ثلاثين سنة من الفرات إلى برقة وجعل إليه<sup>(2)</sup> الصلاة والحراج والقضاء<sup>(3)</sup> وجميع الأعمال على أن يحمل إليه<sup>(4)</sup> في كل عام مائتي ألف دينار عمّا مضى وثلاثمائة<sup>(5)</sup> ألف<sup>(6)</sup> للمستقبل ثمّ قدم رسول المعتضد بالخلع وهي اثنتا عشرة خلعة وسيف<sup>(7)</sup> وتاج ووشاح مع خادم في<sup>(8)</sup> رمضان وعقد المعتضد نكاح قطر الندى بنت مجارويه في سنة إحدى وثمانين وفيها خرج<sup>(9)</sup> إلى نزهته بمريوط<sup>(10)</sup> في شعبان ومضى إلى الصعيد فبلغ سيوط<sup>(11)</sup> ثمّ رجع من<sup>(12)</sup> الشرق<sup>(13)</sup> إلى الفسطاط أوّل ذي القعدة<sup>(14)</sup> وخرج<sup>(14)</sup> إلى الشام لثمان خلون من شعبان سنة اثنتين وثمانين فأقام بمنية الأصبع<sup>(15)</sup> ومنية مطر<sup>(16)</sup> ثمّ رحل<sup>(17)</sup> حتى أتى<sup>(18)</sup> دمشق فقتل بها على فراشه ذبحه جواريه<sup>(19)</sup> وخذّامه

[32] وحمل في<sup>(20)</sup> صندوق إلى مصر<sup>(21)</sup> فكان لدخول تابوته يوم عظيم واستقبله جواريه وجواري غلمانهم ونساء قواده ونساء القضاة بالصياح وما يصنع في المآتم<sup>(22)</sup> وخرج الغلمان وقد حلّوا أقبيتهم وفيهم<sup>(23)</sup> من سود ثيابه وشققها وكانت في البلد ضجة وصرخة<sup>(24)</sup> تتعنت<sup>(25)</sup> القلوب حتى دفن [33] وكانت<sup>(26)</sup> مدّته اثنتي عشرة سنة وثمانية عشر يوماً

(1) ثمان : BM<sup>1</sup> ; عمان : P<sup>7</sup> ; عمان : P<sup>14</sup> .

(2) Manque dans P<sup>6</sup> .

(3) البيت : P<sup>14</sup> .

(4) Manque dans ms., P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> .

(5) ستماية : P<sup>14</sup> .

(6) Manque dans P<sup>7</sup> . — P<sup>14</sup> ajoute دينار . — Cf. BECKER, *Beiträge*, II, p. 185-186; KREMER, *Culturgeschichte*, II, p. 221 .

(7) سر : P<sup>9</sup> .

(8) شهر : P<sup>9</sup> ajoute .

(9) أخرج : P<sup>14</sup> .

(10) P<sup>6</sup> ; بتربوط : P<sup>9</sup> ; بتربوط : P<sup>7</sup> ; بتربوط : P<sup>6</sup> ; بتربوط : BM<sup>1</sup> ; بتربوط : P<sup>14</sup> .

(11) Lieu de plaisance de *Khumâraweih*, signalé par Yâqût (I, p. 272) .

(12) P<sup>14</sup>, BM<sup>1</sup> : في .

(13) الشرقية : Kindi ; الشرق : BM<sup>1</sup> .

(14) P<sup>14</sup> : فاخرج .

(15) P<sup>14</sup> : وهي الآن تعرف بالحنديق ظاهر القاهرة .

(16) P<sup>14</sup> : وهي التي تعرف اليوم بالمطرية .

(17) دخل : P<sup>14</sup> .

(18) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup> .

(19) جواره : P<sup>14</sup> .

(20) إلى : P<sup>14</sup> .

(21) Ibn el-Zayyât mentionne son tombeau (*Kawâ-kib*, p. 72) .

(22) المآتم : P<sup>9</sup>, BM<sup>1</sup> .

(23) منهم : P<sup>14</sup> .

(24) P<sup>14</sup> ajoute عظيمة .

(25) ناصع : P<sup>9</sup> .

(26) KINDI, p. 241 .

III — [34] ثمّ ولى<sup>(1)</sup> أبو العساكر جيش بن مخارويه بن أحمد بن طولون  
لليلة بقيت من ذى القعدة سنة اثنتين وثمانين ومائتين بدمشق فسار<sup>(2)</sup> إلى  
مصر واشتمل على أمور أفكرت عليه<sup>(3)</sup> فاستوحش من عظماء الجند<sup>(4)</sup> وتنكر لهم  
فخافوه وودنوا<sup>(5)</sup> في الفساد<sup>(6)</sup> فخرج متنزّها<sup>(7)</sup> إلى منية الأصبع ففر جماعة من  
عظماء الدولة إلى المعتضد وخلعه أحمد بن طغان وكان على الثغر وخلعه طبع<sup>(8)</sup>  
ابن جفّ<sup>(9)</sup> بدمشق فوثب جيش على عمّة<sup>(10)</sup> مضر<sup>(11)</sup> بن أحمد بن طولون فقتله  
فوثب عليه<sup>(12)</sup> للجيش وخلعوه وجمعوا الفقهاء والقضاة فتبرأ من بيعته وحلّ لهم<sup>(13)</sup>  
منها<sup>(14)</sup> وكان خلعه لعشر<sup>(15)</sup> خلون من جمادى الآخرة سنة ثلاث<sup>(16)</sup> وثمانين فولى  
سنة<sup>(17)</sup> أشهر واثني عشر يوماً ومات في السجن<sup>(18)</sup> بعد أيام

IV — [35] ثمّ ولى<sup>(19)</sup> أبو موسى هرون بن مخارويه يوم خلع جيش<sup>(20)</sup> فقام  
طائفة من الجند وكاتبوا ربيعة بن أحمد بن طولون وكان بالإسكندرية ودعوه<sup>(21)</sup>  
ووعده بالقيام معه فجمع جمعا كثيرا من أهل البحيرة<sup>(22)</sup> من البربر وغيرهم وسار

(1) وتولاها : P<sup>14</sup>.

KINDĪ, p. 241-242.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 72; IBN 'ASĀKIR, III, p. 417; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 283; QALQAŠANDĪ, III, p. 429; CALCASCHANDĪ, p. 132; SUYŪTĪ, II, p. 11; IBN IYĀS, I, p. 41-42 : el-Afdal amir el-juyūš Badr el-Jamālī (sic), fils du précédent (sic); IŠHĀQĪ, p. 166; ŠARQĀWĪ, p. 148-149; WÜSTENFELD, Statthalter, III, p. 41-43; LANE-POOLE, Egypt in the middle ages, p. 75; Prairies, VIII, p. 150, 177-178; ABŪ'L-MAḤĀSIN, II, p. 94-105; IBN EL-ATHĪR, s. a. 283.

(2) BM<sup>1</sup> : فصار.

(3) Kindī : اشتملت عليه طائفة من الجند وجلوه : Kindī : اشتملت على أمور كرهها عظيم الجند.

(4) P<sup>14</sup> : أهل بلدة.

(5) P<sup>14</sup> : دبوا.

(6) Ces trois mots manquent dans P<sup>7</sup>.

(7) P<sup>14</sup> : متفرجا.

(8) P<sup>14</sup> : بطخ ; manque dans P<sup>9</sup>. — Cf. Avertissement, p. 475; EUTYCHIUS, II, p. 75; IBN SA'ĪD, p. 20-21; IBN KHALLIKĀN, texte, II, p. 54.

(9) P<sup>9</sup> : خف.

(10) Manque dans P<sup>7</sup>.

(11) P<sup>6</sup>, P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : مصر ; P<sup>14</sup> : حصر.

(12) Manque dans P<sup>14</sup>.

(13) P<sup>14</sup> : والبيعة ولللاله.

(14) P<sup>14</sup> : عنها.

(15) P<sup>14</sup> : في عشر ; et le mot suivant manque.

(16) P<sup>14</sup> : ثمان.

(17) Et non تسعة (Kindī).

(18) P<sup>14</sup> : العسرا.

(19) P<sup>14</sup> : تولاها من بعده ; manque dans BM<sup>1</sup>.

KINDĪ, p. 242-243.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 72, 75-76; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 284, 285; QALQAŠANDĪ, III, p. 429; CALCASCHANDĪ, p. 132; MAQRĪZĪ, II, p. 155; SUYŪTĪ, II, p. 11; IBN IYĀS, I, p. 42 (Hārūn, fils d'el-Afdal : voir ci-dessus, n. 1); IŠHĀQĪ, p. 166; ŠARQĀWĪ, p. 149; WÜSTENFELD, Statthalter, III, p. 44-53; LANE-POOLE, Egypt in the middle ages, p. 75-76; ABŪ'L-MAḤĀSIN, II, p. 105-150; Corpus-Pap. Raineri, III, b, p. 176; IBN EL-ATHĪR, s. a. 284, 291.

(20) Manque dans P<sup>14</sup>.

(21) BM<sup>1</sup> : وودعوه ; manque dans P<sup>14</sup>.

(22) P<sup>7</sup>, BM<sup>1</sup> : البحر.

حتى نزل ظاهر<sup>(1)</sup> الفسطاط فخذله القوم<sup>(2)</sup> وخرج إليه القواد فقاتلوه وأسروه لإحدى عشرة ليلة<sup>(3)</sup> خلت من<sup>(4)</sup> شعبان سنة أربع وثمانين وضرب ألف سوط ومائتي<sup>(5)</sup> سوط فأتى وقاتل المعتضد في ربيع الآخر<sup>(6)</sup> سنة تسع وثمانين وبويع ابنه محمد<sup>(7)</sup> المكتفي بالله وخرج القرمطي بالشام في سنة تسعين فخرج القواد من مصر وحاربوه فهزمهم<sup>(8)</sup>

[36] وبعث<sup>(9)</sup> المكتفي محمد بن سليمان الكاتب فنزل محص وبعث بالمرابك من الثغر<sup>(10)</sup> إلى سواحل مصر وأقبل إلى فلسطين فخرج هرون يوم التروية سنة إحدى وتسعين وسير المرابك للحريّة فالتقوا بمراكب محمد بن سليمان في تديس<sup>(11)</sup> فغلبوا وملك أصحاب محمد بن سليمان تديس ودمياط فسار هرون إلى العباسية<sup>(12)</sup> ومعه أهله وأعمامه في ضيق<sup>(13)</sup> وجهد ففترق عنه كثير من أصحابه وبقي في نفر يسير وهو متشاغل باللهو فأجمع عمّاه شيبان وعدى ابنا أحمد بن طولون على قتله<sup>(14)</sup> فدخلا عليه وهو ثمل فقتلاه<sup>(15)</sup> ليلة الأحد لإحدى عشرة بقيت من صفر سنة اثنتين وتسعين وسنة يومئذ اثنان<sup>(16)</sup> وعشرون سنة فكافت ولايته ثمان سنين وثمانية أشهر وأياما<sup>(17)</sup>

V — [37] ثمّ ولي شيبان<sup>(18)</sup> بن أحمد بن طولون أبو المقانب<sup>(19)</sup> لعشر بقين من

(1) لظاهر: P<sup>14</sup>.

(2) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(3) Manque dans BM<sup>1</sup>.

(4) P<sup>9</sup> ajoute شهر.

(5) P<sup>14</sup>: مائة; BM<sup>1</sup>: مائتي.

(6) P<sup>14</sup>: الاخرة.

(7) Manque dans P<sup>7</sup>, P<sup>14</sup>.

(8) Cf. TABARĪ, III, p. 2217-2220; IBN MISKAWĪH, V, p. 30 et seq.

(9) KINDĪ, p. 244-246.

(10) Ces deux mots manquent dans P<sup>14</sup>.

(11) P<sup>14</sup>: بلبيس.

(12) P<sup>7</sup>: العلعة.

(13) P<sup>14</sup>: عليه; Kindī: ضر.

(14) P<sup>9</sup>: قبلة.

(15) Cf. IBN SA'ĪD, texte, p. 6.

(16) Vingt-huit dans Kindī, ce qui est un lapsus du copiste, influencé par les huit ans et huit mois de gouvernement. Avec Eutychius (II, p. 72), qui lui donne 10 ans à son avènement, nous n'atteindrions même pas 22 ans.

(17) BM<sup>1</sup>: امام.

(18) KINDĪ, p. 246-247.

Cf. EUTYCHIUS, II, p. 76-77; QALQAŠANDĪ, III, p. 429; CALGASCHANDĪ, p. 132; SUYŪTĪ, II, p. 11 (أبو المغانم); IBN IYĀS, I, p. 42 (أبو المناقب); ISHĀQĪ, p. 166 (أبو المغازي); SARQĀWĪ, p. 149-150; WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 53-57; LANE-POOLE, *Egypt in the middle ages*, p. 76-77; IBN EL-ĀTHĪR, s. a. 292.

(19) P<sup>9</sup>: المقانب; BM<sup>1</sup>: المعانب.

صفر فرجع إلى الفسطاط وبلغ طنج<sup>(1)</sup> بن جف<sup>(2)</sup> وغيره من القواد قتل<sup>(3)</sup> هرون فأنكروه وخالفوا<sup>(4)</sup> على شيبان وبعثوا إلى محمد بن سليمان فأمنهم وحركوه على المسير<sup>(5)</sup> إلى مصر فسار حتى نزل العباسية<sup>(6)</sup> فلقية طنج<sup>(7)</sup> في ناس من القواد كثير<sup>(6)</sup> فساروا به إلى الفسطاط<sup>(8)</sup> وأقبل إليهم عامة أصحاب شيبان فخاف حينئذ شيبان<sup>(9)</sup> وطلب الأمان فأمنه<sup>(10)</sup> محمد بن سليمان وخرج إليه<sup>(11)</sup> ليلة خلت من ربيع الأول سنة اثنتين وتسعين ومائتين وكانت ولايته اثني عشر يوماً VI — [38] ودخل محمد<sup>(12)</sup> بن سليمان يوم الخميس أول ربيع الأول فألقى النار في القطائع ونهب<sup>(13)</sup> أصحابه<sup>(14)</sup> الفسطاط<sup>(15)</sup> وكسروا السجون وأخرجوا من فيها وهجموا<sup>(16)</sup> الدور واستباحوا للريم وهتكوا الرعية وافتضوا الأبيكار وساقوا النساء وفعلوا كل قبيح من إخراج<sup>(17)</sup> الناس من دورهم وغير ذلك وأخرج ولد أحمد بن طولون وهم عشرون إنساناً وأخرج<sup>(18)</sup> قوادهم<sup>(17)</sup> فلم يبق بمصر منهم أحد يذكر وخلت منهم الديار وعفت منهم الآثار<sup>(19)</sup> وتعطلت منهم المنازل وحل بهم الذل بعد العز والتطريد والتشريد بعد اجتماع الشمل ونضرة الملك ومساعدة الأيَّام

[39] ثم سيق أصحاب شيبان إلى محمد بن سليمان وهو راكب فذبحوا بين

(1) دلج : P<sup>6</sup> ; طنج : P<sup>9</sup> ; طنج : P<sup>7</sup> .

(2) حب : P<sup>14</sup> .

(3) قبل : P<sup>9</sup> .

(4) تحالفوا : P<sup>14</sup> ; حالفوه : P<sup>9</sup> .

(5) P<sup>14</sup> , à la place de ces quatre mots : ان ياتيهم .

(6-6) P<sup>14</sup> : ياتيه طايفه .

(7) Manque dans P<sup>9</sup> .

(8) P<sup>9</sup> ajoute عند .

(9) Ces trois mots manquent dans P<sup>14</sup> .

(10) Šeibân aurait été envoyé à Bagdad comme prisonnier, ce qui n'est pas contradictoire avec l'amân qui lui garantissait la vie (WÜSTENFELD, *Statthalter*, III, p. 57).

(11) P<sup>14</sup> ajoute وقتله .

(12) KINDI, p. 247-248; voir plus loin, chap. suivant, § 1.

Cf. TABARÍ, III, p. 2251-2252; IBN MISKAWĪH, V, p. 42-43; IBN SA'ĪD, texte, p. 6-7; ABŪ'L-FIDĀ, s. a. 292; QALQAŠANDĪ, III, p. 336, 429; VIII, p. 290; CALGASCHANDI, p. 132; MAQRIZI, II, p. 155, 265; EUTYCHIUS, II, p. 76-77; *Tanbih*, p. 373; ABŪ'L-MAHĀSIN, II, p. 150-152; AMEDRŌZ et MARGOLIOUTH, *Eclipse*, I, p. 51; IV, p. 54-55; IBN EL-ATHĪR, s. a. 291, 292; BISCHOF, p. 25-26; CASANOVA, in *M. M. F.*, VI, p. 392.

(13) P<sup>6</sup> : تهيا ; P<sup>14</sup> : نهر .

(14) P<sup>9</sup> , P<sup>14</sup> : اصحاب .

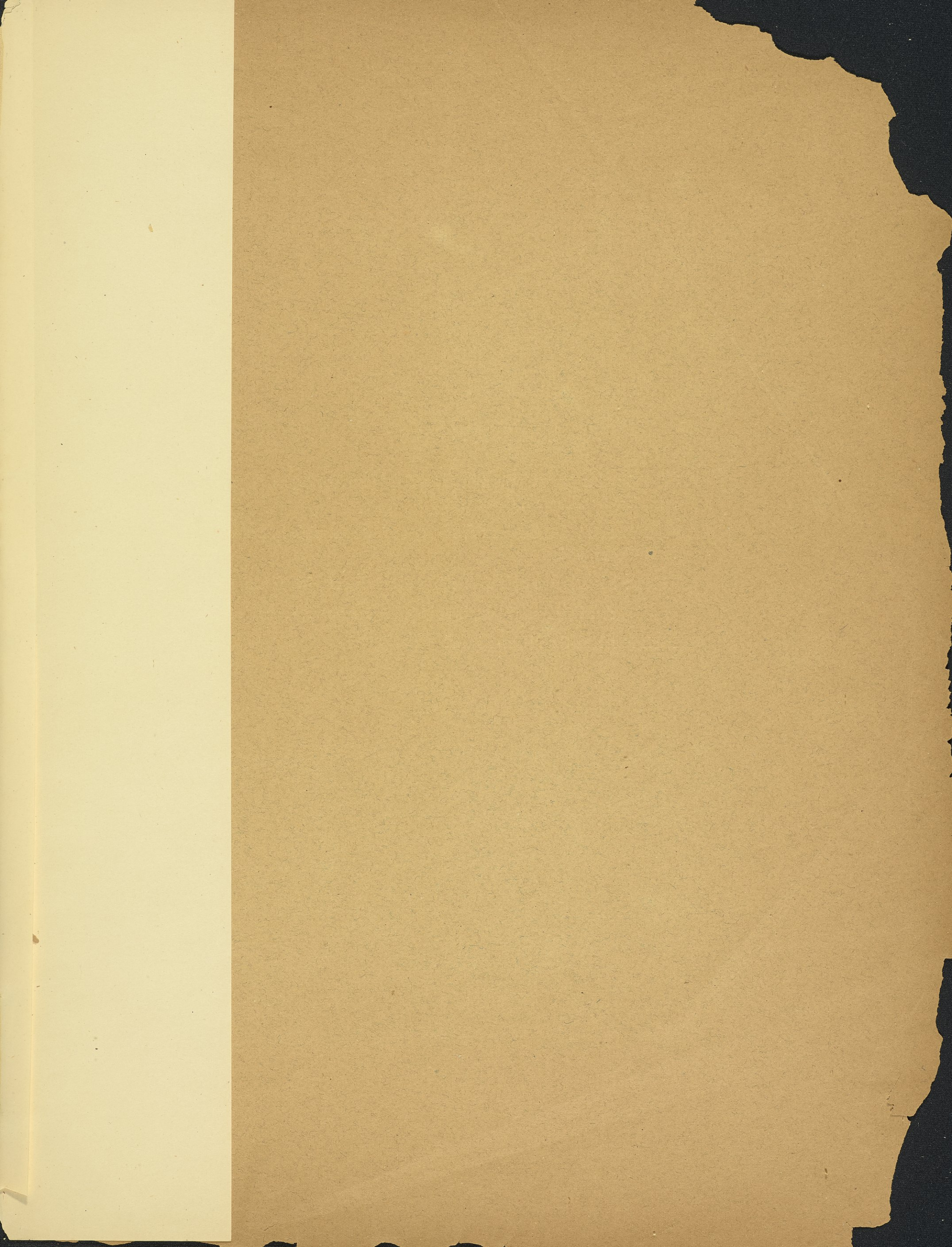
(15) Ces trois mots manquent dans P<sup>7</sup> .

(16) Ces détails manquent dans Kindi .

(17-17) P<sup>14</sup> : طايفة بن طولون وقتلهم واسرهم .

(18) P<sup>7</sup> : خرج .

(19) P<sup>9</sup> : الابار .



EN VENTE :

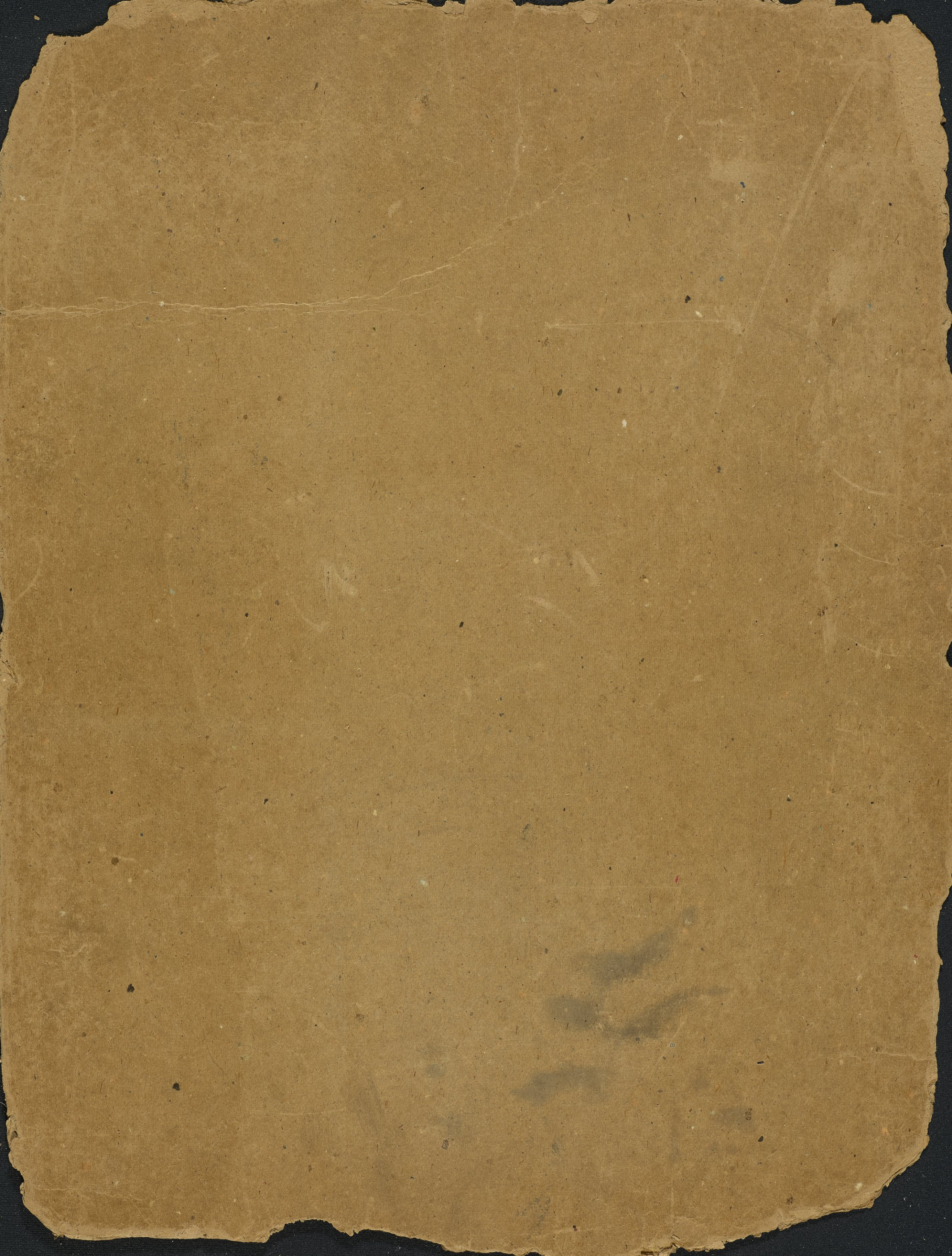
AU CAIRE : chez les principaux libraires et à l'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE  
ORIENTALE, 37, Shareh El-Mounirah.

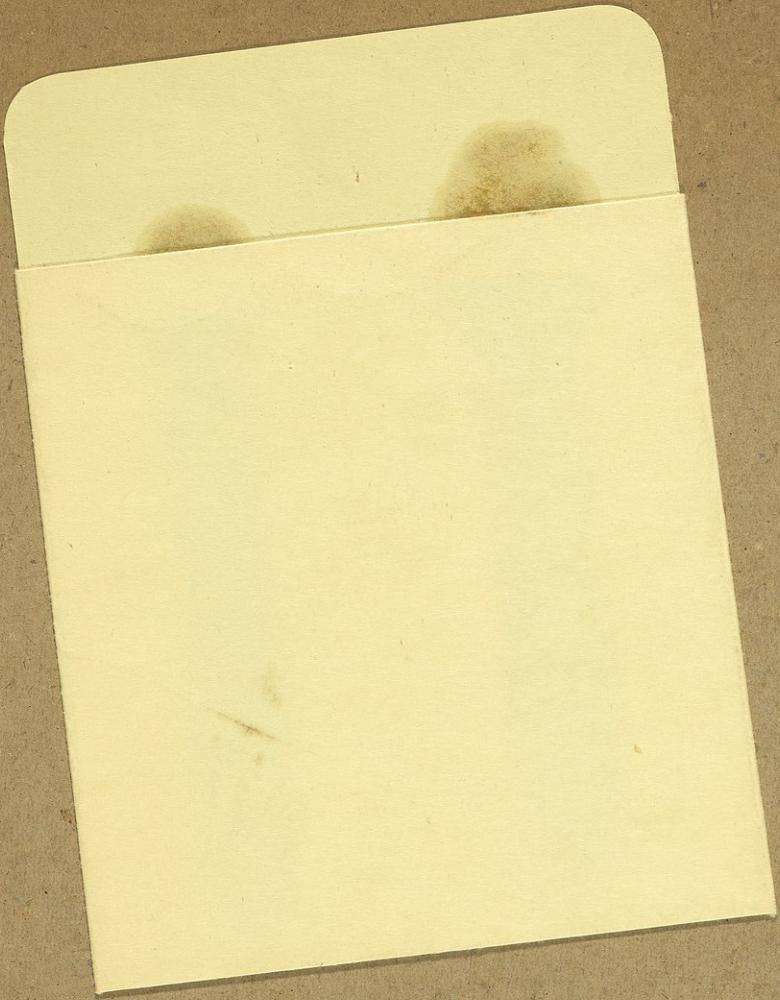
A ALEXANDRIE : à la LIBRAIRIE J. HAZAN, ancienne librairie L. SCHULER, rue  
Chérif-Pacha, n° 6.

A PARIS : à la LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER, 13, rue Jacob;

— chez FONTEMOING et C<sup>ie</sup>, E. DE BOCCARD, successeur, 1, rue de Médicis.

A LEIPZIG : chez OTTO HARRASSOWITZ.





COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES  
  
0051710897